叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 俄克拉荷马及其他诗歌(oklahoma And Other Poems) 000001
2. 俄克拉荷马及其他诗歌(oklahoma And Other Poems) 000002
3. 俄克拉荷马及其他诗歌(oklahoma And Other Poems) 000003
4. 俄克拉荷马及其他诗歌(oklahoma And Other Poems) 000004
5. 俄克拉荷马及其他诗歌(oklahoma And Other Poems) 000005
6. 俄克拉荷马及其他诗歌(oklahoma And Other Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˌəʊkləˈhəʊmə]
OKLAHOMA
俄克拉荷马州

俄克拉荷马州

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈʌðə(r)] [ˈpoʊəmz]
OTHER POEMS
其他 诗歌

其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈfriːmən] [iː] . [ˈmɪlə(r)] , [ə; eɪ] . [em] . ,
FREEMAN E . MILLER , A . M . ,
弗里曼 E . 磨坊主 , 一个 . M . ,

弗里曼·E·米勒，AM，

[prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɪn] [ðə; ði]
PROFESSOR OF ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE IN THE
教授 的 英语 语言 和 文学 在 这

英语语言文学教授

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ænd; ənd] [məˈkænɪkl] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
AGRICULTURAL AND MECHANICAL COLLEGE OF
农业 和 机械的 大学 的

农业机械学院

[ˌəʊkləˈhəʊmə] [ˈterətri] .
OKLAHOMA TERRITORY .
俄克拉荷马州 领土 .

俄克拉荷马州领土。

[ˈbʌfələʊ]
BUFFALO
水牛

水牛

[tʃɑːlz] [welz] MOULTON1895
CHARLES WELLS MOULTON1895
查尔斯 水井 MOULTON1895

查尔斯·威尔斯·莫尔顿 1895

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˈkɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1895 ,
版权 , - ,

版权所有，1895年

[baɪ] [ˈfriːmən] [iː] . [ˈmɪlə(r)] , [ə; eɪ] . [em] .
BY FREEMAN E . MILLER , A . M .
经过 弗里曼 E . 磨坊主 , 一个 . M .

作者：弗里曼·E·米勒，美国

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

[tʃɑːlz] [welz] [ˈmoʊltən] ,
CHARLES WELLS MOULTON ,
查尔斯 水井 莫尔顿 ,

查尔斯·威尔斯·莫尔顿

[ˈbʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
BUFFALO , N . Y .
水牛 , N . 是 .

纽约州布法罗

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[pg 3]
[页 3]

[第3页]

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒeɪmz] [ˈwɪtˌkoʊm] [ˈraɪli] ,
JAMES WHITCOMB RILEY ,
詹姆斯 白梳 莱利 ,

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[ɪn] [əˈfekʃənət]
IN AFFECTIONATE
在 亲热

深情地

[ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [deɪz] .
MEMORY OF OTHER DAYS .
记忆 的 其他 天 .

往日的回忆。

[ˈaʊə(r)] [ˈdɪərɪst] [dʒɔɪz][fərˈevə(r)] [fləʊ]
Our dearest joys forever flow
我们的 亲爱的 喜悦 永远 流动

我们最珍贵的快乐永远流淌

[frɒm; frəm] [ˈfaʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
From fountains of the Long Ago ,
从 喷泉 的 这 长的 前 ,

从远古的泉眼中，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [pɑːst]
That from the heights of pleasures past
那 从 这 高度 的 快乐 过去的

那来自昔日极乐的巅峰

[flʌd] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['væliz] [vɑːst] ,
Flood all the present valleys vast ,
洪水 全部 这 展示 山谷 广阔的 ,

淹没所有现有的广阔山谷，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gliː] [prə'vaɪd]
And with eternal glees provide
和 和 永恒 欢乐合唱团 提供

并以永恒的喜悦提供

[ðə; ði] ['fjuːtʃərz] ['endləs] ['əʊʃ(ə)n] [taɪd] .
The future's endless ocean tide .
这 期货 无尽的 海洋 潮 .

未来无尽的海洋潮汐。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tuː; tə][əʊp] [iːtʃ] [keɪdʒ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] [eɪdʒ]
To ope each cage where a heartless age
到 开放 每个 笼 在哪里 一个 狠心 年龄

打开每一个笼子，那里是一个冷酷无情的时代。

[hæθ] [tʃeɪnd] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
Hath chained the birds of singing ,
有 连锁 这 鸟类 的 歌唱 ,

祂已将歌唱的鸟儿囚禁起来，

[tɪl] ['lʌvz] [əʊn] [gliː] [ðæt] [ɪz] [fɒnd] [ænd; ənd] [friː]
Till Love's own glee that is fond and free
直到 爱的 自己的 高兴 那 是 喜爱 和 自由的

直到爱的喜悦，那喜悦既深情又自由

[ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪŋɪŋ] , —
Shall laugh where they are winging , —
将 笑 在哪里 他们 是 翅膀 , —

当他们飞翔时，我们将嘲笑他们。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [wɪʃ] .
Such is my wish .
这样的 是 我的 希望 .

这是我的愿望。

- [tɪz] [truː] , [həʊld][ai] ,
' Tis true , hold I ,
- 的 真的 , 抓住 我 ,

确实如此，我坚信，

[ðæt] [sɔːŋz] , [laɪk] [bɜːdz] , [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [daɪ] .
That songs , like birds , in bondage die .
那 歌曲 , 喜欢 鸟类 , 在 束缚 死 .

那些歌曲，就像鸟儿一样，在奴役中消亡。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌəʊklə'həʊmə] [naɪn]
OKLAHOMA 9
俄克拉荷马州 9

俄克拉荷马州 9

[ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hoʊmz] -
THE RACE FOR HOMES 15
这 种族 为了 房屋 -

住房争夺战 15

[æt; ət] ['peri] , [sep'tembə(r)] - , - -
AT PERRY , SEPTEMBER 16 , 1893 19
在 佩里 , 九月 - , - -

1893年9月16日，佩里

" [sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɒŋ] , [əʊ] [wɪnd] . " -
" SING ME A SONG , O WIND . " 21
" 唱歌 我 一个 歌曲 , 哦 风 . " -

“风啊，请为我歌唱。”21

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] -
A CHRISTMAS CAROL 24
一个 圣诞节 颂歌 -

圣诞颂歌 24

[j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] -
YEARS THAT ARE TO BE 26
年 那 是 到 是 -

即将到来的26年

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] -
IF WE DON'T OR IF WE DO 28
如果 我们 不 或者 如果 我们 做 -

如果我们不这样做，或者如果我们这样做，28

[dɪə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] -
DEAR SONGS OF MY COUNTRY 30
亲爱的 歌曲 的 我的 国家 -

亲爱的祖国之歌 30

[dʒʊ'laɪ] [fɔːθ] -
JULY FOURTH 33
七月 第四 -

7月4日 33

" [əʊ] , ['dʒent(ə)l] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['kwaɪət] [wʊdz] . " -
" O , GENTLE SHADES OF QUIET WOODS . " 35
" 哦 , 温和的 色调 的 安静的 树林 . " -

“哦，静谧森林的温柔阴影。”35

[lʌv] -
LOVE 37
爱 -

爱 37

[w'ɪntəz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] -
WINTERS ON THE FARM 39
冬天 在 这 农场 -

农场里的冬天 39

" [əʊ] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɜːld] . " -
" O , WEAK AND WEARY WORLD . " 41
" 哦 , 虚弱的 和 厌倦 世界 . " -

"哦，虚弱而疲惫的世界。"41

[eks] ['ænɪmə] -
EX ANIMA 43
前任 动画 -

EX ANIMA 43

" [ləʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪz] [ræŋk] [wɪð] [rɒŋ] . " -
" LO , ALL THE AGE IS RANK WITH WRONG . " 45
" LO , 全部 这 年龄 是 秩 和 错误的 . " -

"瞧，所有年龄段的人都犯了错。"45

" [lʌv] , [ðaʊ] ['geɪɪst] ['fænsi] - ['wiːvə(r)] . " -
" LOVE , THOU GAYEST FANCY - WEAVER . " 47
" 爱 , 你 同性恋 想要 - 织工 . " -

"爱啊，你这最华丽的编织者。"47

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] -
THE FARMER 49
这 农民 -

农夫 49

" ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwaiəz] . " -
" NATURE HAS A THOUSAND CHOIRS . " 51
" 自然 有 一个 千 合唱团 . " -

"大自然有千百个合唱团。"51

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋmæn] -
THE WORKINGMAN 53
这 工人 -

劳动者 53

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] -
GIVING AND FORGIVING 55
给予 和 宽恕 -

给予与宽恕 55

" [əʊ] , ['seɪkrɪd] [səʊlz] [ðæt] ['grændli] [sɪŋ] . " -
" O , SACRED SOULS THAT GRANDLY SING . " 57
" 哦 , 神圣 灵魂 那 宏伟 唱歌 . " -

"哦，神圣的灵魂，你们歌唱得多么辉煌。"57

['krɪsməs] [taɪm] -
CHRISTMAS TIME 59
圣诞节 时间 -

圣诞节 59

[truːist] ['hɪərəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] -
TRUEST HEROES ARE UNKNOWN 61
最真实的 英雄 是 未知 -

真正的英雄无人知晓 61

[ɪf] [wiː; wi] [bʌt; bət] [njuː] -
IF WE BUT KNEW 62
如果 我们 但 知道 -

如果我们知道 62

[həʊp] -
HOPE 64
希望 -

希望64

[dɪ'spɒndənsi] -
DESPONDENCY 66
沮丧 -

沮丧 66

[ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] -
IF LOVE WERE KING 68
如果 爱 是 国王 -

如果爱为王 68

" [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld] [sɔːŋz] , ['mʌðə(r)] . " -
" SING ME THE OLD SONGS , MOTHER . " 69
" 唱歌 我 这 老的 歌曲 , 母亲 . " -

“妈妈，给我唱老歌吧。”69

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tuː] [laɪvz; lɪvz] -
TWO LIVES 71
二 生活 -

两世情缘 71

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltri] [weɪz] . " -
" AWAY , AWAY , FROM THE SULTRY WAYS . " 72
" 离开 , 离开 , 从 这 闷热 方式 . " -

“远离，远离，远离那闷热的地方。”72

['spɪnstəhʊd] -
SPINSTERHOOD 74
独身 -

单身汉 74

" [swiːt] ['fɛəriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [sɒŋ] . " -
" SWEET FAIRIES FROM THE ISLES OF SONG . " 75
" 甜的 仙女 从 这 岛屿 的 歌曲 . " -

《来自歌之岛的甜美仙子》75

['stænzə] -
STANZAS 77
诗节 -

第77节

" [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] . " -
" MAKE THE MOST OF THIS LIFE . " 78
" 制作 这 最多 的 这 生活 . " -

“尽情享受人生。”78

" [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] . " -
" THE SONGS THAT MOTHER USED TO SING . " 80
" 这 歌曲 那 母亲 用过的 到 唱歌 . " -

“母亲过去常唱的歌。”80

" [kwɒf] [ðə; ði] [glɑːs] , [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [red] . " -
" QUAFF THE GLASS , THE WINE IS RED . " 81
" 畅饮 这 玻璃 , 这 葡萄酒 是 红色的 . " -

“一饮而尽，这酒是红色的。”81

[gʊd] - [naɪt] -
GOOD - NIGHT 83
好的 - 夜晚 -

晚安 83

[lɪv; laɪv]	[laɪf]	[wɪð]	[lʌv]	-
LIVE	**LIFE**	**WITH**	**LOVE**	**84**
居住	生活	和	爱	-

用爱生活 84

[ˌdɪskənˈtent]	-
DISCONTENT	**86**
不满	-

不满 86

[ˈstænzə]	-
STANZAS	**87**
诗节	-

第87节

[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	-
THE	**WAY**	**OF**	**THE**	**WORLD**	**89**
这	方式	的	这	世界	-

世俗之道 89

[maɪ]	[ˈʃædəʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	-
MY	**SHADOW**	**AND**	**I**	**90**
我的	阴影	和	我	-

我和我的影子 90

[ɪn]	[ðə; ði]	[veɪlz]	-
IN	**THE**	**VALES**	**91**
在	这	山谷	-

在山谷 91

[ðə; ði]	[ˈwɪləʊ]	-
THE	**WILLOW**	**92**
这	柳	-

柳树 92

[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɪl]	-
AT	**THE**	**MILL**	**94**
在	这	磨	-

在磨坊94

[ˈʃædəʊ]	[ænd; ənd]	[ʃaɪn]	-
SHADOW	**AND**	**SHINE**	**95**
阴影	和	闪耀	-

影子与光芒 95

[ðə; ði]	[grəʊθ]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	-
THE	**GROWTH**	**OF**	**SONG**	**96**
这	生长	的	歌曲	-

歌曲 96 的成长

[sprɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈmjuːzɪk]	-
SPRING	**AND**	**MUSIC**	**97**
春天	和	音乐	-

春季与音乐 97

[ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n]	-
COMPENSATION	**98**
赔偿	-

补偿 98

[maɪ]	[ˈmɒli]	,	[əʊ]	-
MY	**MOLLIE**	**,**	**O**	**100**
我的	莫莉	,	哦	-

我的莫莉，O 100

[sɪŋ]	[nɒt]	[ɒv; əv]	['bju:ti]	-
SING	**NOT**	**OF**	**BEAUTY**	**101**
唱歌	不是	的	美丽	-

不要歌颂美貌 101

[æt; ət]	['i:vntaɪd]	-
AT	**EVENTIDE**	**102**
在	黄昏	-

102年晚间

[wen]	['krɪsməs]	['kɒmz]	-
WHEN	**CHRISTMAS**	**COMES**	**103**
什么时候	圣诞节	来	-

圣诞节来临之际 103

[wen]	[ðaʊ]	[ɑ:t]	[nɪə(r)]	-
WHEN	**THOU**	**ART**	**NEAR**	**104**
什么时候	你	艺术	靠近	-

当你接近104

[hi:; hi]	[sli:p]	[æt; ət]	[lɑ:st]	-
HE	**SLEEPS**	**AT**	**LAST**	**105**
他	睡觉	在	最后的	-

他终于睡着了 105

[wen]	['fɔ:tʃənz]	[fraʊn]	-
WHEN	**FORTUNES**	**FROWN**	**106**
什么时候	财富	皱眉	-

当命运不济时 106

[wen]	[wi:; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[mi:t]	-
WHEN	**WE**	**SHALL**	**MEET**	**107**
什么时候	我们	将	见面	-

我们何时相聚 107

[swi:t]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[blu:]	-
SWEET	**EYES**	**OF**	**BLUE**	**108**
甜的	眼睛	的	蓝色的	-

蓝色甜美的眼睛 108

[hæd; həd]	[wi:; wi]	[nɒt]	[met]	-
HAD	**WE**	**NOT**	**MET**	**109**
有	我们	不是	MET	-

如果我们没有相遇 109

[ə; eɪ]	['sɒnɪt]	-
A	**SONNET**	**110**
一个	十四行诗	-

十四行诗 110

[ˌəʊklə'həʊmə]	.	—	[ə; eɪ]	['sɒnɪt]	-
OKLAHOMA	**.**	**—**	**A**	**SONNET**	**111**
俄克拉荷马州	.	—	一个	十四行诗	-

俄克拉荷马州——十四行诗 111

[ɪ'streɪndʒd]	-
ESTRANGED	**112**
疏远的	-

疏远 112

[	[ˌpi: 'dʒi:]	['sɛvən]	]
[	**pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

['rekənsaɪld] -
RECONCILED 113
和解 -

和解 113

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɪərəʊ] -
THE DYING HERO 114
这 垂死 英雄 -

垂死的英雄 114

['sɒnɪt] -
SONNET 115
十四行诗 -

十四行诗115

['greɪtnəs] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɑːt] -
GREATNESS LIVES APART 116
伟大 生活 除 -

伟大存在于不同的世界 116

['poʊəmz] -
POEMS 117
诗歌 -

诗歌 117

['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] -
SINGER AND SONG 118
歌手 和 歌曲 -

歌手和歌曲 118

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [pledʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] -
TO ONE WHO PLEDGED HER FRIENDSHIP 119
到 一 WHO 承诺 她 友谊 -

致一位誓言与她结为挚友的人 119

[ðə; ði] [bæŋks] [əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] -
THE BANKS O ' TURKEY RUN 119
这 银行 哦 - 火鸡 跑步 -

土耳其河岸大逃亡 119

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˌəʊklə'həʊmə] .
OKLAHOMA .
俄克拉荷马州 .

俄克拉荷马州。

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[lænd] , [əʊ] , [lænd][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][gɒd] ,
Land , O , land of the Fair God ,
土地 , 哦 , 土地 的 这 公平的 上帝 ,

土地啊，美神之地，

[lænd] [weə(r)] ['eɪnʃənt] , ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz]
Land where ancient , savage races
土地 在哪里 古老的 , 野蛮的 种族

古老而野蛮的种族居住的土地

[θruː] [bɑː'beəriən]['eɪdʒɪz] [trɒd] !
Through barbarian ages trod !
通过 野蛮人 年龄 践踏 !

穿越蛮族时代!

[θruː] [ðaɪ] ['stɔːri] ['fænsi] ['treɪsɪs]
Through thy story fancy traces
通过 你的 故事 想要 痕迹

透过你的故事，留下奇幻的痕迹

[fækts] [ə'bʌv] [wɒt] ['fɪkʃənz] [seɪ] ,
Facts above what fictions say ,
事实 多于 什么 虚构 说 ,

事实胜于虚构。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [heɪst] [əd'vɑːnsɪz] , —
Where the world with haste advances , —
在哪里 这 世界 和 匆忙 进展 , —

世界飞速发展，——

[bɔːn] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !
Born are nations in a day !
出生 是 国家 在 一个 天 !

一天之内，一个国家诞生了!

[weə(r)] [ðə; ði]['wɪgwæm] [stʊd] [səʊ] ['ləʊnli] ,
Where the wigwam stood so lonely ,
在哪里 这 圆锥形帐篷 站立 所以 孤独 ,

那座印第安帐篷孤零零地矗立在那里，

['lɔːdli] ['sɪtɪz] [raɪz][ɪn] [mait] ;
Lordly cities rise in might ;
尊贵的 城市 上升 在 可能 ;

强大的城市崛起；

[weə(r)] [spred] ['dezət] ['waɪldnəs]['əʊnli] ,
Where spread desert wildness only ,
在哪里 传播 沙漠 野性 仅有的 ,

那里只有沙漠的野性蔓延，

['fɜːtaɪl] [fɑːrmz][ænd; ənd] [hoʊmz] [dɪ'laɪt] .
Fertile farms and homes delight .
沃 农场 和 房屋 喜 .

肥沃的农田和家园令人愉悦。

[ðaʊ] [hæst] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm]
Thou hast summoned to thy bosom
你 哈斯特 被召唤 到 你的 怀

你已将他召入你的怀抱

[frɒm; frəm][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
From the ends of all the earth ,
从 这 结束 的 全部 这 地球 ,

从天涯海角，

[ɔːl] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [strɒgɪst] , ['breɪvɪst] ,
All the youngest , strongest , bravest ,
全部 这 最小的 , 最强 , 最勇敢的 ,

所有最年轻、最强壮、最勇敢的

[fʊl] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [wɜːθ] .
Full of will and wondrous worth .
满的 的 将要 和 奇妙的 值得 .

意志坚定，价值非凡。

['or] [ðaɪ] ['væliz] [grəʊ] [ðə; ði] ['blɔsəmz]
O'er thy valleys grow the blossoms
超过 你的 山谷 生长 这 花朵

你的山谷里盛开着鲜花

[kʌld] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [ɹɪm'əʊtəst] [sɒd] ;
Culled from earth's remotest sod ;
已筛选 从 地球的 最远 草皮 ;

采自地球上最偏远的草皮;

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[lænd] , [əʊ] , [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [gɒd] !
Land , O , Land of the Fair God !
土地 , 哦 , 土地 的 这 公平的 上帝 !

土地啊，美丽的上帝之地！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[ðeə(r)] [ɪz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] .
There is music in thy name .
那里 是 音乐 在 你的 姓名 .

你的名字里蕴含着音乐。

[ðeə(r)] [ɪz] ['glædnəs] [ɪn] [ðaɪ] ['glɔːri] ,
There is gladness in thy glory ,
那里 是 欢乐 在 你的 荣耀 ,

你的荣耀中充满喜乐，

[ðeə(r)] [ɪz] ['fɒndnəs] [ɪn] [ðaɪ] [feɪm] !
There is fondness in thy fame !
那里 是 喜爱 在 你的 名声 !

你的名声令人喜爱！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['stɔːri]
In the wonders of thy story
在 这 奇迹 的 你的 故事

在你故事的奇妙之中

[ʃaɪnz] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [diːd] ,

Shines the sheen of noble deed ,

闪耀 这 光泽 的 高贵 契据 ，

闪耀着高尚行为的光辉，

[braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l]

Brighter than the glare of battle

更亮 比 这 强光 的 战斗

比战场的耀眼光芒还要明亮

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [tɔɪl] [ænd; ənd] [bliːd] ;

Where the warriors toil and bleed ;

在哪里 这 战士 辛劳 和 流血 ；

战士们浴血奋战的地方；

['ruːlɪŋ] [wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['fɔːsɪz] ,

Ruling with immortal forces ,

裁决 和 不朽 力量 ，

以不朽之力统治，

[ðeə(r)] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [mait] ,

There is found the king of might ,

那里 是 成立 这 国王 的 可能 ，

那里发现了强大的国王，

['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] [greɪt] [rɪ'sɔːsɪz]

Over all thy great resources

超过 全部 你的 伟大的 资源

在你所有伟大的资源之上

[baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] .

By the strength of truth and right .

经过 这 力量 的 真相 和 正确的 .

凭借真理和正义的力量。

[wɪð] [ðaɪ] ['hæpi] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,

With thy happy sons and daughters ,

和 你的 快乐的 儿子们 和 女儿们 ，

与你幸福的儿女们，

[lɪv; laɪv][ðə; ði]['vɜːtjuːz][feə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

Live the virtues fair and pure ,

居住 这 美德 公平的 和 纯的 ，

践行公平纯洁的美德，

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)]['eɪndʒəls] ['gaɪdɪŋ]

And the better angels guiding

和 这 更好的 天使 指导

以及指引的善良天使

[kiːp] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [səʊlz] [sɪ'kjʊə(r)] .

Keep their hearts and souls secure .

保持 他们的 心 和 灵魂 安全的 .

保护他们的身心安全。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['treʒəz] [ɪn] [ðaɪ] ['væliz] ,

There are treasures in thy valleys ,

那里 是 宝藏 在 你的 山谷 ，

你的山谷里藏着宝藏，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['treʒəz] [ɪn] [ðaɪ] [hɪlz] ;

There are treasures in thy hills ;

那里 是 宝藏 在 你的 丘陵 ；

你的山丘里藏有宝藏；

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[haʊ] [ðaɪ] [neɪm] [maɪ] ['bʊzəm] [θril] !
How thy name my bosom thrills !
如何 你的 姓名 我的 怀 刺激 !

你的名字令我心潮澎湃！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
Child of law and liberty ,
孩子 的 法律 和 自由 ,

法律与自由之子

[ðaʊ] [ɑːt] ['ɔːlweɪz] [truː] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ,
Thou art always true and tender ,
你 艺术 总是 真的 和 投标 ,

你总是那么真诚温柔，

[ðaʊ] [ɑːt] ['evə(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Thou art ever dear to me !
你 艺术 曾经 亲爱的 到 我 !

你永远是我最亲爱的人！

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['preɪzɪz] ['rendə(r)]
I will always praises render
我 将要 总是 赞扬 使成为

我将永远赞美渲染

[tuː; tə] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːθ] ,
To the grandeur of thy worth ,
到 这 宏伟 的 你的 值得 ,

为了彰显你崇高的价值，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɔːl] [prɪ'zaɪdɪd]
For the fortunes all presided
为了 这 财富 全部 主持

命运主宰一切。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bɜːθ] .
At the moment of thy birth .
在 这 片刻 的 你的 出生 .

在你出生的那一刻。

['pleʒəz] [ɪn] [ðeə(r)] [pjʊə(r)] [kəm'pliːtnəs]
Pleasures in their pure completeness
快乐 在 他们的 纯的 完整性

纯粹而完整的快乐

['or] [ðaɪ] ['plez(ə)nt] ['prɛəriz] [ʃaɪn] ,
O'er thy pleasant prairies shine ,
超过 你的 令人愉快的 草原 闪耀 ,

照耀你那宜人的草原，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər] [rʌn] [wɪð] ['fliːtnɪs]
And the raptures run with fleetness
和 这 狂喜 跑步 和 速度

狂喜来得如此迅速

[θruː] [ðə; ði] ['hæpi] [veɪlz] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
Through the happy vales of thine .
通过 这 快乐的 山谷 的 你的 .

穿过你幸福的山谷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðaʊ] [ɑːt] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
Thou art empress of the angels ,
你 艺术 皇后 的 这 天使 ,

你是天使的皇后，

[ðaʊ] [ɑːt] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] ,
Thou art queen of all the gods ,
你 艺术 女王 的 全部 这 神 ,

你是众神之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['hev(ə)n]
And the happiness of heaven
和 这 幸福 的 天堂

以及天堂的幸福

['or] [ðaɪ] ['lɑːfɪŋ] ['væliz] [nɒdz] .
O'er thy laughing valleys nods .
超过 你的 笑 山谷 点头 .

在你欢笑的山谷中点头。

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kraʊn] [wɪð] ['preɪzɪz]
I will always crown with praises
我 将要 总是 王冠 和 赞扬

我将永远以赞美之词来加冕。

[ɔːl] [ðaɪ] ['glɔːriz] , [əʊ] , [maɪ] [steɪt] ;
All thy glories , O , my state ;
全部 你的 荣耀 , 哦 , 我的 状态 ;

我的州啊，你所有的荣耀；

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[ðaʊ] [ɑːt] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] !
Thou art greatest of the great !
你 艺术 最 的 这 伟大的 !

你是伟人中最伟大的！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

['breɪvɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] [sʌnz] ,
Bravest are thy noble sons ,
最勇敢的 是 你的 高贵 儿子们 ,

你的儿子们是最勇敢的，

[ɪn][ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
In the thunders of the battle ,
在 这 雷声 的 这 战斗 ,

在战场的雷鸣声中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] !
And the roaring of the guns !
和 这 咆哮 的 这 枪支 !

还有隆隆的炮声！

[flæʃ] [ɒv; əv] [sɒːd] [ænd; ənd] ['mʌskɪts] ['ræt(ə)l]
Flash of sword and musket's rattle
闪光 的 剑 和 火枪的 嘎嘎作响

刀剑闪光和火枪枪声

['nevə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['terə(r)] [geɪv]
Never fearful terror gave
绝不 可怕 恐怖 给予

从未感到恐惧的恐怖

[tuː; tə][ðə; ði] [stɔːntʃ] [ænd; ənd]['væliənt]['buzəm]
To the staunch and valiant bosoms
到 这 坚定 和 英勇 胸部

致那些坚定而勇敢的胸怀

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['hæpi] [həʊsts][ænd; ənd] [breɪv] .
Of thy happy hosts and brave .
的 你的 快乐的 主持人 和 勇敢的 .

你那快乐的主人和勇敢的人。

[wen] [ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv] [hel] [grəʊ] [laʊdə] ,
When the roars of hell grow louder ,
什么时候 这 咆哮 的 地狱 生长 更大声 ,

当地狱的咆哮声越来越响亮时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃeɪk] [ɪn] [fraɪt] ,
And the mountains shake in fright ,
和 这 山脉 摇 在 惊吓 ,

群山惊恐颤抖，

[ɪn][ðə; ði]['lʊərɪd] [klaʊdz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,
In the lurid clouds of powder ,
在 这 骇人的 云 的 粉末 ,

在弥漫的粉末云中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ;
They are foremost in the fight ;
他们 是 首先 在 这 斗争 ;

他们是这场战斗中的先锋；

[ænd; ənd] [wen] ['beɪənət] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ,
And when bayonet and musket ,
和 什么时候 刺刀 和 滑膛枪 ,

当刺刀和火枪出现时，

[sɒːd] [ænd; ənd]['seɪbə(r)] , ['slɔːtə(r)] [siːs] ,
Sword and saber , slaughter cease ,
剑 和 军刀 , 屠宰 停止 ,

刀剑相向，杀戮止息。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tendə] [ænd; ənd] [truːist]
They are tenderest and truest
他们 是 最嫩的 和 最真实的

它们最温柔，也最真诚。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [weɪz] [ɒv; əv] [piːs] .
In the silent ways of peace .
在 这 沉默的 方式 的 和平 .

在静默的和平之中。

[əʊ] , [maɪ] [steɪt] !
O , my state !
哦 , 我的 状态 !

哦，我的州！

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['greɪtnəs]
A stream of greatness
一个 溪流 的 伟大

伟大的源泉

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['maɪti] ['piːp(ə)l] [rʌnz] ;
From thy mighty people runs ;
从 你的 强大的 人们 跑步 ;

你强大的子民奔涌而出；

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

['breɪvɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] [sʌnz] !
Bravest are thy noble sons !
最勇敢的 是 你的 高贵 儿子们 !

你的儿子们是最勇敢的！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[f'eəɹəst] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [d'ɔːtəz] [feə(r)] ,
Fairest are thy daughters fair ,
最公平 是 你的 女儿们 公平的 ,

你的女儿们是最美丽的，

[ɪn] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [diːdz] [ɒv; əv] ['djuːti]
In the thousand deeds of duty
在 这 千 契约 的 责任

在千百项职责之中

[ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [beə(r)] ;
Thou hast given them to bear ;
你 哈斯特 给定 他们 到 熊 ;

你使他们承担生育的责任；

['pɪələs] [ɪz] [ðeə(r)] ['wʌndrəs] ['bjuːti] ,
Peerless is their wondrous beauty ,
无与伦比 是 他们的 奇妙的 美丽 ,

它们的美丽无与伦比，

[braɪt] [wɪð] [blʌʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊz] ,
Bright with blushes as the rose ,
明亮的 和 脸红 作为 这 玫瑰 ,

像玫瑰一样红润明亮

[pjʊə(r)] [æz; əz] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] ,
Pure as petals of the lily ,
纯的 作为 花瓣 的 这 百合 ,

纯洁如百合花瓣，

[waɪt] [æz; əz] ['njuːli] - ['fɔːlən] [snoʊz] ;
White as newly - fallen snows ;
白色的 作为 新 - 倒下 雪 ;

洁白如新雪；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [braɪt] [wɪð] ['blesɪŋ]
And their voices bright with blessing
和 他们的 声音 明亮的 和 祝福

他们的声音充满了祝福。

['bænɪʃ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [wəʊ] ,
Banish misery and woe ,
放逐 苦难 和 悲哀 ,

驱散痛苦和悲伤，

[waɪl] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] - [sɒft] [kə'resɪŋ]
While their fingers ' soft caressing
尽管 他们的 手指 - 柔软的 爱抚

当他们手指轻柔地抚摸着

[suːð] [ðə; ði] ['fiːvə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braʊ] .
Soothes the fevers from the brow .
舒缓 这 发烧 从 这 眉头 .

缓解额头发热。

[səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['braɪtnəs]
Souls are always blessed with brightness
灵魂 是 总是 蒙福 和 亮度

灵魂总是沐浴在光芒之中。

['buzəm] [fɪld] [wɪð] ['gʊdli] [pɜːlz] ,
Bosoms filled with goodly pearls ,
胸部 已填 和 很好 珍珠 ,

胸中满是美丽的珍珠，

[hɑːts] [fər'evə(r)] ['hɑːvɪst] ['glædnəs] ,
Hearts forever harvest gladness ,
红心 永远 收成 欢乐 ，

心中永远充满喜悦，

[ɪn][ðə; ði]['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ðaɪ][g'ɜːlz] .
In the glances of thy girls .
在 这 眼神 的 你的 女孩们 .

在你女儿们的目光中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][rəʊbd][ɪn]['gəʊldən] ['gɑːmənts] ,
They are robed in golden garments ,
他们 是 身着长袍 在 金的 服装 ，

他们身穿金袍，

['neɪtʃərz] ['vestmənt] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ;
Nature's vestments , rich and rare ;
自然的 圣职 ，富有的 和 稀有的 ；

大自然的馈赠，丰富而珍贵；

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 ！

俄克拉荷马！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 ！

俄克拉荷马！

[f'eəɹəst][ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [d'ɔːtəz] [feə(r)] !
Fairest are thy daughters fair !
最公平 是 你的 女儿们 公平的 ！

你的女儿们真是美极了！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 ！

俄克拉荷马！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 ！

俄克拉荷马！

['swiːtɪst] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] ['hæpi] [hoʊmz] ,
Sweetest are thy happy homes ,
最甜美的 是 你的 快乐的 房屋 ，

幸福的家最甜蜜，

['smaɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['glædnəs]
Smiling in the holy gladness
微笑 在 这 圣 欢乐

在神圣的喜悦中微笑

[wɪtʃ] [ə'bʌv] [ðiː] ['ɔːlweɪz] [rəum] ;
Which above thee always roams ;
哪个 多于 你 总是 漫游 ；

它常在你之上徘徊；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [lɪŋkt] [wɪð] ['sædnəs] ,
They are never linked with sadness ,
他们 是 绝不 链接 和 悲伤 ，

它们与悲伤毫无关联。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [baʊnd] [wɪð] [peɪnz] ,
They are never bound with pains ,
他们 是 绝不 边界 和 疼痛 ,

他们从不受痛苦的束缚，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt]
For the sunshine of enjoyment
为了 这 阳光 的 享受

为了享受阳光

[ru:lz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðaɪ] [pleɪnz] .
Rules the people of thy plains .
规则 这 人们 的 你的 平原 .

统治着你平原上的人民。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[sɔ:ŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ðaɪ] ['meidnz] ,
Songs are singing with thy maidens ,
歌曲 是 歌唱 和 你的 少女们 ,

你的少女们在歌唱，

['mju:zɪk] ['ekəʊz] [wɪð] [ðaɪ] [waɪvz] ,
Music echoes with thy wives ,
音乐 回声 和 你的 妻子们 ,

音乐与你的妻子们一同回荡，

['ræptʃə(r)] [slei] [ðə; ði] [gri:f] [ðæt] ['leidən]
Rapture slays the grief that ladens
狂喜 杀戮 这 悲伤 那 满载

狂喜能消除沉重的悲伤

[ɔ:l] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
All the gladness of their lives .
全部 这 欢乐 的 他们的 生活 .

他们一生中所有的快乐。

['hæpinəs] [ɪz] [wɪð] [ðaɪ] ['hʌzbəndz] ,
Happiness is with thy husbands ,
幸福 是 和 你的 丈夫们 ,

与丈夫同在，你便幸福。

[ænd; ənd][ðaɪ] [swein] [ɑ:(r); ə(r)] [blest] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
And thy swains are blest with joy ,
和 你的 斯温斯 是 祝福 和 喜悦 ,

你的爱人们满心喜乐，

[waɪl] [ðə; ði] [f'ɒndəst] ['ræptʃə(r)]['raɪzɪz]
While the fondest rapture rises
尽管 这 最爱 狂喜 上升

当最深切的喜悦升起

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][gɜ:l][ænd; ənd] [bɔɪ] .
In the hearts of girl and boy .
在 这 心 的 女孩 和 男生 .

在男孩女孩的心中。

['pleʒəz] ['lɪŋgə(r)][ɪn][ðaɪ] ['wʊdləndz] ,
Pleasures linger in thy woodlands ,
快乐 萦绕 在 你的 林地 ,

你的林间仍留有欢愉，

['glædnəs] [ɒn] [ðaɪ] ['prɛəriz] [rəum] ;
Gladness on thy prairies roams ;
欢乐 在 你的 草原 漫游 ;

你的草原上充满了欢乐;

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马!

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马!

['swi:tɪst] [ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪ] ['hæpi] [hoʊmz] !
Sweetest are thy happy homes !
最甜美的 是 你的 快乐的 房屋 !

幸福的家最甜蜜!

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马!

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马!

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sɒŋ] ;
Thou shall ever live in song ;
你 将 曾经 居住 在 歌曲 ;

你将永远活在歌声中;

['fri:dəm] , [nɪə(r)] [tu:; tə] ['neɪtʃə(r)] , ['reɪzɪz]
Freedom , near to nature , raises
自由 , 靠近 到 自然 , 提高

自由，亲近自然，提升

['templz] [ðæt] [tu:; tə] [ði:] [bɪ'lɒŋ] ;
Temples that to thee belong ;
寺庙 那 到 你 属于 ;

属于你的神庙;

['mɪnstrəl] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['meri] ['preɪzɪz]
Minstrels shall in merry praises
吟游诗人 将 在 欢乐 赞扬

吟游诗人将欢快地赞美

[wɪnd] [ðeə(r)] ['mju:zɪk] ['or] [ðaɪ] [neɪm]
Wind their music o'er thy name
风 他们的 音乐 超过 你的 姓名

让他们的音乐萦绕在你的名字之上

[tɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz]
Till the voices of the ages
直到 这 声音 的 这 年龄

直到岁月的呼唤

[ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ɪn] [waɪld] [ə'kleɪm] ;
Shout for thee in wild acclaim ;
喊 为了 你 在 荒野 欢呼 ;

为你欢呼呐喊;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [wɪð] ['tendə(r)] ['pleʒə(r)]
They shall sing with tender pleasure
他们 将 唱歌 和 投标 乐趣

他们将满怀喜悦地歌唱

['bjuːti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [d'ɔːtəz] [truː] ;
Beauty of thy daughters true ;
美丽 的 你的 女儿们 真的 ;

你的女儿们确实美丽;

[sɪŋ] , [ɪn] [haɪ] , [ɪg'zʌltənt] ['meʒə(r)] ,
Sing , in high , exultant measure ,
唱歌 , 在 高的 , 眉飞色舞 措施 ,

用高亢欢快的语调歌唱,

[diːdz] [ðaɪ] [sʌnz] [ɪn] ['bæt(ə)l] [duː; də] .
Deeds thy sons in battle do .
契约 你的 儿子们 在 战斗 做 .

你的儿子们在战场上所取得的成就。

['seɪdʒɪz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['wɪzdəm] ['ɒfə(r)]
Sages shall in wisdom offer
智者 将 在 智慧 提供

圣贤们将以智慧提出

[fʊl] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,
Full rewards of love to thee ,
满的 奖励 的 爱 到 你 ,

愿爱的丰厚回报归于你,

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðaɪ] [lænd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]
And shall crown thy land and people
和 将 王冠 你的 土地 和 人们

并要加冕你的土地和人民。

['feɪvərɪts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
Favorites of liberty .
收藏夹 的 自由 .

自由的宠儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɔːl] [ðaɪ] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ]
All thy glory shall be shining
全部 你的 荣耀 将 是 灼灼

你的荣耀必将闪耀

[θruː] [ðə; ði] ['saɪklz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
Through the cycles clear and strong ;
通过 这 循环 清除 和 强的 ;

经历清晰而强烈的周期;

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马!

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马!

[ðəʊ] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][lɪv; laɪv][ɪn] [sɒŋ] !
Though shall ever live in song !
尽管 将 曾经 居住 在 歌曲 !

虽然他将永远活在歌声中！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ðaʊ] !
Romance of the ages , thou !
浪漫 的 这 年龄 , 你 !

真是千古浪漫啊！

[naʊ] , [ˌʌn'nəʊn] ; [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
Now , unknown ; a moment later .
现在 , 未知 ; 一个 片刻 之后 .

现在，未知；片刻之后。

['kɪŋli] [kraʊnz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [braʊ] !
Kingly crowns upon thy brow !
王者 皇冠 之上 你的 眉头 !

你的额头上戴着王冠！

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , ['greɪtə(r)]
Child of all the nations , greater
孩子 的 全部 这 国家 , 更大的

万国之子，更伟大

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['splendə] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)]
Shall thy splendors year by year
将 你的 辉煌 年 经过 年

你的辉煌将年复一年地延续

[grəʊ] [ʌn'feɪdɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] ['baʊntiz]
Grow unfading , bringing bounties
生长 不褪色 , 带来 赏金

永不凋零，带来丰厚回报

[fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] !
Full of happiness and cheer !
满的 的 幸福 和 欢呼 !

充满快乐和喜悦！

['mɔːnɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dezət] ['sliːpɪŋ] ,
Morning saw a desert sleeping ,
早晨 锯 一个 沙漠 睡眠 ,

清晨，沙漠沉睡不醒。

[wɔːn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [wɪð] [dɪ'stres] ;
Worn and wasted with distress ;
磨损 和 浪费 和 痛苦 ;

饱经风霜，憔悴不堪；

[naɪt] [bɪ'held] [æn; ən]['empaɪə(r)] ['kiːpɪŋ]
Night beheld an empire keeping
夜晚 观看 一个 帝国 保持

夜幕降临，帝国屹立不倒。

[wɒtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
Watch above the wilderness .
手表 多于 这 荒野 .

俯瞰荒野之上。

['prəʊgres] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ɒv; əv] ['mædʒɪk]
Progress with her wand of magic
进步 和 她 魔杖 的 魔法

她用魔杖取得了进展

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['væliz] [braɪt] ,
Touched the sleeping valleys bright ,
感动 这 睡眠 山谷 明亮的 ,

触及沉睡的山谷，使其焕发光彩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːpt] [wɪð] ['ɪnstənt] ['vɪgə(r)] ,
And they leaped with instant vigor ,
和 他们 跳跃 和 立即的 活力 ,

他们立刻活力四射地跳了起来，

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [lɒks] [ɒv; əv] [mait] ;
Shaking out their locks of might ;
摇晃 出去 他们的 锁 的 可能 ;

抖落他们威武的长发；

[ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [f'eəɹəst] ['blɔsəmz]
Earth shall send her fairest blossoms
地球 将 发送 她 最公平 花朵

大地将送来她最美丽的花朵

[æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [braʊ] ;
As a garland for thy brow ;
作为 一个 花环 为了 你的 眉头 ;

如同你额上的花环；

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[ˌəʊklə'həʊmə] !
Oklahoma !
俄克拉荷马州 !

俄克拉荷马！

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ðaʊ] !
Romance of the ages thou !
浪漫 的 这 年龄 你 !

真是千古浪漫啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hoʊmz] .
THE RACE FOR HOMES .
这 种族 为了 房屋 .

房屋争夺战。

['eɪprəl] - , - .
APRIL 22 , 1889 .
四月 - , - .

1889年4月22日。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
As from the shades of night ,
作为 从 这 色调 的 夜晚 ,

仿佛来自夜幕的阴影中,

[æn; ən] ['ɑːmi] ['gæðəz] [fʊl] [ɒv; əv] [mait] ,
An army gathers full of might ,
一个 军队 聚集 满的 的 可能 ,

一支强大的军队集结起来,

[ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪð] ['kɒnstənt] ['kʌrɪdʒ] [stændz]
And strong with constant courage stands
和 强的 和 持续的 勇气 站立

坚强而勇敢地屹立不倒

- [twiːn] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]['sævɪdʒ][lændz] ,
' Tween civilized and savage lands ,
- 青少年 文明 和 野蛮的 土地 ,

文明与蛮荒之地之间,

[weə(r)] , [vɑːst][ɪn]['paʊə(r)] , [ðə; ði]['liːdʒən] [weɪts]
Where , vast in power , the legion waits
在哪里 , 广阔的 在 力量 , 这 军团 等待

在那里,强大的军团正等待着

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['geɪts] ,
The turning of the desert gates ,
这 转弯 的 这 沙漠 大门 ,

沙漠之门的转动,

[ðæt] [men] [ɒv; əv] [mait] [meɪ] ['entə(r)][ɪn]
That men of might may enter in
那 男人 的 可能 可能 进入 在

强者可以进入

[ænd; ənd]['prəʊgres] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriz] [wɪn] !
And progress all her glories win !
和 进步 全部 她 荣耀 赢 !

进步让她所有的荣耀都得以实现!

[ləʊ] , [weə(r)] [ðiːz] [θaʊzəndz] [meɪk] [ə'seɪl] ,
Lo , where these thousands make assail ,
洛 , 在哪里 这些 数千 制作 攻击 ,

看哪,这成千上万的人在那里发动攻击,

[ðə; ði] ['bærən] ['eɪdʒɪz] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] ,
The barren ages all shall fail ,
这 荒芜 年龄 全部 将 失败 ,

荒芜的时代终将失败,

[ænd; ənd] [swɪft] [əd'vɑːnsmənt] [fɑː(r)][biː; bi] [hɜːl] ,
And swift advancement far be hurled ,
和 迅速 进步 远的 是 投掷 ,

迅速前进,远超预期。

['or] ['sliːpɪŋ] ['ɛmpaɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] !
O'er sleeping empires and the world !
超过 睡眠 帝国 和 这 世界 !

沉睡的帝国和世界!

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [heɪst] ['hʌrid] [baɪ] ;
The morning hours haste hurried by ;
这 早晨 小时 匆忙 慌忙 经过 ;

清晨时光飞逝;

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ðə; ði] [nuːn] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] !
The noon is drawing nigh !
这 中午 是 绘画 夜 !

正午将至!

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [həʊst] [wɪð] ['keəf(ə)l] [aɪz]
The anxious host with careful eyes
这 焦虑的 主持人 和 小心 眼睛

焦急的主人目光警惕

[mɑːrks] [wel] [iːtʃ] ['ræpɪd]['aʊə(r)] [ðæt] [flaɪz] ,
Marks well each rapid hour that flies ,
分数 出色地 每个 迅速的 小时 那 苍蝇 ,

很好地记录了每一分每一秒的飞逝,

[waɪl] [həʊp] , [ig'zʌlt] , ['waɪldli][rəʊlz]
While hope , exulting , wildly rolls
尽管 希望 , 欣喜若狂 , 疯狂地 卷

而希望,欢欣雀跃,疯狂翻滚

[ðə; ði] [haɪɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪld] [ðə; ði] [səʊlz]
The highest , such as filled the souls
这 最高 , 这样的 作为 已填 这 灵魂

最高境界,例如充满灵魂的境界

[ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bəʊld] ,
Of Jason and his comrades bold ,
的 杰森 和 他的 同志们 大胆的 ,

杰森和他的勇敢同伴们,

[huː] [sɔːt] [ðə; ði] ['feɪməs] [fliːs] [ɒv; əv][gəʊld] .
Who sought the famous fleece of gold .
WHO 寻求 这 著名的 羊毛 的 金子 .

谁在寻找传说中的金羊毛?

[ə'pɒn][ðə; ði]['træmp(ə)ld] [græs] [biːt]
Upon the trampled grasses beat
之上 这 践踏 草 打

在被践踏的草地上拍打

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [stiːd] [wɪð] ['restləs] [fiːt] ;
Impatient steeds with restless feet ;
不耐烦 马匹 和 不安 脚 ;

焦躁不安的骏马,蹄子躁动不安;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði][dɪnz][ɒv; əv] [hɑːʃ] , [dɪs'kɔːdənt] [kraɪz]
The dins of harsh , discordant cries
这 dins 的 残酷的 , 不和谐的 哭泣

刺耳、不和谐的哭喊声

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [θ'aʊzəndz] [raɪz] ;
Above the thrilling thousands rise ;
多于 这 惊险 数千 上升 ;

上方耸立着令人兴奋的数千座山峰;

['ʃrɪlli] [ðə; ði] ['skætəd] ['tʃɪldrən] [kɔːl] ,
Shrilly the scattered children call ,
尖锐地 这 疏散 孩子们 称呼 ,

孩子们四散奔逃，发出尖锐的叫喊声。

[ænd; ənd] [sɒft] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔːl] ,
And soft the words of women fall ,
和 柔软的 这 字 的 女性 落下 ,

女人的话语轻柔地落下,

[waɪl] [men] [wɪð] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [wiːk]
While men with voices hushed and weak
尽管 男人 和 声音 静静地 和 虚弱的

男人们的声音低沉而微弱。

[ðeə(r)] [ləʊ] [kə'mændz] [ɪk'spektənt] [spiːk] ;
Their low commands expectant speak ;
他们的 低的 命令 怀孕 说话 ;

他们低声命令，期待着说话;

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['maɪti] [kraɪ] ,
Till suddenly a mighty cry ,
直到 突然 一个 强大的 哭 ,

突然，一声震耳欲聋的呐喊响起,

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [smait] [ðə; ði][skaɪ] :
A shout of warning , smites the sky :
一个 喊 的 警告 , 打击 这 天空 :

一声警告的呐喊响彻云霄:

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !

"注意力!

[həʊ] ,
Ho ,
何 ,

何,

[ə'tenʃ(ə)n] [hɪə(r)] !
Attention here !
注意力 这里 !

注意!

[ə'tenʃ(ə)n] !
Attention !
注意力 !

注意力!

[ləʊ] ,
Lo ,
洛 ,

罗,

[ðə; ði] [nuːn] [ɪz][nɪə(r)] !
The noon is near !
这 中午 是 靠近 !

正午将至!

" ['or] [hɪl] [ænd; ənd] [breɪk]
" O'er hill and brake
" 超过 爬坡道 和 制动

"越过山丘和刹车

[ri'zaund, -'saund][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] ;
Resounds the warning cry ;
回响 这 警告 哭 ;

发出警告的呼声;

[ðə; ði]['məʊmənt] [greɪt] [ɪz] [naɪ] ;
The moment great is nigh ;
这 片刻 伟大的 是 夜 ;

伟大的时刻即将到来;

[ðə; ði][hoʊsts] [ə'weɪk] ;
The hosts awake ;
这 主持人 醒 ;

主人醒来;

[ə'weɪk] , [tuː; tə] [straɪv] [wɪð] [mæd] [dɪ'laɪt] ,
Awake , to strive with mad delight ,
醒 , 到 努力 和 疯狂的 喜 ,

醒来，带着疯狂的喜悦去奋斗，

[ə'weɪk] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['frendli] [faɪt] ;
Awake to win the friendly fight ;
醒 到 赢 这 友好的 斗争 ;

醒来赢得这场友谊赛;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmps] [ə'nɪə] [ænd; ənd][fɑː(r)] ,
And from the camps anear and far ,
和 从 这 营地 靠近 和 远的 ,

从附近的和远处的集中营，

[weə(r)] ['nɜːvəs] [heɪst] [ænd; ənd] ['hʌri] [ɑː(r); ə(r)] ,
Where nervous haste and hurry are ,
在哪里 紧张的 匆忙 和 匆忙 是 ,

哪里有紧张的匆忙和急躁，

[vɑːst]['liːdʒənz]['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði][pleɪn] ,
Vast legions gather on the plain ,
广阔的 军团 收集 在 这 清楚的 ,

庞大的军队集结在平原上，

[waɪl] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [reɪn] ;
While chaos and confusion reign ;
尽管 混乱 和 困惑 在位 ;

一片混乱之中;

[ðə; ði] [nei] [stiːd] [wɪð] ['kwikən] [peɪs]
The neighing steed with quickened pace
这 嘶鸣 骏马 和 加速 步伐

马儿嘶鸣着，加快了步伐

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [siːk] [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [pleɪs] ;
Impatient seeks the vantage place ;
不耐烦 寻找 这 优势 地方 ;

急躁的人寻找有利位置;

[ðə; ði] ['sləʊə] [ɒks] [wɪð] ['laɪt(ə)nd] [ləʊd]
The slower ox with lightened load
这 慢点 牛 和 轻度 加载

负重减轻，牛走得慢了。

[stændz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [rəʊd] .
Stands waiting in the crowded road .
站立 等待 在 这 挤 路 .

站在拥挤的道路上等待。

[ænd; ənd]['wægən] , ['bʌgi] , ['kærɪdʒ] , [kɑːt] ,
And wagon , buggy , carriage , cart ,
和 车皮 , 有缺陷的 , 运输 , 大车 ,

还有马车、轻便马车、四轮马车、手推车

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

['viːək(ə)lz] [fɔːmd] [wɪð] ['ruːdɪst] [ɑːt] ,
Vehicles formed with rudest art ,
车辆 形成 和 最粗鲁 艺术 ,

用最粗糙的艺术形式打造的车辆,

[ɔːl] ['fɔːwəd] , ['fɔːwəd] , ['fɔːwəd] [dɑːt] ,
All forward , forward , forward dart ,
全部 向前 , 向前 , 向前 镖 ,

全部向前，向前，向前冲刺,

[swɪft] - ['fɔːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd]
Swift - forming on the level ground
迅速 - 成型 在 这 等级 地面

在平地上形成雨燕

[weə(r)] [məʊst] [əd'vɑːntɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
Where most advantage may be found .
在哪里 最多 优势 可能 是 成立 .

哪里能找到最大的优势。

" [laɪn] [ʌp] !
" Line up !
" 线 向上 !

“排队!

[həʊ] , [ðeə(r)] ,
Ho , there ,
何 , 那里 ,

嚯，你好,

[laɪn] [ʌp] , [laɪn] [ʌp] !
Line up , line up !
线 向上 , 线 向上 !

排队，排队!

" [ðə; ði] ['hʌrid] ['ɔːdə(r)] [smait] [ðə; ði][eə(r)] ;
" The hurried order smites the air ;
" 这 慌忙 命令 打击 这 空气 ;

匆忙下达的命令划破空气;

[ə'bʌv] [ðə; ði]['saɪlənt] ['prɛəriz] [feə(r)]
Above the silent prairies fair
多于 这 沉默的 草原 公平的

在寂静的草原集市之上

[ˌʌn'siːn] [prə'greʃ(ə)n] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)][kʌp] ,
Unseen progression holds her cup ,
看不见 进展 持有 她 杯子 ,

看不见的进步让她捧着杯子,

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] ['mædʒɪk] [siːdz]
Filled to the brim with magic seeds
已填 到 这 帽檐 和 魔法 种子

里面装满了神奇的种子

[ðæt] ['hɑːvist] [həʊld][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [niːdz] .
That harvests hold for human needs .
那 收获 抓住 为了 人类 需求 .

这些收成是为了满足人类的需求。

[ɪk'saɪtmənt] [grəuz] [ɒn] [biːsts] [ænd; ənd] [men] ;
Excitement grows on beasts and men ;
激动 生长 在 野兽 和 男人 ;

兴奋之情在野兽和人身上蔓延;

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [gəːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪt(ə)nd] ['or] ,
The saddle girths are tightened o'er ,
这 鞍 周长 是 收紧 超过 ,

马鞍带已系紧。

[ðə; ði] ['stɜːrəp] ['leŋθənd] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)] ,
The stirrups lengthened out once more ,
这 马镫 加长 出去 一次 更多的 ,

马镫再次伸长,

[ænd; ənd]['saɪləns] ['sɒftli] [fɔːls] [ə'gen] ;
And silence softly falls again ;
和 沉默 轻轻 瀑布 再次 ;

寂静再次悄然降临;

[iːtʃ] [bɪt][ænd; ənd]['bʌk(ə)l] , [stræp][ænd; ənd][bænd] ,
Each bit and buckle , strap and band ,
每个 少量 和 扣上 , 带子 和 乐队 ,

每个马衔和扣环,皮带和带子,

[ɪz] ['testɪd] ['or] [wɪð] ['keəf(ə)l][hænd] ,
Is tested o'er with careful hand ,
是 测试 超过 和 小心 手 ,

经过仔细测试,

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [biːst] [ɪn] ['tʃəʊzn] [pleɪs]
And man and beast in chosen place
和 男人 和 兽 在 选定 地方

人和野兽在选定的地方

[stænd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] ;
Stand ready for the coming race ;
站立 准备好 为了 这 未来 种族 ;

为即将到来的比赛做好准备;

[ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [sʌn]
The circling sun
这 盘旋 太阳

旋转的太阳

[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [reɪs] [hæz; həz] ['fʊli] [rʌn] ;
His morning race has fully run ;
他的 早晨 种族 有 完全 跑步 ;

他早上的比赛已经全部结束了;

[ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [hænd]
A waving hand
一个 挥手 手

挥手

['sɪgnlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [briːf] [kə'mɑːnd]
Signals above the brief command
信号 多于 这 简短的 命令

简短命令上方的信号

[ðæt] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , —
That sight and sense will understand , —
那 视线 和 感觉 将要 理解 , —

那双眼睛和感官会明白的。

[ænd; ənd]['əʊpən] [swɪŋz] [ðə; ði] ['dezət] [lænd] !
And open swings the desert land !
和 打开 摇摆 这 沙漠 土地 !

沙漠大地豁然开朗！

[ə; eɪ] [ʃɒt] !
A shot !
一个 射击 !

开枪！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)]
A hundred , thousand more
一个 百 , 千 更多的

还有成百上千个。

[ðə; ði] ['grɑːsi] [medəuz] ['ekəʊ] ['or] ;
The grassy meadows echo o'er ;
这 草丛 草地 回声 超过 ;

草地上回荡着歌声；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ə; eɪ] [ʃaʊt] !
A shout !
一个 喊 !

喊一声！

[frɒm; frəm] ['kaʊntləs] [θrəʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
From countless throats a shout ,
从 无数 喉咙 一个 喊 ,

无数喉咙里发出呐喊，

[ɒn] ['rəʊlɪŋ] [wɪŋz] [liːps] ['mædli] [aʊt] ;
On rolling wings leaps madly out ;
在 滚动 翅膀 跳跃 疯狂地 出去 ;

乘着翻滚的翅膀疯狂地跃出；

[ə; eɪ] [jel] , [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][rɔː(r)] , [ðæt] [flaɪz]
A yell , a raging roar , that flies
一个 叫喊 , 一个 愤怒 吼 , 那 苍蝇

一声呐喊，一声震耳欲聋的咆哮，飞速掠过

[ɒn] ['baʊndɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ['or] [hɪl] [ænd; ənd] [glen] ,
On bounding winds o'er hill and glen ,
在 边界 风 超过 爬坡道 和 格伦 ,

狂风呼啸，越过山丘和峡谷，

[ænd; ənd] - [raʊnd] [ðə; ði][lænd] [i'lektrifai]
And ' round the land electrifies
和 - 圆形的 这 土地 通电

而这片土地周围都充满了电。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪvɪŋ] [maɪlz] [ɒv; əv] [men] !
A thousand living miles of men !
一个 千 活的 英里 的 男人 !

千里之外的活人!

[ə; eɪ] ['mæməθ] [stɜː(r)] ,
A mammoth stir ,
一个 长毛象 搅拌 ,

巨大的轰动,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] ,
A sudden dash ,
一个 突然 短跑 ,

突然冲刺,

[swɪft] [wɪp] [ænd; ənd] [spɜː(r)]
Swift whip and spur
迅速 鞭 和 刺

迅捷的鞭子和马刺

[tə'geðə(r)] [klæʃ] ,
Together clash ,
一起 冲突 ,

共同冲突,

[ænd; ənd] [wiːlz] [ɒn] [wiːlz] [ðæt] ['tɒtə(r)] [kræʃ] !
And wheels on wheels that totter crash !
和 车轮 在 车轮 那 蹒跚 碰撞 !

还有摇摇晃晃、轰然倒塌的轮子!

['ðer] [ɒf] !
They're off !
它们是 离开 !

他们出发了!

['ðer] [ɒf] !
They're off !
它们是 离开 !

他们出发了!

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] ,
Away , away ,
离开 , 离开 ,

走开,走开,

[ɪn] [mæd] [ə'reɪ] !
In mad array !
在 疯狂的 大批 !

一片混乱!

[nəʊ] [stɒp] [nɔː(r)] [steɪ] !
No stop nor stay !
不 停止 也不 停留 !

不停不下来!

[ðə; ði] ['hʌrid] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [raɪd] [tuː; tə] - [deɪ]
The hurried charge they ride to - day
这 慌忙 收费 他们 骑 到 - 天

他们今天仓促发起的冲锋

[wʊd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [skɒf]
Would shame and scoff
会 耻辱 和 嘲笑

会感到羞耻和嘲笑

[ðə; ði]['tɑːtə(r)] , [tɜːk] [ænd; ənd]['roʊmən,ɒf] !
The Tartar , Turk and Romanoff !
这 鞑靼 , 土耳其人 和 罗曼诺夫 !

鞑靼人、土耳其人和罗曼诺夫人！

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ɒn] ;
The race is on ;
这 种族 是 在 ;

比赛开始了；

[ðə; ði][həʊst][ɪz] [gɒn] ;
The host is gone ;
这 主持人 是 已消失 ;

主持人已离开；

[ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ]['liːdʒənz]['mædli] [raɪd]
The thronging legions madly ride
这 熙熙攘攘 军团 疯狂地 骑

蜂拥而至的军团疯狂地骑行

['or] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
O'er hill and dale ,
超过 爬坡道 和 戴尔 ,

翻山越岭，

[wɪð] ['hʌrid] [peɪs] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
With hurried pace unsatisfied .
和 慌忙 步伐 不满意 .

匆匆忙忙，却仍不满足。

[ɪn] [fɪəs] [ə'seɪl]
In fierce assail
在 凶猛的 攻击

在猛烈的攻击中

[weə(r)] [nʌn] [meɪ] [feɪl] ;
Where none may fail ;
在哪里 没有任何 可能 失败 ;

不容有失；

[ænd; ənd]['əʊnli] ['fæntəmz] ['dɪmli] [blent]
And only phantoms dimly blent
和 仅有的 幻影 依稀 混合

只有幻影隐隐约约地融入其中

[tel] [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɑːmiz] [went] ,
Tell where the mounted armies went ,
告诉 在哪里 这 安装 军队 去 ,

说出骑兵部队的去向。

[laɪk] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædəʊz] , [feɪnt] [ænd; ənd][dɪm] ,
Like shifting shadows , faint and dim ,
喜欢 转变 阴影 , 头晕的 和 暗淡 ,

如同变幻莫测的影子，模糊而昏暗，

[ɔː(r)] ['gəʊstli] [spɛktɚz] , [gɔːnt] [ænd; ənd][grɪm] ,
Or ghostly spectors , gaunt and grim ,
或者 幽灵般的 幽灵 , 瘦削 和 严峻 ,

或者像幽灵一样，面容憔悴，神情阴沉。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɑː(r)] ['hɔːrɪznz] [rɪm] !
Beyond the far horizon's rim !
超过 这 远的 地平线 轮缘 !

远在地平线的边缘之外！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[bɪˈhəʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[əˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈvæliz] [braɪt] ,
Adown the valleys bright ,
向下 这 山谷 明亮的 ,

沿着明亮的山谷向下，

[ðə; ði][lɑːst] , [ləʊn] [ˈstræglə(r)] [feɪdz] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
The last , lone straggler fades from sight ,
这 最后的 , 孤独 掉队者 淡出 从 视线 ,

最后一个落单的落单者渐渐消失在视线中。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ˈheɪsti] [huːf] - [biːts] [seɪ]
And only hasty hoof - beats say
和 仅有的 仓促 蹄 - 节拍 说

只有急促的蹄声才能说明一切。

[wɒt] [θˈaʊzəndz] [rəʊd] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ;
What thousands rode the race to - day ;
什么 数千 骑 这 种族 到 - 天 ;

今天有数千人参加了比赛；

[wɒt] [həʊsts] , [wɪð] [hɑːts] [ðæt] [bɪld] [ænd; ənd] [bles] ,
What hosts , with hearts that build and bless ,
什么 主持人 , 和 心 那 建造 和 保佑 ,

那些用心建设和祝福的东道主们，

[faʊnd] [həʊmz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] !
Found homes amid the wilderness !
成立 房屋 之中 这 荒野 !

在荒野中找到了家园！

[æt; ət] [ˈperi] , [sepˈtembə(r)] - , - .
AT PERRY , SEPTEMBER 16 , 1893 .
在 佩里 , 九月 - , - .

1893年9月16日，佩里。

[kraʊdz] !
Crowds !
人群 !

人山人海！

[kraʊdz] !
Crowds !
人群 !

人山人海！

[kraʊdz] !
Crowds !
人群 !

人山人海！

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz]
Suddenly here as if come from the clouds
突然 这里 作为 如果 来 从 这 云

突然间，仿佛从云端降临。

[ðæt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ;

That faded away as they came ;

那 褪色 离开 作为 他们 来了 ;

随着他们的到来，那景象渐渐消失了；

[mæd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'fleɪm]

Mad acres of people aflame

疯狂的 英亩 的 人们 燃烧

疯狂的人群燃烧

[wɪð] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [lænd] ;

With thirst for a morsel of land ;

和 口渴 为了 一个 小块 的 土地 ;

渴望拥有一小块土地；

[waɪld] ['hʌntəz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [huːz] [geɪm]

Wild hunters of fortune , whose game

荒野 猎人 的 财富 , 谁 游戏

追逐财富的野蛮猎人，他们的猎物

[ɪz] ['evə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [hænd] ;

Is ever escaping the hand ;

是 曾经 逃脱 这 手 ;

总是从手中逃脱；

[vɑːst] , ['kaʊntləs] , [ʌn'kaʊntəbl] [θrɒŋ, θrɔːŋ]

Vast , countless , uncountable throngs

广阔的 , 无数 , 不可数 人群

浩瀚无垠、数不胜数的人群

[wɪð] ['restləs] , [ˌʌn'rɛstəbl] [fiːt] ,

With restless , unrestable feet ,

和 不安 , 动荡不安 脚 ,

脚步不停地挪动，难以安宁

[ðæt] ['hʌri] [ðə; ði] [weɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ægənaɪzd] [rɒŋ, rɔːŋ] ,

That hurry the ways , full of agonized wrongs ,

那 匆忙 这 方式 , 满的 的 痛苦的 错误 ,

那条匆匆而过的道路，充满了痛苦的冤屈，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [swiːt] ;

For the conquest of happiness sweet ;

为了 这 征服 的 幸福 甜的 ;

为了赢得甜蜜的幸福；

[waɪld] ['siːz] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [huːz] [weɪvz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)]

Wild seas of ambition whose waves of desire

荒野 海域 的 志向 谁 波浪 的 欲望

野心的狂野海洋，欲望的浪潮。

[ɒn] [ðeə(r)] ['ɒbstək(ə)lz] ['maɪti] [kən'tɪnjuəli] [biːt] ,

On their obstacles mighty continually beat ,

在 他们的 障碍 强大的 持续 打 ,

他们克服重重障碍，不断奋力前行。

[weə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪz] [fɪkst] ;

Where neither the shore nor the ocean is fixed ;

在哪里 两者都不 这 支撑 也不 这 海洋 是 固定的 ;

既无海岸也无海洋的地方；

[laɪk] ['θʌndərəs] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] ,

Like thunderous songs of a choir ,

喜欢 雷鸣 歌曲 的 一个 唱诗班 ,

如同合唱团雷鸣般的歌声，

[huːz] ['məːməz] [ɪn]['mjuːzɪk] [rɪ'piːt] ;
Whose murmurs in music repeat ;
谁 低语 在 音乐 重复 ;

谁的低语在音乐中反复回响;

[ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['keɪɒs] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [mɪkst] .
And confusion and chaos are terribly mingled and mixed .
和 困惑 和 混乱 是 可怕 混合 和 混合 .

混乱和无序交织在一起，非常糟糕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

[dʌst] !
Dust !
灰尘 !

灰尘!

[dʌst] !
Dust !
灰尘 !

灰尘!

[dʌst] !
Dust !
灰尘 !

灰尘!

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gʌst] ,
Borne in the arms of the gathering gust ,
出生 在 这 武器 的 这 采集 阵风 ,

被聚集的阵阵狂风所托起,

[ænd; ənd] [wɜːl] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
And whirled on the wings of the wind ,
和 旋转 在 这 翅膀 的 这 风 ,

乘着风的翅膀旋转,

[ðə; ði] [aɪz] [fiːl] [ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
The eyes feel the blight of the blind ,
这 眼睛 感觉 这 枯萎病 的 这 瞎的 ,

眼睛感受到了盲人的痛苦。

[ænd; ənd]['hɒrə(r)] ['kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] ;
And horror comes into the heart ;
和 恐怖 来 进入 这 心 ;

恐惧涌上心头;

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd]
For nature is far more unkind
为了 自然 是 远的 更多的 不友善

因为大自然远比这残酷得多。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [ə'pɑːt] .
Than the thousands that struggle apart .
比 这 数千 那 斗争 除 .

比成千上万各自挣扎求生的人要好得多。

[dɑːk] , [waɪld] , [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] [dʌst] ,
Dark , wild , inescapable dust ,
黑暗的 , 荒野 , 无法逃避 灰尘 ,

黑暗、狂野、无法逃避的尘埃

[ɪn] ['fɪrsɪst] , [ʌn'teɪməb(ə)l] [klaʊdz] ,
In fiercest , untamable clouds ,
在 最凶猛 , 难以驯服的 云 ,

在最猛烈、最难以驯服的云层中，

[ðæt] [men] ['ɪntuː] ['mɪzəri] ['helpləsli] [θrʌst] ,
That men into misery helplessly thrust ,
那 男人 进入 苦难 无助地 推力 ,

那些男人无助地陷入苦难之中，

[ænd; ənd] ['beri] [ɪn] ['æɡəni] - [ʃraʊdz] ;
And bury in agony - shrouds ;
和 埋葬 在 痛苦 - 裹尸布 ;

并用裹尸布掩埋；

[ə; eɪ] [sɪ'muːm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [huːz] ['pestɪlənt] [breθ]
A simoom of sorrow whose pestilent breath
一个 西蒙 的 悲哀 谁 瘟疫 气息

一缕悲伤的气息，散发着令人作呕的恶臭

[tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ,
To the strong and the weak , to the young and the old ,
到 这 强的 和 这 虚弱的 , 到 这 年轻的 和 这 老的 ,

致所有强者和弱者，致所有年轻人和老年人，

[brɪŋz] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [ɪz] ['rekləs] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [ɡeɪn] ,
Brings despair that is reckless of possible gain ,
带来 绝望 那 是 鲁莽 的 可能的 获得 ,

带来一种不顾一切可能获得的绝望，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːfʊl] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] [deθ] ;
And the awfullest anguish of death ;
和 这 最可怕的 痛苦 的 死亡 ;

以及死亡带来的最可怕的痛苦；

[tɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ɪts] [reɪdʒ] [ˌʌnkən'trəʊld] ,
Till the soul in its rage uncontrolled ,
直到 这 灵魂 在 它是 愤怒 不受控制 ,

直到灵魂在愤怒中失控，

[druːp] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [peɪn] .
Droops low in the horrible sickness and sorrow of pain .
下垂 低的 在 这 可怕 疾病 和 悲哀 的 疼痛 .

在可怕的病痛和悲伤中低垂着头。

[bʌt; bət] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
But out from the clouds ,
但 出去 从 这 云 ,

但从云端之下，

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æɡənaɪzd] [dʌst] [ðæt] [in'ʃraud] ;
Out from the agonized dust that enshrouds ;
出去 从 这 痛苦的 灰尘 那 裹尸布 ;

从笼罩着一切的痛苦尘埃中挣脱出来；

[truː] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [reɪn]
True kings shall arise who shall reign
真的 国王 将 出现 WHO 将 在位

真正的君王将会兴起，他们将统治世界。

[ɪn] [hoʊmz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [pleɪn] !
In homes on the populous plain !
在 房屋 在 这 人口众多 清楚的 !

在人口稠密的平原上的房屋里！

[greɪt] ['sɪtɪz] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ænd; ənd] [grəʊ]
Great cities shall gather and grow
伟大的 城市 将 收集 和 生长

伟大的城市将会聚集并发展壮大

[ɪn] ['glɔːriz] [ðæt] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [weɪn] ,
In glories that never shall wane ,
在 荣耀 那 绝不 将 衰落 ,

在永不褪色的荣耀中，

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'ləʊ] .
Far over the valleys below .
远的 超过 这 山谷 以下 .

远眺下方山谷。

[wɪð] ['meri] [jet] ['meʒələs] [mait]
With merry yet measureless might
和 欢乐 然而 无量 可能

带着欢乐而又无限的力量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðeɪ] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['glædnəs] [ðæt] [brɪŋz]
They conquer the waste with the gladness that brings
他们 征服 这 浪费 和 这 欢乐 那 带来

他们用喜悦征服了荒芜之地。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [ðə; ði] [njuːɪst] [dɪ'laɪt] .
To the desert the newest delight .
到 这 沙漠 这 最新 喜 .

沙漠中最新的乐趣。

[ðə; ði] ['bærən] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]
The barren shall bloom as the rose , and the land
这 荒芜 将 盛开 作为 这 玫瑰 , 和 这 土地

贫瘠之地将如玫瑰般绽放，土地也将如此。

[ðæt] [ɪz] ['sliːpɪŋ] , [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ['weɪstɪd] [ænd; ənd][waɪld] ,
That is sleeping , a wilderness wasted and wild ,
那 是 睡眠 , 一个 荒野 浪费 和 荒野 ,

那是沉睡，一片荒芜而狂野的荒野。

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ɪts] ['maːstəz] [kə'mɑːnd] ,
And dreaming to welcome its master's command ,
和 做梦 到 欢迎 它是 硕士学位 命令 ,

并梦想着迎接主人的命令，

[ʃæl; ʃəl] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Shall leap at the touch of his hand ,
将 飞跃 在 这 触碰 的 他的 手 ,

他一触碰她，她便会欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
His voice shall obey as a child !
他的 嗓音 将 服从 作为 一个 孩子 !

他的声音将像孩子一样顺从！

" [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [əʊ] , [wɪnd] .
" SING ME A SONG , O , WIND .
" 唱歌 我 一个 歌曲 , 哦 , 风 .

“风啊，请为我唱首歌吧。”

" [sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɒŋ] , [əʊ] , [wɪnd] ,
" Sing me a song , O , Wind ,
" 唱歌 我 一个 歌曲 , 哦 , 风 ,

"为我唱首歌吧，哦，风啊，

[ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['keɪd(ə)ns] [swiːt] ,
Of musical cadence sweet ,
的 音乐 节奏 甜的 ,

音乐节奏甜美，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə'raʊnd]
Which in the wood around
哪个 在 这 木头 大约

在周围的树林里

[ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][ɒft] [rɪ'piːt] ;
Shall often and oft repeat ;
将 经常 和 经常 重复 ;

将经常重复；

[sɒft] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz] [sɒŋ]
Soft as an angel's song
柔软的 作为 一个 天使的 歌曲

轻柔如天使之歌

[ðæt] ['nevə(r)][kæn; kən] [gɪv] [ə'nɒɪ] ,
That never can give annoy ,
那 绝不 能 给 烦人 ,

那绝不会让人感到恼火，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːmi] [nəʊts]
Which in the balmy notes
哪个 在 这 芳香 笔记

在温暖的香调中

[ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː][ɪts][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][dʒɒɪ] .
Shall tell me its tales of joy .
将 告诉 我 它是 故事 的 喜悦 .

它会给我讲述它的欢乐故事。

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɒŋ] , [əʊ] , [wɪnd] ,
Sing me a song , O , Wind ,
唱歌 我 一个 歌曲 , 哦 , 风 ,

风啊，请为我唱首歌吧。

[ɒv; əv] ['kʌntriz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
Of countries beyond the sea ,
的 国家 超过 这 海 ,

在海外国家中，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðaɪ] - [ɒft]
Which in thy wand'rings oft
哪个 在 你的 - 经常

在你漫游的戒指中经常

[ðaʊ] [pɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [friː] ;
Thou pass with a footstep free ;
你 经过 和 一个 脚步 自由的 ;

你迈着轻快的步伐自由通过；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[lændz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [griːn]
Lands that are ever green
土地 那 是 曾经 绿色的

常绿之地

- [niːθ] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk] [spelz] ，
' Neath blaze of the tropic spells ,
- 尼斯 火焰 的 这 热带 咒语 ，

在热带魔法的炙烤下，

[braɪt] [wɪð] [ðeə(r)]['blesɪd; blest] [sʌnz] ，
Bright with their blessed suns ,
明亮的 和 他们的 蒙福 太阳 ，

阳光灿烂，沐浴在温暖的阳光下。

[weə(r)] ['sʌmə(r)] [fər'evə(r)] [dwel] .
Where summer forever dwells .
在哪里 夏天 永远 居住地 .

夏日永驻之地。

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɒŋ] ，[əʊ] ，[wɪnd] ，
Sing me a song , O , Wind ,
唱歌 我 一个 歌曲 ， 哦 ， 风 ，

风啊，请为我唱首歌吧。

[ɒv; əv] [grəʊvz] [wɪð] [ə; eɪ]['vɜːdʒə(r)][feə(r)] ，
Of groves with a verdure fair ,
的 小树林 和 一个 绿意盎然 公平的 ，

绿树成荫的树林，

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [bau] [ɒv; əv] [griːn]
Waving their boughs of green
挥手 他们的 树枝 的 绿色的

挥舞着它们绿色的枝条

['or] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [grænd] [ænd; ənd] [reə(r)] ;
O'er solitudes grand and rare ;
超过 孤独 盛大 和 稀有的 ;

O'er 孤独宏伟而罕见;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄克拉荷马及其他诗歌(Oklahoma and Other Poems)

[grəʊvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] [swiːt] ,
Groves with a stillness sweet ,
格罗夫斯 和 一个 寂静 甜的 ，

树林里弥漫着静谧的甜美气息，

[wɪð] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [ʃeɪdz] ,
With cheering and cooling shades ,
和 欢呼 和 冷却 色调 ，

带着令人愉悦和清凉的色彩，

[weə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [k'eəz] [ðə; ði] [reɪs]
Where from its cares the race
在哪里 从 它是 关心 这 种族

它的关怀来自哪里?

[meɪ] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['liːfi] [gleɪdz] .
May rest in the leafy glades .
可能 休息 在 这 绿叶 林间空地 .

或许会在绿树成荫的林间空地休息。

[sɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [əʊ] , [wɪnd] ,
Sing me a song , O , Wind ,
唱歌 我 一个 歌曲 ， 哦 ， 风 ，

风啊，请为我唱首歌吧。

[ɒv; əv] [bɝdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pluːmɪdʒ] [geɪ] ,
Of birds with a plumage gay ,
的 鸟类 和 一个 羽毛 同性恋，

羽毛艳丽的鸟类，

[ðæt] [wɪð] [ðeə(r)] ['kærəlz] [swiːt]
That with their carols sweet
那 和 他们的 圣诞颂歌 甜的

他们唱着甜美的颂歌

[gɪv] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [deɪ] ;
Give praise to the God of day ;
给 称赞 到 这 上帝 的 天 ；

赞美白昼之神；

['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [sæd] [rɪ'freɪn] ,
Music of sad refrain ,
音乐 的 伤心 避免 ，

悲伤的旋律，

[ðəʊ] [fɒnd] [ɪn] [ɪts] ['tendə(r)] [tʃaɪm] ,
Though fond in its tender chime ,
尽管 喜爱 在 它是 投标 钟声 ，

虽然喜爱它温柔的钟声，

[ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['trævlz] [waɪd]
Thou in thy travels wide
你 在 你的 旅行 宽的

你远行甚广

[hæst] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [klaɪm] .
Hast heard in a fairy clime .
哈斯特 听到 在 一个 仙女 气候 .

听说是在仙境里。

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɒŋ] , [əʊ] , [wɪnd] ,
Sing me a song , O , Wind ,
唱歌 我 一个 歌曲 , 哦 , 风 ,

风啊，请为我唱首歌吧。

[ɒv; əv] ['krɪstəlaɪn] [brʊks] [æt; ət] [pleɪ] ,
Of crystalline brooks at play ,
的 结晶体 布鲁克斯 在 玩 ,

清澈的溪流潺潺流淌，

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['məːməz] [ləʊ]
Which with the murmurs low
哪个 和 这 低语 低的

伴随着低低的耳语

[meɪk] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [saʊndz] [ɔːl] [deɪ] ;
Make sweetest of sounds all day ;
制作 最甜美的 的 声音 全部 天 ;

整天发出最甜美的声音；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

['waɪndɪŋ] [θruː] [medəuz] [waɪd] ,
Winding through meadows wide ,
绕线 通过 草地 宽的 ,

蜿蜒穿过宽阔的草地，

[ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] ['fiːldz] [bɪ'twiːn] ,
And blossoming fields between ,
和 盛开 字段 之间 ,

以及其间的繁花盛开的田野，

[frɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['wiləuz] [tɔːl]
Fringed with the willows tall
流苏 和 这 柳树 高的

柳树高高地环绕着

[ɒn] ['emərəld] [bæŋks][ɒv; əv] [griːn] .
On emerald banks of green .
在 翠 银行 的 绿色的 .

在翠绿的河岸上。

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɒŋ] , [əʊ] , [wɪnd] ,
Sing me a song , O , Wind ,
唱歌 我 一个 歌曲 , 哦 , 风 ,

风啊，请为我唱首歌吧。

[ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
Of flowers that are fond and fair ,
的 花朵 那 是 喜爱 和 公平的 ,

那些温柔美丽的花朵，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ɜːθ]
Filling the fields of earth
填充 这 字段 的 地球

填满土地

[wɪð] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [reə(r)] ;
With beauty and fragrance rare ;
和 美丽 和 香味 稀有的 ;

拥有罕见的美丽和芬芳;

[wɑ:ft, wɔft, wæft][æn; ən] ['ɪnsens] [pjʊə(r)]
Wafting an incense pure
飘动 一个 香 纯的

轻拂纯净的香火

[ɒn] ['evri] [bri:z] [ðæt] [bləʊz] ,
On every breeze that blows ,
在 每一个 微风 那 打击 ,

每一阵微风吹过,

[drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪliz] [hɑ:t]
Drawn from the lily's heart
绘制 从 这 莉莉的 心

源自百合花之心

[ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊz] .
And soul of the royal rose .
和 灵魂 的 这 皇家 玫瑰 .

还有皇家玫瑰的灵魂。

[sɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɒŋ] , [əʊ] , [wɪnd] ,
Sing me a song , O , Wind ,
唱歌 我 一个 歌曲 , 哦 , 风 ,

风啊，请为我唱首歌吧。

[ɒv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [bɹ'aɪtəst] [hoʊmz] ;
Of man in his brightest homes ;
的 男人 在 他的 最亮的 房屋 ;

人类在他最美好的家园里;

[tel] [ɪf] [hi:; hi][ðeə(r)] [mi:t] [dʒɔɪ] ,
Tell if he there meet joy ,
告诉 如果 他 那里 见面 喜悦 ,

告诉他是否在那里遇到了快乐。

[weər'evə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [rəum] ;
Wherever his longing roams ;
无论 他的 渴望 漫游 ;

无论他的思念飘向何方;

[tel] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɛə] [ə; eɪ] [pleɪs]
Tell if there's e'er a place
告诉 如果 有 曾经 一个 地方

告诉我是否曾经有过这样一个地方

[weə(r)] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [spent] ,
Where , all his ambition spent ,
在哪里 , 全部 他的 志向 花费 ,

他所有的抱负都花在了哪里?

[hi:; hi] [tɔɪlz] [θru:'aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz]
He toils throughout all his days
他 辛勤劳作 自始至终 全部 他的 天

他终日辛勤劳作

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [nəʊ] [ˌdɪskən'tent] .
And knoweth no discontent .
和 知道 不 不满 .

他从不感到不满。

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɒŋ] , [əʊ] , [wɪnd] ,
Sing me a song , O , Wind ,
唱歌 我 一个 歌曲 , 哦 , 风 ,

风啊，请为我唱首歌吧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] - [ˈwɪəri] [naʊ] ;
For I am a - weary now ;
为了 我 是 一个 - 厌倦 现在 ;

因为我现在很疲惫;

[laɪf] , [wɪð] [ɪts] [wəu] [ænd; ənd] [kˈeəz] ,
Life , with its woes and cares ,
生活 , 和 它是 烦恼 和 关心 ,

生活，以及其中的苦难和忧虑,

[hæŋz] [ˈhevɪli] [ɒn][maɪ] [braʊ] ;
Hangs heavily on my brow ;
悬挂 重度 在 我的 眉头 ;

沉甸甸地压在我的额头上;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
Sing me a song of cheer ,
唱歌 我 一个 歌曲 的 欢呼 ,

请为我唱一首欢快的歌,

[maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz][sæd][tuː; tə] [iːz] ;
My heart that is sad to ease ;
我的 心 那 是 伤心 到 舒适 ;

我悲伤的心渴望得到慰藉;

[sɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
Sing in thy brightness and joy
唱歌 在 你的 亮度 和 喜悦

歌唱你的光辉与喜乐

[wɪð] [ˈhev(ə)nli] [ˈhɑːməni] !
With heavenly harmonies !
和 天上 和声 !

天籁之音!

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəl] .
A CHRISTMAS CAROL .
一个 圣诞节 颂歌 .

圣诞颂歌。

[ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [belz] [ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] [lændz]
The brazen bells of laughing lands
这 厚颜无耻 铃铛 的 笑 土地

欢笑之地的厚颜无耻的钟声

[ɪn] [ˈswelɪŋ] [ˈekəʊz] [ˈwaɪldli] [rɪŋ] ,
In swelling echoes wildly ring ,
在 肿胀 回声 疯狂地 戒指 ,

回声在洪亮声中狂野地响起,

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [ˈhɔːri] [strændz]
And over seas and hoary strands
和 超过 海域 和 苍老 线

越过海外和古老的海岸

[ðɪs] ['krɪsməs] ['kærəl] [sɪŋ] .
This Christmas carol sing .
这 圣诞节 颂歌 唱歌 .

这次唱圣诞颂歌。

" [ə'weɪkən] , [əʊ] , [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
" Awaken , O , heart of the race ,
" 觉醒 , 哦 , 心 的 这 种族 ,

"醒来吧，哦，人类的心脏，

[tuː; tə]['baʊntɪf(ə)l] ['rɪtʃɪz] [frɒm; frəm] ['iːdn] [ə'bʌv] ,
To bountiful riches from Eden above ,
到 丰富 财富 从 伊甸园 多于 ,

致来自伊甸园的丰厚财富，

[tɪl] ['rəʊzɪz][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lɪliz] [ɒv; əv] [greɪs]
Till roses of beauty and lilies of grace
直到 玫瑰 的 美丽 和 百合花 的 优雅

直到美丽的玫瑰和优雅的百合盛开

[ʃæl; ʃəl] ['swiːtn] [ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['bʊzəm] [wɪð] [lʌv] ;
Shall sweeten the languishing bosom with love ;
将 甜味 这 萎靡不振 怀 和 爱 ;

用爱抚慰那颗伤痕累累的心；

[tɪl] ['vɪrələnt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['venəməs] [heɪt]
Till virulent sorrow and venomous hate
直到 剧毒的 悲哀 和 有毒 恨

直至刻骨铭心的悲伤和恶毒的仇恨

[ðeə(r)] ['pɔɪzənəs] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [siːs] ,
Their poisonous curses of misery cease ,
他们的 有毒 诅咒 的 苦难 停止 ,

他们带来的痛苦诅咒就此停止，

[ænd; ənd] ['ræptʃərəs] ['fɔːtʃuːn] , [fə'lɪsɪtəs] [feɪt] ,
And rapturous fortune , felicitous fate ,
和 欣喜若狂 财富 , 幸福的 命运 ,

以及令人欣喜的幸运，幸福的命运，

[hæv; həv] [ruːl] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [medəuz] [ɒv; əv] [piːs] .
Have rule in the musical meadows of peace .
有 规则 在 这 音乐 草地 的 和平 .

在和平的音乐草原上称王称霸。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [men] ,
" The voices of morning to men ,
" 这 声音 的 早晨 到 男人 ,

"清晨的声音传向人们，

[ɪn] ['pæʃənət] ['wɪspərz] [ɒv; əv] ['baʊntiəs] [gliː] ,
In passionate whispers of bounteous glee ,
在 热情的 低语 的 丰饶的 高兴 ,

在充满喜悦的热烈低语中，

[ɑː(r); ə(r)] ['pʌlsɪŋ] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ə'gen]
Are pulsing the gladness of Christmas again
是 脉动 这 欢乐 的 圣诞节 再次

再次感受到圣诞节的喜悦

['or] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
O'er plains of the prairie and sounds of the sea ;
超过 平原 的 这 草原 和 声音 的 这 海 ;

越过草原的平原和大海的声音；

[第25页]

[rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈhæpi] , [əʊ] , [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [səʊl] ,
Rejoice and be happy , O , languishing soul ,
麾 和 是 快乐的 , 哦 , 萎靡不振 灵魂 ,

欢欣雀跃吧，痛苦的灵魂啊！

[ɪn] [ˈlɪmɪtləs] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ˈmɑːvələs] [tʃɪə(r)] ,
In limitless treasures of marvelous cheer ,
在 无限 宝藏 的 奇妙 欢呼 ,

在无穷无尽的欢乐宝藏中，

[tɪl] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈməːməz] [ɒv; əv] [ˈlʌləbaɪz] [rəʊl]
Till ravishing murmurs of lullabies roll
直到 迷人的 低语 的 摇篮曲 卷

直到动人的摇篮曲低语响起

[θruː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ðæt] [ˈsædn] [ðə; ði] [jɪə(r)] !
Through all of the sorrows that sadden the year !
通过 全部 的 这 悲伤 那 悲伤 这 年 !

经历了这一年所有的悲伤！

" [ðəʊ] [ˈsʌmə(r)] [hæz; həz] [ɡɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" Though summer has gone from the earth ,
" 尽管 夏天 有 已消失 从 这 地球 ,

“虽然夏天已经从大地消逝，

[ænd; ənd] [ˈsɪlkən] [imˈbreis] [ɒv; əv] [ˈvelvəti] [snəʊ]
And silken embraces of velvety snow
和 丝 拥抱 的 天鹅绒般的 雪

还有如丝绒般柔软的雪的拥抱

[ɑː(r); ə(r)] [ˈfəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [wɜːθ]
Are folding the blossoms of beauty and worth
是 折叠式的 这 花朵 的 美丽 和 值得

正在折叠美丽与价值的花朵

[ɪn] [ˈretʃɪd] [səˈraʊndɪŋz] [ɒv; əv] [ˈwɪərisəm] [wəʊ] ;
In wretched surroundings of wearisome woe ;
在 可怜 周围环境 的 令人厌倦的 悲哀 ;

在令人厌倦的悲惨环境中；

[let] [ˈɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈswiːtnəs] [əˈbaʊnd]
Let innocent joys in their sweetness abound
让 清白的 喜悦 在 他们的 甜味 盛产

让纯真的快乐充满甜蜜。

[ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [ˈkeɪd(ə)ns] [ɪn] [ˈmelədi] [stɑːt] ,
And silvery cadence in melody start ,
和 银色 节奏 在 旋律 开始 ,

旋律中响起银铃般的节奏，

[tɪl] [ˈræptʃərəs] [ˈfɔːtʃənz] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [səˈraʊnd]
Till rapturous fortunes with pleasure surround
直到 欣喜若狂 财富 和 乐趣 环绕

直到欣喜若狂的财富和快乐环绕着你

[ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
The aims of the soul and the hopes of the heart .
这 目标 的 这 灵魂 和 这 希望 的 这 心 .

灵魂的目标和心灵的希望。

" [let] [juːθ] [wɪð] [ɪts] ['jɜːnɪŋ] [ɪn'geɪdʒ]
" Let youth with its yearning engage
" 让 青年 和 它是 渴望 从事

让充满渴望的青年参与其中

[ɔːl] ['vɪgərəs] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [brest] ,
All vigorous passion that lives in the breast ,
全部 蓬勃 热情 那 生活 在 这 胸部 ,

胸中所有旺盛的激情，

[waɪl] ['tɪəfl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['tɒtərɪŋ] [eɪdʒ]
While tearful remembrance of tottering age
尽管 内牛满面 纪念 的 颤巍巍 年龄

泪眼婆娑地回忆着蹒跚学步的岁月

[faindz] ['hælsiən] ['hɑːbəz] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [rest] ;
Finds halcyon harbors of comforting rest ;
发现 宁静 港口 的 令人感到安慰 休息 ;

找到宁静祥和的休憩之所；

[let] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [juːθ]
Let silver of years with the ardor of youth
让 银 的 年 和 这 热情 的 青年

让岁月的银白与青春的热情交融。

[biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
Be going again through the temple of joy ,
是 去 再次 通过 这 寺庙 的 喜悦 ,

再次进入喜乐的殿堂，

[waɪl] [pɑːmz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [l'ɔːɹəlz] [ɒv; əv] [truːθ]
While palms of amusement and laurels of truth
尽管 棕榈树 的 娱乐 和 月桂树 的 真相

掌心是娱乐，桂冠是真理

[ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd] [bɔɪ] .
Encircle the hearts of the maiden and boy .
包围 这 心 的 这 少女 和 男生 .

俘获少女和男孩的心。

" [let] ['hæpinəs] [reɪn] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] ;
" Let happiness reign with the race ;
" 让 幸福 在位 和 这 种族 ;

让快乐伴随比赛；

[ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊfl] [tɪəz] ,
There's never a reason for sorrowful tears ,
有 绝不 一个 原因 为了 悲伤 眼泪 ,

悲伤的眼泪永远没有理由流。

[krɪs] ['krɪŋgəl] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] [feɪs]
Kriss Kringle has come with his fatherly face
克里斯 克林格尔 有 来 和 他的 父爱 脸

圣诞老人带着他慈父般的面容出现了

[tuː; tə] ['kʌmfət] [kəm'pleɪnɪŋ] ['hjuː'mænɪtiz] [fɪəz] ;
To comfort complaining humanity's fears ;
到 舒适 抱怨 人类的 恐惧 ;

抚慰人类的忧虑和恐惧；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[let] ['mju:zɪk][gəʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [smaɪl]
Let music go ' round and the beautiful smile
让 音乐 去 - 圆形的 和 这 美丽的 微笑

让音乐萦绕耳畔，让美丽的笑容绽放。

[brɪŋ] ['glædsəm] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [blɪs] ,
Bring gladsome delight to the bosom of bliss ,
带来 高兴 喜 到 这 怀 的 极乐 ，

给幸福的怀抱带来愉悦的喜悦，

[tɪl] ['dʒent(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌn'brəʊkən] [bɪ'gaɪl]
Till gentle enjoyments unbroken beguile
直到 温和的 享受 未破 欺骗

直到温柔的快乐持续不断地诱惑

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌvətɪd] [kɪs] .
The souls of the sad with their coveted kiss .
这 灵魂 的 这 伤心 和 他们的 令人垂涎的 吻 .

悲伤的灵魂，带着他们渴望的吻。

" [ðəʊ] ['krɪstəlaɪn] [frɒst] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] ,
" Though crystalline frost on the trees ,
" 尽管 结晶体 霜 在 这 树木 ，

“尽管树上结满了晶莹的霜，

[ðəʊ] [aɪs][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn]
Though ice on the river and snow on the plain
尽管 冰 在 这 河 和 雪 在 这 清楚的

尽管河面上结了冰，平原上积了雪。

[ɑ:(r); ə(r)] ['fri:zɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [bri:z] .
Are freezing the breath of the shivering breeze .
是 冷冻 这 气息 的 这 瑟瑟发抖 微风 .

凛冽的寒风吹拂，仿佛凝固了呼吸。

[ðə; ði] [hɑ:t] [hæz; həz] [nɪ'penθi] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ɪts][peɪn] ;
The heart has Nepenthe for all of its pain ;
这 心 有 猪笼草 为了 全部 的 它是 疼痛 ；

心灵拥有猪笼草，可以抚慰所有的痛苦；

[fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baʊntɪf(ə)l][hænd]
For Christmas is king , and his bountiful hand
为了 圣诞节 是 国王 ， 和 他的 丰富 手

圣诞节是至高无上的，他慷慨无私

[ɪz] ['gɪvɪŋ] [ɪts] ['treʒəz] [tu:; tə] ['maʊntən] [ænd; ənd] [li:] ,
Is giving its treasures to mountain and lea ,
是 给予 它是 宝藏 到 山 和 叶 ，

将它的宝藏赠予山川和草地，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] [ru:lz] [ɒn][ðə; ði] ['bɪləʊi] [strænd] ,
And gentleness rules on the billowy strand ,
和 温柔 规则 在 这 波涛汹涌 链 ，

温柔主宰着波光粼粼的海滩。

[ænd; ənd] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
And reigns in the far - away isles of the sea .
和 统治 在 这 远的 - 离开 岛屿 的 这 海 .

并统治着遥远的海岛。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kærəl] [ðæt] [swelz]
" This is the carol that swells
" 这 是 这 颂歌 那 涌浪

这是一首振奋人心的颂歌

['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [breɪks] ,
Over the meadows and brakes ,
超过 这 草地 和 刹车 ,

越过草地和灌木丛,

[frɒm; frəm]['breɪz(ə)n] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːlɪŋ] [belz]
From brazen throats of the pealing bells
从 厚颜无耻 喉咙 的 这 剥落 铃铛

从那肆无忌惮地鸣响的钟声中

[wen] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [weiks] .
When Christmas morning wakes .
什么时候 圣诞节 早晨 醒来 .

圣诞节早晨醒来的时候。

[j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
YEARS THAT ARE TO BE .
年 那 是 到 是 .

未来的岁月。

[waɪld] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
Wild years that are to be
荒野 年 那 是 到 是

狂野岁月即将到来

[ðə; ði][sæd] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪəri] [laɪf] ,
The sad completion of my weary life ,
这 伤心 完成 的 我的 厌倦 生活 ,

我疲惫的一生悲惨地结束了。

[ɪn] ['gəʊstli] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] [straɪf]
In ghostly mantles of despairing strife
在 幽灵般的 地衣 的 绝望 冲突

在绝望斗争的幽灵般的斗篷下

[jɔː(r); jə(r)] [fæntən] ['dɪmnəs] ['dɑːkli] ['ʃædəʊz] [ˌem 'iː] !
Your phanton dimness darkly shadows me !
你的 幻影 昏暗 黑暗 阴影 我 !

你那虚幻的昏暗笼罩着我!

[gɔːnt] ['diːmənz] ['dɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['hɒrɪd] [hɔːlz]
Gaunt demons dancing from your horrid halls
高特 恶魔 跳舞 从 你的 可怕的 大厅

面容憔悴的恶魔从你那恐怖的殿堂中翩翩起舞

[ɪn'twaɪn] [maɪ] [səʊl] [ɪn] ['gluːmi] [ɑːmz] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Entwine my soul in gloomy arms of woe ,
缠绕 我的 灵魂 在 阴沉 武器 的 悲哀 ,

将我的灵魂缠绕在悲伤的阴郁怀抱中,

[waɪl] ['mɪstɪk] ['fænsiz] [tuː; tə][maɪ] ['mædnəs] [ʃəʊ]
While mystic fancies to my madness show
尽管 神秘 幻想 到 我的 疯狂 展示

虽然神秘的幻想让我陷入疯狂

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] .
The monsters on your walls .
这 怪物 在 你的 墙壁 .

你墙上的怪物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

[jɔː(r); jə(r)] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['skelətn] ,
Your forms are skeletons ,
你的 表格 是 骷髅 ,

你的表格只是骨架，

[huːz] ['bəʊni][hændz] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['fɪŋgəz] [pleɪ] ,
Whose bony hands with mortal fingers play ,
谁 骨质 双手 和 凡人 手指 玩 ,

谁那骨瘦如柴、手指纤细的手在演奏，

[weə(r)] ['grɪnɪŋ] [skʌlz] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
Where grinning skulls are heaping on the way ,
在哪里 咧嘴笑 头骨 是 堆积 在 这 方式 ,

沿途堆积着咧嘴笑着的骷髅头，

[ænd; ənd]['eəri] ['spektə(r)] [miːt] [ðə; ði]['tɪmɪd][wʌnz] ;
And airy specters meet the timid ones ;
和 轻盈的 幽灵 见面 这 胆小 一个 ;

飘渺的幽灵与胆怯的幽灵相遇；

[deθ] [drɒps][hɪz; ɪz] ['ærəus] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['sʌlən] [skaɪz] ,
Death drops his arrows from your sullen skies ,
死亡 滴 他的 箭头 从 你的 忧郁 天空 ,

死神从你阴沉的天空射下箭矢，

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['dɑːnsɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['nɔɪsəm] [ʃeɪdz] ,
Destruction dances in your noisome shades ,
破坏 舞蹈 在 你的 令人厌恶的 色调 ,

毁灭在你那令人作呕的墨镜中翩翩起舞，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gleɪdz]
And in the dreadful darkness of your glades
和 在 这 可怕 黑暗 的 你的 林间空地

在你那可怕的林间空地里

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [ʃriːkɪŋz] [raɪz] .
The horrid shriekings rise .
这 可怕的 尖叫声 上升 .

凄厉的尖叫声响起。

[ðeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['saɪklz] [ɑː(r); ə(r)]
There in your cycles are
那里 在 你的 循环 是

你的周期中会有

[dɑːk] ['væliz] [weə(r)] [maɪ] ['wɪəri] [fiːt] [mʌst; məst][gəʊ] ,
Dark valleys where my weary feet must go ,
黑暗的 山谷 在哪里 我的 厌倦 脚 必须 去 ,

我的疲惫双脚必须踏入幽暗的山谷，

[ðəʊ] [d'ɛvəlz][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] [hɜːl] [ænd; ənd] [θrəʊ]
Though devils of disaster hurl and throw
尽管 魔鬼 的 灾难 投 和 扔

尽管灾难的恶魔四处抛掷

[ðeə(r)]['ɔːf(ə)l] ['sɒrəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [fɑː(r)] ;
Their awful sorrows from the fortunes far ;
他们的 可怕 悲伤 从 这 财富 远的 ;

他们来自遥远国度的可怕悲伤；

[nəʊ][hændz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [kæn; kən] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [pɑːt]
No hands of pleasure can presume to part
不 双手 的 乐趣 能 估 到 部分

任何享乐之手都不能妄图分开

[ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [keə(r)] ,
The clouded curtains of impending care ,
这 阴天 窗帘 的 即将到来的 关心 ,

即将到来的照护的阴霾帷幕，

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ['sɜ:pənts] [ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [dɪ'speə(r)]
And hissing serpents of insane despair
和 嘶嘶声 蛇 的 疯狂的 绝望

还有那些发出嘶嘶声的疯狂绝望之蛇

[pɔ:(r)]['pɔɪz(ə)n][ɪn][maɪ] [hɑ:t] .
Pour poison in my heart .
倒 毒 在 我的 心 .

将毒药注入我的心脏。

[əʊ] , [j'iəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ,
O , years that are to be ,
哦 , 年 那 是 到 是 ,

哦，那些即将到来的岁月，

[ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)][s'ɒlɪtjˌu:dz][ai] , ['dri:mɪŋ] , [grəʊp] ;
Among your solitudes I , dreaming , grope ;
之中 你的 孤独 我 , 做梦 , 摸索 ;

在你们的孤独中，我，在梦中摸索；

[maɪ] [laɪfs] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kʌmplɪʃt] [həʊp] ,
My life's the shade of unaccomplished hope ,
我的 生活的 这 阴影 的 未完成的 希望 ,

我的人生笼罩在未实现的希望的阴影之下。

[maɪ] [hɑ:rts] [ə; eɪ] [gu:l] [ðæt] [fi:dz] [ɒn] ['ægəni] !
My heart's a ghoul that feeds on agony !
我的 心脏的 一个 食尸鬼 那 饲料 在 痛苦 !

我的心就像一个以痛苦为食的食尸鬼！

[nəʊ] [streɪnz] [ɒv; əv]['mju:zɪk][kɔ:l][maɪ] [tɪəz] [ə'weɪ] ,
No strains of music call my tears away ,
不 菌株 的 音乐 称呼 我的 眼泪 离开 ,

没有哪段音乐能抚平我的泪水，

[nəʊ]['smaɪlɪŋ][stɑ:(r)] [i'lju:m] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [naɪt] ;
No smiling star illumes the awful night ;
不 微笑 星星 照明 这 可怕 夜晚 ;

没有一颗微笑的星星照亮这可怕的夜晚；

[æm'bɪʃ(ə)n] [wi:p] ; [maɪ] [səʊl] [drɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [lait]
Ambition weeps ; my soul draws without light
志向 哭泣 ; 我的 灵魂 平局 没有 光

野心在哭泣；我的灵魂在黑暗中挣扎

[maɪ] ['ʃeɪmləs] [fi:t] [ə'streɪ] !
My shameless feet astray !
我的 不要脸 脚 误入歧途 !

我不知羞耻的双脚又踏入了歧途！

[nəʊ] ['su:ðɪŋ] ['welkəm] [fləʊts]
No soothing welcome floats
不 舒缓 欢迎 浮标

没有舒缓的迎宾漂浮物

[bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:b(ə)l][lɪps] , [nɔ:(r)] ['swi:tli] [raɪz]
Between your marble lips , nor sweetly rise
之间 你的 大理石 嘴唇 , 也不 甜蜜地 上升

在你大理石般的嘴唇之间，既不甜蜜地升起

[ðə; ði]['tendə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['melədiz]
The tender songs of gentle melodies
这 投标 歌曲 的 温和的 旋律

温柔的歌声，轻柔的旋律

[frɒm; frəm] ['krəʊkɪŋ] ['kævənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['aɪən] [θrəʊt] ;
From croaking caverns of your iron throats ;
从 呱呱叫 洞穴 的 你的 铁 喉咙 ;

从你铁喉深处发出嘶哑的呻吟；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [peɪn] ,
But from your dirges of destructive pain ,
但 从 你的 挽歌 的 破坏性的 疼痛 ,

但从你那充满毁灭性痛苦的挽歌中，

[waɪld] [klæʃ] [ɒv; əv] ['retʃɪd] [saʊnd] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Wild clash of wretched sound is borne to me ,
荒野 冲突 的 可怜 声音 是 出生 到 我 ,

我听到一阵刺耳的噪音，仿佛置身于一场狂野的碰撞之中。

[weə(r)] [deθ] [ænd; ənd]['feɪljə(r)] , [tɪəz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
Where death and failure , tears and misery ,
在哪里 死亡 和 失败 , 眼泪 和 苦难 ,

死亡与失败，泪水与苦难，

[ɪn] [rəʊbz] [ɔː(r)] ['æŋgwɪʃ] [reɪn] .
In robes or anguish reign .
在 长袍 或者 痛苦 在位 .

身披长袍或饱受苦难统治。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [həʊps] [tuː; tə][faɪnd]
But my heart hopes to find
但 我的 心 希望 到 寻找

但我内心渴望找到

[sʌm; səm]['ɪnfənt][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][wəu] [ðæt] ['sɒrəʊ] [dɪd] ,
Some infant joy for woes that sorrow did ,
一些 婴儿 喜悦 为了 烦恼 那 悲哀 做过 ,

婴儿的喜悦弥补了悲伤带来的痛苦，

[sʌm; səm]['feɪdɪd] ['gɑːlənd] [ɒn][sʌm; səm] ['kɒfɪn] [lɪd] ,
Some faded garland on some coffin lid ,
一些 褪色 花环 在 一些 棺材 盖 ,

棺盖上挂着一些褪色的花环，

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv] [maɪ]['brəʊkən][maɪnd] ;
To cheer the wildness of my broken mind ;
到 欢呼 这 野性 的 我的 破碎的 头脑 ;

为了抚慰我破碎心灵的狂野；

[sʌm; səm]['eɪndʒl] ['pleʒəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [relmz] [mʌst; məst][rəʊl] ,
Some angel pleasures in your realms must roll ,
一些 天使 快乐 在 你的 领域 必须 卷 ,

你们领域中一些天使般的快乐必须降临，

[sʌm; səm] ['lɑːfɪŋ] [laɪf] , [sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gluːm] ,
Some laughing life , some music , in your glooms ,
一些 笑 生活 , 一些 音乐 , 在 你的 阴郁 ,

在你的阴霾中，一些欢笑，一些音乐。

[ʃæl; ʃəl] ['glædnəs] [gɪv] , [ə'mɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['gəʊstli] [tu:mz] ,
Shall gladness give , amid your ghostly tombs ,
将 欢乐 给 ， 之中 你的 幽灵般的 陵墓 ，

愿喜悦在你们幽灵般的坟墓中赐予，

[mæd]['fju:tʃə(r)] , [tu:; tə][maɪ][səʊl] !
Mad Future , to my soul !
疯狂的 未来 ， 到 我的 灵魂 ！

疯狂的未来，触动了我的灵魂！

[ɪf] [wi:; wi] [doʊnt] [ɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi][du:; də] .
IF WE DON'T OR IF WE DO .
如果 我们 不 或者 如果 我们 做 .

如果我们不这样做，或者如果我们这样做。

[ɪf] [wi:; wi][doʊnt][ɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi][du:; də] .
If we don't or if we do .
如果 我们 不 或者 如果 我们 做 .

如果我们不这样做，或者如果我们这样做。

[wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
What's the odds to me and you ?
是什么 这 赔率 到 我 和 你 ？

你我之间发生的几率有多大？

[feɪm] [ɪz] [ɛə] [ə; eɪ] ['hɑ:tləs] [dʒeɪd] ,
Fame is e'er a heartless jade ,
名声 是 曾经 一个 狠心 玉 ，

名声永远是一块无情的玉。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sleɪvz] [ɑ:(r); ə(r)]['pɔ:li; 'pʊəli] [peɪd] ;
And her slaves are poorly paid ;
和 她 奴隶 是 差 有薪酬的 ；

她的奴隶收入微薄；

['wɪəri] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [soʊlz] [dɪ'stres]
Weary hearts and soul's distress
厌倦 心 和 灵魂的 痛苦

疲惫的心灵和灵魂的痛苦

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][praisiz][ɒv; əv] [sək'ses] ;
Are the prices of success ;
是 这 价格 的 成功 ；

成功的代价是什么？

[ɔ:l] ['aʊə(r)] ['steɪʃnz] ['sædnəs] [vju:] , —
All our stations sadness view , —
全部 我们的 车站 悲伤 看法 ， —

我们所有车站都感到悲伤——

[ɪf] [wi:; wi][doʊnt][ɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi][du:; də] .
If we don't or if we do .
如果 我们 不 或者 如果 我们 做 .

如果我们不这样做，或者如果我们这样做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɪf] [wi:; wi][doʊnt][ɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi][du:; də] ,
If we don't or if we do ,
如果 我们 不 或者 如果 我们 做 ，

无论我们不这样做还是这样做，

['aʊə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [wɪl] [ə'kruː] ;
Our deservings will accrue ;
我们的 应得的 将要 累积 ;

我们应得的终将到来；

[wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [praɪs] ,
We must pay the fullest price ,
我们 必须 支付 这 最 价格 ,

我们必须付出全部代价，

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [iːtʃ] [vaɪs] ,
For each virtue and each vice ,
为了 每个 美德 和 每个 副 ,

对于每一种美德和每一种恶习，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ]
And each life for every thing
和 每个 生活 为了 每一个 事物

每条生命都对应着一切

[mʌst; məst][æn; ən]['iːkwəl] ['pɔːʃ(ə)n] [brɪŋ] ;
Must an equal portion bring ;
必须 一个 平等的 部分 带来 ;

必须带来等量的份额；

['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [diːdz] [rɪ'vjuː] ,
Justice shall our deeds review ,
正义 将 我们的 契约 审查 ,

正义必将审视我们的行为。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] .
If we don't or if we do .
如果 我们 不 或者 如果 我们 做 .

如果我们不这样做，或者如果我们这样做。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ,
If we don't or if we do ,
如果 我们 不 或者 如果 我们 做 ,

无论我们不这样做还是这样做，

['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːθ] [ɪz] [truː] ;
Fortune to our worth is true ;
财富 到 我们的 值得 是 真的 ;

财富与我们的价值相符；

['trəufiz] [ðæt] [ɪn'ʃraʊd] ['aʊə(r)] [kleɪ] ,
Trophies that enshroud our clay ,
奖杯 那 覆盖 我们的 黏土 ,

奖杯笼罩着我们的陶土，

[skeəs] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [peɪ] ;
Scarce are worth the price we pay ;
稀少 是 值得 这 价格 我们 支付 ;

稀缺之物值得我们付出代价；

[ʃeɪm] [dʌθ] [smɔːl] [en'devəz] [ʃeə(r)] ,
Shame doth small endeavors share ,
耻辱 确实 小的 努力 分享 ,

渺小的努力也同样令人羞愧。

[feɪm] [ænd; ənd]['glɔːri] , [tɔɪl] [ænd; ənd][keə(r)] ;
Fame and glory , toil and care ;
名声 和 荣耀 , 辛劳 和 关心 ;

名誉与荣耀，辛勤劳作与忧虑；

[ɜːθ] [fləʊts] [bʌt; bət] [æn; ən] ['iːkwəl] [kruː] ,
Earth floats but an equal crew ,
地球 浮标 但 一个 平等的 全体人员 ,

地球漂浮在水面上，但船员们也同样重要。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] .
If we don't or if we do .
如果 我们 不 或者 如果 我们 做 .

如果我们不这样做，或者如果我们这样做。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] ,
If we don't or if we do ,
如果 我们 不 或者 如果 我们 做 ,

无论我们不这样做还是这样做，

[wʌts] [ðə; ði] - - [twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
What's the diff'rence ' tween the two ,
是什么 这 - - 青少年 这 二 ,

两者之间有什么区别?

[wen] ['aʊə(r)] [səʊlz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [gɒd]
When our souls have gone to God
什么时候 我们的 灵魂 有 已消失 到 上帝

当我们的灵魂归于上帝

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɒd] ?
And we sleep beneath the sod ?
和 我们 睡觉 下面 这 草皮 ?

我们睡在草皮下面吗?

['kɪndrəd] [græs] [weɪv] [ænd; ənd] [kriːp]
Kindred grasses wave and creep
亲属 草 海浪 和 潜行者

同类的草儿摇曳着，匍匐着。

[weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['pɔːpə(r)] [sliːp] ;
Where the prince and pauper sleep ;
在哪里 这 王子 和 穷光蛋 睡觉 ;

王子与乞丐安睡之处;

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [sɪks] - [fiːt] - [tuː] ,
We shall have our six - feet - two ,
我们 将 有 我们的 六 - 脚 - 二 ,

我们将拥有六英尺二英寸的身高，

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] .
If we don't or if we do .
如果 我们 不 或者 如果 我们 做 .

如果我们不这样做，或者如果我们这样做。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] ,
If we don't or if we do ,
如果 我们 不 或者 如果 我们 做 ,

无论我们不这样做还是这样做，

[wiː; wi] [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [bruː] ;
We but dust and ashes brew ;
我们 但 灰尘 和 灰烬 酿造 ;

我们不过是尘埃和灰烬;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

['leɪbə(r)]	,	['trʌb(ə)l]	,	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	[straɪf]
Labor	**,**	**trouble**	**,**	**toil**	**and**	**strife**
劳动	,	麻烦	,	辛劳	和	冲突

劳动、麻烦、辛劳和纷争

[wiːv]	[wɪ'ðɪn]	[iːtʃ]	['hjuːmən]	[laɪf]	;
Weave	**within**	**each**	**human**	**life**	**;**
编织	之内	每个	人类	生活	;

融入每个人的生命之中;

['sɒrəʊz]	[klaʊd]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[j'iəz]	;
Sorrows	**cloud**	**the**	**younger**	**years**	**;**
悲伤	云	这	年轻	年	;

年轻时常被悲伤笼罩;

[eɪdʒ]	[ɪz]	[baʊd]	[wɪð]	[k'eəz]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	;
Age	**is**	**bowed**	**with**	**cares**	**and**	**tears**	**;**
年龄	是	鞠躬	和	关心	和	眼泪	;

年迈之时，饱经忧患，泪流满面;

['æksɪdənts]	[ɪn]	[feɪm]	[ɑː(r); ə(r)]	[fjuː]	,	—
Accidents	**in**	**fame**	**are**	**few**	**,**	**—**
事故	在	名声	是	很少	,	—

名利场上的意外事故很少发生。

[ɪf]	[wiː; wi]	[doʊnt]	[ɔː(r)]	[ɪf]	[wiː; wi]	[duː; də]	.
If	**we**	**don't**	**or**	**if**	**we**	**do**	**.**
如果	我们	不	或者	如果	我们	做	.

如果我们不这样做，或者如果我们这样做。

[ɪf]	[wiː; wi]	[doʊnt]	[ɔː(r)]	[ɪf]	[wiː; wi]	[duː; də]	.
If	**we**	**don't**	**or**	**if**	**we**	**do**	**.**
如果	我们	不	或者	如果	我们	做	.

如果我们不这样做，或者如果我们这样做。

[feɪt]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[dɪ'zɜːts]	[ɪz]	[truː]	;
Fate	**to**	**our**	**deserts**	**is**	**true**	**;**
命运	到	我们的	沙漠	是	真的	;

我们沙漠的命运是真实的;

[ɪf]	[wiː; wi]	[feɪl]	,	[ɔː(r)]	['fɔːltə(r)]	[nɒt]	,
If	**we**	**fail**	**,**	**or**	**falter**	**not**	**,**
如果	我们	失败	,	或者	犹豫不决	不是	,

如果我们失败了，或者没有动摇，

['evri]	[laɪf]	[dɪ'zɜːvs]	[hɪz; ɪz]	[lɒt]	;
Every	**life**	**deserves**	**his**	**lot**	**;**
每一个	生活	值得	他的	很多	;

每个人都有其应得的命运;

['evri]	['hjuːmən]	,	[smɔːl]	[ɔː(r)]	[greɪt]	,
Every	**human**	**,**	**small**	**or**	**great**	**,**
每一个	人类	,	小的	或者	伟大的	,

每个人类，无论地位高低，

[baɪz]	[wɪð]	['kʌrənt]	[kɔɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	;
Buys	**with**	**current**	**coin**	**his**	**fate**	**;**
买入	和	当前的	硬币	他的	命运	;

用现行货币购买他的命运;

[wʌts]	[ðə; ði]	[ɒdz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,
What's	**the**	**odds**	**to**	**me**	**and**	**you**	**,**
是什么	这	赔率	到	我	和	你	,

你我之间发生的几率有多大?

[ɪf] [wi:; wi][doʊnt][ɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi][du:; də] ?
If we don't or if we do ?
如果 我们 不 或者 如果 我们 做 ?

如果我们不这样做，还是如果我们这样做?

[dɪə(r)] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] !
DEAR SONGS OF MY COUNTRY !
亲爱的 歌曲 的 我的 国家 !

亲爱的祖国之歌!

[dɪə(r)] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] !
Dear songs of my country !
亲爱的 歌曲 的 我的 国家 !

亲爱的祖国之歌!

[haʊ] ['swi:tli] [ðaɪ] ['meʒəz]
How sweetly thy measures
如何 甜蜜地 你的 措施

你的尺度多么甜蜜

[kʌm] ['stelθɪli] ['sti:lɪŋ] ['or] ['maʊntən] [ænd; ənd] [weɪv] ,
Come stealthily stealing o'er mountain and wave ,
来 悄悄地 偷窃 超过 山 和 海浪 ,

悄悄地翻过山峦和波浪，

[tu:; tə] ['swi:tn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['lɪbərtiz] ['treʒəz]
To sweeten the riches of liberty's treasures
到 甜味 这 财富 的 自由的 宝藏

为了让自由的宝藏更加甜蜜

[ænd; ənd] [θrɪl] [wɪð] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] !
And thrill with their numbers the hearts of the brave !
和 刺激 和 他们的 数字 这 心 的 这 勇敢的 !

他们的数量之多，足以令勇士们心潮澎湃!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[tu:; tə] [mu:v] [ɪn][waɪld]['glɔ:ri][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
To move in wild glory the souls of a nation ,
到 移动 在 荒野 荣耀 这 灵魂 的 一个 国家 ,

以狂野的荣耀感动一个民族的灵魂，

[tɪl] [men][ɑ:(r); ə(r)][tə'geðə(r)][səʊ] ['hæpɪli] [hə:l] ,
Till men are together so happily hurled ,
直到 男人 是 一起 所以 快乐地 投掷 ,

直到男人们如此快乐地聚在一起，

[ðæt] [m'ɪliənz] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn][frə'tɜ:n(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n]
That millions are bound in fraternal relation
那 百万 是 边界 在 兄弟 关系

数百万人之间存在着兄弟般的关系

[ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] [ru:l] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
And brotherhoods rule in the ranks of the world .
和 兄弟会 规则 在 这 排名 的 这 世界 .

兄弟情谊在世界舞台上占据主导地位。

[sʌtʃ] ['preɪzɪz] [ji:; ji]['ɒfə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊz][ænd; ənd]['seɪdʒɪz] ,
Such praises ye offer our heroes and sages ,
这样的 赞扬 是的 提供 我们的 英雄 和 智者 ,

你们如此赞美我们的英雄和圣贤，

[səʊ][grænd][ɪz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðaɪ] [streɪnz] ,
So grand is the greatness that lives in thy strains ,
所以 盛大 是 这 伟大 那 生活 在 你的 菌株 ,

你的乐曲中蕴含着如此宏伟的伟大，

[ðæt] [smɔːl] [ɪz][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['eɪdʒɪz] ,
That small is the fame of the far away ages ,
那 小的 是 这 名声 的 这 远的 离开 年龄 ,

这就是遥远时代的名声，微不足道。

[səʊ] ['sʌŋkən] [ɪn] ['tɪrəni] , ['fetəd] [ɪn] [tʃeɪnz] .
So sunken in tyranny , fettered in chains .
所以 凹陷 在 暴政 , 束缚 在 链条 .

深陷暴政，被锁链束缚。

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [jiː; ji] [straɪv] [ænd; ənd][jiː; ji] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] ,
For freedom ye strive and ye struggle for glory ,
为了 自由 是的 努力 和 是的 斗争 为了 荣耀 ,

你们为自由而奋斗，为荣耀而拼搏

[ænd; ənd] ['lɪbəti] — ['lɪbəti] [stɪl] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θiːm] —
And Liberty — Liberty still is your theme —
和 自由 — 自由 仍然 是 你的 主题 —

而自由——自由依然是你的主题——

[ænd; ənd][glæd][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['stɔːri] ,
And glad are your lips with the national story ,
和 高兴的 是 你的 嘴唇 和 这 国家的 故事 ,

你们的嘴唇因讲述国家故事而感到高兴，

[wɪtʃ] ['wɒrɪəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [striːm] .
Which warriors have written on forest and stream .
哪个 战士 有 书面 在 森林 和 溪流 .

哪些勇士在森林和溪流上留下了文字？

[dɪə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] !
Dear songs of my country !
亲爱的 歌曲 的 我的 国家 !

亲爱的祖国之歌！

[ðə; ði] [səʊl] [ˌpætri'ɒtɪk]
The soul patriotic
这 灵魂 爱国

爱国的灵魂

[jiː; ji] [fɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['maɪti] [em'praɪz] ,
Ye fill with the wishes of mighty emprise ,
叶 充满 和 这 愿望 的 强大的 企业 ,

你们心中充满着无比的雄心壮志，

[tɪl] ['kɒŋkəz] [hiː; hi] ['tɪrəni] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] ,
Till conquers he tyranny harsh and despotic ,
直到 征服者 他 暴政 残酷的 和 专制 ,

直到他征服了残酷专制的暴政，

[ɔː(r)][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hiː; hi][daɪz] .
Or first in the front of the battle he dies .
或者 第一的 在 这 正面 的 这 战斗 他 死亡 .

或者他第一个冲锋陷阵，战死沙场。

[jiː; ji]['ɒfə(r)][hɪm] ['lɔːəlz] , [jiː; ji] [kraʊn] [hɪm] [wɪð] ['preɪzɪz] ,
Ye offer him laurels , ye crown him with praises ,
叶 提供 他 月桂树 , 是的 王冠 他 和 赞扬 ,

你们向他献上桂冠，你们用赞美之词为他加冕。

[huː] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊ] ,
Who falls in the fight with his face to the foe ,
WHO 瀑布 在 这 斗争 和 他的 脸 到 这 敌人 ,

谁在战斗中面朝敌人倒下，

[ænd; ənd]['grætɪtjuːd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sepəlkə(r)] ['reɪzɪz]
And gratitude over his sepulcher raises
和 感激 超过 他的 坟墓 提高

人们对他的墓地充满了感激之情。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)lz][ɪ'tɜːn(ə)l][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][wəʊ] .
The marbles eternal of national woe .
这 弹珠 永恒 的 国家的 悲哀 .

象征着国家永恒悲痛的弹珠。

[jɔː(r); jə(r)] [streɪnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] - ['kʌvəd] ['maʊntənz] ,
Your strains are as high as the cloud - covered mountains ,
你的 菌株 是 作为 高的 作为 这 云 - 涵盖 山脉 ,

你的压力如同云雾缭绕的山峰般高耸入云。

[æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði][lænd] ,
As deep as the ocean , as wide as the land ,
作为 深的 作为 这 海洋 , 作为 宽的 作为 这 土地 ,

深如海洋，宽如陆地

[æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['faʊntɪnz] ,
As pure as the murmurs of silvery fountains ,
作为 纯的 作为 这 低语 的 银色 喷泉 ,

纯净得如同银色喷泉的潺潺流水声，

[bʌt; bət] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɪləʊi] [strænd] .
But loud as the roar on the billowy strand .
但 大声 作为 这 吼 在 这 波涛汹涌 链 .

但声音却像波涛汹涌的海滩上发出的咆哮声一样响亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 32]
[页 -]

[第32页]

['aʊə(r)] [diːp] - ['fʌrəʊd] ['prɛəriz] , ['aʊə(r)] [ʃɪp] - ['leɪdn] ['rɪvəz] ,
Our deep - furrowed prairies , our ship - laden rivers ,
我们的 深的 - 沟壑 草原 , 我们的 船 - 满载 河流 ,

我们沟壑纵横的草原，我们满载船只的河流，

['aʊə(r)][æks] - ['rɪŋɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['aʊə(r)] [stiːm] - ['ʃriːkɪŋ] [beɪz] ,
Our ax - ringing forests , our steam - shrieking bays ,
我们的 斧头 - 铃声 森林 , 我们的 蒸汽 - 尖叫 海湾 ,

我们斧声隆隆的森林，我们蒸汽呼啸的海湾，

[swel] [haɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [friː] ['givə]
Swell high in your music , for all are free givers
膨胀 高的 在 你的 音乐 , 为了 全部 是 自由的 捐赠者

让你的音乐高亢激昂，因为每个人都是无私的给予者。

[tuː; tə] ['friːdəmz] [truː] ['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['lɪbərtiz] [preɪz] .
To freedom's true grandeur and liberty's praise .
到 自由的 真的 宏伟 和 自由的 称赞 .

为自由的真正伟大和解放的赞美。

[haʊ] ['fɒndli] , [dɪə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [jiː; ji] ['tʃerɪʃ]
How fondly , dear songs of my country , ye cherish
如何 深情地 , 亲爱的 歌曲 的 我的 国家 , 是的 珍惜

你们多么深情地珍藏着我祖国的歌谣啊！

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hə'rəʊɪk] , [ðə; ði] [gɒd] - ['ʃeɪpən] [diːd] ,
The struggle heroic , the God - shapen deed ,
这 斗争 英勇 , 这 上帝 - 形状 契据 ,
英勇的斗争，神圣的壮举，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wɜːðinəs] ['evə(r)] [meɪ] ['perɪʃ]
That nothing of worthiness ever may perish
那 没有什么 的 价值 曾经 可能 沦
愿一切有价值的事物永不消逝

[bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['hjuː'mænɪtiz] [niːd] !
But live to the time of humanity's need !
但 居住 到 这 时间 的 人类的 需要 !
但要活到人类需要它的时代！

[ə'fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ['əʊldən] ,
Afar from the realms of the centuries olden ,
远方 从 这 领域 的 这 几个世纪 古老的 ,
远离古老的领域，

[jiː; ji] ['sʌmən] [wɪð] ['glædnəs] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Ye summon with gladness the glories of years ,
叶 召唤 和 欢乐 这 荣耀 的 年 ,
你们欢欣地回忆起往昔的辉煌，

[tuː; tə] [griːt] ['evri] ['hɪərəʊ] [wɪð] ['keɪd(ə)ns] ['gəʊldən] ,
To greet every hero with cadences golden ,
到 迎接 每一个 英雄 和 节奏 金的 ,
用金色的旋律迎接每一位英雄，

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['evri] [seɪdʒ] [ðæt] [ɪn] ['greɪtnəs] [ə'pɪəz] .
And sing every sage that in greatness appears .
和 唱歌 每一个 圣人 那 在 伟大 出现 .
歌颂每一位伟大人物的出现。

[ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [meɪ] ['fɔːltə(r)] [ðiː] , [lænd] [ɒv; əv] [maɪ] [bɜːθ] ,
The ages may falter thee , Land of my Birth ,
这 年龄 可能 犹豫不决 你 , 土地 的 我的 出生 ,
岁月或许会使你衰败，我的故乡，

[ðə; ði] [j'iəz] [meɪ] [ðaɪ] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [bɪ'treɪ] ;
The years may thy grandeur and glory betray ;
这 年 可能 你的 宏伟 和 荣耀 背叛 ;
岁月或许会背弃你的辉煌与荣耀；

[bʌt; bət] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaɪ] [sɔːŋz] ['mɜːmə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
But long as thy songs murmur over the earth ,
但 长的 作为 你的 歌曲 低语 超过 这 地球 ,
但只要你的歌声还在大地上回荡，

[nəʊ] ['fɔːsɪz] [kæn; kən] ['kæri] [ðaɪ] ['splendə] [ə'weɪ] !
No forces can carry thy splendors away !
不 力量 能 携带 你的 辉煌 离开 !
没有任何力量能够夺走你的光辉！

[ðen] [lɪv; laɪv] , [jiː; ji] [dɪə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] , [fər'evə(r)] ,
Then live , ye dear songs of my country , forever ,
然后 居住 , 是的 亲爱的 歌曲 的 我的 国家 , 永远 ,
那么，我祖国的歌谣，就永远流传下去吧！

[wɪð] ['vɔɪsɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
With voices eternal to utter her name ,
和 声音 永恒 到 说出 她 姓名 ,
无数声音永恒地呼唤着她的名字，

[ðæt] ['saɪklz] [meɪ] ['nevə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] ['sevə(r)] ,
That cycles may never her liberty sever ,
那 循环 可能 绝不 她 自由 断绝 ,

这样的循环或许永远不会剥夺她的自由,

[nɔː(r)]['træmp(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtnəs] [nɔː(r)]['krʌmb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] !
Nor trample her greatness nor crumble her fame !
也不 践踏 她 伟大 也不 崩溃 她 名声 !

不要践踏她的伟大,也不要摧毁她的名声!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

[dʒʊ'laɪ] [fɔːθ] .
JULY FOURTH .
七月 第四 .

7月4日。

[heɪl] , ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiəz] [bɜːθ] ,
Hail , glorious morning of Columbia's birth ,
冰雹 , 辉煌 早晨 的 哥伦比亚大学的 出生 ,

赞美哥伦比亚诞生的光辉早晨!

[sə'lestiəl] [dɔːn] [ɒv; əv] ['friːdəm] !
Celestial dawn of freedom !
天体 黎明 的 自由 !

自由的黎明!

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
There shall be
那里 将 是

将会有

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wʌndrəs] [wɜːθ]
In recognition of thy wondrous worth
在 认出 的 你的 奇妙的 值得

为了表彰你非凡的价值

[baɪ] ['maɪti] [m'ɪliənz] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
By mighty millions this side of the sea ,
经过 强大的 百万 这 边 的 这 海 ,

海这边数以百万计的人,

[traɪ'ʌmfənt] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔː-] [riːð] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Triumphant crowns of laurel wreathed for thee !
凯 皇冠 的 月桂树 花环 为了 你 !

为你戴上凯旋的桂冠!

['welkəm] [ðaɪ] ['mæməθ] ['pædʒənt] , ['welkəm] [ɔːl]
Welcome thy mammoth pageants , welcome all
欢迎 你的 长毛象 选美比赛 , 欢迎 全部

欢迎你们的盛大游行,欢迎所有人

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['melədiz] [ɒv; əv] [gliː] ,
The choral songs and melodies of glee ,
这 合唱 歌曲 和 旋律 的 高兴 ,

欢快的合唱歌曲和旋律,

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [preɪz] [ðæt] ['glædli] [fɔːl]
The swelling shouts of praise that gladly fall
这 肿胀 喊叫 的 称赞 那 乐意 落下

欢呼声此起彼伏,令人欣喜不已。

[frɒm; frəm] ['maɪti] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɪn] ['ænθəmz] ['næʃ(ə)nəl] !
From mighty multitudes in anthems national !
从 强大的 众多 在 国歌 国家的 !

来自浩瀚的民族颂歌！

[haɪ] [hæŋz] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['bænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz]
High hangs the sacred banner , and the stars
高的 悬挂 这 神圣 横幅 , 和 这 明星

圣旗高悬，星辰闪耀。

[dɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['briːzɪz] [pleɪ]
Dance in the sunshine , while the breezes play
舞蹈 在 这 阳光 , 尽管 这 微风 玩

在阳光下翩翩起舞，微风轻拂。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæləʊd] [bɑːrz]
Around the glory of the hallowed bars
大约 这 荣耀 的 这 神圣的 酒吧

在神圣酒吧的荣光周围

['gliːmɪŋ] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ; ['mjuːzɪk] [geɪ]
Gleaming in white and crimson ; music gay
闪闪发光 在 白色的 和 赤红 ; 音乐 同性恋

闪耀着白色和深红色的光芒；欢快的音乐

[fləʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pætriət][həʊst][ænd; ənd] [tʃɪəz] [ə'reɪ]
Floats from the patriot host and cheers array
浮标 从 这 爱国者 主持人 和 干杯 大批

爱国者主办方和欢呼队伍的花车

[greɪt] [ʃaʊts] [ə'raʊnd] [ɪts] [foʊldɪŋz] .
Great shouts around its foldings .
伟大的 喊叫 大约 它是 折叠 .

折叠处周围响起热烈的欢呼声。

[lɒŋ] [ɪn] [steɪt] ,
Long in state ,
长的 在 状态 ,

长期处于该状态，

[flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [friː] , [weɪv] ['or] [ðɪs] [deɪ]
Flag of the brave and free , wave o'er this day
旗帜 的 这 勇敢的 和 自由的 , 海浪 超过 这 天

勇敢自由的旗帜，在今日飘扬

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weɪt]
To bring the world rejoicings which await
到 带来 这 世界 欢庆 哪个 等待

为世界带来期盼已久的喜悦

[ðə; ði]['neɪt(ə)l] ['aʊəz] [ɒv; əv] [mait] , [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] !
The natal hours of might , the day we celebrate !
这 出生 小时 的 可能 , 这 天 我们 庆祝 !

力量诞生的时刻，我们庆祝的日子！

[haʊ] [fɪəz] [ðə; ði]['taɪrənt][ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
How fears the tyrant in his capital ,
如何 恐惧 这 暴君 在 他的 首都 ,

暴君在其都城中该是何等恐惧！

[æz; əz] ['mɪriəd] ['waɪərz] [θrɒb] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [teɪl] !
As myriad wires throb with the nation's tale !
作为 无数 电线 搏动 和 这 国家的 故事 !

无数电线涌动着国家的故事！

[haʊ] ['despɒt] ['trembəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːsld] [hɔːl] ,
How despot trembles in his castled hall ,
如何 暴君 颤抖 在 他的 城堡 大厅 ,

暴君在他的城堡大厅里颤抖不已。

[wen] ['lɪbərtiz] [waɪld] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [prɪ'veɪl] ,
When liberty's wild shouts of power prevail ,
什么时候 自由的 荒野 喊叫 的 力量 占上风 ,

当自由的狂野呐喊占据上风时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðeə(r)] ['ɡlædnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] [ɡeɪl] !
And give their gladness unto every gale !
和 给 他们的 欢乐 到 每一个 大风 !

愿他们的喜悦伴随每一次狂风！

['fetəz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [dɪ'zɒlv] [ɪn]['həʊli] [trʌst] ,
Fetters and chains dissolve in holy trust ,
镣铐 和 链条 溶解 在 圣 相信 ,

束缚和枷锁在神圣的信任中消融。

['septəz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ɪn]['pjuːni] ['wiːknəs] [feɪl] ,
Scepters and swords in puny weakness fail ,
权杖 和 剑 在 弱小 弱点 失败 ,

权杖和利剑在弱小无力的情况下都失效了。

[waɪl] [kraʊnz] [ænd; ənd] [θrəʊnz] [meɪk] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [dʌst] ,
While crowns and thrones make monumental dust ,
尽管 皇冠 和 王座 制作 宏伟的 灰尘 ,

王冠和宝座终将化为尘埃，

[ænd; ənd] ['kɪŋli] [mait] [ɪz] [ded] , [ə'preʃn] ['daʊnwəd] [θrʌst] .
And kingly Might is dead , Oppression downward thrust .
和 王者 可能 是 死的 , 压迫 向下 推力 .

君王的威严已死，压迫向下蔓延。

[waɪd] [fləʊt] [ðaɪ] ['wʌndrəs] ; ['laʊdli] [reɪndʒ]
Wide float thy wondrous pæans ; loudly range
宽的 漂浮 你的 奇妙的 颂歌 ; 高声 范围

让美妙的颂歌广传；响亮地传遍各地

[ðaɪ] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['həʊli]['ræptʃə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːrz]
Thy songs of holy rapture ; and the roars
你的 歌曲 的 圣 狂喜 ; 和 这 咆哮

你那充满圣洁狂喜的歌声；以及那咆哮声

[ɒv; əv] [diːp] - [maʊðd] ['kænənz] ['ekəʊ][waɪld][ænd; ənd][streɪndʒ]
Of deep - mouthed cannons echo wild and strange
的 深的 - 嘴巴 大炮 回声 荒野 和 奇怪的

深喉炮发出狂野而怪异的回声

[θruː] ['ʃaʊtɪŋ] ['sɪtɪz] ; ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [pɔːrz]
Through shouting cities ; Patriotism pours
通过 喊叫 城市 ; 爱国主义 倾倒

爱国主义之声响彻城市；爱国情怀奔涌而出

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [laɪ'beɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ʃɔːz] ,
Her full libations on the trembling shores ,
她 满的 酒 在 这 发抖 海岸 ,

她在颤抖的岸边献上了满满的祭酒，

[tɪl] [ɜːθ] [riːlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs]
Till earth reels with her triumph ; and the voice
直到 地球 卷轴 和 她 胜利 ; 和 这 嗓音

直到大地因她的胜利而震颤；以及那声音

[ɒv; əv] [m'ɪliənz] [mæd] [wɪð] ['merimənt] [fɑː(r)] [sɔːrz]
Of millions mad with merriment far soars
的 百万 疯狂的 和 欢乐 远的 翱翔

数百万沉浸在欢乐中的人们远远飞翔

[frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [nɔɪz] ,
From sea to ocean with entrancing noise ,
从 海 到 海洋 和 迷人的 噪音 ,

从海到海，伴随着迷人的声响，

[tɪl] ['neɪʃnz] [hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] [rɪ'dʒɔɪs] .
Till nations hear the cry and continents rejoice .
直到 国家 听到 这 哭 和 各大洲 麾 .

直到万国听见呼声，大陆欢欣鼓舞。

[weɪv] [ɒn] , [ðaʊ] [flæg][ɒv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ]
Wave on , thou flag of freedom , and this day
海浪 在 , 你 旗帜 的 自由 , 和 这 天

自由的旗帜，飘扬吧，而今天

[stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [hɑːts] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] !
Still live in hearts of nations !
仍然 居住 在 心 的 国家 !

依然活在各国人民心中!

[əʊ] , [ðaʊ] [lænd] ,
O , thou Land ,
哦 , 你 土地 ,

哦，大地啊，

[weə(r)] [mæn][wɒz; wəz][fɜːst][ðə; ði] ['mɒnək] , [weə(r)] [ðə; ði] [sweɪ]
Where Man was first the monarch , where the sway
在哪里 男人 曾是 第一的 这 君主 , 在哪里 这 摇摆

在人类最初统治的地方，在统治的地方

[ɒv; əv] [bɜːθ] [ɪg'zɔːltɪd][fɜːst][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [stænd]
Of birth exalted first was broken , stand
的 出生 崇高 第一的 曾是 破碎的 , 站立

出生时尊贵的地位最初被打破，站立

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['helpləs] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] ,
To guard the helpless with a mighty hand ,
到 警卫 这 无助 和 一个 强大的 手 ,

用强有力的手保护弱者，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [wiːk] [prə'tekʃ(ə)n] ; [skaʊt] [ðə; ði][bæn]
And give the weak protection ; scout the ban
和 给 这 虚弱的 保护 ; 侦察 这 禁止

保护弱者；侦察禁令

[wɪtʃ] ['tairənt]['ʌtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [bænd]
Which tyrants utter , and with growing band
哪个 暴君 说出 , 和 和 生长 乐队

暴君们如此宣称，而且他们的队伍越来越壮大。

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['friːmən] [sɜːv] [ðaɪ] ['praɪm(ə)l][plæn] ,
Of noble freemen serve thy primal plan ,
的 高贵 自由人 服务 你的 原始 计划 ,

高贵的自由人侍奉你的原始计划，

[ænd; ənd][baɪnd][ɔːl] ['neɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] !
And bind all nations in the Brotherhood of Man !
和 绑定 全部 国家 在 这 兄弟情 的 男人 !

让所有国家都成为人类的兄弟!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [əʊ] , ['dʒent(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['kwaɪət] [wʊdz] .
" O , GENTLE SHADE OF QUIET WOODS .
" 哦 , 温和的 阴影 的 安静的 树林 .

"哦，静谧树林的温柔树荫。"

" [əʊ] , ['dʒent(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['kwaɪət] [wʊdz] ,
" O , gentle shade of quiet woods ,
" 哦 , 温和的 阴影 的 安静的 树林 ,

"哦，静谧树林的温柔树荫，

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [dwel] [ɪn] ['liːfi] [hɔːlz] ,
Where nature dwells in leafy halls ,
在哪里 自然 居住地 在 绿叶 大厅 ,

自然栖息于绿树成荫的殿堂，

[ai] [lʌv] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [vɔɪs] [ðæt] [fɔːls]
I love the sacred voice that falls
我 爱 这 神圣 嗓音 那 瀑布

我喜欢那落下的神圣声音

[ɪn]['mjuːzɪk] ['or] [ðaɪ] [s'ɒlɪtjˌuːdz] !
In music o'er thy solitudes !
在 音乐 超过 你的 孤独 !

用音乐驱散你的孤独!

[wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [ɑːmz] [ðə; ði] ['wɪəri] [hɑːt]
Within thine arms the weary heart
之内 你的 武器 这 厌倦 心

在你怀里，疲惫的心

[ɪz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][men] ,
Is hidden from the toils of men ,
是 隐 从 这 辛勤劳作 的 男人 ,

它隐藏在人类的辛劳之外，

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [meɪks] [æm'bɪʃ(ə)n] [stɑːt]
And pleasure makes ambition start
和 乐趣 制作 志向 开始

而享乐会激发野心。

['ɪntuː][ə; eɪ]['nəublə][laɪf] [ə'gen] .
Into a nobler life again .
进入 一个 更高贵 生活 再次 .

重拾更高尚的人生。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['ʃædəʊz] [θrɒŋ]
Among the fragrant shadows throng
之中 这 香 阴影 人群

芬芳的树荫下，熙熙攘攘

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːθ] ,
With all the riches of their truth ,
和 全部 这 财富 的 他们的 真相 ,

凭借他们真理的所有丰富内涵，

[glæd] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ]
Glad echoes from the days of youth
高兴的 回声 从 这 天 的 青年

青春岁月的美好回响

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l]['ɪntuː] ['lɑːfɪŋ] [sɒŋ] ;
And mingle into laughing song ;
和 交融 进入 笑 歌曲 ;

然后融入欢快的歌声中;

[waɪl] ['eɪndʒl] ['fɪŋgəz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kiːz]
While angel fingers touch the keys
尽管 天使 手指 触碰 这 钥匙

天使般的手指轻触琴键

[ðæt] ['slʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [brest] ,
That slumber in the silent breast ,
那 睡眠 在 这 沉默的 胸部 ,

那沉睡在寂静胸膛里的睡意,

[tɪl] [mɛmri] [weiks] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌləbaɪz]
Till mem'ry wakes her lullabies
直到 记忆 醒来 她 摇篮曲

直到记忆唤醒她的摇篮曲

[ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] ['fænsiz] [rɒk] [tuː; tə] [rest] .
And childhood fancies rock to rest .
和 童年 幻想 岩石 到 休息 .

童年的幻想也随之消散。

[ə'gen] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [dʒɔɪ]
Again the hours of early joy
再次 这 小时 的 早期的 喜悦

又到了清晨的快乐时光。

[ə'pɒn] [ðə; ði][eɪdʒd] [j'iəz] [ɪn'truːd] ,
Upon the aged years intrude ,
之上 这 老年人 年 侵入 ,

岁月悄然来临,

[ænd; ənd] [dɑːns] [ə'mɪd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʊd]
And dance amid the summer wood
和 舞蹈 之中 这 夏天 木头

在夏日树林中翩翩起舞

[ðə; ði]['gəʊldən] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;
The golden dreamings of the boy ;
这 金的 梦境 的 这 男生 ;

男孩的金色梦想;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ə'gen] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [θrɪl]
Again the songs of wonder thrill
再次 这 歌曲 的 想知道 刺激

奇妙的歌声再次令人心潮澎湃

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] ['glædnəs] [waɪld] ,
The days of life with gladness wild ,
这 天 的 生活 和 欢乐 荒野 ,

充满欢乐的野性生活,

[ænd; ənd] ['lɒfti] ['vɪʒnz] ['fɒndli] [fɪl]
And **lofty** **visions** **fondly** **fill**
和 高远 愿景 深情地 充满

而崇高的愿景则充满了美好的憧憬。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
The **longing** **fancies** **of** **the** **child** **.**
这 渴望 幻想 的 这 孩子 .

孩童的渴望幻想。

[ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['kwaiəz][ɒv; əv]['beɪbi] [j'iəz] ,
Enchanted **choirs** **of** **baby** **years** **,**
迷人的 合唱团 的 婴儿 年 ,

婴儿时期的迷人合唱团，

[swi:t] [dɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [ki:z] ,
Sweet **dirges** **from** **the** **cradle's** **keys** **,**
甜的 挽歌 从 这 摇篮的 钥匙 ,

摇篮钥匙发出甜美的挽歌，

[ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hɑ:məni]
The **glories** **of** **your** **harmonies**
这 荣耀 的 你的 和声

你们和声的辉煌

[ɪm'pel][maɪ]['si:krət] [səʊl] [tu:; tə] [tɪəz] !
Impel **my** **secret** **soul** **to** **tears** **!**
促使 我的 秘密 灵魂 到 眼泪 !

让我的灵魂深处涌起泪水！

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][maɪ] ['fænsiz] [feɪd]
The **roses** **of** **my** **fancies** **fade**
这 玫瑰 的 我的 幻想 褪色

我幻想中的玫瑰凋零了

['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [straɪf] ,
Into **the** **dust** **of** **wicked** **strife** **,**
进入 这 灰尘 的 邪恶 冲突 ,

化作邪恶纷争的尘埃，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['prɒmɪs] ['bɔɪhʊd] [meɪd]
And **all** **the** **promise** **boyhood** **made**
和 全部 这 承诺 童年 制成

以及童年时许下的所有承诺

[hæz; həz] [pru:vd] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
Has **proved** **the** **desert** **of** **my** **life** **.**
有 已证实 这 沙漠 的 我的 生活 .

它已成为我生命中的一片荒漠。

[əʊ] , ['freɪgrənt] [wʊdz] [ɒv; əv] ['hæpi] [taɪmz] ,
O **,** **fragrant** **woods** **of** **happy** **times** **,**
哦 , 香 树林 的 快乐的 时代 ,

哦，芬芳的快乐时光森林，

[feə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [deɪz] ,
Fair **children** **of** **the** **glowing** **days** **,**
公平的 孩子们 的 这 发光 天 ,

那些美好年代的孩童们，

[haʊ] [swi:t] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [leɪz]
How **sweet** **the** **music** **of** **your** **lays**
如何 甜的 这 音乐 的 你的 躺下

你歌声多么甜美

[ɪz] ['mɪŋgld] ['ɪntuː]['feəri] [tʃaɪmz] !
Is mingled into fairy chimes !
是 混合 进入 仙女 编钟 !

融入了仙女风铃中!

[jiː; ji] [lɪsp] [ə'gen] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Ye lisp again the songs of yore ,
叶 口齿不清 再次 这 歌曲 的 昔时 ,

你又开始轻声吟唱往昔的歌谣了,

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪnfənt] [j'iəz] ,
The stories of my infant years ,
这 故事 的 我的 婴儿 年 ,

我童年时代的故事,

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [s'wiːtər] ['keɪd(ə)ns] ['or]
And throw a sweeter cadence o'er
和 扔 一个 更甜 节奏 超过

再添上一抹更甜美的韵律

[maɪ] ['hɔːri] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [maɪ] [tɪəz] !
My hoary sorrows and my tears !
我的 苍老 悲伤 和 我的 眼泪 !

我尘封已久的悲伤和我的泪水!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[æn'dʒelɪk] [θiːm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [leɪz] !
Angelic theme of ancient lays !
天使般的 主题 的 古老的 躺下 !

古老歌谣中的天使主题!

[baɪ]['dɒrɪk] [hɪlz] , [ə'θiːniən] [veɪlz] ,
By Doric hills , Athenian vales ,
经过 多立克 丘陵 , 雅典 山谷 ,

多利安山丘,雅典山谷,

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [baʊnd] [ðaɪ] [braʊz] [wɪð] [beɪz]
The nations bound thy brows with bays
这 国家 边界 你的 眉毛 和 海湾

各国用海湾环绕你的额头

[ænd; ənd] [fænd] [ðaɪ] [tʃiːks] [wɪð] ['sentɪd] [geɪlz] ;
And fanned thy cheeks with scented gales ;
和 扇形 你的 脸颊 和 香味 狂风 ;

用芬芳的微风轻拂你的脸颊;

[waɪl] ['gəʊldən][læmps] [i'lju:m] [ðaɪ] [ʃraɪnz]
While golden lamps illumed thy shrines
尽管 金的 灯 照明 你的 神社

当金灯照亮你的神龛时

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['taɪbər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] ,
Beside the Tiber and the Po ,
旁 这 台伯河 和 这 波 ,

除了台伯河和波河之外,

[tɪl] ['ænθəmz] [ðaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [fləʊ]
Till anthems thine were taught to flow
直到 国歌 你的 是 教授 到 流动

直到你学会吟唱赞歌

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] [æpənaɪnz] .
Along the Alps and Appenines .
沿着 这 阿尔卑斯山 和 亚平宁山脉 .

沿着阿尔卑斯山脉和亚平宁山脉。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['seɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sleɪvz]
The souls of sages and of slaves
这 灵魂 的 智者 和 的 奴隶

圣贤与奴隶的灵魂

[wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
Were faithful servants unto thee ,
是 忠实 仆人 到 你 ,

我们曾是您忠实的仆人，

[huːz] ['ræptʃə(r)] [suːðd] [ðə; ði] ['griːʃn] [weɪvz] ,
Whose rapture soothed the Grecian waves ,
谁 狂喜 舒缓 这 希腊 波浪 ,

他的狂喜抚平了希腊的波涛，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
And kissed the islands of the sea ;
和 亲吻 这 岛屿 的 这 海 ;

并亲吻了海上的岛屿；

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ɒn] [frɒm; frəm] [strænd] [tuː; tə] [strænd]
And bounding on from strand to strand
和 边界 在 从 链 到 链

然后从一条链跳到另一条链

[ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ði] [kəʊsts] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sləʊps] ,
It crossed the coasts and climbed the slopes ,
它 交叉 这 海岸 和 攀登 这 连续下坡 ,

它越过海岸线，攀上山坡，

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [həʊps]
To place a crown of tender hopes
到 地方 一个 王冠 的 投标 希望

戴上一顶充满温柔希望的皇冠

[ə'pɒn] [ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] ['rəʊmən] [lænd] .
Upon the vine - clad Roman land .
之上 这 藤 - 覆膜 罗马 土地 .

在葡萄藤覆盖的罗马土地上。

[greɪt] ['emprəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːli] [taɪm] ,
Great empress of that early time ,
伟大的 皇后 的 那 早期的 时间 ,

那个早期时代的伟大女皇

[glæd] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [səʊlz] ,
Glad ruler of the gentle souls ,
高兴的 统治者 的 这 温和的 灵魂 ,

仁慈灵魂的快乐统治者，

[iːtʃ] [jɪə(r)] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ræptʃəd] [raɪm]
Each year is changed to raptured rhyme
每个 年 是 已更改 到 被提 韵

每年都改写成狂喜的韵律

[ðæt] ['or] [ðaɪ] ['lɑːfɪŋ] ['bʊzəm] [rəʊlz] ;
That o'er thy laughing bosom rolls ;
那 超过 你的 笑 怀 卷 ;

那在你欢笑的胸膛上滚动;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 38]
[页 -]

[第38页]

[fɔː(r); fə(r)] ['saɪklz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest]
For cycles as they sink to rest
为了 循环 作为 他们 下沉 到 休息

循环往复，直至沉入静止状态

[səʊ] ['kləʊsli] [gɑːd] [ðaɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [truːθ] ,
So closely guard thy joy and truth ,
所以 密切 警卫 你的 喜悦 和 真相 ,

所以，请好好守护你的喜乐和真理。

[ðæt] ['fɒndnəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ]
That fondness and immortal youth
那 喜爱 和 不朽 青年

那份喜爱和不朽的青春

[gɪv] [swiːt] [im'breis] [tuː; tə] [ðaɪ] [brest] .
Give sweet embraces to thy breast .
给 甜的 拥抱 到 你的 胸部 .

温柔地拥抱你的胸膛。

[ðaʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪfiən] [ʃraɪn] ,
Thou goddess of the Paphian shrine ,
你 女神 的 这 帕菲安 神社 ,

帕菲亚神殿的女神啊，

- [kwiːn] [ɒv; əv] ['aɪənz] [aɪl] ,
Cytheran queen of Ion's isle ,
- 女王 的 离子的 小岛 ,

伊昂岛的赛瑟拉女王

[feə(r)] ['viːnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [waɪn] ,
Fair Venus from the land of wine ,
公平的 金星 从 这 土地 的 葡萄酒 ,

来自葡萄酒之乡的美丽维纳斯，

[ðə; ði] ['reɪsɪz] [lʌv] [ðaɪ] ['djuːi] [smaɪl] ;
The races love thy dewy smile ;
这 种族 爱 你的 露水 微笑 ;

赛马们都喜欢你那露珠般的微笑；

[waɪl] ['saɪlənt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['djuːi] [gleɪdz]
While silent hills and dewy glades
尽管 沉默的 丘陵 和 露水 林间空地

寂静的山丘和露水盈盈的林间空地

[beə(r)] ['preɪzɪz] [ɒn] [iːtʃ] [briːz] [ðæt] [bləʊz] ,
Bear praises on each breeze that blows ,
熊 赞扬 在 每个 微风 那 打击 ,

熊赞美每一阵吹来的微风，

[swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [rəʊz]
Sweet as the breath of morning rose
甜的 作为 这 气息 的 早晨 玫瑰

像清晨玫瑰的气息般甜美

[ðæt] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ʃeɪdz] !
That blossoms in the woodland shades !
那 花朵 在 这 林地 色调 !

它在林荫下盛开!

[ðen] [kraʊn] , [əʊ] , [lʌv] , [ðiːz] ['leɪtə(r)] [deɪz]
Then crown , O , Love , these later days
然后 王冠 , 哦 , 爱 , 这些 之后 天

然后，爱啊，为这最后的日子加冕吧。

[wɪð] ['mɪstɪk] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [blɪs] ,
With mystic charms of wondrous bliss ,
和 神秘 魅力 的 奇妙的 极乐 ,

带着奇妙幸福的神秘魅力,

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ðaʊ] [wɜːt] [riːð] [wɪð] [beɪz] ,
That lived when thou wert wreathed with bays ,
那 居住地 什么时候 你 沃特 花环 和 海湾 ,

那在你周身环绕着月桂花环时生活过,

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kɪs] !
And nations hungered for thy kiss !
和 国家 饥饿 为了 你的 吻 !

万国都渴望你的吻!

[nəʊ][mɔː(r)] [ðaɪ] ['templz] ['taʊə(r)] [ə'bʌv] ,
No more thy temples tower above ,
不 更多的 你的 寺庙 塔 多于 ,

你的庙宇不再高耸入云,

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['buzəm][həʊld] [ðiː] [dɪə(r)] ;
But lives and bosoms hold thee dear ;
但 生活 和 胸部 抓住 你 亲爱的 ;

但生命和心都珍视你;

[ðen] [kʌm] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [wɜːθ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)]
Then come with all thy worth of cheer
然后 来 和 全部 你的 值得 的 欢呼

然后带着你所有的喜悦而来

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] , [əʊ] , ['maɪti] [lʌv] !
And gentleness , O , mighty Love !
和 温柔 , 哦 , 强大的 爱 !

温柔啊，伟大的爱!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 39]
[页 -]

[第39页]

[w'ɪntəz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .
WINTERS ON THE FARM .
冬天 在 这 农场 .

农场的冬天。

[glæd] [w'ɪntəz] [ɒn][ðə; ði]['əʊldən] [fɑːm] !
Glad winters on the olden farm !
高兴的 冬天 在 这 古老的 农场 !

在古老的农场里度过快乐的冬天!

[haʊ] ['ræptʃə; 'ræptʃər][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɜːli] [taɪmz]
How raptures from those early times
如何 狂喜 从 那些 早期的 时代

那些早期时代的狂喜

[kə'mɪŋg(ə)l] ['ɪntuː]['feəri] [tʃaɪmz]
Commingle into fairy chimes
混杂 进入 仙女 编钟

融入仙女风铃

[wɪtʃ] ['dʒentli] ['bænɪʃ] [kraɪz][ɒv; əv][hɑːm] !
Which gently banish cries of harm !
哪个 轻轻地 放逐 哭泣 的 伤害 !

它温和地驱散了伤害的呼喊!

[maɪ] ['feɪntɪŋ] [səʊl][faindz][rest][ðə; ði] [waɪlz]
My fainting soul finds rest the whiles
我的 昏厥 灵魂 发现 休息 这 当

我疲惫的灵魂在此刻找到了安宁。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] ['meməri] ,
Within the arms of memory ,
之内 这 武器 的 记忆 ,

在记忆的怀抱中,

[ænd; ənd]['tendə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [gliː]
And tender scenes of boyish glee
和 投标 场景 的 男孩气 高兴

还有男孩们天真烂漫的喜悦场景。

[træns'fɔːm] [maɪ] ['sɒrəʊz] ['ɪntuː][smaɪlz] .
Transform my sorrows into smiles .
转换 我的 悲伤 进入 微笑 .

请将我的悲伤化作微笑。

[haʊ] ['braɪtli] [biːmd] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ðen] ,
How brightly beamed the pleasures then ,
如何 明亮地 光束 这 快乐 然后 ,

那时快乐是多么灿烂啊!

[wen] ['frɪdʒɪd] ['fɪŋgəz] [keɪm] [tuː; tə] [θrəʊ]
When frigid fingers came to throw
什么时候 寒冷 手指 来了 到 扔

当冰冷的手指伸过来投掷

[ə; eɪ] ['wɪntri] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [snəʊ]
A wintry winding sheet of snow
一个 冬季 绕线 床单 的 雪

冬日里蜿蜒的雪幕

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['saɪlənt] [hoʊmz] [ɒv; əv] [men] !
Around the silent homes of men !
大约 这 沉默的 房屋 的 男人 !

在男人们寂静的家园周围!

[bʌt; bət] ['hæpinəs] [faʊnd] [nəʊ] [ə'lɑːm] ,
But happiness found no alarm ,
但 幸福 成立 不 警报 ,

但幸福并未引起恐慌。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [wɪð] [tʃɪə(r)] , [sɪ'kjʊə(r)] [wɪð] [lʌv] ,
For safe with cheer , secure with love ,
为了 安全的 和 欢呼 , 安全的 和 爱 ,

因欢笑而安全,因爱而安稳

[ʃiː; ʃi]['glædli] [gruː] [ænd; ənd] ['swiːtli] [θrəʊv]
She gladly grew and sweetly throve
她 乐意 生长 和 甜蜜地 茁壮成长

她欣然成长,茁壮成长。

[θruː] [w'ɪntəz] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊldən] [fɑːm] .
Through winters on the olden farm .
通过 冬天 在 这 古老的 农场 .

在老农场度过漫长的冬季。

[wɪð] ['meri] [belz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [sleɪ] ,
With merry bells and busy sleighs ,
和 欢乐 铃铛 和 忙碌的 雪橇 ,

伴着欢快的铃铛声和忙碌的雪橇声，

[ðæt] [sʌŋ] [ænd; ənd] [fluː] ['or] ['aɪsi] [veɪlz]
That sung and flew o'er icy vales
那 唱 和 飞翔 超过 冰冷的 山谷

那歌唱着飞越冰冷山谷的鸟儿

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] [fliːt] [æz; əz] [geɪlz] ,
And climbed the hills as fleet as gales ,
和 攀登 这 丘陵 作为 舰队 作为 狂风 ,

他像狂风一样迅速地爬上了山丘，

[laɪk] ['sɪŋɪŋ] ['fæntəmz] [daɪd] [ðə; ði] [deɪz] ;
Like singing phantoms died the days ;
喜欢 歌唱 幻影 死亡 这 天 ;

日子如同歌唱的幽灵般消逝；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɔː(r)] [ðen] [wɪð] [kəʊt] [ænd; ənd] ['mʌflə(r)] [wɔːm]
Or then with coat and muffler warm
或者 然后 和 外套 和 围巾 温暖的

或者穿上外套和围巾保暖

[swiːt] ['tʃɪldrən] [glaidid] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] ,
Sweet children glided on the lake ,
甜的 孩子们 滑翔 在 这 湖 ,

可爱的孩子们在湖面上滑行，

[ɔː(r)] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['ræbɪt] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] ,
Or chased the rabbit through the brake ,
或者 追逐 这 兔子 通过 这 制动 ,

或者追着兔子穿过了刹车线，

[ɪn] [w'ɪntəz] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊldən] [fɑːm] .
In winters on the olden farm .
在 冬天 在 这 古老的 农场 .

在老农场的冬天。

[haʊ] [glæd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [æt; ət] ['iːvntaɪd]
How glad the joys at eventide
如何 高兴的 这 喜悦 在 黄昏

黄昏时的喜悦多么令人欣喜

[wen] - [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] - [stoʊnz] ['plez(ə)nt] [hiːt]
When ' round the hearth - stone's pleasant heat
什么时候 - 圆形的 这 炉 - 石头的 令人愉快的 热

当围坐在炉火旁，感受着温暖的炉火

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] [ɪn] ['mjuːzɪk] [swiːt]
The simple song in music sweet
这 简单的 歌曲 在 音乐 甜的

音乐中那首简单的歌很甜美

[frɒm; frəm]	['lʌvɪŋ]	['vɔɪsɪz]	['fləʊtɪd]	[waɪd]	!
From	**loving**	**voices**	**floated**	**wide**	**!**
从	爱	声音	漂浮	宽的	!

充满爱意的声音飘荡四方！

[ðə; ði]	['meləu]	['æplz]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[tʃɑːm]	,
The	**mellowed**	**apples**	**gave**	**a**	**charm**	**,**
这	温和的	苹果	给予	一个	魅力	,

变软的苹果散发着迷人的魅力。

[waɪl]	[pɒp]	-	[kɔːn]	[waɪt]	[ænd; ənd]	['saɪdə(r)]	[braɪt]
While	**pop**	**-**	**corn**	**white**	**and**	**cider**	**bright**
尽管	流行音乐	-	玉米	白色的	和	苹果酒	明亮的

爆米花是白色的，苹果酒是明亮的。

[wɪð]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	[lent]	[dɪ'laɪt]
With	**worlds**	**of**	**laughter**	**lent**	**delight**
和	世界	的	笑声	借出的	喜

充满欢笑的奇妙世界

[tuː; tə]	[w'ɪntəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['əʊldən]	[fɑːm]	.
To	**winters**	**on**	**the**	**olden**	**farm**	**.**
到	冬天	在	这	古老的	农场	.

去老农场过冬。

[θraɪs]	['hæpi]	[naɪts]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[deɪz]	,
Thrice	**happy**	**nights**	**and**	**happy**	**days**	**,**
三次	快乐的	夜晚	和	快乐的	天	,

三个快乐的夜晚和快乐的日子，

[swiːt]	[aɪlz]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːst]	,
Sweet	**isles**	**of**	**pleasure**	**in**	**the**	**past**	**,**
甜的	岛屿	的	乐趣	在	这	过去的	,

昔日甜蜜的快乐岛屿，

[meɪ]	[lɒŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['hæləʊd]	['momənts]	[kɑːst]
May	**long**	**your**	**hallowed**	**moments**	**cast**
可能	长的	你的	神圣的	时刻	投掷

愿你神圣的时刻长久闪耀

[ə; eɪ]	['seɪkrɪd]	['sʌnʃaɪn]	['or]	[maɪ]	[weɪz]	!
A	**sacred**	**sunshine**	**o'er**	**my**	**ways**	**!**
一个	神圣	阳光	超过	我的	方式	!

神圣的阳光照耀着我的道路！

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[laɪf]	[liːdz]	[ˌem 'iː]	,	['glædli]	[ɑːm]
And	**where**	**life**	**leads**	**me**	**,**	**gladly**	**arm**
和	在哪里	生活	线索	我	,	乐意	手臂

无论生活带我去向何方，我都欣然接受。

[maɪ]	[səʊl]	[wɪð]	['eɪndʒl]	[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	[blɪs]	,
My	**soul**	**with**	**angel**	**songs**	**of**	**bliss**	**,**
我的	灵魂	和	天使	歌曲	的	极乐	,

我的灵魂沉浸在天使般的幸福歌声中，

[wɪð]	[truː]	[ɪm'breɪs]	[ænd; ənd]	['həʊli]	[kɪs]	,
With	**true**	**embrace**	**and**	**holy**	**kiss**	**,**
和	真的	拥抱	和	圣	吻	,

带着真挚的拥抱和神圣的吻，

[əʊ]	,	[w'ɪntəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['əʊldən]	[fɑːm]	!
O	**,**	**winters**	**on**	**the**	**olden**	**farm**	**!**
哦	,	冬天	在	这	古老的	农场	!

哦，老农场的冬天！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [əʊ] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɜːld] !
" O , WEAK AND WEARY WORLD !
" 哦 , 虚弱的 和 厌倦 世界 !

“哦，虚弱而疲惫的世界！

" [əʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɜːld]
" O weak and weary world
" 哦 虚弱的 和 厌倦 世界

“哦，虚弱而疲惫的世界”

[fər'evə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn] ,
Forever struggling on ,
永远 挣扎 在 ,

永远在奋斗，

[wen] [wɪl] [ðaɪ] [tɔɪlz] [ɪn] ['kʌmfət] [biː; bi] [ɪm'pɜrld] ,
When will thy toils in comfort be impearled ,
什么时候 将要 你的 辛勤劳作 在 舒适 是 受威胁的 ,

你何时才能摆脱安逸的劳作？

[wen] [wɪl] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [k'eəz] [biː; bi] [gɒn] ?
When will thy sorrows and thy cares be gone ?
什么时候 将要 你的 悲伤 和 你的 关心 是 已消失 ?

你的悲伤和忧虑何时才能消失？

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['reɪsɪz] , [ɔːl] [æm'bɪʃ(ə)n] [ded] ,
When shall the races , all ambition dead ,
什么时候 将 这 种族 , 全部 志向 死的 ,

何时，所有野心都将消亡？

[fə'seɪk] [ðə; ði] ['stəʊni] [sləʊp] [ænd; ənd] ['rɒki] [stiːp] ,
Forsake the stony slope and rocky steep ,
背叛 这 石质的 坡 和 岩石 陡 ,

放弃那布满碎石的斜坡和陡峭的岩石路，

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'tentmənt] ['swiːtli] [wed]
And in contentment sweetly wed
和 在 满意 甜蜜地 结婚

并心满意足地甜蜜结婚

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [sliːp] ?
The joys that never sleep ?
这 喜悦 那 绝不 睡觉 ?

永不眠的快乐？

[əʊ] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɜːld] ,
O , weak and weary world ,
哦 , 虚弱的 和 厌倦 世界 ,

哦，虚弱而疲惫的世界，

[lɒŋ] [hæst] [ðaʊ] [tɔil] [ɪn] [veɪn] ;
Long hast thou toiled in vain ;
长的 哈斯特 你 辛勤劳作 在 徒劳 ;

你长久以来的辛勤劳作都徒劳无功；

[ðə; ði] ['sməʊki] [fjuːmz] [ɒv; əv] [wəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːkli] [kɜːld]
The smoky fumes of woe are darkly curled
这 烟 烟雾 的 悲哀 是 黑暗 卷曲

悲伤的烟雾阴森森地卷曲着

[wɪð] ['endləs] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [peɪn] ;
With endless troubles and enduring pain ;
和 无尽的 麻烦 和 持久 疼痛 ;

无尽的苦难和持续的痛苦;

[wen] [wɪl] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['helpləs] [grəʊn] ,
When will thy bosom , faint and helpless grown ,
什么时候 将要 你的 怀 , 头晕的 和 无助 生长 ,

你那虚弱无助的胸膛何时才能长大?

[rest] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːmi] ['baʊəz] [ɒv; əv] [iːz] ?
Rest sweetly in the balmy bowers of ease ?
休息 甜蜜地 在 这 芳香 鲍尔斯 的 舒适 ?

在舒适惬意的温床上安然入睡?

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [wəu] [ðæt] ['kɒnstənt] [grəʊn]
Avoid the woes that constant groan
避免 这 烦恼 那 持续的 呻吟

避免那些不断呻吟的烦恼

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ʃeɪps] [ðæt] [pliːz] ?
And follow shapes that please ?
和 跟随 形状 那 请 ?

请按照这些形状来?

[əʊ] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɜːld] ,
O , weak and weary world ,
哦 , 虚弱的 和 厌倦 世界 ,

哦,虚弱而疲惫的世界,

[waɪ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['siːz] ?
Why search the hills and seas ?
为什么 搜索 这 丘陵 和 海域 ?

为什么要搜寻山川大海?

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ɪn] ['siːkrəsi] -
All Nature is in secrecy enfurled
全部 自然 是 在 保密 -

大自然的一切都隐藏在秘密之中。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst]['nevə(r)] [sɒlv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstəriz] ;
And thou canst never solve her mysteries ;
和 你 罐 绝不 解决 她 谜团 ;

你永远也无法解开她的谜团;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [nɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hend]
Thou canst not understand nor comprehend
你 罐 不是 理解 也不 理解

你既不能理解也不能领悟

[hɜː(r); hə(r)]['veərid] ['muːvmənts] [nɔː(r)][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ,
Her varied movements nor the intricate ,
她 多种多样 移动 也不 这 错综复杂 ,

她变化多端的动作,以及复杂的,

[ðə; ði] ['sɪstəmz] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][ɪk'stend] ,
The systems that so far extend ,
这 系统 那 所以 远的 延长 ,

目前为止所涵盖的系统,

[kri'eɪʃ(ə)n] [waɪd] [ænd; ənd] [greɪt] .
Creation wide and great .
创建 宽的 和 伟大的 .

造物广袤无垠，伟大无比。

[əʊ] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɜːld] ,
O , weak and weary world ,
哦 , 虚弱的 和 厌倦 世界 ,

哦，虚弱而疲惫的世界，

[waɪ] [mɔː(r)] [ə'tempt] [əd'vɑːns] ?
Why more attempt advance ?
为什么 更多的 试图 进步 ?

为什么还要尝试推进?

[lɒŋ] [hæv; həv] [ðaɪ] ['fɔːsɪz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [wɜːl]
Long have thy forces in confusion whirled
长的 有 你的 力量 在 困惑 旋转

你的军队长久以来一直处于混乱之中

[ɪn] ['sɝklz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [meɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ;
In circles through the misty maze of chance ;
在 界 通过 这 蒙蒙 迷宫 的 机会 ;

在迷雾般的机遇迷宫中兜圈子；

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [raɪz] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪn] ['sepəlkə] ,
The nations rise and sink in sepulchres ,
这 国家 上升 和 下沉 在 墓穴 ,

国家兴衰沉沦，最终化为坟墓。

[ðaɪ] ['piːplz] ['perɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [greɪv] ;
Thy peoples perish in a common grave ;
你的 人民 沦 在 一个 常见的 严重 ;

你的人民葬身于同一个坟墓；

[prə'greʃ(ə)n] [daɪz] , [pə'fekʃ(ə)n] [ɜːz] ,
Progression dies , perfection errs ,
进展 死亡 , 完美 错误 ,

进步会消亡，完美也会犯错。

[rɒŋ] [ruːlz] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [weɪv] .
Wrong rules the wood and wave .
错误的 规则 这 木头 和 海浪 .

错误支配着木头和波浪。

[əʊ] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɜːld] ,
O , weak and weary world ,
哦 , 虚弱的 和 厌倦 世界 ,

哦，虚弱而疲惫的世界，

[let] [ðaɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [rest] !
Let thy ambition rest !
让 你的 志向 休息 !

让你的野心就此止步吧！

[lɒŋ] [hæv; həv] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['ruːɪn] [twəːl]
Long have defeat and gloomy ruin twirled
长的 有 击败 和 阴沉 废墟 旋转

长久以来，失败和凄凉的毁灭一直萦绕不去。

[ɪn] [dɑːk] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [best] ;
In dark embrace the purest and the best ;
在 黑暗的 拥抱 这 最纯净的 和 这 最好的 ;

在黑暗中拥抱最纯粹、最美好的事物；

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [deθ] [ðaɪ] [pɑːt] ,
Destruction is thy portion , death thy part ,
破坏 是 你的 部分 , 死亡 你的 部分 ,

毁灭是你的宿命，死亡是你的归宿。

['æʃɪz] [ðaɪ] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['splendə(r)] [dʌst] ;
Ashes thy glory , and thy splendor dust ;
灰烬 你的 荣耀 , 和 你的 辉煌 灰尘 ;

你的荣耀化为灰烬，你的辉煌化为尘埃；

[ðen] [iːz] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [brest] ;
Then ease the longings of thy breast ;
然后 舒适 这 渴望 的 你的 胸部 ;

然后抚慰你心中的渴望；

[sɜːv] ['pleʒəz] [wel] ; [ænd; ənd] [trʌst] !
Serve pleasures well ; and trust !
服务 快乐 出色地 ; 和 相信 !

尽情享受快乐；并且要相信！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 43]
[页 -]

[第43页]

[eks] ['ænɪmə] .
EX ANIMA .
前任 动画 .

前动物。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [weɪk]
The gloomy hours of silence wake
这 阴沉 小时 的 沉默 唤醒

寂静的阴郁时光唤醒

[rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,
Remembrance and her train ,
纪念 和 她 火车 ,

纪念号和她的列车，

[ænd; ənd] ['fæntəmz] [θruː] [ðə; ði] ['fænsiz] [tʃeɪs]
And phantoms through the fancies chase
和 幻影 通过 这 幻想 追赶

幻影穿梭于幻想之中追逐

[ðə; ði] [mɛmriːz] [ðæt] [rɪ'meɪn] ;
The mem'ries that remain ;
这 回忆 那 保持 ;

那些留存的记忆；

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪm'breɪs]
And hidden in the dark embrace
和 隐 在 这 黑暗的 拥抱

隐藏在黑暗的怀抱中

[ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
Of days that now are gone ,
的 天 那 现在 是 已消失 ,

那些逝去的日子，

[ai] [siː] [ə; eɪ] [fɔːm] , [ə; eɪ] ['feəri] [fɔːm] ,
I see a form , a fairy form ,
我 看 一个 形式 , 一个 仙女 形式 ,

我看到一个形体，一个仙女的形体，

[ænd; ənd]['fænsi] ['hʌri] [ɒn] !
And fancy hurries on !
和 想要 匆忙 在 !

而华丽的快感仍在继续!

[ai] [siː] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)][smaɪl] ,
I see the old familiar smile ,
我 看 这 老的 熟悉的 微笑 ,

我看到了那熟悉的笑容,

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['tendə(r)][təʊn] ,
I hear the tender tone ,
我 听到 这 投标 语气 ,

我听见了温柔的声音,

[ai] [griːt] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːns]
I greet the softness of the glance
我 迎接 这 柔软 的 这 瞥一眼

我欣然接受这温柔的目光

[ðæt] [tʃɪəd] [ˌem 'iː] [wen] [ə'ləʊn] ;
That cheered me when alone ;
那 欢呼 我 什么时候 独自的 ;

这让我独自一人时感到安慰;

[ðə; ði]['ruːbi] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [rəʊ'mæns]
The ruby chains of rich romance
这 红宝石 链条 的 富有的 浪漫

奢华浪漫的红宝石项链

[ðæt] [baʊnd] ['aʊə(r)]['buzəm] ['or] ,
That bound our bosoms o'er ,
那 边界 我们的 胸部 超过 ,

那将我们的胸膛紧紧相连,

[ai] [stɪl] [kæn; kən] [nəʊ] , [ai] [stɪl] [kæn; kən] [fiːl] ,
I still can know , I still can feel ,
我 仍然 能 知道 , 我 仍然 能 感觉 ,

我依然能够知晓,我依然能够感受,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄克拉荷马及其他诗歌(Oklahoma and Other Poems)

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [felt] [bɪˈfɔː(r)] .
As they were felt before .
作为 他们 是 毛毡 前 .

正如之前感受到的那样。

[ai] [neɪm] [ðə; ði] [vaʊz] , [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [vaʊz] ,
I name the vows , the fresh young vows ,
我 姓名 这 誓言 , 这 新鲜的 年轻的 誓言 ,

我称这些誓言为"青春的誓言",

[ðæt] [wiː; wi] [təˈgeðə(r)] [sed] ;
That we together said ;
那 我们 一起 说 ;

我们一起说过;

[wɒt] [ˈmætəz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What matters it ?
什么 事情 它 ?

这有什么关系?

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɒt] [nəʊ] ;
She can not know ;
她 能 不是 知道 ;

她不可能知道;

[ʃiː; ʃi] [ˈslʌmbə] [wɪð] [ðə; ði] [ded] !
She slumbers with the dead !
她 睡眠 和 这 死的 !

她与死者同眠!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 44]
[页 -]

[第44页]

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [feɪt] [ai] [səʊ] ,
Again the fields of fate I sow ,
再次 这 字段 的 命运 我 母猪 ,

我再次播下命运的种子,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [səʊn] ;
As she and I have sown ;
作为 她 和 我 有 播种 ;

正如她和我播种的那样;

[ai] [driːm] [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [driːmz] ,
I dream again the same old dreams ,
我 梦 再次 这 相同的 老的 梦境 ,

我又做了同样的梦。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [left] [əˈləʊn] !
But I am left alone !
但 我 是 左边 独自的 !

但我却孤身一人!

[ðə; ði] ['twaɪnɪŋ] [græs] ['vɜːd(ə)nt] [riːð]
The twining grasses verdant wreathe
这 缠绕 草 葱茏 盘绕

缠绕的青草编织成翠绿的花环

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] [greɪv] ;
Above her silent grave ;
多于 她 沉默的 严重 ;

在她寂静的坟墓上方;

[ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['vaɪələt] ['əʊvə(r)] [ɔːl]
The rose and violet over all
这 玫瑰 和 紫色 超过 全部

玫瑰和紫罗兰遍布各处

[ðeə(r)] ['pjʊərɪst] ['blɔsəmz] [weɪv] ;
Their purest blossoms wave ;
他们的 最纯净的 花朵 海浪 ;

它们最纯洁的花朵摇曳生姿;

[ʌn'bɪdn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['faʊntɪnz] [fɔːl]
Unbidden from their fountains fall
未邀请的 从 他们的 喷泉 落下

不请自来地从喷泉中落下

[ðə; ði] ['tendə(r)] [taɪdz] [ɒv; əv] [tɪəz] ;
The tender tides of tears ;
这 投标 潮汐 的 眼泪 ;

温柔的泪水;

[ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [wɪndz; waɪndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deɪz] ,
A sorrow winds among the days ,
一个 悲哀 风 之中 这 天 ,

悲伤在岁月中悄然流淌。

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] .
And chains the passing years .
和 链条 这 通过 年 .

并将岁月锁住。

[maɪ] [laɪf] [kɔ'miŋgl] [ʃaɪn] [wɪð] [ʃeɪd] ,
My life commingles shine with shade ,
我的 生活 混杂 闪耀 和 阴影 ,

我的人生交织着光明与阴影,

[ðə; ði] ['lɪli] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] ,
The lily with the rose ,
这 百合 和 这 玫瑰 ,

百合花与玫瑰,

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [wiːd]
And in my heart a loathsome weed
和 在 我的 心 一个 令人厌恶的 杂草

而我心中却长着一株令人厌恶的杂草

[bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['lɪli] [grəuz] ;
Beside each lily grows ;
旁 每个 百合 生长 ;

每朵百合花旁都生长着;

[θruː] ['evri] [θɔːt] , [θruː] ['evri] [diːd] ,
Through every thought , through every deed ,
通过 每一个 想法 , 通过 每一个 契据 ,

通过每一个念头，通过每一个行动,

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['ʃædəʊz] [pleɪ] ;
The somber shadows play ;
这 忧郁 阴影 玩 ;

阴沉的影子在游走;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][sæd] , [ə'ləʊn][ænd; ənd][sæd] ,
And I am sad , alone and sad ,
和 我 是 伤心 , 独自的 和 伤心 ,

我感到悲伤、孤独和悲伤。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz]['nevə(r)] [geɪ] .
And life is never gay .
和 生活 是 绝不 同性恋 .

生活从来都不是同性恋的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

" [ləʊ] , [ɔːl] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [ræŋk] [wɪð] [rɒŋ] .
" LO , ALL THE AGE IS RANK WITH WRONG .
" LO , 全部 这 年龄 是 秩 和 错误的 .

“LO，所有年龄段的人都与错误有关。”

" [ləʊ] , [ɔːl][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][ræŋk] [wɪð] [rɒŋ] !
" Lo , all the age is rank with wrong !
" 洛 , 全部 这 年龄 是 秩 和 错误的 !

“Lo，所有年龄段的人都犯了错误！”

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [niːl] [tuː; tə] ['mɒnstrəs] [mait] ,
The nations kneel to monstrous might ,
这 国家 下跪 到 滔天 可能 ,

各国向这股强大的力量俯首称臣。

[ænd; ənd] ['hɒrɪd] [kraɪz] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [naɪt] ,
And horrid cries that haunt the night ,
和 可怕的 哭泣 那 出没 这 夜晚 ,

还有萦绕夜空的恐怖哭喊声，

[hæv; həv] [hʌʃt] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['hæpi] [sɒŋ] ;
Have hushed the notes of happy song ;
有 静静地 这 笔记 的 快乐的 歌曲 ;

欢快的歌声戛然而止;

[mæn'kaɪnd][ðə; ði] [dipɪst] [truːθ] [hæz; həz] [mɪst] ,
Mankind the deepest truth has missed ,
人类 这 最深处 真相 有 错过 ,

人类错过了最深刻的真理。

[ðə; ði] [best] [ɪ'moʊʃnz] [hæv; həv] [grəʊn] [dɪm] ;
The best emotions have grown dim ;
这 最好的 情绪 有 生长 暗淡 ;

最美好的情感也已黯淡;

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [gɒd] [ðæt] [dwelt] [ɪn] [kraɪst] ,
We praise the God that dwelt in Christ ,
我们 称赞 这 上帝 那 居住 在 基督 ,

我们赞美住在基督里的神，

[bʌt; bət]['kruːsɪfaɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm] .
But crucify the man in him .
但 钉死 这 男人 在 他 .

但要钉死他里面的那个人。

[lɔːz] , ['nəʊb(ə)l] , [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [æt; ət] [fɜːst] ,
Laws , noble , good , and great at first ,
法律 , 高贵 , 好的 , 和 伟大的 在 第一的 ,

法律，起初是高尚的、善良的、伟大的，

[wɪð] [plæn] [pə'vɜːtɪd] , [baɪnd] [ə'ɡen]
With plan perverted , bind again
和 计划 变态 , 绑定 再次

计划被打乱，再次捆绑

[ðə; ði] ['riːɡl] [raɪts] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [men]
The regal rights of mind and men
这 尊贵 权利 的 头脑 和 男人

精神和人类的君主权利

[ænd; ənd] [pruːv] [ɒv; əv] ['tairənt] [fɑː(r)] [ðə; ði] [wɜːst] ;
And prove of tyrants far the worst ;
和 证明 的 暴君 远的 这 最差 ;

而且，暴君是最坏的；

[wɪð] ['blaɪndɪd] [aɪz] [ɪz] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] ,
With blinded eyes is Nature made ,
和 失明 眼睛 是 自然 制成 ,

大自然是在双目失明的情况下创造的。

[ænd; ənd] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['pɜːpəs] [krɒst] ,
And knows her constant purpose crossed ,
和 知道 她 持续的 目的 交叉 ,

她知道自己始终的目标已经偏离了轨道，

[waɪl] ['krɑːfti] ['dʒeɪkəb] [plaɪz] [hɪz; ɪz] [treɪd]
While crafty Jacob plies his trade
尽管 狡猾 雅各布 层 他的 贸易

狡猾的雅各布正在从事他的生意

[ænd; ənd] ['iːsɔː] [faindz] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [lɒst] .
And Esau finds his blessing lost .
和 以扫 发现 他的 祝福 丢失的 .

以扫发现自己失去了祝福。

[ɜːθ] [jiːldz] [hɜː(r); hə(r)] [fruːts] [ɪn] ['æmpl] [stɔː(r)] ;
Earth yields her fruits in ample store ;
地球 产量 她 水果 在 充足 店铺 ;

大地慷慨地馈赠着丰饶的果实；

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['eəz] [ðæt] [treɪs]
Her children all are heirs that trace
她 孩子们 全部 是 继承人 那 痕迹

她的孩子们都是继承人，可以追溯到

[ðeə(r)] ['lɪniɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [reɪs] ,
Their lineage through the royal race ,
他们的 血统 通过 这 皇家 种族 ,

他们的血统源自皇室。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ɪz] [ðeəz] — [ænd; ənd] [mɔː(r)] ;
And all her wealth is theirs — and more ;
和 全部 她 财富 是 他们的 — 和 更多的 ;

她的所有财富都归他们所有，甚至更多；

[bʌt; bət][wʌn] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [hænd][kən'trəʊlz]
But one with cunning hand controls
但 一 和 狡猾 手 控制

但其中一款配备了巧妙的手动控制装置。

[ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [fed] ,
The portions that his brothers fed ,
这 部分 那 他的 兄弟 美联储 ,

他兄弟们分给他的那份食物，

[waɪl] [θ'aʊzəndz] — [dʒʌst][ænd; ənd] ['wɜːði] [səʊlz] —
While thousands — just and worthy souls —
尽管 数千 — 只是 和 值得 灵魂 —

成千上万——正直善良的灵魂——

[ɪn] ['eɪmləs] ['æŋgwɪʃ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [bred] !
In aimless anguish cry for bread !
在 漫无目的 痛苦 哭 为了 面包 !

在茫然的痛苦中呼喊着要面包！

[nəʊ] ['rɔɪəl] [blʌd] [baɪ] [kɑːst] [ɔː(r)] [kriːd] ,
No royal blood by caste or creed ,
不 皇家 血 经过 种姓 或者 信条 ,

没有皇室血统，无论出身还是信仰都与皇室无关。

[nəʊ][praɪd][ɒv; əv] [pleɪs] , [nəʊ][gɪld][ɒv; əv][gəʊld]
No pride of place , no gild of gold
不 自豪 的 地方 , 不 镀金 的 金子

没有显赫的地位，也没有金碧辉煌的荣耀

[kæn; kən] [wɔːm] [ðə; ði] [wiːk] , [ə'kɜːsɪd] [wɪð] [kəʊld] ,
Can warm the weak , accursed with cold ,
能 温暖的 这 虚弱的 , 被诅咒的 和 寒冷的 ,

能温暖体弱多病、饱受寒冷折磨的人，

[ɔː(r)] [lait] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [niːd] ;
Or light the awful nights of need ;
或者 光 这 可怕 夜晚 的 需要 ;

或者照亮那些令人绝望的夜晚；

['leɪbə(r)][ə'ləʊn][kæn; kən] ['blesɪŋz] [brɪŋ]
Labor alone can blessings bring
劳动 独自的 能 祝福 带来

唯有劳动才能带来福报。

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [breɪv] ;
To crown the brows of freedom's brave ;
到 王冠 这 眉毛 的 自由的 勇敢的 ;

为自由勇士们加冕；

[ðə; ði]['tɔɪlə(r)][ɪz][ðə; ði] [truːist] [kɪŋ] ,
The toiler is the truest king ,
这 苦力 是 这 最真实的 国王 ,

劳动者才是真正的国王。

[ðə; ði]['aɪdlə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sleɪv] !
The idler is the only slave !
这 惰轮 是 这 仅有的 奴隶 !

懒汉才是唯一的奴隶！

[bʌt; bət] [lɑːf] , [əʊ] , ['leɪbə(r)] , [draɪ][ðaɪ] [tɪəz] !
But laugh , O , Labor , dry thy tears !
但 笑 , 哦 , 劳动 , 干燥 你的 眼泪 !

但是，劳动啊，笑一笑，擦干你的眼泪吧！

[ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ;
A better day is drawing nigh ;
一个 更好的 天 是 绘画 夜 ;

美好的日子即将到来；

[həʊp] ['braitən] [ɔːl][ðə; ði]['sɒmbə(r)][skaɪ] ;
Hope brightens all the somber sky ;
希望 亮 全部 这 忧郁 天空 ;

希望照亮了阴沉的天空；

[ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][nɪə(r)] !
The golden age of Love is near !
这 金的 年龄 的 爱 是 靠近 !

爱情的黄金时代即将到来！

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[bʌt; bət]['jɒndə(r)][stændz][ə; eɪ][stɑː(r)] !
But yonder stands a Star !
但 远处 站立 一个 星星 !

但远处闪耀着一颗星星！

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [laɪz][ɑː(r); ə(r)] ['daʊnwəd] [həːl] ;
The ancient lies are downward hurled ;
这 古老的 谎言 是 向下 投掷 ;

古老的谎言被抛向深渊；

[ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ɪz]['greɪtə(r)][fɑː(r)]
A man — a child — is greater far
一个 男人 — 一个 孩子 — 是 更大的 远的

一个人——一个孩子——远比

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !
Than all the wealth of all the world !
比 全部 这 财富 的 全部 这 世界 !

胜过全世界所有的财富！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 47]
[页 -]

[第47页]

" [lʌv] , [ðaʊ] ['geɪɪst] ['fænsi] - ['wiːvə(r)] .
" LOVE , THOU GAYEST FANCY - WEAVER .
" 爱 , 你 同性恋 想要 - 织工 .

“爱，你这最快乐的花式织工。”

" [lʌv] , [ðaʊ] ['geɪɪst] ['fænsi] - ['wiːvə(r)] ,
" Love , thou gayest fancy - weaver ,
" 爱 , 你 同性恋 想要 - 织工 ,

“爱啊，你这最快乐的幻想编织者，

[hɑːt] - [bɪ'treɪə(r)] , [səʊl] - [dɪ'siːvə(r)] ,
Heart - betrayer , soul - deceiver ,
心 - 背叛者 , 灵魂 - 骗子 ,

背叛心灵者，欺骗灵魂者

[kʌm] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['klɪŋɪŋ] ['kɪsɪz] ;
Come with all thy clinging kisses ;
来 和 全部 你的 依恋 吻 ;

带着你所有缠绵的吻来吧；

['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðaɪ] ['biːmɪŋ] [blis] ;
Bringing all thy beaming blisses ;
带来 全部 你的 光芒四射 幸福 ;

带来你所有灿烂的幸福;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [ðə; ði] ['sɪnɪks] [pɑːts] ,
It may serve the cynic's parts ,
它 可能 服务 这 愤世嫉俗者的 部分 ,

这或许能迎合愤世嫉俗者的部分需求。

[ɪf] [hiː; hi] [kɜːs] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [skaʊt] [ðiː] ,
If he curse and if he scout thee ,
如果 他 诅咒 和 如果 他 侦察 你 ,

如果他诅咒你，如果他窥探你，

[bʌt; bət] , [əʊ] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒent(ə)l] [hɑːts] ,
But , O , where were gentle hearts ,
但 , 哦 , 在哪里 是 温和的 心 ,

但是，哦，温柔的心在哪里呢?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] !
If they had to live without thee !
如果 他们 有 到 居住 没有 你 !

如果他们不得不失去你!

[wiːv] [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bɪ'gaɪlɪŋ]
Weave the spells of thy beguiling
编织 这 咒语 的 你的 迷人的

编织你那迷人魔法

- [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] ,
' Round and ' round me with thy smiling ,
- 圆形的 和 - 圆形的 我 和 你的 微笑 ,

你面带微笑地围绕着我，

[tɪl] [ðə; ði] ['æʃ(ə)n] [tʃiːk] [ɪz] ['biːmɪŋ] ,
Till the ashen cheek is beaming ,
直到 这 铁青 脸颊 是 光芒四射 ,

直到灰白的脸颊绽放出笑容，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [aɪ] [ɪz] ['gliːmɪŋ] ;
And the faded eye is gleaming ;
和 这 褪色 眼睛 是 闪闪发光 ;

那只黯淡的眼睛闪闪发光;

[m'ɪliənz] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [faɪt]
Millions may endure the fight
百万 可能 忍受 这 斗争

数百万人可能要经历这场战斗

[ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [veɪn] [tuː; tə] [end] [ðiː] ,
In the battle vain to end thee ,
在 这 战斗 徒劳 到 结尾 你 ,

这场战斗是徒劳的，无法将你消灭。

[bʌt; bət] [wen] [teɪst] [ðeɪ] [ðaɪ] [dɪ'laɪt]
But when taste they thy delight
但 什么时候 品尝 他们 你的 喜

但当你品尝到它们时，你会感到愉悦

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːv] [ðiː] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðiː] .
They will serve thee and defend thee .
他们 将要 服务 你 和 保卫 你 .

他们会为你效力，也会保护你。

[brɪŋ] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪnsəm] ['greɪsɪz]
Bring thy little winsome graces
带来 你的 小的 迷人的 恩典

展现你那迷人的风采

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv] [glæd] [im'breis] ,
And the sweets of glad embraces ,
和 这 糖果 的 高兴的 拥抱 ,

还有那甜蜜的拥抱，

[tɪl] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:nsɪŋ]
Till the pleasures all are dancing
直到 这 快乐 全部 是 跳舞

直到所有的快乐都翩翩起舞

['ɪntuː] ['meɪzi] [hwəːl] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] ;
Into mazy whirls entrancing ;
进入 迷宫 旋转 迷人的 ;

进入令人着迷的迷宫般的漩涡；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pli:z] [ðə; ði] ['aɪsi] [brest]
It may please the icy breast
它 可能 请 这 冰冷的 胸部

它或许能取悦冰冷的胸膛

[tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðiː] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðiː] ,
To despise thee and distress thee ,
到 鄙视 你 和 痛苦 你 ,

鄙视你，使你痛苦，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [hɑ:ts] [faɪnd] [rest]
But the burning hearts find rest
但 这 燃烧 心 寻找 休息

但燃烧的心灵终将得到安宁

[wen] [ðeɪ] [bles] [ðiː] [ænd; ənd] [kə'res] [ðiː] .
When they bless thee and caress thee .
什么时候 他们 保佑 你 和 抚摸 你 .

当他们祝福你、爱抚你的时候。

[send] [ðaɪ] ['glædnəs] , ['lɑ:fɪŋ] ['rəʊvə(r)] ,
Send thy gladness , laughing rover ,
发送 你的 欢乐 , 笑 探测车 ,

欢笑的旅人，请赐予我们快乐。

[ɔ:l] [maɪ] ['sɒrəʊz] ['or] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
All my sorrows o'er and over ,
全部 我的 悲伤 超过 和 超过 ,

我所有的悲伤，一遍又一遍地，

[tɪl] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['pleʒə(r)]
Till the strains of happy pleasure
直到 这 菌株 的 快乐的 乐趣

直到快乐的旋律响起

['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [mə'ləʊdiəs] ['meʒə(r)] ;
Mingle in melodious measure ;
交融 在 悦耳动听 措施 ;

以悦耳的节奏交织；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['trænziənt] [gliː]
It may give a transient glee
它 可能 给 一个 瞬态 高兴

它或许能带来短暂的喜悦。

[tuː; tə] [kən'dem] [ðaɪ] [weɪz] [ænd; ənd] ['sevə(r)] ,
To condemn thy ways and sever ,
到 谴责 你的 方式 和 断绝 ，

谴责你的行径并断绝关系，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] ['melədi]
But the sweets of melody
但 这 糖果 的 旋律

但旋律的甜蜜

[ðaʊ] [wɪlt] ['mɜːmə(r)] [ɒn] [fər'evə(r)] .
Thou wilt murmur on forever .
你 枯萎 低语 在 永远 .

你将永远低声抱怨。

[baɪnd] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] ['sɪlkən] ['tʃeɪnɪŋ] ,
Bind my heart in silken chaining ,
绑定 我的 心 在 丝 连锁 ，

用丝绸锁链束缚我的心，

[tɪl] [frɒm; frəm] [ðiː] [ɪz] [nʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ;
Till from thee is none remaining ;
直到 从 你 是 没有任何 其余的 ；

直到你再无一人留下；

[kləʊð] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [glæd] [kəm'pliːtnəs]
Clothe my soul in glad completeness
衣服 我的 灵魂 在 高兴的 完整性

让我的灵魂披上喜乐的圆满。

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ;
Of thy happiness and sweetness ;
的 你的 幸福 和 甜味 ；

你的幸福和甜蜜；

[wen] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ðə; ði] [səʊl]
When the times are true , the soul
什么时候 这 时代 是 真的 ， 这 灵魂

当时代真正来临，灵魂

[meɪ] [nɒt] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['glædnəs] ,
May not hunger for thy gladness ,
可能 不是 饥饿 为了 你的 欢乐 ，

愿你不要渴求你的快乐，

[bʌt; bət] [wen] ['sɜːdʒɪŋ] ['sɒrəʊz] [rəʊl]
But when surging sorrows roll
但 什么时候 滔滔 悲伤 卷

但当汹涌的悲伤袭来

[ðaʊ] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] ['bænɪʃ] ['sædnəs] .
Thou alone shall banish sadness .
你 独自的 将 放逐 悲伤 .

唯有你能驱散悲伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .
THE FARMER .
这 农民 .

农夫。

[let] ['neɪʃnz] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv]
Let nations encircle the brows of the brave
让 国家 包围 这 眉毛 的 这 勇敢的

让各国环绕勇者的额头

[wɪð] ['glɔːri] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ðæt] ['glitəz] [bɪ'ləʊ] ,
With glory the greatest that glitters below ,
和 荣耀 这 最 那 闪光 以下 ,

伴随着下方闪耀的最伟大的荣耀，

[huː] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə; eɪ] [greɪv]
Who make in the blood of the battle a grave
WHO 制作 在 这 血 的 这 战斗 一个 严重

谁用战场的鲜血铸成坟墓

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] ;
For all that are found in the ranks of the foe ;
为了 全部 那 是 成立 在 这 排名 的 这 敌人 ;

对于所有在敌军阵营中发现的人；

[bʌt; bət] [ai] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['greɪtnəs] , [ðə; ði] ['grændʒə(r)] , [ænd; ənd] [gliːm] ,
But I from the greatness , the grandeur , and gleam ,
但 我 从 这 伟大 , 这 宏伟 , 和 闪耀 ,

但我却从那伟大、壮丽和光芒中，

[wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [klɪə(r)] - ['gləʊɪŋ] [hɑːθ] ,
Would turn to the light of clear - glowing hearth ,
会 转动 到 这 光 的 清除 - 发光 炉 ,

会转向明亮温暖的炉火，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [θiːm]
And choose from his joy for the soul of my theme
和 选择 从 他的 喜悦 为了 这 灵魂 的 我的 主题

从他的喜悦中选择我主题的灵魂

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
The farmer , the lord and the king of the earth .
这 农民 , 这 主 和 这 国王 的 这 地球 .

农夫，大地的主宰和君王。

[let] [m'ɪliənz] [gɪv] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [welθ] ,
Let millions give worship to riches and wealth ,
让 百万 给 崇拜 到 财富 和 财富 ,

让千万人崇拜财富吧！

[ðæt] [geɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['brɪljənsi] ['spɑːk(ə)l] [ænd; ənd] [gliːm] ,
That gay in their brilliancy sparkle and gleam ,
那 同性恋 在 他们的 才华横溢 火花 和 闪耀 ,

他们光芒四射，充满活力。

[ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hæpɪst] [helθ]
And serve with the hands of their happiest health
和 服务 和 这 双手 的 他们的 最快乐 健康

并以最健康快乐的双手为您服务

[ðə; ði] ['hɔːti] [huː] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['revl] [ænd; ənd] [driːm] ;
The haughty who idle and revel and dream ;
这 傲慢 WHO 闲置的 和 陶醉 和 梦 ;

那些傲慢自大、游手好闲、沉迷于虚幻的人；

[ɪn] [hɔːl] [ɔː(r)] [ɪn] ['hæmlət] , [ɪn] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)] [keɪv] ,
In hall or in hamlet , in cottage or cave ,
在 大厅 或者 在 村庄 , 在 小屋 或者 洞穴 ,
无论是在大厅还是在村庄，无论是在小屋还是在山洞里，

[ɔː(r)] ['sɪkənd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] ['mædən] [wɪð] [mɜːθ] ,
Or sickened with sorrow or maddened with mirth ,
或者 恶心 和 悲哀 或者 疯狂的 和 欢笑 ,
或悲伤得病入膏肓，或喜极而泣，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ai][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv]
There's none I shall serve with the will of a slave
有 没有任何 我 将 服务 和 这 将要 的 一个 奴隶
我绝不会以奴隶的意志去侍奉任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
But the farmer , the lord and the king of the earth .
但 这 农民 , 这 主 和 这 国王 的 这 地球 .
但农夫，是这片土地的主宰和君王。

[let] ['poʊəts][ɪn] ['preɪzɪz] [hɑːt] - ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt]
Let poets in praises heart - swelling and sweet
让 诗人 在 赞扬 心 - 肿胀 和 甜的
让诗人吟咏那些令人心潮澎湃、甜蜜动人的赞歌

[wɪð] ['ræptʃə(r)] [ðæt] ['raɪzɪz][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] ,
With rapture that rises in beautiful song ,
和 狂喜 那 上升 在 美丽的 歌曲 ,
伴随着美妙歌声升腾的狂喜，

[meɪk] ['seɪdʒɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [rɪ'pliːt]
Make sages immortal and ages replete
制作 智者 不朽 和 年龄 充足的
使圣贤永生，使岁月圆满。

[wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] [huː] ['resl] [ðə; ði] [rɒŋ] ;
With hundreds of heroes who wrestled the wrong ;
和 数百 的 英雄 WHO 摔跤 这 错误的 ;
数百名英雄与邪恶势力作斗争；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 50]
[页 -]
[第50页]

[ɔːl] ['ɒnɪst] [men] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪz] [meɪ] [kleɪm]
All honest men well from the Muses may claim
全部 诚实的 男人 出色地 从 这 缪斯 可能 宣称
所有诚实的人，只要得到缪斯的眷顾，都可以声称……

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðæt] ['mɜːmə(r)][tuː; tə]['merɪt][ænd; ənd] [wɜːθ] ,
The numbers that murmur to merit and worth ,
这 数字 那 低语 到 优点 和 值得 ,
那些低语着功绩和价值的数字，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wʊd] [fəʊld][ɪn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [feɪm]
And so I would fold in the mantles of fame
和 所以 我 会 折叠 在 这 地衣 的 名声
于是，我便将名望的重担披在了身后。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
The farmer , the lord and the king of the earth .
这 农民 , 这 主 和 这 国王 的 这 地球 .
农夫，大地的主宰和君王。

[let] ['ɔːrətəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Let orators over the deeds of the great
让 演说家 超过 这 契约 的 这 伟大的
让演说家们来讲述伟人的功绩

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ][ðə; ði] [t'rɪbjuːts] [ɒv; əv] ['tendə] [preɪz] ,
Re - echo the tributes of tenderest praise ,
关于 - 回声 这 致敬 的 最嫩的 称赞 ,
再次表达最真挚的赞美之情，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] [ðæt] ['slʌmbə(r)][ɪn] [steɪt]
And over the ashes that slumber in state
和 超过 这 灰烬 那 睡眠 在 状态
以及沉睡于国土之上的灰烬

[let] ['piːplz] [ðeə(r)]['mɑːb(ə)lz][ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [reɪz] ;
Let peoples their marbles and monuments raise ;
让 人民 他们的 弹珠 和 纪念碑 增加 ;
让人民建造他们的大理石雕像和纪念碑吧；

[bʌt; bət][ai] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frenzid] [ə'plɔːz] [ʌn'kuːθ] ,
But I , from the frenzied applauses uncouth ,
但 我 , 从 这 丧心病狂 掌声 粗野 ,
但我，从那狂热而粗鲁的掌声中，

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
To those who are chained in the bondage of birth ,
到 那些 WHO 是 连锁 在 这 束缚 的 出生 ,
对于那些被出身束缚的人来说，

[wʊd] [fliː] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [truːθ]
Would flee to surround with the lilies of truth
会 逃跑 到 环绕 和 这 百合花 的 真相
会逃往真理百合花丛中。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
The farmer , the lord and the king of the earth .
这 农民 , 这 主 和 这 国王 的 这 地球 .
农夫，大地的主宰和君王。

[let] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][ɪn]['grætɪtjuːd] [kraʊn]
Let hearts that are grateful in gratitude crown
让 心 那 是 感激的 在 感激 王冠
让感恩之心加冕

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd][fəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ;
The friend of the many and foe of the few ;
这 朋友 的 这 许多 和 敌人 的 这 很少 ;
多数人的朋友，少数人的敌人；

[let] [səʊlz] [ɪn][ðeə(r)]['siːkrət][əd'maɪərɪŋ] [ɪn'θrəʊn]
Let souls in their secret admiring enthrone
让 灵魂 在 他们的 秘密 钦佩 登基
让灵魂在他们秘密的仰慕中登基

[wɒt'evə(r)] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][ɔː(r)]['mɪnjən] [meɪ] [duː; də] ;
Whatever a martyr or minion may do ;
任何 一个 烈士 或者 小黄人 可能 做 ;
无论殉道者还是喽啰做什么；

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [waɪl] ['riːzənɪŋ] [reɪn] ,
But down in my bosom while reasonings reign ,
但 向下 在 我的 怀 尽管 理由 在位 ,
但在我内心深处，当理性占据主导地位时，

[ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [dɜːθ]
Of friendship and love there is never a dearth
的 友谊 和 爱 那里 是 绝不 一个 匮乏
友谊和爱情永远不会匮乏。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [ɪz] [tɔil] [ɪn] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][peɪn] ,
For him who is toiling in pleasure or pain ,
为了 他 WHO 是 辛勤劳作 在 乐趣 或者 疼痛 ,
对于那些在快乐或痛苦中劳作的人来说，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
The farmer , the lord and the king of the earth .
这 农民 , 这 主 和 这 国王 的 这 地球 .
农夫，大地的主宰和君王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 51]
[页 -]
[第51页]

" ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwaiəz] .
" NATURE HAS A THOUSAND CHOIRS .
" 自然 有 一个 千 合唱团 .
“大自然有千百个合唱团。”

" ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kwaiəz]
" Nature has a thousand choirs
" 自然 有 一个 千 合唱团
“大自然有千百个合唱团”

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvən] ['ʃædəʊz] ,
Singing in the sylvan shadows ,
歌唱 在 这 森林 阴影 ,
在林荫下歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['laɪə(r)]
And the music of her lyres
和 这 音乐 的 她 竖琴
还有她竖琴的音乐

['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [medəuz] ;
Echoes in the merry meadows ;
回声 在 这 欢乐 草地 ;
欢快草地上的回声；

['ɔːlweɪz] [glæd] [wɪð] ['gəʊldən] [gliː]
Always glad with golden glee
总是 高兴的 和 金的 高兴
总是洋溢着金色的喜悦

[saʊndz] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['melədi] ,
Sounds her happy melody ,
声音 她 快乐的 旋律 ,
她唱起了快乐的旋律，

['swelɪŋ] [waɪld][ɪn]['feəri] ['meʒə(r)]
Swelling wild in fairy measure
肿胀 荒野 在 仙女 措施
仙女般的狂野膨胀

[wɪð] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] ['pleʒə(r)] .
With the songs of purest pleasure .
和 这 歌曲 的 最纯净的 乐趣 .
带着最纯粹的快乐。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['faʊntɪnz] [pleɪ]
Where the dancing fountains play
在哪里 这 跳舞 喷泉 玩

喷泉嬉戏的地方

['waɪndɪŋ] ['wɔːbl] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] ,
Winding warbles shake and shiver ,
绕线 鸣啭 摇 和 颤抖 ,

蜿蜒的鸣啭颤抖着，

[ænd; ənd] [sɒft] ['kærəlz] [raɪz] [ɔːl'weɪ]
And soft carols rise alway
和 柔软的 圣诞颂歌 上升 总是

柔和的颂歌总是响起。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
From the ripples of the river ;
从 这 涟漪 的 这 河 ;

从河面的涟漪中；

['swiːtɪst] ['vɔɪsɪz] ['fɒndli] [kɔːl]
Sweetest voices fondly call
最甜美的 声音 深情地 称呼

最甜美的声音深情呼唤

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fliːsi] ['wɔːtəfɔːl] ,
From the fleecy waterfall ,
从 这 羊毛 瀑布 ,

从毛茸茸的瀑布，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [tʃaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːpɪŋ]
And the joyful chimes are creeping
和 这 快乐 编钟 是 爬行

欢快的钟声悄然响起

[weə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [leɪk] [ɪz] ['sliːpɪŋ] .
Where the lovely lake is sleeping .
在哪里 这 迷人的 湖 是 睡眠 .

美丽的湖泊正在沉睡。

['ræptʃə; 'ræptʃər] ['ekəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
Raptures echo in the wood ,
狂喜 回声 在 这 木头 ,

森林中回荡着狂喜的回声，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɪmpənel] [ri'pəuz] ;
Where the pimpernel reposes ;
在哪里 这 花花公子 休息 ;

红花侠栖息之处；

['glædnəs] [fɪlz] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd]
Gladness fills the solitude
欢乐 填充 这 孤独

孤独中充满了喜悦

[weə(r)] [ðə; ði] [blʌʃ] [kɪs] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ;
Where the blushes kiss the roses ;
在哪里 这 脸红 吻 这 玫瑰 ;

玫瑰花瓣亲吻的地方；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 52]
[页 -]

[第52页]

['sʌni] [biːm] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] [gluːm]
Sunny beam and somber gloom
阳光明媚 光束 和 忧郁 愁云

阳光灿烂，阴云密布

['ʌtə(r)] [hɪmz] [frɒm; frəm] ['baʊəz] [ɒv; əv] [bluːm] ,
Utter hymns from bowers of bloom ,
说出 赞美诗 从 鲍尔斯 的 盛开 ,

从繁花似锦的树荫下吟唱赞歌，

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ]
Where the vernal winds are crying
在哪里 这 春季 风 是 哭泣

春风在哭泣

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vəʊk(ə)l] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] .
And the vocal birds are flying .
和 这 声乐 鸟类 是 飞行 .

鸣禽们正在飞翔。

['or] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv] [ɜːθ]
O'er the smiling scenes of earth
超过 这 微笑 场景 的 地球

俯瞰地球的微笑景象

['neɪtʃə(r)] [θrəʊz] [nəʊ] ['sʌlən] ['weðə(r)] ;
Nature throws no sullen weather ;
自然 投掷 不 忧郁 天气 ;

大自然不会随意抛下阴沉的天气；

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
All her soul is full of mirth ,
全部 她 灵魂 是 满的 的 欢笑 ,

她全身都充满了喜悦，

[sɒŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋtaɪm] [wɔːk] [tə'geðə(r)] ;
Song and springtime walk together ;
歌曲 和 春天 走 一起 ;

歌声与春日漫步相伴；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːps] [ɒv; əv] ['hæpi] [deɪz]
For the harps of happy days
为了 这 竖琴 的 快乐的 天

为了快乐时光的竖琴

[weɪk] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [wɪð] [ðeə(r)] [leɪz] ,
Wake the woodlands with their lays ,
唤醒 这 林地 和 他们的 躺下 ,

用它们的鸣叫唤醒林地，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['lɪliz] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋɪŋ]
And where lilies white are springing
和 在哪里 百合花 白色的 是 弹簧

而白百合花盛开的地方

['dʒent(ə)l] ['melədiz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
Gentle melodies are ringing .
温和的 旋律 是 铃声 .

悠扬的旋律响起。

[əʊ] , [waɪld] ['neɪtʃə(r)] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] [səʊl]
O , wild Nature , from thy soul
哦 , 荒野 自然 , 从 你的 灵魂

哦，狂野的自然，从你的灵魂深处

[fɪl] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːts] [wɪð] ['glædnəs] ,
Fill the human hearts with gladness ,
充满 这 人类 心 和 欢乐 ,

使人们心中充满喜悦，

[tɪl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl]['glædli] [trɒl]
Till their lives shall gladly troll
直到 他们的 生活 将 乐意 巨魔

直到他们的生活乐于游荡

[sɔːŋz] [ðæt] ['bænɪʃ] [ɔːl][ðeə(r)] ['sædnəs] !
Songs that banish all their sadness !
歌曲 那 放逐 全部 他们的 悲伤 !

驱散所有悲伤的歌曲！

[beɪð] [ðeə(r)] [brests] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv]
Bathe their breasts with songs of love
洗澡 他们的 乳房 和 歌曲 的 爱

用爱的歌声轻抚她们的胸膛

[frɒm; frəm][ðə; ði]['iːdənz] [faʊnd] [ə'bʌv] ,
From the Edens found above ,
从 这 伊甸园 成立 多于 ,

从以上提到的伊甸园来看，

[tɪl] [ðeə(r)][lɪps][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri]
Till their lips shall sing the story
直到 他们的 嘴唇 将 唱歌 这 故事

直到他们的嘴唇吟唱出这个故事

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['glɔːri] !
Of their happiness and glory !
的 他们的 幸福 和 荣耀 !

他们的幸福和荣耀！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋmæn] .
THE WORKINGMAN .
这 工人 .

劳动者。

[gɒd] [bles] [ðə; ði] ['brɔːni] [ɑːmz] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
God bless the brawny arms of toil ,
上帝 保佑 这 强壮的 武器 的 辛劳 ,

上帝保佑辛勤劳作的强壮手臂，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hɑːts] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [hændz] ,
The noble hearts and royal hands ,
这 高贵 心 和 皇家 双手 ,

高贵的心灵和王室的双手

[ðæt] [plaʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [siːd] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
That plow the plain and seed the soil ,
那 犁 这 清楚的 和 种子 这 土壤 ,

那耕耘平原、播种土地的，

[ænd; ənd] [grəʊ] [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [lændz] !
And grow the grains of laughing lands !
和 生长 这 谷物 的 笑 土地 !

播撒欢笑之乡的种子！

[kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [veɪlz] [ɒv; əv][laɪf]
King in the blessed vales of life
国王 在 这 蒙福 山谷 的 生活

生命福地中的国王

[weə(r)] ['pɜːfɪkt] ['pleʒəz] [fɜːst][bɪ'gæn] ,
Where perfect pleasures first began ,
在哪里 完美的 快乐 第一的 开始 ,

完美快乐最初起源的地方，

[meɪ] ['blesɪŋz] [kʌm] [wɪð] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [raɪf]
May blessings come with raptures rife
可能 祝福 来 和 狂喜 普遍存在

愿祝福伴随着狂喜而来。

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['wɜːkɪŋmæn] !
To crown the humble workingman !
到 王冠 这 谦逊的 工人 !

向卑微的劳动者致敬！

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəmz] [weɪv] [wɪð] ['bænəd] [kɔːn]
His kingdoms wave with bannered corn
他的 王国 海浪 和 横幅 玉米

他的王国飘扬着玉米旗帜

[ænd; ənd] [medəuz] [braɪt] [wɪð] ['feəri] [bluːm] ,
And meadows bright with fairy bloom ,
和 草地 明亮的 和 仙女 盛开 ,

还有开满仙女般花朵的明亮草地，

[waɪl] ['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
While duties of his heart are born
尽管 职责 的 他的 心 是 出生

他心中的责任由此而生

[weə(r)] ['sɪlvən] ['ʃædəʊz] [haɪd][ðə; ði] [gluːm] ;
Where sylvan shadows hide the gloom ;
在哪里 森林 阴影 隐藏 这 愁云 ;

林荫掩映着黑暗；

[swiːt] ['neɪtʃə(r)] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [helθ] ,
Sweet Nature fills his heart with health ,
甜的 自然 填充 他的 心 和 健康 ,

温柔的天性使他身心健康，

[waɪl] ['rʌstɪk] ['wɔːbl] [liːd] [hɪz; ɪz][səʊl]
While rustic warbles lead his soul
尽管 乡村 鸣啭 带领 他的 灵魂

乡村的歌声引领着他的灵魂

[weə(r)] [rɪl] [ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn] [sɪŋ] [baɪ] [stelθ]
Where rill and fountain sing by stealth
在哪里 溪流 和 喷泉 唱歌 经过 隐身

溪流与喷泉悄悄歌唱的地方

[ænd; ənd] ['briːzɪz] [sɒft] [wɪð] ['mjuːzɪk][rəʊl] .
And breezes soft with music roll .
和 微风 柔软的 和 音乐 卷 .

微风轻拂，音乐缓缓流淌。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [weə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['wɪʃɪz] [θrɒŋ] ,
He lives where simple wishes throng ,
他 生活 在哪里 简单的 愿望 人群 ,

他住在人们怀揣简单愿望的地方，

[ænd; ənd] [gɪv] [kən'tentmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
And give contentment to his breast ,
和 给 满意 到 他的 胸部 ,

并使他心中充满满足,

[waɪl] ['tendə(r)] ['lʌləbaɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ]
While tender lullabies of song
尽管 投标 摇篮曲 的 歌曲

轻柔的摇篮曲

[brɪŋ] ['eɪndʒl] ['glædnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] ;
Bring angel gladness to his rest ;
带来 天使 欢乐 到 他的 休息 ;

愿天使的喜乐带给他安息;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 54]
[页 -]

[第54页]

[nəʊ] ['preɪzɪz] ['lɪŋgə(r)] ['or] [hɪz; ɪz] [neɪm]
No praises linger o'er his name
不 赞扬 萦绕 超过 他的 姓名

他的名字上没有留下任何赞美之词。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪn]['saɪləns] [wɜːks] [ə'pɑːt] ,
Where he in silence works apart ,
在哪里 他 在 沉默 作品 除 ,

他独自一人默默工作着。

[ænd; ənd]['ɒnə(r)]['nevə(r)] [lɪŋks] [wɪð] [feɪm]
And honor never links with fame
和 荣誉 绝不 链接 和 名声

荣誉与名望永远无关。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['glɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
The modest glories of his heart .
这 谦虚的 荣耀 的 他的 心 .

他内心深处的谦逊荣耀。

[hiː; hi] [niːdz] [nəʊ] [kɪs] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [kraʊn]
He needs no kiss of royal crown
他 需求 不 吻 的 皇家 王冠

他无需亲吻王冠

[tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði][æks][ɔː(r)] [gaɪd] [ðə; ði] [plaʊ] ,
To wield the axe or guide the plow ,
到 挥 这 斧头 或者 指导 这 犁 ,

挥舞斧头或引导犁铧,

[ɔː(r)] [wuː] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [daʊn]
Or woo the smiles of heaven down
或者 哇 这 微笑 的 天堂 向下

或者,博得上天的微笑

[tuː; tə] [klɪŋ] [ɪn] ['klʌstəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
To cling in clusters on his brow ;
到 黏着 在 集群 在 他的 眉头 ;

簇簇地挂在他的额头上;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [lʌv] ,
But in the sacred shine of love ,
但 在 这 神圣 闪耀 的 爱 ,

但在爱的神圣光辉中,

[wɪð] ['hʌmb(ə)l] [diːdz] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
With humble deeds he lives his days ,
和 谦逊的 契约 他 生活 他的 天 ,

他一生行事谦逊，

[ænd; ənd] , ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] [ə'bʌv] ,
And , drinking from the founts above ,
和 , 喝 从 这 字体 多于 ,

而且，还能饮用上方泉水中的水，

[hiː; hi] ['skætə] ['glædnəs] ['or] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
He scatters gladness o'er his ways .
他 散布 欢乐 超过 他的 方式 .

他将快乐散播到他所到之处。

[praʊd] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tætəd] [vest] ,
Proud monarch of the tattered vest ,
自豪的 君主 的 这 破烂 背心 ,

身着破旧背心的骄傲君主，

[ðaɪ] [tɔɪl] [ɪz] [frɔːt] [wɪð] ['greɪtə(r)]['geɪnz]
Thy toil is fraught with greater gains
你的 辛劳 是 充满危机 和 更大的 收益

你的辛勤付出必将带来更大的收获。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ðæt] [bliːdz] [weə(r)] ['wɒriə(r)] [krest]
Than his that bleeds where warrior crest
比 他的 那 出血 在哪里 战士 波峰

比他流血的地方更甚，战士的徽章

[slei] [θ'aʊzəndz] [ɒn][ðə; ði] ['bætld] [pleɪnz] !
Slays thousands on the battled plains !
杀戮 数千 在 这 战斗 平原 !

在战火纷飞的平原上屠戮成千上万的敌人!

[ðaɪ] ['djuːti] [prɒmpts] [tuː; tə] [bɪld] , [tuː; tə] [grəʊ] ,
Thy duty prompts to build , to grow ,
你的 责任 提示 到 建造 , 到 生长 ,

你的职责促使你去建设、去发展，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [fel] , [ðə; ði] ['sɪti] [plæn]
The forest fell , the city plan
这 森林 跌倒 , 这 城市 计划

森林倒塌了，城市规划也随之瓦解。

[ænd; ənd]['skætə(r)] [siːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'ləʊ] ,
And scatter seeds of love below ,
和 分散 种子 的 爱 以下 ,

并将爱的种子撒播于此。

[hwən'er] [ðaʊ] [ɑːt] , [əʊ] , ['wɜːkɪŋmæn] !
Where'er thou art , O , workingman !
哪里 你 艺术 , 哦 , 工人 !

劳动者啊，无论你在哪里!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 55]
[页 -]

[第55页]

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] .
GIVING AND FORGIVING .
给予 和 宽恕 .

给予与宽恕。

- [tɪz] [nɒt] [baɪ] ['selfɪʃ] ['maɪzərz] [griːd]
' Tis not by selfish miser's greed
- 的 不是 经过 自私 守财奴的 贪婪

这并非出于自私守财奴的贪婪。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ;
The great rewards of love are given ;
这 伟大的 奖励 的 爱 是 给定 ;

爱情的丰厚回报已经到来;

- [tɪz] [nɒt][ðə; ði] ['sɪnɪks] ['hɔːti] [kriːd]
' Tis not the cynic's haughty creed
- 的 不是 这 愤世嫉俗者的 傲慢 信条

这不是愤世嫉俗者的傲慢信条

[wɪtʃ] ['glædli] [meɪks] [ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ]['hev(ə)n] ;
Which gladly makes this world a heaven ;
哪个 乐意 制作 这 世界 一个 天堂 ;

这使得这个世界宛如天堂;

[bʌt; bət]['tendə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [diːd]
But tender word and loving deed
但 投标 单词 和 爱 契据

但温柔的话语和充满爱意的行动

[ɪn'kriːs] [ðə; ði]['eɪndʒl][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
Increase the angel joys of living ,
增加 这 天使 喜悦 的 活的 ,

增加天使般的生活乐趣,

[ænd; ənd] ['mɔːtəlz] [geɪn] [laɪfs] ['grændɪst] [miːd]
And mortals gain life's grandest meed
和 凡人 获得 生活的 最宏伟 需求

凡人获得了生命中最伟大的馈赠

[baɪ][ækts][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] .
By acts of giving and forgiving .
经过 行为 的 给予 和 宽恕 .

通过给予和宽恕的行为。

[let] ['wɒrɪəz] [bəʊld] [wɪð] ['ɑːmiz] [faɪt]
Let warriors bold with armies fight
让 战士 大胆的 和 军队 斗争

让勇猛的战士率领军队作战

[ðeə(r)]['ɔːf(ə)l]['bæt(ə)lz] [breɪv] [ænd; ənd]['gɔːri] ,
Their awful battles brave and gory ,
他们的 可怕 战斗 勇敢的 和 血腥 ,

他们经历了可怕的战斗，既勇敢又血腥。

[tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maɪt]
To reap the harvest of their might
到 收割 这 收成 的 他们的 可能

收获他们的力量

[ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [wɜːld] [wɪð] ['glɔːri] !
And fill a gaping world with glory !
和 充满 一个 张开的 世界 和 荣耀 !

让荣耀充满这空虚的世界!

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['hɪərəʊz] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
The humble heroes , out of sight ,
这 谦逊的 英雄 , 出去 的 视线 ,

默默无闻的英雄们

[weə(r)] ['hɪd(ə)n] [tɪəz] [ænd; ənd] [wəu] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] ,
Where hidden tears and woes are striving ,
在哪里 隐 眼泪 和 烦恼 是 努力 ,

在那些隐藏的泪水和悲伤挣扎的地方，

[wɪn] ['vɪktəriz] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt]
Win victories for truth and right
赢 胜利 为了 真相 和 正确的

为真理和正义赢得胜利

[baɪ] [diːdz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] .
By deeds of giving and forgiving .
经过 契约 的 给予 和 宽恕 .

通过给予和宽恕的行为。

[let] ['maɪti] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [lændz]
Let mighty kings of loyal lands
让 强大的 国王 的 忠诚 土地

让忠诚土地上的强大君王们

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sʌnz] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
Despise the faithful sons of duty ,
鄙视 这 忠实 儿子们 的 责任 ,

鄙视那些忠于职守的儿子们，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv] ['vændl] [hændz]
And with the swords of vandal hands
和 和 这 剑 的 破坏者 双手

以及那些破坏者的利剑

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;
Destroy the homes of joy and beauty ;
破坏 这 房屋 的 喜悦 和 美丽 ;

摧毁欢乐美丽的家园；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ləʊ] [kə'mændz]
The honest lords of low commands
这 诚实的 领主们 的 低的 命令

低级领主的诚实命令

[wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['nəublə] [wei] [ɒv; əv] ['θraɪvɪŋ] ,
Will find a nobler way of thriving ,
将要 寻找 一个 更高贵 方式 的 熙 ,

将会找到更高尚的生存之道。

[ɪn] ['ləʊnli] [veɪlz] [weə(r)] ['sɒrəʊ] [stændz] ,
In lonely vales where sorrow stands ,
在 孤独 山谷 在哪里 悲哀 站立 ,

在孤独的山谷里，悲伤笼罩着一切。

[baɪ] [swiːts] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] .
By sweets of giving and forgiving .
经过 糖果 的 给予 和 宽恕 .

以给予和宽恕的甜蜜。

[let] [rɪtʃ] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld]
Let rich men with their heaps of gold
让 富有的 男人 和 他们的 堆积如山 的 金子

让那些富人和他们堆积如山的金子去吧

[biː; bi] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['splendə(r)] ,
Be servants of the shining splendor ,
是 仆人 的 这 灼灼 辉煌 ，
成为那耀眼辉煌的仆人，

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['bʊzəm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [əʊld] ,
And crush the bosom , poor and old ,
和 压碎 这 怀 ， 贫穷的 和 老的 ，
并压碎穷人和老人的胸膛，

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] ['məːsi] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ;
That lives by mercies pure and tender ;
那 生活 经过 怜悯 纯的 和 投标 ；
那靠纯洁温柔的慈悲而活；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [seɪnts] [ɪn'rəʊld]
But still the soul with saints enrolled
但 仍然 这 灵魂 和 圣徒 已注册
但灵魂依然与圣徒同在

[wɪl] [kiːp] [ɪts] ['tʃærəti] [sə'vaɪvɪŋ] ,
Will keep its charity surviving ,
将要 保持 它是 慈善机构 幸存 ，
将继续维持其慈善机构的运营。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪts] ['hʌmb(ə)l] ['glɔːri] [təʊld]
And have its humble glory told
和 有 它是 谦逊的 荣耀 讲述
并让它的卑微荣耀被讲述出来

[ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] .
In tales of giving and forgiving .
在 故事 的 给予 和 宽恕 .
在关于给予和宽恕的故事中。

[əʊ] , ['helpɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [hɑːts] ,
O , helping hands and Christian hearts ,
哦 ， 帮助 双手 和 基督教 心 ，
哦，伸出援手，献上基督徒之心！

[twɪn] ['peərənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪsɪz] ['glædnəs] ,
Twin parents of the race's gladness ,
双 父母 的 这 种族 欢乐 ，
这对双胞胎父母为比赛带来的喜悦，

[gɒd] [spiːd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [aːts]
God speed the time when your sweet arts
上帝 速度 这 时间 什么时候 你的 甜的 艺术
愿上帝保佑你度过那段甜蜜时光。

[ʃæl; ʃəl] ['bænɪʃ] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] ['sædnəs] !
Shall banish every sign of sadness !
将 放逐 每一个 符号 的 悲伤 ！
驱散一切悲伤！

[wen] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪz] , [wen] [peɪnz] [waɪld] [dɑːts] ,
When mournful cries , when pain's wild darts ,
什么时候 悲哀 哭泣 ，什么时候 疼痛的 荒野 飞镖 ，
当悲恸的哭喊声响起，当痛苦的狂野刺痛袭来，

[ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
Shall cease to curse the days of living ,
将 停止 到 诅咒 这 天 的 活的 ，
不再诅咒活着的日子，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [lʌv] [tuː; tə][mæn] [ɪm'pɑːts]
And Heaven's love to man imparts
和 天 爱 到 男人 赋予

而上天对人类的爱赋予

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] .
The joys of giving and forgiving .
这 喜悦 的 给予 和 宽恕 .

给予和宽恕的快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 57]
[页 -]

[第57页]

" [əʊ] , ['seɪkrɪd] [səʊlz] [ðæt] ['grændli] [sɪŋ] .
" O , SACRED SOULS THAT GRANDLY SING .
" 哦 , 神圣 灵魂 那 宏伟 唱歌 .

“哦，神圣的灵魂，你们歌唱得多么辉煌。”

" [əʊ]['seɪkrɪd] [səʊlz] [ðæt] ['grændli] [sɪŋ]
" O sacred souls that grandly sing
" 哦 神圣 灵魂 那 宏伟 唱歌

“哦，神圣的灵魂，你们歌唱得多么辉煌！”

[ðə; ði]['siːkrət] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [hɑːts] ,
The secret songs of human hearts ,
这 秘密 歌曲 的 人类 心 ,

人类心灵深处的秘密之歌

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][waɪld]['mjuːzɪk]['mædli][stɑːrts] ,
Where your wild music madly starts ,
在哪里 你的 荒野 音乐 疯狂地 开始 ,

你狂野的音乐从何而来，疯狂而响起?

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] ['ɪntuː]['ræptʃə; 'ræptʃər] [sprɪŋ] !
The sorrows into raptures spring !
这 悲伤 进入 狂喜 春天 !

悲伤化作狂喜!

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɔːbl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪmz]
Within the warbles of your chimes
之内 这 鸣啭 的 你的 编钟

在你钟声的婉转中

[mæn] [riːdz] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Man reads the longings of his days ,
男人 阅读 这 渴望 的 他的 天 ,

人读懂了自己日子里的渴望,

[ænd; ənd][faɪndz] , [ə'mɪd][jɔː(r); jə(r)] ['lɒfti] [leɪz] ,
And finds , amid your lofty lays ,
和 发现 , 之中 你的 高远 躺下 ,

并在你那些高尚的言辞中发现,

[glæd]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [taɪmz] .
Glad music for his gloomy times .
高兴的 音乐 为了 他的 阴沉 时代 .

在他阴郁的时光里，这音乐令人愉悦。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [mjuːt] , [mə'ləʊdiəs] [kraɪz]
How sweet the mute , melodious cries
如何 甜的 这 沉默的 , 悦耳动听 哭泣

那无声而悦耳的哭声

[wɪtʃ] ['əʊnli][laɪvz; lɪvz][laɪk] [jɔːz] [meɪ] [hɪə(r)] ,
Which only lives like yours may hear ,
哪个 仅有的 生活 喜欢 你的 可能 听到 ，

只有像你这样的人才能听到。

[weə(r)] ['pleʒəz] [θrɪl] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɪə(r)]
Where pleasures thrill the singer's ear
在哪里 快乐 刺激 这 歌手的 耳朵

歌声悦耳动听

[wɪð] ['lɑːfɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv] ['lʌləbaɪz] !
With laughing strains of lullabies !
和 笑 菌株 的 摇篮曲 !

伴随着欢快的摇篮曲!

[juː; jʊ] [nəʊ] [sɒft] ['vɔɪsɪz] , [rɪtʃ] [wɪð] [lʌv] ,
You know soft voices , rich with love ,
你 知道 柔软的 声音 ，富有的 和 爱 ，

你知道那种温柔的声音，充满了爱意，

[ðæt] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
That mingle in the fields and woods ,
那 交融 在 这 字段 和 树林 ，

它们交织在田野和树林中，

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði]['saɪlənt][s'ɒlɪtjˌuːdz]
To bless the silent solitudes
到 保佑 这 沉默的 孤独

祝福寂静的独处时光

[wɪð] ['kærəlz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
With carols coming from above .
和 圣诞颂歌 未来 从 多于 .

天上传来颂歌。

[jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən][hɑːrps] [rɪ'zaʊnd] [ɔːl'weɪ] ,
Your golden harps resound alway ,
你的 金的 竖琴 回响 总是 ，

你的金色竖琴声永不停息，

[weə(r)] ['væli] [baʊnd] [wɪð] ['blɒsəm] [laɪz] ,
Where valley bound with blossom lies ,
在哪里 谷 边界 和 开花 谎言 ，

繁花环绕的山谷，

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] [haɪɪst] [raɪz] ,
And rugged mountains highest rise ,
和 崎岖 山脉 最高 上升 ，

巍峨险峻的山峰耸立，最高点。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['faʊntɪnz] ['sɒftli] [pleɪ] ;
And silver fountains softly play ;
和 银 喷泉 轻轻 玩 ;

银色喷泉轻柔地流水;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz]
While in the gladness of your songs
尽管 在 这 欢乐 的 你的 歌曲

在你欢快的歌声中

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['buzəm] [həʊp] [ə'gen] ,
The fainting bosoms hope again ,
这 昏厥 胸部 希望 再次 ,

昏厥的胸膛再次燃起希望，

[ænd; ənd] [tɔɪl] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['feləʊ] [men] ,
And toil among their fellow men ,
和 辛劳 之中 他们的 同伴 男人 ,

并与同胞一起辛勤劳作，

[fə'getfl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [rɔŋ, rɔːŋ] .
Forgetful of their ancient wrongs .
健忘 的 他们的 古老的 错误 .

他们忘记了自己过去的罪行。

[juː; jʊ] [spɔːt] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [medəuz] [braɪt] ,
You sport with singing meadows bright ,
你 运动 和 歌唱 草地 明亮的 ,

你与歌唱的草地一起玩耍，明亮而

[wɪð] ['freɪgrənt] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['sentɪd] [geɪlz] ,
With fragrant winds and scented gales ,
和 香 风 和 香味 狂风 ,

伴着芬芳的微风和芬芳的狂风，

[weə(r)] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [kɪs] [ðə; ði] [veɪlz]
Where shine and shadow kiss the vales
在哪里 闪耀 和 阴影 吻 这 山谷

阳光与阴影亲吻山谷的地方

[ɪn] ['feəri] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
In fairy fondness of delight ;
在 仙女 喜爱 的 喜 ;

充满仙女般的喜爱和喜悦；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [miːdz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [blend] ,
For where the meads and forests blend ,
为了 在哪里 这 蜂蜜酒 和 森林 混合 ,

在草地和森林交汇之处，

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
The sweetest songs of life are found ,
这 最甜美的 歌曲 的 生活 是 成立 ,

生命中最美妙的歌谣就藏在……

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪlz] [ə'baʊnd]
And where the lonely hills abound
和 在哪里 这 孤独 丘陵 盛产

以及那些寂寥的山丘。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [miːts] [ə; eɪ] [frend] .
The soul of music meets a friend .
这 灵魂 的 音乐 满足 一个 朋友 .

音乐的灵魂与朋友相遇。

[glæd] [hɑːts] [ðæt] ['wɔːbl] [sɔːŋz] [dɪ'vaɪn] ,
Glad hearts that warble songs divine ,
高兴的 心 那 颤声 歌曲 神圣的 ,

欢欣雀跃，吟唱着神圣的歌谣

[swiːt] ['sɪŋəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [reɪs] ,
Sweet singers of a mourning race ,
甜的 歌手 的 一个 丧 种族 ,

哀悼种族的甜美歌者，

[ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [braʊz] [ʃæl; ʃəl] [greɪs]
The ages long your brows shall grace
这 年龄 长的 你的 眉毛 将 优雅

你的眉宇将永远熠熠生辉。

[wɪð] [kraʊnz] [weə(r)] [beɪz] [ænd; ənd] ['lɔːɹəlz] [twaɪn] !
With crowns where bays and laurels twine !
和 皇冠 在哪里 海湾 和 月桂树 缠绕 !

以月桂树和月桂花环为冠!

[fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ðə; ði] ['grændɪst] ['gɑːlənd] [brɪŋz] ,
For man the grandest garland brings ,
为了 男人 这 最宏伟 花环 带来 ,

对男人而言，最华丽的花环带来

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['tendə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [tel] ,
To bless the tender lives that tell ,
到 保佑 这 投标 生活 那 告诉 ,

祝福那些讲述故事的温柔生命,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪstɪk] ['mjuːzɪk] [swel] ,
And with their mystic music swell ,
和 和 他们的 神秘 音乐 膨胀 ,

随着他们神秘的音乐响起,

[ðə; ði] [leɪz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ['fɒndli] [sɪŋz] !
The lays that Nature fondly sings !
这 躺下 那 自然 深情地 唱歌 !

大自然深情吟唱的歌谣!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 59]
[页 -]

[第59页]

['krɪsməs] [taɪm] .
CHRISTMAS TIME .
圣诞节 时间 .

圣诞节到了。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['belfri] [tʃaɪm]
How sweet the brazen belfries chime
如何 甜的 这 厚颜无耻 钟楼 钟声

那喧闹的钟声多么悦耳动听

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [deɪlz] ,
Across the hills and through the dales ,
穿过 这 丘陵 和 通过 这 戴尔斯 ,

翻过山丘，穿过山谷,

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] ['mɛdoʊd] [veɪlz] ,
And o'er the breasts of meadowed vales ,
和 超过 这 乳房 的 草地 山谷 ,

在绿草茵茵的山谷之上,

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [taɪm] !
Beneath the smiles of Christmas time !
下面 这 微笑 的 圣诞节 时间 !

圣诞节的笑容背后!

[rʌf] ['sɔːroʊz] ['θɔːni] ['fɪŋgəz] [grəʊ]
Rough sorrow's thorny fingers grow
粗糙的 悲伤的 带刺的 手指 生长

悲伤粗糙的荆棘之指开始生长

[æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] ['wæksn] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ,
As soft and waxen as a child's ,
作为 柔软的 和 蜡质 作为 一个 孩子的 ,
像孩子的头发一样柔软光滑

[ænd; ənd] ['bɑːmi] ['pleʒəz] ['or] [ðə; ði] [waɪldz]
And balmy pleasures o'er the wilds
和 芳香 快乐 超过 这 荒野
荒野之上的温暖乐趣

[tʃɑːnt] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] .
Chant music to the drifting snow .
呗 音乐 到 这 漂流 雪 .
对着飘落的雪花吟唱音乐。

[ɑː] , ['skætəd] [lɒks] [ðæt] [frɪndʒ] [maɪ] [feɪs] ,
Ah , scattered locks that fringe my face ,
啊 , 疏散 锁 那 边缘 我的 脸 ,
啊，散落在脸颊两侧的碎发，

[wɪð] ['wɪntri] [wɪsps] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] !
With wintry wisps of white and gray !
和 冬季 缕缕 的 白色的 和 灰色的 !
带着冬日里飘落的白色和灰色!

[ɑː] , [sæd] , [dɪmd] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [ə'weɪ]
Ah , sad , dimmed eyes that look away
啊 , 伤心 , 调暗 眼睛 那 看 离开
啊，悲伤、黯淡的眼神，目光游离。

[tuː; tə] ['ɑːtləs] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['tendə(r)] [greɪs] !
To artless childhood's tender grace !
到 不矫揉造作 童年的 投标 优雅 !
致纯真童年的温柔优雅!

[tuː; tə] - [naɪt] [ðəʊz] [j'iəz] [wɪð] [dʒɔɪz] [sə'blaɪm]
To - night those years with joys sublime
到 - 夜晚 那些 年 和 喜悦 升华
今晚，那些充满极致欢乐的岁月

[stiːl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [səʊl]
Steal over me and fill my soul
偷 超过 我 和 充满 我的 灵魂
悄悄靠近我，填满我的灵魂

[wɪð] ['lʌləbaɪz] [ɒv; əv] [blɪs] [ðæt] [rəʊl]
With lullabies of bliss that roll
和 摇篮曲 的 极乐 那 卷
伴着幸福的摇篮曲滚动

[ðə; ði]['gəʊldən] [gliː] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [taɪm] .
The golden glees of Christmas time .
这 金的 欢乐合唱团 的 圣诞节 时间 .
圣诞节的金色欢乐。

[ə'gen] [ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['wʌndrəs] [deɪz] ,
Again I live in wondrous days ,
再次 我 居住 在 奇妙的 天 ,
我又生活在美好的日子里了，

[wen] ['beɪbi][hændz] [wɪð] ['tʃʌbi] [gliː]
When baby hands with chubby glee
什么时候 婴儿 双手 和 胖乎乎的 高兴
宝宝的小手带着肉嘟嘟的喜悦

[plʌkt] ['glædnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [triː]
Plucked gladness from the loaded tree
拨弦 欢乐 从 这 已加载 树
从满载的树上摘下的喜悦

[weə(r)] ['lʌvɪŋ] ['bəːdən] [bent] [ðə; ði] [sprez] ;
Where loving burdens bent the sprays ;
在哪里 爱 负担 弯曲 这 喷雾 ;
爱的重担压弯了花枝;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 60]
[页 -]
[第60页]

[ðə; ði] ['sʌni] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] [klaɪm]
The sunny songs of that sweet clime
这 阳光明媚 歌曲 的 那 甜的 气候
那片甜蜜土地上阳光灿烂的歌声

[sɪŋ] ['sɒftli] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ə'gen] ,
Sing softly in my soul again ,
唱歌 轻轻 在 我的 灵魂 再次 ,
请再次轻柔地在我灵魂深处歌唱,

[tɪl] [ai] [fə'get] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [men]
Till I forget the ways of men
直到 我 忘记 这 方式 的 男人
直到我忘记了人世间的种种。

[ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
And laugh and shout at Christmas time .
和 笑 和 喊 在 圣诞节 时间 .
在圣诞节期间欢笑呐喊。

[æn'dʒelɪk] [dʒɔɪz] [ðæt] [daɪd] [ɪn] [peɪn] ,
Angelic joys that died in pain ,
天使般的 喜悦 那 死亡 在 疼痛 ,
天使般的喜悦在痛苦中消逝,

[swiːt] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [blɪs] ,
Sweet raptures from the days of bliss ,
甜的 狂喜 从 这 天 的 极乐 ,
来自美好时光的甜蜜狂喜,

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [lɪps] [wɪð] ['klɪŋɪŋ] [kɪs]
Your loving lips with clinging kiss
你的 爱 嘴唇 和 依恋 吻
你那充满爱意的嘴唇,带着缠绵的吻

[θrɪl] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd] [breɪn] ;
Thrill all my heart and soul and brain ;
刺激 全部 我的 心 和 灵魂 和 脑 ;
我的心、我的灵魂、我的大脑都为之激动不已;

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wɪəri] [raɪm]
And turning from my weary rhyme
和 转弯 从 我的 厌倦 韵
并从我疲惫的韵律中转身

[tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ] ['sɒrəʊz] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
To count my sorrows o'er and o'er ,
到 数数 我的 悲伤 超过 和 超过 ,
一遍又一遍地细数我的悲伤,

[aɪ'd] [ɡɪv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌns] [mɔː(r)]
I'd give my life to know once more
ID 给 我的 生活 到 知道 一次 更多的

我愿付出生命，只为再次了解这一切。

[ðəʊz] ['wʌndrəs] [deɪz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [taɪm] .
Those wondrous days of Christmas time .
那些 奇妙的 天 的 圣诞节 时间 .

那些美好的圣诞节时光。

[rɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [belz] , [rɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] !
Ring , laughing bells , ring out to - night !
戒指 , 笑 铃铛 , 戒指 出去 到 - 夜晚 !

今夜，欢笑的钟声响起吧！

[frɒm; frəm] ['hæpi] [j'iəz] [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fled] ,
From happy years that now are fled ,
从 快乐的 年 那 现在 是 逃亡 ,

那些逝去的美好岁月，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
You bring the faces of the dead ,
你 带来 这 面孔 的 这 死的 ,

你带来了死者的面容，

[ænd; ənd] [bles] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [dɪ'laɪt] !
And bless me with a deep delight !
和 保佑 我 和 一个 深的 喜 !

请赐予我深深的喜悦！

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ðiːz] [θɔːts] [ɒv; əv] [men] ,
Away , away , these thoughts of men ,
离开 , 离开 , 这些 想法 的 男人 ,

抛开，抛开这些关于男人的念头。

[ðiːz] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðæt] ['sædnəs] [ɡɪv] ;
These toils of mine , that sadness give ;
这些 辛勤劳作 的 矿 , 那 悲伤 给 ;

我这些辛劳，都因悲伤而起；

[maɪ] [hɑːt] [ɡrəuz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [lɪv; laɪv]
My heart grows young and I would live
我的 心 生长 年轻的 和 我 会 居住

我的心重新年轻，我会活下去

[maɪ] ['krɪsməs] ['pleʒəz] ['or] [ə'gen] !
My Christmas pleasures o'er again !
我的 圣诞节 快乐 超过 再次 !

我的圣诞快乐时光又结束了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

[truːist] ['hɪərəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
TRUEST HEROES ARE UNKNOWN .
最真实的 英雄 是 未知 .

真正的英雄往往不为人知。

[ɔːl] ['wəːði] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌŋ] [ɪn] [sɒŋ] .
All worthies are not sung in song .
全部值得尊敬的人 是 不是 唱 在 歌曲 .

并非所有值得尊敬的人都会被歌颂。

[ðæt] [lɪv; laɪv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)] [diːdz]
That live their lives and do their deeds
那 居住 他们的 生活 和 做 他们的 契约

他们过着自己的生活，做着自己的事

[weə(r)] ['wuːndɪd] ['neɪtʃə(r)] [raið] [ænd; ənd] [bliːdz]
Where wounded nature writhes and bleeds
在哪里 受伤 自然 扭动 和 出血

受伤的自然在扭动和流血

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bləʊz] [ɒv; əv] [rɒŋ] ;
Beneath the savage blows of wrong ;
下面 这 野蛮的 打击 的 错误的 ;

在罪恶的残酷打击下;

[frɒm; frəm]['hʌmb(ə)l]['djuːtiz]['tendə(r)] [grəʊn] ,
From humble duties tender grown ,
从 谦逊的 职责 投标 生长 ,

从卑微的职责中成长起来，

[ðə; ði] [truːist] ['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
The truest heroes are unknown .
这 最真实的 英雄 是 未知 .

真正的英雄往往不为人知。

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [tɔɪlz] [weə(r)] [nʌn] [meɪ] [nəʊ]
The heart that toils where none may know
这 心 那 辛勤劳作 在哪里 没有任何 可能 知道

那颗在无人知晓的地方辛勤劳作的心

[ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['kɒŋkəz] [keə(r)] ,
And uncomplaining conquers care ,
和 不抱怨 征服者 关心 ,

不抱怨就能战胜烦恼。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz][ɔː(r)][tuː; tə][speə(r)]
To save his loved ones or to spare
到 节省 他的 喜爱 一个 或者 到 空闲的

为了拯救他的亲人或为了宽恕

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][wəʊ] ,
His fellows from the pangs of woe ,
他的 伙伴们 从 这 疼痛 的 悲哀 ,

他的同伴们从悲痛中解脱出来，

[ɪz][mɔː(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ðæn; ðən] [huː] [ʃiːldz]
Is more the hero than who shields
是 更多的 这 英雄 比 WHO 盾牌

比起那些保护他的人，他更像是英雄。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['fiːldz] .
His country on the bleeding fields .
他的 国家 在 这 出血 字段 .

他的国家在血泊中浴血奋战。

[hiː; hi] [kleɪmz] [nəʊ] ['preɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
He claims no praises for his love ,
他 索赔 不 赞扬 为了 他的 爱 ,

他从不为自己的爱寻求任何赞誉。

[hiː; hi] [siːk] [nəʊ] ['trɪbjuːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːθ] ,
He seeks no tribute for his worth ,
他 寻找 不 贡 为了 他的 值得 ,

他从不寻求任何赞誉，

[bʌt; bət]	[səuz]	[ðə; ði]	['dezət]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]
But	**sows**	**the**	**desert**	**hearts**	**of**	**earth**
但	母猪	这	沙漠	心	的	地球

但这却播下了大地沙漠之心的种子

[wɪð]	['blɔsəmz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[veɪlz]	[ə'bʌv]	;
With	**blossoms**	**from**	**the**	**vales**	**above**	**;**
和	花朵	从	这	山谷	多于	;

来自山谷上方的花朵;

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['sʌnʃaɪn]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[braɪt]
And	**in**	**their**	**sunshine**	**warm**	**and**	**bright**
和	在	他们的	阳光	温暖的	和	明亮的

在他们温暖明亮的阳光下

[hiː; hi]	[həʊldz]	[ðiːz]	['djuːtiz]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	.
He	**holds**	**these**	**duties**	**as**	**his**	**right**	**.**
他	持有	这些	职责	作为	他的	正确的	.

他认为履行这些职责是他的权利。

[weə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɑːk]	[wɪð]	['dɪzməl]	[graʊnz]
Where	**lives**	**are**	**dark**	**with**	**dismal**	**groans**
在哪里	生活	是	黑暗的	和	惨淡	呻吟

生活一片黑暗，充满凄凉的呻吟

[greɪt]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɒf(ə)n]	[tʃeɪnd]	[baɪ]	[feɪt]	,
Great	**men**	**are**	**often**	**chained**	**by**	**fate**	**,**
伟大的	男人	是	经常	连锁	经过	命运	,

伟人往往受命运束缚。

[ænd; ənd]	[ɒft]	[ɑː(r); ə(r)]	[sleɪvz]	[mɔː(r)]	['truːli]	[greɪt]
And	**oft**	**are**	**slaves**	**more**	**truly**	**great**
和	经常	是	奴隶	更多的	真的	伟大的

奴隶往往比其他人更伟大。

[ðæn; ðən]	['prɪnsɪz]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['pɜːp(ə)l]	[θrəʊnz]	;
Than	**princes**	**on**	**their**	**purple**	**thrones**	**;**
比	王子们	在	他们的	紫色的	王座	;

比坐在紫色宝座上的王子们还要高贵;

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[bʌt; bət]	['sɜːvənt]	[braʊz]	[ɑː(r); ə(r)]	[baʊnd]	[wɪð]	[ʃeɪm]	,
But	**servant**	**brows**	**are**	**bound**	**with**	**shame**	**,**
但	仆人	眉毛	是	边界	和	耻辱	,

但仆人的眉头却因羞愧而紧锁。

[waɪl]	['mɔnəks]	['flʌtə(r)]	['ɪntuː]	[feɪm]	.
While	**monarchs**	**flutter**	**into**	**fame**	**.**
尽管	君主	扑	进入	名声	.

君主们翩翩起舞，声名鹊起。

[diːdz]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['nəʊb(ə)l]	,	['glædli]	[dʌn]	,
Deeds	**pure**	**and**	**noble**	**,**	**gladly**	**done**	**,**
契约	纯的	和	高贵	,	乐意	完毕	,

纯粹而高尚的行为，乐于去做。

[ʌn'selfɪʃ]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪkli]	[səʊlz]
Unselfish	**work**	**for**	**sickly**	**souls**
无私	工作	为了	病弱的	灵魂

无私地为病弱者服务

[wen] ['sɒrəʊ] [ɪn] [blæk] ['sɜːrdʒiz][rəʊlz]
When sorrow in black surges rolls
什么时候 悲哀 在 黑色的 涌动 卷

当悲伤如潮水般涌来

[ænd; ənd] ['gluːmi] ['dɑːknəs] [haɪdz][ðə; ði][sʌn] , —
And gloomy darkness hides the sun , —
和 阴沉 黑暗 隐藏 这 太阳 , —

阴沉的夜幕遮蔽了太阳，——

[ðiːz] [ɪn][ðeə(r)] [truːθ] [meɪk] [mɔː(r)][ðə; ði][mæn]
These in their truth make more the man
这些 在 他们的 真相 制作 更多的 这 男人

这些真理使人更加伟大。

[ðæn; ðən] ['rɔɪəl] [eɪm][ɔː(r)] ['prɪnsli] [plæn] .
Than royal aim or princely plan .
比 皇家 目的 或者 王子 计划 .

比皇室的目标或王子的计划更重要。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [mæn][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [baɪ] [θɔːt] ,
But sometime man shall rule by thought ,
但 有时 男人 将 规则 经过 想法 ,

但总有一天，人类会凭借思想统治世界。

[ænd; ənd] [wɜːθ] [ʃæl; ʃəl][geɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [rɪ'tɜːn] ,
And worth shall gain her just return ,
和 值得 将 获得 她 只是 返回 ,

而她的价值终将为她赢得应有的回报。

[tɪl] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] ['evri] ['sɪŋə(r)] [spɜːn]
Till all shall every singer spurn
直到 全部 将 每一个 歌手 拒绝

直到所有歌手都摒弃

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['saɪklz] [tɔːt]
Who in the ancient cycles taught
WHO 在 这 古老的 循环 教授

在古代的轮回中，是谁教导的?

[ðæt] ['hɪərəʊz] [rest] [ɪn] ['rɔɪəl] [greɪvz] ,
That heroes rest in royal graves ,
那 英雄 休息 在 皇家 坟墓 ,

英雄长眠于皇家陵墓，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
But never in the tombs of slaves .
但 绝不 在 这 陵墓 的 奴隶 .

但绝不会在奴隶的坟墓里发现。

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [njuː] .
IF WE BUT KNEW .
如果 我们 但 知道 .

如果我们知道就好了。

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði] ['wɪəri] [wei] ,
If we but knew the weary way ,
如果 我们 但 知道 这 厌倦 方式 ,

如果我们知道那条艰辛的道路，

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [heɪt] ,
The poisoned paths of hostile hate ,
这 中毒 路径 的 敌对的 恨 ,

充满敌意和仇恨的毒路

[ðə; ði] ['rʌfən] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['fɪrsɪst] [feɪt] ,
The roughened roads of fiercest fate ,
这 粗糙 道路 的 最凶猛 命运 ,

命运最残酷的崎岖之路，

[θruː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['brʌðərz] ['dʒɜːni] [leɪ] ,
Through which our brother's journey lay ,
通过 哪个 我们的 兄弟 旅行 躺 ,

我们兄弟的旅程就此展开，

[wʊd] [wiː; wi] [kən'dem] , [æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] [duː; də] ,
Would we condemn , as now we do ,
会 我们 谴责 , 作为 现在 我们 做 ,

我们是否会像现在这样谴责?

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['feljər] , — [ɪf] [wiː; wi] [njuː] ?
His faults and failures , — if we knew ?
他的 故障 和 失败 , — 如果 我们 知道 ?

如果我们知道他的缺点和失败，那会怎样?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wʊd] [wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [grɪm] ,
Would we forget the shadows grim ,
会 我们 忘记 这 阴影 严峻 ,

我们会忘记那些阴森的阴影吗?

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊəz] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] ,
The lonely hours of grief and pain ,
这 孤独 小时 的 悲伤 和 疼痛 ,

孤独的悲伤和痛苦时光，

[ðə; ði] ['fɒliz] [ded] , [ðə; ði] ['pleʒəz] [sleɪn] ,
The follies dead , the pleasures slain ,
这 愚行 死的 , 这 快乐 被杀 ,

愚行已死，享乐已逝，

[ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [ðæt] ['hindəd] [hɪm] ,
The tears and toils that hindered him ,
这 眼泪 和 辛勤劳作 那 受阻 他 ,

阻碍他的泪水和辛劳，

[ænd; ənd]['əʊnli] [praɪz] [ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [gruː]
And only prize the deeds that grew
和 仅有的 奖 这 契约 那 生长

只珍视那些成长起来的功绩。

[tuː; tə] ['maɪti] ['kɒŋkwest] , [ɪf] [wiː; wi] [njuː] ?
To mighty conquest , if we knew ?
到 强大的 征服 , 如果 我们 知道 ?

如果我们知道，就能取得巨大的征服?

[wʊd] ['keələs] [hænd] [səʊ] [t'eəz] [ɒv; əv] [straɪf] ,
Would careless hand sow tares of strife ,
会 粗心 手 母猪 稗子 的 冲突 ,

粗心大意之手岂能播下纷争的稗子?

[ə'mɪd][ðə; ði] [bluːmz] [ɒv; əv] ['hæpi] [keə(r)] ,
Amid the blooms of happy care ,
之中 这 花朵 的 快乐的 关心 ,

在幸福关爱的芬芳中，

[ænd; ənd][plɑːnt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [saɪ] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
And plant , in spite of sigh and prayer ,
和 植物 , 在 尽管如此 的 叹 和 祷告 ,
尽管叹息祈祷，植物依然生长。

[waɪld] [θɔːnz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bleɪmləs] [laɪf] ,
Wild thorns amid the blameless life ,
荒野 荆棘 之中 这 无责 生活 ,
纯洁无瑕的生活中，却长满了野刺。

[tɪl] ['sɒrəʊz] [ruːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [θruː] ,
Till sorrows rule the nations through ,
直到 悲伤 规则 这 国家 通过 ,
直到悲伤笼罩整个国家，

[wɪð] [skeəs] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [njuː] ?
With scarce a rival , if we knew ?
和 稀少 一个 竞争对手 , 如果 我们 知道 ?
如果我们知道几乎没有竞争对手的话?

[wʊd] [wiː; wi][biː; bi]['kwɪkə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [preɪz] ,
Would we be quicker with our praise ,
会 我们 是 更快 和 我们的 称赞 ,
我们是否会更快地给予赞扬?

[ænd; ənd]['glædli] [gɪv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [miːd]
And gladly give the greatest meeds
和 乐意 给 这 最 米德斯
并乐意给予最大的需要

[æz; əz] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l] [diːdz] ,
As recompense for noble deeds ,
作为 补偿 为了 高贵 契约 ,
作为对高尚行为的奖赏，

[ænd; ənd]['hɪərəʊz] [kraʊn] [wɪð] [bɹ'aɪtəst] [beɪz] ,
And heroes crown with brightest bays ,
和 英雄 王冠 和 最亮的 海湾 ,
英雄们头戴最耀眼的桂冠，

[ænd; ənd] [sleɪ] [ɔːl] [fəʊz] [ðæt] [hɑːts] [ɪm'bjuː]
And slay all foes that hearts imbue
和 杀戮 全部 敌人 那 心 赋予
斩杀所有心中怀有仇恨的敌人

[wɪð] [daʊt] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ɪf] [wiː; wi] [njuː] ?
With doubt and weakness , if we knew ?
和 怀疑 和 弱点 , 如果 我们 知道 ?
如果我们知道，我们会带着怀疑和软弱吗?

[frɒm; frəm] ['lɒfti] [kɪŋz] [wʊd] ['kɒnstənt] [wɜːθ]
From lofty kings would constant worth
从 高远 国王 会 持续的 值得
从高贵的君王那里，价值将永恒不变。

[ɒn] ['pez(ə)nt] [braʊz] [ðeə(r)] [kraʊnz] [bɪ'stəʊ] ,
On peasant brows their crowns bestow ,
在 农民 眉毛 他们的 皇冠 赐给 ,
他们将王冠戴在农民的额头上，

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ]
And rising from her overthrow
和 上升 从 她 推翻
她从推翻中崛起

[ɪ'tɜːn(ə)l]['dʒʌstɪs] [ruːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Eternal justice rule the earth ,
永恒 正义 规则 这 地球 ,

永恒的正义统治着大地，

[waɪl] [raɪt] [wʊd] [strɪp] [ðə; ði] ['feɪvəd] [fjuː]
While right would strip the favored few
尽管 正确的 会 条 这 受青睐 很少

而正义却会剥夺少数受宠者的特权。

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['meni] , [ɪf] [wiː; wi] [njuː] ?
To bless the many , if we knew ?
到 保佑 这 许多 , 如果 我们 知道 ?

如果我们知道该如何造福众人，那该多好?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [njuː] !
If we but knew !
如果 我们 但 知道 !

如果我们知道就好了!

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Ah , well - a - day !
啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

啊，真是美好的一天!

[frɒm; frəm][laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['mɜːmə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [il] ,
From lives that murmur , full of ills ,
从 生活 那 低语 , 满的 的 疾病 ,

从充满苦难的低语生活中，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
Behind the shadows of the hills ,
在后面 这 阴影 的 这 丘陵 ,

在山峦的阴影下，

[gɒd] [haɪdz] ['aʊə(r)] ['brʌðərz] [hɑːt] [ə'weɪ] ;
God hides our brother's heart away ;
上帝 隐藏 我们的 兄弟 心 离开 ;

上帝将我们弟兄的心隐藏起来;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪn] [veɪlz] [ɒv; əv] [rest]
And we shall know in vales of rest
和 我们 将 知道 在 山谷 的 休息

我们将在安息之谷中知晓。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [best] !
That His eternal ways are best !
那 他的 永恒 方式 是 最好的 !

祂永恒的道路才是最好的!

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[wen] [mæn][frɒm; frəm][pjʊə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [fel] ,
When man from pure perfection fell ,
什么时候 男人 从 纯的 完美 跌倒 ,

当人类从纯粹的完美状态堕落时，

[ænd; ənd]	[beɪðd]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪn]	[griːf]	[ænd; ənd]	[wəʊ]	,
And	**bathed**	**his**	**life**	**in**	**grief**	**and**	**woe**	**,**
和	洗澡	他的	生活	在	悲伤	和	悲哀	,

他的一生都笼罩在悲伤和痛苦之中，

[hɪz; ɪz]	['eɪndʒl]	[hɑːt]	[hæd; həd]	[ˌəʊvə'θrəʊ]
His	**angel**	**heart**	**had**	**overthrow**
他的	天使	心	有	推翻

他天使般的心已经征服了

[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[səʊ]	[wel]	,
From	**all**	**the**	**joys**	**he**	**loved**	**so**	**well**	**,**
从	全部	这	喜悦	他	喜爱	所以	出色地	,

在他所有挚爱的快乐中，

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[həʊst]
And	**only**	**Hope**	**of**	**all**	**the**	**host**
和	仅有的	希望	的	全部	这	主持人

而所有宿主的唯一希望

[rɪ'meɪnd]	[tuː; tə]	['kʌmfət]	[hɪm]	[wen]	[lɒst]	.
Remained	**to**	**comfort**	**him**	**when**	**lost**	**.**
剩余	到	舒适	他	什么时候	丢失的	.

在他迷路时留下来安慰他。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['pæʃ(ə)nz]	[θrəʊ]
And	**when**	**the**	**other**	**passions**	**throw**
和	什么时候	这	其他	激情	扔

当其他激情爆发时

[ðeə(r)]	['fæntəmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
Their	**phantoms**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**death**	**,**
他们的	幻影	在	这	武器	的	死亡	,

他们在死神怀抱中的幻影，

[ænd; ənd]	[pɔː(r)]	[ðeə(r)]	[lɑːst]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[breθ]
And	**pour**	**their**	**last**	**remaining**	**breath**
和	倒	他们的	最后的	其余的	气息

然后吐出他们最后一口气

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['dɪzməl]	[hɔːnt]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	,
Within	**the**	**dismal**	**haunts**	**of**	**woe**	**,**
之内	这	惨淡	闹鬼的地方	的	悲哀	,

在阴森凄凉的悲惨之地，

[ðen]	[həʊp]	[ə'ləʊn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[rɪ'meɪnz]
Then	**Hope**	**alone**	**of**	**all**	**remains**
然后	希望	独自的	的	全部	遗迹

那时，唯有希望尚存。

[tuː; tə]	[suːð]	['aʊə(r)]	['sɒrəʊz]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[peɪnz]	.
To	**soothe**	**our**	**sorrows**	**and**	**our**	**pains**	**.**
到	舒缓	我们的	悲伤	和	我们的	疼痛	.

为了抚慰我们的悲伤和痛苦。

[həʊp]	[meɪks]	[ðə; ði]	['fɪəf(ə)l]	[m'ɪliənz]	[breɪv]	,
Hope	**makes**	**the**	**fearful**	**millions**	**brave**	**,**
希望	制作	这	可怕	百万	勇敢的	,

希望使恐惧的千百万人变得勇敢。

[ðə; ði]	['helpləs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪəri]	[strɒŋ]	,
The	**helpless**	**and**	**the**	**weary**	**strong**	**,**
这	无助	和	这	厌倦	强的	,

无助的和疲惫的坚强者，

[gɪvz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [θrɒŋ]
Gives courage to the fainting throng
给予 勇气 到 这 昏厥 人群

给濒临崩溃的人群带来勇气

[ænd; ənd] ['wɪspərz] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ,
And whispers freedom to the slave ,
和 低语 自由 到 这 奴隶 ，

它轻声向奴隶诉说着自由，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] , [hwən'er] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
And unto each , where'er he lives ,
和 到 每个 ， 哪里 他 生活 ，

无论他住在哪里，都祝愿他一切安好。

[ʌn'siːsɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [gɪvz] .
Unceasing cause to struggle gives .
不断 原因 到 斗争 给予 .

不断奋斗的理由。

[ɪn] ['hevi] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['gəʊstli] [gluːm]
In heavy hours of ghostly gloom
在 重的 小时 的 幽灵般的 愁云

在阴森恐怖的深夜

[wen] ['reɪdʒɪŋ] ['biləu] [dæʃ] [ænd; ənd] [biːt]
When raging billows dash and beat
什么时候 愤怒 波澜 短跑 和 打

当汹涌的波涛奔涌而来，拍打着大地

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [fiːt]
Around the weak and weary feet
大约 这 虚弱的 和 厌倦 脚

在虚弱疲惫的双脚周围

[wɪtʃ] ['tremb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [tuːm] ,
Which tremble on the yawning tomb ,
哪个 颤抖 在 这 打哈欠 墓 ，

在敞开的坟墓上颤抖的，

[ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] [həʊp] [dɪ'vaɪnli] [sɪŋz]
The harp of Hope divinely sings
这 竖琴 的 希望 神圣地 唱歌

希望之琴奏响神圣的乐章

[ɪg'zɔːltɪd] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] .
Exalted songs of better things .
崇高 歌曲 的 更好的 事物 .

歌颂美好事物的崇高歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [aɪz]
It lifts the gaze of mortal eyes
它 电梯 这 目光 的 凡人 眼睛

它提升了凡人目光的境界

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɜːθ] ,
Above the desert and the dearth ,
多于 这 沙漠 和 这 匮乏 ，

凌驾于沙漠和饥荒之上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bærən] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Above the barren fields of earth ,
多于 这 荒芜 字段 的 地球 ,

在贫瘠的土地之上，

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Unto the promise of the skies ,
到 这 承诺 的 这 天空 ,

向着天空的承诺，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk'spaɪərɪŋ] [breθ]
And to the last expiring breath
和 到 这 最后的 到期 气息

直至最后一口气消逝

[gɪvz] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
Gives comfort in the hour of death .
给予 舒适 在 这 小时 的 死亡 .

在临终之际给予安慰。

[əʊ] , ['seɪkrɪd] [lait] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,
O , sacred light of human life ,
哦 , 神圣 光 的 人类 生活 ,

哦，人类生命的神圣之光，

[ɪ'tɜːn(ə)l] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [lʌv] ,
Eternal star of Heaven's love ,
永恒 星星 的 天 爱 ,

天国之爱的永恒之星

[ðaɪ] ['braɪtnəs] ['evə(r)] [ʃaɪnz] [ə'bʌv]
Thy brightness ever shines above
你的 亮度 曾经 闪耀 多于

你的光辉永远照耀着大地

[ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd] [straɪf] ,
The darkest hours of woe and strife ,
这 最黑暗的 小时 的 悲哀 和 冲突 ,

最黑暗、最悲惨、最纷争的时刻，

[tuː; tə] [reɪz] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɒd]
To raise our souls above the sod
到 增加 我们的 灵魂 多于 这 草皮

为了将我们的灵魂提升到尘土之上

['ɪntuː] [ðə; ði] ['həʊli] [həʊm] [ɒv; əv] [gɒd] !
Into the holy home of God !
进入 这 圣 家 的 上帝 !

进入上帝的圣殿！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 66]
[页 -]

[第66页]

[dɪ'spɒndənsi] .
DESPONDENCY .
沮丧 .

沮丧。

[əʊ] , ['gluːmi] [wɜːld] [ðæt] [rəʊlz] [ɪn] ['wɪəri] [speɪs] ,
O , gloomy world that rolls in weary space ,
哦 , 阴沉 世界 那 卷 在 厌倦 空间 ,

哦，在疲惫的宇宙中滚动的阴郁世界，

[ænd; ənd] [məʊnz] [waɪld]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] [sfɪrz] ,
And moans wild music to the broken spheres ,
和 呻吟 荒野 音乐 到 这 破碎的 球体 ,

它向破碎的星球发出狂野的呻吟声,

[huːz] ['rɪvəz] ['wɒndə(r)]['ɪntuː] ['siːz] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Whose rivers wander into seas of tears ,
谁 河流 漫步 进入 海域 的 眼泪 ,

他们的河流汇入泪海,

[dɪ'speə(r)][hæz; həz] [baʊnd] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] ;
Despair has bound thee in a close embrace ;
绝望 有 边界 你 在 一个 关闭 拥抱 ;

绝望已将你紧紧拥抱;

[ə; eɪ] [bɜːθ] , [ə; eɪ][laɪf] , [ə; eɪ] [deθ] ; [mæn][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] !
A birth , a life , a death ; man is no more !
一个 出生 , 一个 生活 , 一个 死亡 ; 男人 是 不 更多的 !

出生，生命，死亡；人终将消亡!

[deθ] [grəuz] [bɪ'saɪd] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [taɪm]
Death grows beside existence , and with time
死亡 生长 旁 存在 , 和 和 时间

死亡与存在并存，随着时间的推移......

[ɪz] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ɪts]['tʃeɪndʒɪz] ; ['saɪklz] [rəʊl]
Is comrade of its changes ; cycles roll
是 同志 的 它是 变化 ; 循环 卷

是其变化的同伴；循环往复

[ðeə(r)] ['hevi] ['sɝklz] [θruː] [ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] ,
Their heavy circles through the human soul ,
他们的 重的 界 通过 这 人类 灵魂 ,

它们沉重的循环贯穿人类的灵魂,

[ænd; ənd][pɔː(r)][ðeə(r)] [dɜːdʒ] ['ɪntuː] ['mɔːnf(ə)l] [raɪm] ;
And pour their dirges into mournful rhyme ;
和 倒 他们的 挽歌 进入 悲哀 韵 ;

并将他们的挽歌谱成哀婉的韵律;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄克拉荷马及其他诗歌(Oklahoma and Other Poems)

[ə; eɪ] [bɜːθ] , [ə; eɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] [deθ] ; [mæn] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] !
A birth , a life , a death ; man is no more !
一个 出生 , 一个 生活 , 一个 死亡 ; 男人 是 不 更多的 !

出生，生命，死亡；人终将消亡！

[hiː; hi] [grəup] [ɪn] ['ʃædəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] [biːm]
He gropes in shadows for a happy beam
他 摸索 在 阴影 为了 一个 快乐的 光束

他在阴影中摸索，寻找一缕快乐的光芒。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ; ['ɪntuː] [mɪst]
That shall delight his bosom ; into mist
那 将 喜 他的 怀 ; 进入 薄雾

那将令他欣喜不已；化作迷雾

[di'zɔlvz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [kɪst] ,
Dissolves the substance that ambition kissed ,
溶解 这 物质 那 志向 亲吻 ,

溶解了野心所滋生的物质，

[waɪl] ['greɪtnəs] [grəuz] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ;
While greatness grows the garland of a dream ;
尽管 伟大 生长 这 花环 的 一个 梦 ;

伟大孕育梦想的花环；

[ə; eɪ] [bɜːθ] , [ə; eɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] [deθ] ; [mæn] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] !
A birth , a life , a death ; man is no more !
一个 出生 , 一个 生活 , 一个 死亡 ; 男人 是 不 更多的 !

出生，生命，死亡；人终将消亡！

[ɪn'devə(r)] ['strʌglz] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [greɪv] ;
Endeavor struggles to an open grave ;
奋进 斗争 到 一个 打开 严重 ;

奋力挣扎着走向一座敞开的坟墓；

[ðə; ði] [pɑːst] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [dʌst] ,
The past is lost in monumental dust ,
这 过去的 是 丢失的 在 宏伟的 灰尘 ,

过去已湮没在历史的尘埃中。

[weə(r)] [eɪdʒ] [ɒn] [eɪdʒ] [ɪn] ['æŋgri] ['aɪə(r)] [hæz; həz] [θrʌst]
Where age on age in angry ire has thrust
在哪里 年龄 在 年龄 在 生气的 愤怒 有 推力

一代又一代的愤怒情绪不断涌现。

[ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [strɒŋ] , [ðə; ði] ['maɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ;
The wise , the strong , the mighty , and the brave ;
这 明智的 , 这 强的 , 这 强大的 , 和 这 勇敢的 ;

智者、强者、勇士；

[ə; eɪ] [bɜːθ] , [ə; eɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] [deθ] ; [mæn] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] !
A birth , a life , a death ; man is no more !
一个 出生 , 一个 生活 , 一个 死亡 ; 男人 是 不 更多的 !

出生，生命，死亡；人终将消亡！

[ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪdz] [ðæt] ['tɒtə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tuːmz] ,
The years are shades that totter from their tombs ,
这 年 是 色调 那 蹒跚 从 他们的 陵墓 ,

岁月如同摇摇晃晃从坟墓中走出的幽灵，

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [gəʊsts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kætəkuːmz]
The ages , ghosts that live in catacombs
这 年龄 , 鬼魂 那 居住 在 地下墓穴

岁月，以及居住在地下墓穴中的幽灵

[ænd; ənd][lʊə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðeə(r)]['ɔːf(ə)l] [hoʊmz] ,
And lure the Present to their awful homes ,
和 饵 这 展示 到 他们的 可怕 房屋 ,

并将当下引诱到他们可怕的家园，

[weə(r)] ['eɪnʃənt] ['reɪsɪz]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ;
Where ancient races wander in the glooms ;
在哪里 古老的 种族 漫步 在 这 阴郁 ;

古老种族在幽暗中游荡的地方；

[ə; eɪ] [bɜːθ] , [ə; eɪ][laɪf] , [ə; eɪ] [deθ] ; [mæn][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] !
A birth , a life , a death ; man is no more !
一个 出生 , 一个 生活 , 一个 死亡 ; 男人 是 不 更多的 !

出生，生命，死亡；人终将消亡！

[ə'blɪviən] ['welkəm] [men] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [ɑːmz] ,
Oblivion welcomes men with gentle arms ,
遗忘 欢迎 男人 和 温和的 武器 ,

遗忘之地温柔地张开双臂欢迎男人们，

[ænd; ənd] ['presɪz] [ðem; ðəm] [laɪk] ['ɪnfənts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
And presses them like infants to her breast ,
和 出版社 他们 喜欢 婴儿 到 她 胸部 ,

她像抱婴儿一样把他们紧紧地搂在怀里，

[rɪ'piːts] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] ['lʌləbaɪz] [ɒv; əv] [rest] ,
Repeats to them her lullabies of rest ,
重复 到 他们 她 摇篮曲 的 休息 ,

她一遍遍地给他们唱着摇篮曲，哄他们入睡。

[ænd; ənd] [gɑːdz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] ;
And guards them from all sorrows and alarms ;
和 守卫 他们 从 全部 悲伤 和 警报 ;

并保护他们免受一切悲伤和惊恐；

[ə; eɪ] [bɜːθ] , [ə; eɪ][laɪf] , [ə; eɪ] [deθ] ; [mæn][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] !
A birth , a life , a death ; man is no more !
一个 出生 , 一个 生活 , 一个 死亡 ; 男人 是 不 更多的 !

出生，生命，死亡；人终将消亡！

[ðen] ['heɪs(ə)n] , [wɜːld] , [ænd; ənd] [let] [maɪ]['bæt(ə)l] [siːs] ;
Then hasten , world , and let my battle cease ;
然后 趱 , 世界 , 和 让 我的 战斗 停止 ;

那么，世界啊，快快行动吧，让我的战斗就此结束；

[ai][keə(r)][nɒt] [weə(r)] [ai] [steɪ] [nɔː(r)] [wen] [ai][gəʊ] ;
I care not where I stay nor when I go ;
我 关心 不是 在哪里 我 停留 也不 什么时候 我 去 ;

我不在乎我住在哪里，也不在乎我何时离开；

[fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ɡɪvz] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] [wəʊ] ,
For action gives unhappiness and woe ,
为了 行动 给予 不快乐 和 悲哀 ,

因为行动会带来不幸和悲伤，

[bʌt; bət] ['liːθi] [brɪŋz] [fə'ɡetflnəs] [ænd; ənd] [piːs] ;
But Lethe brings forgetfulness and peace ;
但 忘川 带来 健忘 和 和平 ;

但忘川河带来遗忘与平静；

[ə; eɪ] [bɜːθ] , [ə; eɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] [deθ] ; [mæn] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] !
A birth , a life , a death ; man is no more !
一个 出生 , 一个 生活 , 一个 死亡 ; 男人 是 不 更多的 !

出生，生命，死亡；人终将消亡！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] .
IF LOVE WERE KING .
如果 爱 是 国王 .

如果爱为王。

[ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] ,
If Love were king ,
如果 爱 是 国王 ,

如果爱是国王，

[ðæt] ['seɪkrɪd] [lʌv] [wɪtʃ] [nəʊz] [nɒt] ['selfɪʃ] ['pleʒə(r)] ,
That sacred Love which knows not selfish pleasure ,
那 神圣 爱 哪个 知道 不是 自私 乐趣 ,

那神圣的爱，不知私欲的快乐，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['tʃɪldrən] [spend] [ɪts] [f'ɒndəst] ['treʒə(r)] ,
But for its children spends its fondest treasure ,
但 为了 它是 孩子们 花费 它是 最爱 宝藏 ,

但它最珍贵的财富却都花在了孩子们身上。

[sæd] [hɑːts] [wʊd] [sɪŋ] ,
Sad hearts would sing ,
伤心 心 会 唱歌 ,

悲伤的心会歌唱，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊsts] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [rɒŋ]
And all the hosts of misery and wrong
和 全部 这 主持人 的 苦难 和 错误的

以及所有苦难和罪恶的源泉

[fə'ɡet] [ðeə(r)] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [sɒŋ]
Forget their anguish in the happy song
忘记 他们的 痛苦 在 这 快乐的 歌曲

在欢快的歌声中忘却他们的痛苦

[ðæt] [dʒɔɪ] [wʊd] [brɪŋ] .
That joy would bring .
那 喜悦 会 带来 .

那份喜悦将会带来什么？

[ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] ,
If Love were king ,
如果 爱 是 国王 ,

如果爱是国王，

[gɔːnt] ['wɪkɪdnəs] [wʊd] [haɪd][hɪz; ɪz] ['ləʊðsəm] ['fiːtʃəz] ,
Gaunt wickedness would hide his loathsome features ,
高特 邪恶 会 隐藏 他的 令人厌恶的 特征 ,

狰狞的邪恶掩盖了他令人厌恶的面容。

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [wʊd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [sæd] ['kriːtʃəz]
And virtue would to all the world's sad creatures
和 美德 会 到 全部 这 世界的 伤心 生物

美德将惠及世间所有悲伤的生灵。

[hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [flɪŋ] ;
Her treasures fling ;
她 宝藏 一扔 ;

她挥霍无度;

[tɪl] ['druːpɪŋ] [səʊlz] [wʊd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [feɪt] ,
Till drooping souls would rise above their fate ,
直到 下垂 灵魂 会 上升 多于 他们的 命运 ,

直到垂垂的灵魂能够超越他们的命运,

[ænd; ənd][faɪnd] [swiːt] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['desələt]
And find sweet flowers for all the desolate
和 寻找 甜的 花朵 为了 全部 这 荒凉

为所有荒凉的人找到甜美的花朵

[ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] .
And sorrowing .
和 悲伤 .

以及悲伤。

[ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] ,
If Love were king ,
如果 爱 是 国王 ,

如果爱是国王,

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['septə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mait] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ]
Before the scepter of his might should vanish
前 这 权杖 的 他的 可能 应该 消失

在他权杖消失之前

[-] [kɜːs] [ænd; ənd][keə(r)] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] ['bænɪʃ]
Toil's curse and care , and happiness should banish
辛勤劳作 诅咒 和 关心 , 和 幸福 应该 放逐

辛劳的诅咒和忧虑,以及幸福应该被驱散

[wɑːnts] ['ɔːf(ə)l] [stɪŋ] ;
Want's awful sting ;
想要 可怕 蜇 ;

欲望的可怕刺痛;

[waɪl] ['lɑːfɪŋ] ['plenti] [frɒm; frəm] [swiːt] [hændz] [wʊd] [θrəʊ]
While laughing plenty from sweet hands would throw
尽管 笑 很多 从 甜的 双手 会 扔

虽然从甜美的手中传来阵阵欢笑,但也会抛掷

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ræptʃə; 'ræptʃər]['əʊvə(r)][ɔːl] [bɪ'ləʊ] ,
Delightful raptures over all below ,
愉快 狂喜 超过 全部 以下 ,

下面所有人都沉浸在喜悦的狂喜之中,

[ænd; ənd] ['glædnəs] [brɪŋ] .
And gladness bring .
和 欢乐 带来 .

并带来喜悦。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] ,
If Love were king ,
如果 爱 是 国王 ，

如果爱是国王，

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [wʊd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ['bɒrəʊ] ,
The nations would eternal sunshine borrow ,
这 国家 会 永恒 阳光 借 ，

这些国家将借用永恒的阳光，

[ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
And conquer all the heavy clouds of sorrow
和 征服 全部 这 重的 云 的 悲哀

战胜所有沉重的悲伤乌云

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ]
And every thing
和 每一个 事物

以及所有的一切

[ðæt] [baɪndz] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['ægəni] ;
That binds the race in groans and agony ;
那 结合 这 种族 在 呻吟 和 痛苦 ；

那使整个种族陷入呻吟和痛苦之中；

[laɪfs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)nz] [wʊd] [fər'evə(r)] [biː; bi]
Life's changing seasons would forever be
生活的 变化 季节 会 永远 是

生命的四季更迭将永远如此。

[ʌn'veərɪd] [sprɪŋ] .
Unvaried spring .
不变的 春天 .

不变的春天。

[ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] !
If Love were king !
如果 爱 是 国王 ！

如果爱是国王！

[əʊ] , ['brəʊkən] [fiːt] [ðæt] ['wɒndə(r)] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri]
O , broken feet that wander worn and weary
哦 ， 破碎的 脚 那 漫步 磨损 和 厌倦

哦，疲惫不堪、步履蹒跚的残缺双脚。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krægz] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['maʊntənz] ['drɪəri] ,
Beneath the crags and awful mountains dreary ,
下面 这 峭壁 和 可怕 山脉 凄凉 ，

在嶙峋险峻的山脉之下，阴森恐怖。

[wɪð] ['ræptʃə(r)] [klɪŋ]
With rapture cling
和 狂喜 黏着

带着狂喜紧紧依偎

[jɔː(r); jə(r)] ['æŋgwɪʃt] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] ; [drɪŋk] [dɪ'laɪt]
Your anguished arms about him ; drink delight
你的 痛苦的 武器 关于 他 ； 喝 喜

你痛苦地环抱着他；畅饮喜悦

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['bʊzəm] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt]
Upon his perfect bosom soft and white
之上 他的 完美的 怀 柔软的 和 白色的

在他完美无瑕的胸膛上，柔软而洁白

[ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] !
And comforting !
和 令人感到安慰 !

而且很暖心!

" [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [əʊld] [sɔːŋz] , ['mʌðə(r)] .
" SING ME THE OLD SONGS , MOTHER .
" 唱歌 我 这 老的 歌曲 , 母亲 .

母亲，请给我唱老歌吧。

" ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
" Our souls are the deserts of sorrow ,
" 我们的 灵魂 是 这 沙漠 的 悲哀 ,

我们的灵魂是悲伤的沙漠，

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [həʊp] ,
Our hearts are the ashes of hope ,
我们的 心 是 这 灰烬 的 希望 ,

我们的心已化为希望的灰烬，

[ænd; ənd] ['mædli] [frɒm; frəm] ['glædnəs] [wiː; wi] ['bɒrəʊ]
And madly from gladness we borrow
和 疯狂地 从 欢乐 我们 借

我们疯狂地从快乐中借贷

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [weə(r)] ['sædnəs] [meɪ] [grəʊp] ;
The brightness where sadness may grope ;
这 亮度 在哪里 悲伤 可能 摸索 ;

悲伤或许会摸索的地方，却闪耀着光芒；

[maɪ] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ɪn] ['retʃɪdnəs] ['vænɪʃ] ,
My raptures in wretchedness vanish ,
我的 狂喜 在 悲惨 消失 ,

我在苦难中的狂喜消失了，

[maɪ] ['bʊzəm] [ɪz] ['wiːpɪŋ] [wɪð] [rɔŋ, rɔːŋ] ;
My bosom is weeping with wrongs ;
我的 怀 是 哭泣 和 错误 ;

我的胸膛因冤屈而哭泣；

[ðen] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [əʊld] [sɔːŋz] , ['mʌðə(r)] ,
Then sing me the old songs , mother ,
然后 唱歌 我 这 老的 歌曲 , 母亲 ,

妈妈，那就给我唱那些老歌吧。

[ðen] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [sɔːŋz] .
Then sing me the dear old songs .
然后 唱歌 我 这 亲爱的 老的 歌曲 .

然后给我唱那些亲爱的老歌吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 70]
[页 -]

[第70页]

[maɪ] [dʒɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['meməri] ['laɪɪŋ] ,
My joys are in memory lying ,
我的 喜悦 是 在 记忆 说谎 ,

我的快乐都躺在回忆里，

[stɪl] ['ɑːdntli] ['hæpi] [wɪð] [juːθ] ,
Still ardently happy with youth ,
仍然 热切地 快乐的 和 青年 ,

依然对青春充满热情，

[wen] [smaɪlz] [ɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] ,
When smiles in ambition were dying ,
什么时候 微笑 在 志向 是 垂死 ,

当雄心壮志的笑容消逝时

[ænd; ənd] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [juːθ] ;
And life was the vision of youth ;
和 生活 曾是 这 想象 的 青年 ;

而生活，就是青春的憧憬；

[maɪ] [braʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒent(ə)l] [kə'res]
My brow for your gentle caresses
我的 眉头 为了 你的 温和的 爱抚

我的眉毛渴望你的温柔抚摸

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [lɒŋz] ;
And kisses of tenderness longs ;
和 吻 的 压痛 长 ;

温柔的吻令人渴望；

[ðen] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [əʊld] [sɔːŋz] , ['mʌðə(r)] ,
Then sing me the old songs , mother ,
然后 唱歌 我 这 老的 歌曲 , 母亲 ,

妈妈，那就给我唱那些老歌吧。

[ðen] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [sɔːŋz] .
Then sing me the dear old songs .
然后 唱歌 我 这 亲爱的 老的 歌曲 .

然后给我唱那些亲爱的老歌吧。

[swiːt] ['məːməz] [ɪn] ['mɪstɪkl] ['meʒəz]
Sweet murmurs in mystical measures
甜的 低语 在 神秘 措施

神秘乐章中甜美的低语

[kʌm] ['suːðɪŋli] ['əʊvə(r)] [maɪ] [səʊl] ,
Come soothingly over my soul ,
来 舒缓地 超过 我的 灵魂 ,

请温柔地降临到我的灵魂上，

[weə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['beɪbiɪʃ] ['pleʒəz]
Where voices of babyish pleasures
在哪里 声音 的 幼稚 快乐

婴儿般的快乐之声

[ænd; ənd] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['lʌləbaɪz] [rəʊl] ;
And echoes of lullabies roll ;
和 回声 的 摇篮曲 卷 ;

摇篮曲的回声在耳边响起；

[ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ɪn'devə(r)]
The struggles of all my endeavor
这 斗争 的 全部 我的 努力

我所有努力的艰辛

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ɒv; əv] [θɒŋz] ;
Are bound in the darkest of thongs ;
是 边界 在 这 最黑暗的 的 丁字裤 ;

被最黑暗的皮条束缚着；

[ðen] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld] [sɔːŋz] , ['mʌðə(r)] ,
Then sing me the old songs , mother ,
然后 唱歌 我 这 老的 歌曲 , 母亲 ,

妈妈，那就给我唱那些老歌吧。

[ðen] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [sɔːŋz] .
Then sing me the dear old songs .
然后 唱歌 我 这 亲爱的 老的 歌曲 .

然后给我唱那些亲爱的老歌吧。

[aɪ][feɪn] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][maɪ] ['driːmɪŋ]
I fain would return in my dreaming
我 欣然 会 返回 在 我的 做梦

我渴望在梦中重返故地

[tuː; tə] [j'ɪəz] [ðæt] [prə'kleɪmd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
To years that proclaimed me a boy ,
到 年 那 宣布 我 一个 男生 ,

那些年，我被认定为男孩，

[wen] ['glædnəs] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['biːmɪŋ]
When gladness was happily beaming
什么时候 欢乐 曾是 快乐地 光芒四射

当喜悦洋溢在脸上时

[ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [tɔɪ] ;
And life was a musical toy ;
和 生活 曾是 一个 音乐 玩具 ;

人生就像一件音乐玩具；

[maɪ] ['sɒrəʊ] [hæz; həz]['nevə(r)] [nɪ'penθi] ,
My sorrow has never Nepenthe ,
我的 悲哀 有 绝不 猪笼草 ,

我的悲伤从未像猪笼草那样，

[maɪ][wəʊ][ɪn][ɪts] ['bɪtənəs] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ;
My woe in its bitterness throngs ;
我的 悲哀 在 它是 苦味 人群 ;

我的悲伤充满了苦涩；

[ðen] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld] [sɔːŋz] , ['mʌðə(r)] ,
Then sing me the old songs , mother ,
然后 唱歌 我 这 老的 歌曲 , 母亲 ,

妈妈，那就给我唱那些老歌吧。

[ðen] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [sɔːŋz] .
Then sing me the dear old songs .
然后 唱歌 我 这 亲爱的 老的 歌曲 .

然后给我唱那些亲爱的老歌吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

[tuː] [laɪvz; lɪvz] .
TWO LIVES .
二 生活 .

两条生命。

[tuː] ['ɪnfənts] [ɪn][ðeə(r)] ['kreɪdlz] [laɪ] ,
Two infants in their cradles lie ,
二 婴儿 在 他们的 摇篮 说谎 ,

两个婴儿躺在摇篮里，

[weə(r)] ['lʌləbaɪz] [ɒv; əv] [piːs]
Where lullabies of peace
在哪里 摇篮曲 的 和平

哪里有和平的摇篮曲

[ɪn]['dʒent(ə)l] [streɪnz] [ɒv; əv]['tendə(r)]['mjuːzɪk][daɪ] .
In gentle strains of tender music die .
在 温和的 菌株 的 投标 音乐 死 .

在温柔的音乐声中死去。

[ænd; ənd]['kærəlz]['nevə(r)] [siːs] .
And carols never cease .
和 圣诞颂歌 绝不 停止 .

颂歌永不停歇。

[tuː] ['ɜːtʃɪnz] ['or] [ðə; ði] ['medəʊ] [lændz]
Two urchins o'er the meadow lands
二 海胆 超过 这 草地 土地

草地上有两个小顽童

[ɑː(r); ə(r)] ['baʊndɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪz] ,
Are bounding in their plays ,
是 边界 在 他们的 演出 ,

他们在比赛中奔跑跳跃，

[weə(r)] [swiːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð] [æn'dʒelɪk][hændz]
Where sweet enjoyment with angelic hands
在哪里 甜的 享受 和 天使般的 双手

天使之手带来甜蜜享受

[wɪndz; waɪndz] ['glædnəs] ['or] [ðə; ði] [deɪz] .
Winds gladness o'er the days .
风 欢乐 超过 这 天 .

风儿欢欣雀跃，伴着时光流逝。

[tuː] [bɔɪz] , [weə(r)] ['gəʊldən] ['fænsiz] [bles] ,
Two boys , where golden fancies bless ,
二 男孩们 , 在哪里 金的 幻想 保佑 ,

两个男孩，在金色幻想的祝福下，

[rɪ'pəʊz] [ɪn] ['sʌni] [biːmz] ,
Repose in sunny beams ,
休息 在 阳光明媚 光束 ,

沐浴在阳光下，安然入睡。

[ænd; ənd] [mjuːz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs]
And muse away the hours of happiness
和 沉思 离开 这 小时 的 幸福

沉浸在幸福的时光中

[ɒn] [kaʊtʃ] [meɪd] [ɒv; əv] [driːmz] .
On couches made of dreams .
在 沙发 制成 的 梦境 .

在梦想般的沙发上。

[tuː] [men] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [siː]
Two men upon a summer sea
二 男人 之上 一个 夏天 海

夏日海面上的两个男人

[ɑː(r); ə(r)] [tɔil] , [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Are toiling , brave and strong ,
是 辛勤劳作 , 勇敢的 和 强的 ,

他们辛勤劳作，勇敢坚强。

[weə(r)] ['pleʒəz] [rəʊl][ðeə(r)]['elfɪn] ['hɑːməni]
Where pleasures roll their elfin harmony
在哪里 快乐 卷 他们的 精灵 和谐

快乐如精灵般欢愉地流淌

[ænd; ənd]['leɪbə(r)][endz][ɪn] [sɒŋ] .
And labor ends in song .
和 劳动 结束 在 歌曲 .

劳动以歌声结束。

[tuː] [greɪ] - [heəd] ['seɪdʒɪz] , ['sɪlvəd] ['or] ,
Two gray - haired sages , silvered o'er ,
二 灰色的 - 头发 智者 , 银色 超过 ,

两位头发花白的智者，银发披肩，

[ɪn][laɪf] [miːt] [wʌns] [ə'gen] ,
In life meet once again ,
在 生活 见面 一次 再次 ,

人生中还会再见吗?

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['hæpinəs] [ðeɪ] [bɔː(r)]
To name the wondrous happiness they bore
到 姓名 这 奇妙的 幸福 他们 钻孔

为了描述他们所承受的奇妙幸福。

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .
Among their fellow - men .
之中 他们的 同伴 - 男人 .

在同胞之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 72]
[页 -]

[第72页]

[tuː] [greɪvz] [fər'evə(r)][haɪd][ðə; ði] [tweɪn]
Two graves forever hide the twain
二 坟墓 永远 隐藏 这 马克·吐温

两座坟墓永远掩埋着他们二人

[huː] [faʊnd] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [j'iəz] ,
Who found , in all their years ,
WHO 成立 , 在 全部 他们的 年 ,

在他们漫长的岁月中，谁发现，

[nəʊ]['siːkrət] ['ʃædəʊz] , [weə(r)] [ʌn'brəʊkən] [peɪn]
No secret shadows , where unbroken pain
不 秘密 阴影 , 在哪里 未破 疼痛

没有秘密的阴影，没有未曾破碎的痛苦

[held] ['faʊntɪnz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
Held fountains full of tears .
握住 喷泉 满的 的 眼泪 .

捧着泪水喷泉。

[tuː] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [riːtʃ] ,
Two lives have passed from human reach ,
二 生活 有 通过了 从 人类 抵达 ,

两条生命已从人类的掌控中消逝，

[ænd; ənd] [fjuː] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
And few have heard of them ,
和 很少 有 听到 的 他们 ,

很少有人听说过他们。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['betə(r)] [sɜːvd] [ɪf] [iːtʃ]
But joy had not been better served if each
但 喜悦 有 不是 到过 更好的 服务 如果 每个
但如果每个人都能体会到快乐，那就无法更好地享受快乐了。

[hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ]['daɪədem] .
Had worn a diadem .
有 磨损 一个 冠冕 .
他曾戴着头饰。

[ɑː] , ['buzəm][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [blest]
Ah , bosoms here are strangely blest
啊 , 胸部 这里 是 奇怪的 祝福
啊，这里的胸部真是格外令人感到幸福。

[wɪð] ['pɜːfɪkt] [blɪs] [ðæt] [gləʊz] ,
With perfect bliss that glows ,
和 完美的 极乐 那 发光 ,
带着完美而闪耀的幸福感，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][best] ,
And he above all others lives the best ,
和 他 多于 全部 其他的 生活 这 最好的 ,
而且他比任何人都过得最好。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['fjuːɪst] [wəu] !
Who has the fewest woes !
WHO 有 这 最少 烦恼 !
谁的烦恼最少！

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltri] [weɪz] .
" AWAY , AWAY , FROM THE SULTRY WAYS .
" 离开 , 离开 , 从 这 闷热 方式 .
“远离，远离，远离那闷热的地方。”

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltri] [weɪz]
" Away , away , from the sultry ways
" 离开 , 离开 , 从 这 闷热 方式
远离，远离闷热的路

[weə(r)] [ðə; ði] ['pleʒəz] [fɔːl] [ænd; ənd] [feɪd] ,
Where the pleasures fall and fade ,
在哪里 这 快乐 落下 和 褪色 ,
当快乐消逝，一切又归于虚无。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bænəd] [kɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛdoʊd] [bluːm]
To the bannered corn and the meadowed bloom
到 这 横幅 玉米 和 这 草地 盛开
致那挂满彩旗的玉米和盛开的草地

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ['kuːlɪŋ] [ʃeɪd] !
And the forest's cooling shade !
和 这 森林的 冷却 阴影 !
还有森林带来的凉爽树荫！

[ə'fɑː(r)] , [ə'fɑː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][keə(r)]
Afar , afar , from the rooms of care
远方 , 远方 , 从 这 房间 的 关心
远离，远离，远离护理室

[wɪð] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][laɪf] [dɪ'strest] ,
With the toils of life distressed ,
和 这 辛勤劳作 的 生活 苦恼 ,
饱受生活艰辛之苦，

[tuː; tə][ðə; ði] ['grɑːsi] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] [sləʊps]
To the grassy hills and the fragrant slopes
到 这 草丛 丘陵 和 这 香 连续下坡
到绿草茵茵的山丘和芬芳的山坡

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [veɪlz] [ɒv; əv] [rest] !
And the quiet vales of rest !
和 这 安静的 山谷 的 休息 !
还有那宁静祥和的山谷!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 73]
[页 -]
[第73页]

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪəri] , ['dʌsti] [taʊn] ,
Away from the weary , dusty town ,
离开 从 这 厌倦 , 尘土飞扬 镇 ,
远离那座疲惫、尘土飞扬的小镇,

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [dɪm][ðə; ði] [deɪz] ,
Where the sorrows dim the days ,
在哪里 这 悲伤 暗淡 这 天 ,
在悲伤笼罩的日子里,

[tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [striːm]
To the sleeping lake and the silent stream
到 这 睡眠 湖 和 这 沉默的 溪流
致沉睡的湖泊和寂静的溪流

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] ['tæŋg(ə)ld] [weɪz] !
And the wildwood's tangled ways !
和 这 野木 纠缠不清 方式 !
还有野林错综复杂的路径!

[tuː; tə]['mɑːdʒɪnz][waɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [puːlz] ,
To margins wide of the woodland pools ,
到 边距 宽的 的 这 林地 游泳池 ,
到林间水塘宽阔的边缘,

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld][bɜdz] [trɒl] [ðeə(r)] [sɔːŋz] ,
Where the wild birds troll their songs ,
在哪里 这 荒野 鸟类 巨魔 他们的 歌曲 ,
野鸟们在歌声中徜徉,

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] [lɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] [weɪv] ,
Where the lilies laugh and the willows wave ,
在哪里 这 百合花 笑 和 这 柳树 海浪 ,
百合花欢笑，柳树摇曳的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] [dɑːns] [ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ] !
And the pleasures dance in throngs !
和 这 快乐 舞蹈 在 人群 !
快乐成群结队地涌来!

[ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] [nɪmfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [elvz]
The dark - eyed nymphs and the fairy elves
这 黑暗的 - 眼睛 若虫 和 这 仙女 精灵
黑眼睛的仙女和精灵

[ɪn][ðeə(r)][rəʊbz][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [smaɪlz] ,
In their robes of laughing smiles ,
在 他们的 长袍 的 笑 微笑 ,
他们身披笑颜,

[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[rɒmp]	-	[niːθ]	[ðə; ði]	['liːfi]	[triːz]	,
In	**the**	**forests**	**romp**	**'**	**neath**	**the**	**leafy**	**trees**	**,**
在	这	森林	欢蹦乱跳	-	下方	这	绿叶	树木	，

在森林里，在绿树成荫的树下嬉戏玩耍，

[θruː]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[lɒŋ]	-	[drɔːn]	[aɪlz]	.
Through	**the**	**narrow**	**long**	**-**	**drawn**	**aisles**	**.**
通过	这	狭窄的	长的	-	绘制	过道	.

穿过狭长的过道。

[ðə; ði]	['bænəd]	[kɔːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[wiːt]
The	**bannered**	**corn**	**and**	**the**	**golden**	**wheat**
这	横幅	玉米	和	这	金的	小麦

彩旗飘扬的玉米和金黄的小麦

[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪz]	[ɒv; əv]	[blɪs]	[ɑː(r); ə(r)]	[baʊnd]	;
In	**the**	**ties**	**of**	**bliss**	**are**	**bound**	**;**
在	这	领带	的	极乐	是	边界	；

在幸福的纽带中紧紧相连；

[ðə; ði]	['swiːtɪst]	[dʒɔɪz]	[ænd; ənd]	[haɪɪst]	[həʊps]
The	**sweetest**	**joys**	**and**	**highest**	**hopes**
这	最甜美的	喜悦	和	最高	希望

最甜蜜的喜悦和最美好的希望

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃeɪdi]	[fɑːrmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[faʊnd]	.
On	**the**	**shady**	**farms**	**are**	**found**	**.**
在	这	阴凉	农场	是	成立	.

在阴凉的农场里可以找到它们。

[ðə; ði]	['ræptʃə; 'ræptʃər]	[reɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['həʊli]	[siːnz]	,
The	**raptures**	**reign**	**in**	**the**	**holy**	**scenes**	**,**
这	狂喜	在位	在	这	圣	场景	，

圣洁的场景中充满了狂喜，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[grəʊ]	[jʌŋ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,
And	**the**	**old**	**grow**	**young**	**once**	**more**	**,**
和	这	老的	生长	年轻的	一次	更多的	，

老年人再次焕发青春活力。

[tuː; tə]	[rəʊm]	[ðə; ði]	[medəuz]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[ə'gen]
To	**roam**	**the**	**meadows**	**and**	**live**	**again**
到	漫游	这	草地	和	居住	再次

再次漫步草地，重新生活

[ɪn]	[ðə; ði]	['hæpi]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r)]	.
In	**the**	**happy**	**years**	**of**	**yore**	**.**
在	这	快乐的	年	的	昔时	.

在昔日的美好岁月里。

[ðen]	[heɪst]	,	[əʊ]	,	[heɪst]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[daʊnz]	,
Then	**haste**	**,**	**O**	**,**	**haste**	**,**	**to**	**the**	**country**	**downs**	**,**
然后	匆忙	，	哦	，	匆忙	，	到	这	国家	下坡	，

然后，快点，哦，快点，到乡间丘陵地带去，

[weə(r)]	[ðə; ði]	['væliz]	[ɑː(r); ə(r)]	[swiːt]	[wɪð]	[dʒɔɪz]	,
Where	**the**	**valleys**	**are**	**sweet**	**with**	**joys**	**,**
在哪里	这	山谷	是	甜的	和	喜悦	，

山谷里充满了欢乐，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[səʊl]	[grəuz]	[jʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɪz]	[lait]	,
And	**the**	**soul**	**grows**	**young**	**,**	**and**	**the**	**heart**	**is**	**light**	**,**
和	这	灵魂	生长	年轻的	，	和	这	心	是	光	，

灵魂变得年轻，内心变得轻松。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʊzəm][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪz] !
And the bosom is like a boy's !
和 这 怀 是 喜欢 一个 男孩们 !

她的胸部像男孩的一样!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 74]
[页 -]

[第74页]

['spɪnstəhʊd] .
SPINSTERHOOD .
独身 .

独身。

[ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ,
Alone , alone , in the twilight gray ,
独自的 , 独自的 , 在 这 暮 灰色的 ,

独自一人，独自一人，在暮色灰蒙蒙的天空中，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd][dɪm] ,
In the shadows so dark and dim ,
在 这 阴影 所以 黑暗的 和 暗淡 ,

在黑暗昏暗的阴影中，

[ai] [wɒtʃ] [θruː] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] ,
I watch through all of the weary hours ,
我 手表 通过 全部 的 这 厌倦 小时 ,

我熬过了所有疲惫的时光，

[ænd; ənd][ai][weɪt] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
And I wait with my heart for him ;
和 我 等待 和 我的 心 为了 他 ;

我全心全意地等待着他；

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huːl] [kʌm] , [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [æt; ət][ɔːl] ,
For him who'll come , when he comes at all ,
为了 他 谁会 来 , 什么时候 他 来 在 全部 ,

至于那位将会到来的人，无论他何时到来，

[æz; əz][maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['wɒriə(r)][bəʊld] ;
As my king and warrior bold ;
作为 我的 国王 和 战士 大胆的 ;

作为我英勇的君王和战士；

[huːz] [fɔːm] [səʊ] [tɔːl] [ɪz][maɪ] ['fɔːtrəs] [wɔːl]
Whose form so tall is my fortress wall
谁 形式 所以 高的 是 我的 堡垒 墙

我的堡垒墙，它的身影如此高耸。

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][gəʊld] .
And whose heart is a chunk of gold .
和 谁 心 是 一个 块 的 金子 .

他的心是一颗金子般的心。

[ə'gen] , [ə'gen] , [duː; də][ai] [driːm] [ðə; ði] [driːmz] ,
Again , again , do I dream the dreams ,
再次 , 再次 , 做 我 梦 这 梦境 ,

我一次又一次地做着同样的梦，

[ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [njuː] ,
All the dreams that my young heart knew ,
全部 这 梦境 那 我的 年轻的 心 知道 ,

我年少时心中所有梦想的

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [səʊl] [duː; də] [ðə; ði] [ˈjɜːnɪŋ] [θrɪl]
And through my soul do the yearnings thrill
和 通过 我的 灵魂 做 这 渴望 刺激

我的灵魂深处，涌动着渴望的悸动。

[æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] ;
As of old they were wont to do ;
作为 的 老的 他们 是 惯于 到 做 ;

他们像以前那样行事；

[ai] [nəʊ] [ɪn] [truːθ] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ai] [siː] ,
I know in truth when his face I see ,
我 知道 在 真相 什么时候 他的 脸 我 看 ,

当我看到他的脸时，我就知道真相了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [fiːt] ,
I shall fall at his shining feet ,
我 将 落下 在 他的 灼灼 脚 ,

我将匍匐在他闪亮的脚下，

[hwənˈer] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ænd; ənd] [huːˈevə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ,
Where'er it be and whoever is he ,
哪里 它 是 和 谁 是 他 ,

无论他在哪里，无论他是谁，

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːnsɪz] [swiːt] .
In the light of his glances sweet .
在 这 光 的 他的 眼神 甜的 .

在他温柔的目光中。

[ai] [weɪt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [raɪz]
I wait in vain for the sounds that rise
我 等待 在 徒劳 为了 这 声音 那 上升

我徒劳地等待着那升起的声音。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [huːf] ,
From the tread of his horse's hoof ,
从 这 踏 的 他的 马匹 蹄 ,

从他马蹄的踏痕上，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mɪsts] [haɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [əˈweɪ]
And still the mists hide his form away
和 仍然 这 薄雾 隐藏 他的 形式 离开

迷雾依旧遮蔽着他的身影

[ænd; ənd] [fərˈevə(r)] [hiː; hi] [steɪz] [əˈluːf] ;
And forever he stays aloof ;
和 永远 他 停留 超然 ;

他始终保持着疏离的态度；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 75]
[页 -]

[第75页]

[hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [braɪt]
His shining face and his eyes so bright
他的 灼灼 脸 和 他的 眼睛 所以 明亮的

他容光焕发，双眼明亮动人。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [haɪd] ,
In the shades of the distance hide ,
在 这 色调 的 这 距离 隐藏 ,

藏身于远方的阴影中，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'daɪt]
And out of the night with the stars bedight
和 出去 的 这 夜晚 和 这 明星 贝德特

夜幕降临，繁星点点。

[hiː; hi] [hæθ] ['nevə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [maɪ] [saɪd] !
He hath never approached my side !
他 有 绝不 接近 我的 边 !

他从未靠近过我!

[əʊ] , [j'iəz] , [əʊ] , ['wʌndəf(ə)l] [taɪd] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
O , years , O , wonderful tide of years ,
哦 , 年 , 哦 , 精彩的 潮 的 年 ,

哦，岁月，哦，美好的岁月洪流，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [taɪm] [set] [friː]
From the shadows of time set free
从 这 阴影 的 时间 放 自由的

从时间的阴影中挣脱出来

[maɪ] [kɪŋ] , [maɪ] ['lʌvə(r)] , [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
My king , my lover , my life , and bring
我的 国王 , 我的 情人 , 我的 生活 , 和 带来

我的国王，我的爱人，我的生命，以及带来

[tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [wɒt] [ɪz] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
To my heart what is most of me !
到 我的 心 什么 是 最多 的 我 !

对我来说，它代表着我的一切!

['sʌmweə(r)] [ɪn] [peɪn] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ] [grəʊp]
Somewhere in pain do his yearnings grope
某处 在 疼痛 做 他的 渴望 摸索

在痛苦中，他的渴望摸索着前行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʊd] [brɪŋ] ;
For the joys that my love would bring ;
为了 这 喜悦 那 我的 爱 会 带来 ;

为了我的爱将带来的快乐;

[əʊ] , [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [lɒŋ] [həʊp] ,
O , up the slope of his life - long hope ,
哦 , 向上 这 坡 的 他的 生活 - 长的 希望 ,

哦，沿着他毕生希望的斜坡向上攀登，

[gaɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['rɔɪəl] [kɪŋ] !
Guide the feet of my royal king !
指导 这 脚 的 我的 皇家 国王 !

指引我尊贵的君王的脚步!

" [swiːt] ['fɛəriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
" SWEET FAIRIES FROM THE ISLES OF SONG .
" 甜的 仙女 从 这 岛屿 的 歌曲 .

“来自歌之岛的甜美仙子们。”

" [swiːt] ['fɛəriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
" Sweet fairies from the isles of song ,
" 甜的 仙女 从 这 岛屿 的 歌曲 ,

来自歌声岛屿的甜美仙子们，

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['kwaiəz] [frɒm; frəm] ['mjuːzɪk] [lænd] ,
Bewitching choirs from music land ,
迷人的 合唱团 从 音乐 土地 ,

来自音乐之乡的迷人合唱团，

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['wʌndrəs] [bænd]
The pleasures of your wondrous band
这 快乐 的 你的 奇妙的 乐队

你们这支奇妙乐队带来的乐趣

[wʌns] [wu:d] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [rɒŋ] ;
Once wooed me from the ways of wrong ;
一次 追求 我 从 这 方式 的 错误的 ;

曾引领我远离歧途;

[wʌns] [wʌn] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [fɒnd] [kə'res]
Once won my heart with fond caress
一次 韩元 我的 心 和 喜爱 抚摸

曾以温柔的爱抚俘获我的心

[tu:; tə]['seɪkrɪd] [veɪlz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [gli:] ,
To sacred vales of summer glees ,
到 神圣 山谷 的 夏天 欢乐合唱团 ,

前往夏日欢乐的神圣山谷,

[tɪl] ['kærəlz] [frɔ:t] [wɪð] ['lʌləbaɪz]
Till carols fraught with lullabies
直到 圣诞颂歌 充满危机 和 摇篮曲

直到充满摇篮曲的颂歌

[fɪld] [ɔ:l] [maɪ] [səʊl] [wɪð] ['blesɪdnəs] !
Filled all my soul with blessedness !
已填 全部 我的 灵魂 和 幸福 !

我的灵魂充满了幸福!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 76]
[页 -]

[第76页]

[maɪ] ['jɜ:nɪŋ] [mɪs] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] [spraɪts] ,
My yearnings miss those gentle sprites ,
我的 渴望 错过 那些 温和的 精灵 ,

我无比怀念那些温柔的小精灵。

[hu:z] ['lɑ:fɪŋ] [lɪps][ænd; ənd]['eɪndʒl] [aɪz]
Whose laughing lips and angel eyes
谁 笑 嘴唇 和 天使 眼睛

谁的笑唇和天使般的眼睛

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['evə(r)] ['wɪnsəm] - [waɪz] ,
And voices ever winsome - wise ,
和 声音 曾经 迷人的 - 明智的 ,

还有那总是那么迷人而睿智的声音,

[bɪ'dju:d] [maɪ] [dri:mz] [wɪð] [nju:] [dɪ'laɪts] ;
Bedewed my dreams with new delights ;
露水 我的 梦境 和 新的 美味 ;

我的梦境被新的喜悦所浸润;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][sæd] ['aʊəz] [ɒv; əv][maɪ][peɪn]
For in the sad hours of my pain
为了 在 这 伤心 小时 的 我的 疼痛

在我痛苦的悲伤时刻

[ai][həʊld][ðem; ðəm][æz; əz][ai][həʊld][ðə; ði] [ded] ,
I hold them as I hold the dead ,
我 抓住 他们 作为 我 抓住 这 死的 ,

我像拥抱死者一样拥抱他们。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [veɪlz] [ðeɪ] [tred] ,
And trust that in the vales they tread ,
和 相信 那 在 这 山谷 他们 踏 ，

并相信，在他们所踏足的山谷中，

[maɪ] [hændz] [ʃæl; ʃəl] [klɑːsp] [ðeə(r)] [hændz] [ə'gen] .
My hands shall clasp their hands again .
我的 双手 将 搭扣 他们的 双手 再次 .

我的双手将再次与他们的双手紧紧相握。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [glæd] [medəuz] [weə(r)] [ðeɪ] [pleɪ]
From those glad meadows where they play
从 那些 高兴的 草地 在哪里 他们 玩

在他们玩耍的那些快乐草地上

- [niːθ] ['lʌvli] [sʌn] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [stɑː(r)] ,
' Neath lovely sun and gentle star ,
- 尼斯 迷人的 太阳 和 温和的 星星 ，

在明媚的阳光和温柔的星光下，

[maɪ] ['lɒŋɪŋ] [səʊl] [hæz; həz] ['wɔndə] [fɑː(r)]
My longing soul has wandered far
我的 渴望 灵魂 有 漫步 远的

我那渴望的灵魂已漂泊远方。

[ɒn] ['rɒki] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['θɔːni] [wei] ;
On rocky path and thorny way ;
在 岩石 小路 和 带刺的 方式 ；

在崎岖不平、荆棘丛生的道路上；

[ai] [kruːn] [ə'gen] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [sɒŋ]
I croon again the notes of song
我 轻哼 再次 这 笔记 的 歌曲

我再次轻声吟唱着歌声

[ɪn] [streɪnz] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
In strains they taught me years ago ,
在 菌株 他们 教授 我 年 前 ，

那是他们多年前教我的菌株，

[ænd; ənd] [wiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['sɒrəʊz] [nəʊ]
And weep because my sorrows know
和 哭泣 因为 我的 悲伤 知道

哭泣吧，因为我的悲伤深知一切。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['æbsənt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
They have been absent for so long .
他们 有 到过 缺席的 为了 所以 长的 .

他们已经很久没出现了。

[rɪ'tɜːn] , [əʊ] , ['lɑːfɪŋ] [spraɪts] [ɒv; əv] [rest] ,
Return , O , laughing sprites of rest ,
返回 ， 哦 ， 笑 精灵 的 休息 ，

归来吧，哦，欢笑的休憩精灵们，

[frɒm; frəm] ['dʒent(ə)l] [aɪlz] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['siːz] ,
From gentle isles and peaceful seas ,
从 温和的 岛屿 和 和平 海域 ，

从宁静的小岛和祥和的大海，

[ænd; ənd] [pɔː(r)] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [waɪn] [ɒv; əv] [iːz]
And pour the balsamed wine of ease
和 倒 这 香脂 葡萄酒 的 舒适

斟满那香脂酒，轻松惬意。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [brest] !
Upon the anguish of my breast !
之上 这 痛苦 的 我的 胸部 !

我胸中充满了痛苦!

[tɪl] ['glædnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [rəʊl]
Till gladness in her raptures roll
直到 欢乐 在 她 狂喜 卷

直到她狂喜的喜悦翻滚

[swiːt] [streɪnz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ai] [geɪn]
Sweet strains of music , and I gain
甜的 菌株 的 音乐 , 和 我 获得

悦耳的音乐声，让我心旷神怡。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪn]
Eternal joy for all the pain
永恒 喜悦 为了 全部 这 疼痛

永恒的喜悦弥补了所有的痛苦

[ðæt] ['dɑːkən] ['or] [maɪ] ['wɪəri] [səʊl] !
That darkens o'er my weary soul !
那 变暗 超过 我的 厌倦 灵魂 !

那黑暗笼罩着我疲惫的灵魂!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 77]
[页 -]

[第77页]

['stænzə] .
STANZAS .
诗节 .

诗节。

[gɒd] [bles] [ðə; ði] [mæn] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [rest]
God bless the man who gave us rest
上帝 保佑 这 男人 WHO 给予 我们 休息

愿上帝保佑那位赐予我们安息的人。

[ænd; ənd] [hɪm] [huː] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [pleɪ] ,
And him who taught us play ,
和 他 WHO 教授 我们 玩 ,

还有那位教我们玩耍的人，

[fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [rein] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest]
For kindness reigned within his breast
为了 仁慈 统治 之内 他的 胸部

因为他胸中充满仁慈

[tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [sleɪ] ;
To all our sorrow slay ;
到 全部 我们的 悲哀 杀戮 ;

消灭我们所有的悲伤;

[ðə; ði] ['wɪəri] [hɑːt] , [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [lɪm] ,
The weary heart , the fainting limb ,
这 厌倦 心 , 这 昏厥 肢 ,

疲惫的心脏，昏厥的肢体，

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [druːp] [ɪn] [wəʊ] ,
The soul that droops in woe ,
这 灵魂 那 下垂 在 悲哀 ,

因悲伤而垂头丧气的灵魂，

[ʃʊd; ʃəd] [məʊst] [ʌn'siːsɪŋ] [preɪz] [ɒn] [hɪm]
Should most unceasing praise on him
应该 最多 不断 称赞 在 他

应该对他给予最不间断的赞美

[ɪn] ['ɡrætɪtjuːd] [bɪ'stəʊ] .
In gratitude bestow .
在 感激 赐给 .

以表感激。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,
He is the hero of the race ,
他 是 这 英雄 的 这 种族 ,

他是这场比赛的英雄。

[ðə; ði] [tɔil] ['neɪʃənz] [frend] ,
The toiling nation's friend ,
这 辛勤劳作 国家的 朋友 ,

劳动民族的朋友，

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [smaɪlz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
For pity smiles upon his face
为了 遗憾 微笑 之上 他的 脸

他脸上浮现出怜悯的笑容

[wɪð] [dʒɔɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [end] ;
With joys that never end ;
和 喜悦 那 绝不 结尾 ;

拥有永无止境的快乐;

[hiː; hi] [tɪəz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aɪən] [dʒaɪv]
He tears away the iron gyves
他 眼泪 离开 这 铁 手镯

他扯掉了铁镣铐

[ðæt] [tʃeɪn] ['aʊə(r)] [best] [rɪ'pəʊz] ,
That chain our best repose ,
那 链 我们的 最好的 休息 ,

那条锁链是我们最好的安宁，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz]
And makes the deserts of our lives
和 制作 这 沙漠 的 我们的 生活

并使我们的生活变成沙漠

[tuː; tə] ['blɒsəm] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊz] .
To blossom as the rose .
到 开花 作为 这 玫瑰 .

像玫瑰一样绽放。

[hiː; hi] [pɔːrz] [hɪz; ɪz] [bɑːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wuːnd]
He pours his balms into the wound
他 倾倒 他的 润唇膏 进入 这 伤口

他将药膏倒进伤口里。

[ɒv; əv] ['bʊzəm] [wiːk] [ænd; ənd] [sæd] ,
Of bosom weak and sad ,
的 怀 虚弱的 和 伤心 ,

胸膛虚弱而悲伤，

[tɪl] ['həʊli] ['pleʒəz] [flɪt] [ə'raʊnd]
Till holy pleasures flit around
直到 圣 快乐 掠过 大约

直到神圣的快乐飘忽不定

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][glæd] ;
And all the heart is glad ;
和 全部 这 心 是 高兴的 ;

人心欢喜;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 78]
[页 -]

[第78页]

[tɪl] [ɔːl][ɪz] [swiːt] [ðæt] [hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)]
Till all is sweet that here before
直到 全部 是 甜的 那 这里 前

直到一切都变得美好，在此之前

[wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ˈbɪtə(r)][wəʊ] ,
Was wrapped in bitter woe ,
曾是 包装 在 苦的 悲哀 ,

深陷于苦涩的悲伤之中,

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈglædnəs] [ˈhʌri] [ˈor]
And only gladness hurries o'er
和 仅有的 欢乐 匆忙 超过

唯有喜悦涌来

[ðə; ði] [mˈɪliənz] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] .
The millions here below .
这 百万 这里 以下 .

下面这数百万人。

[greɪt] [mæn][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hɪm][ai] [gɪv]
Great man he is , and him I give
伟大的 男人 他 是 , 和 他 我 给

他是一位伟大的人，我向他致敬。

[ðæt] [ˈgrætɪtjuːd][ɒv; əv][maɪn] ,
That gratitude of mine ,
那 感激 的 矿 ,

我心中的感激之情,

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn] [ˈbrɪliəns] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv]
Which must in brilliance while I live
哪个 必须 在 辉煌 尽管 我 居住

在我活着的时候，这必然是辉煌的。

[wɪð] [bɹˈaɪtəst] [ˈglɔːri] [ʃaɪn] ,
With brightest glory shine ,
和 最亮的 荣耀 闪耀 ,

闪耀着最耀眼的光芒,

[tuː; tə] [riːð] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [ˈɔːlweɪz] [geɪ]
To wreathe a radiance always gay
到 盘绕 一个 辐射 总是 同性恋

永远欢欣雀跃，光芒四射

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwɜːði] [brest]
Around the worthy breast
大约 这 值得 胸部

在值得尊敬的乳房周围

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [fɜːst] [dɪˈskʌvəd] [pleɪ]
Of him who first discovered play
的 他 WHO 第一的 发现 玩

第一个发现游戏的人

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [rest] .
And gave the nations rest .
和 给予 这 国家 休息 .

并使列国得安息。

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
MAKE THE MOST OF THIS LIFE .
制作 这 最多 的 这 生活 .

尽情享受人生。

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ; [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ri'pəuz]
Make the most of this life ; where the shadow reposes
制作 这 最多 的 这 生活 ; 在哪里 这 阴影 休息

尽情享受此生；在阴影栖息之处。

[ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ɪn] [gliː] ,
The beams of the summer shall gather in glee ,
这 光束 的 这 夏天 将 收集 在 高兴 ,

夏日的阳光将欢欣地聚集在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz]
And the snow on the graves of the lilies and roses
和 这 雪 在 这 坟墓 的 这 百合花 和 玫瑰

百合花和玫瑰的坟墓上覆盖着积雪。

[bʌt; bət] ['kreɪdlz] [ðə; ði] [bluːmz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['waɪtn] [ðə; ði] [liː] ;
But cradles the blooms that shall whiten the lea ;
但 摇篮 这 花朵 那 将 漂白 这 叶 ;

但它孕育着将使草地变白的花朵；

[ðəʊ] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] ['sɒrəʊ]
Though the hopes of the heart be encircled with sorrow
尽管 这 希望 的 这 心 是 包围 和 悲哀

尽管心中充满希望，却又被悲伤所包围

[ænd; ənd] ['biləu] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] ['mʌtə(r)] [ænd; ənd] [rəʊl] ,
And billows of wretchedness mutter and roll ,
和 波澜 的 悲惨 低声 和 卷 ,

悲惨的浪潮低语翻滚，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [mɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['mɒrəʊ]
There shall come with the morn of the bountiful morrow
那里 将 来 和 这 早晨 的 这 丰富 明天

丰饶的明天早晨终将到来

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] ['glædn] [ðə; ði] ['desələt] [səʊl] .
The pleasures that gladden the desolate soul .
这 快乐 那 格拉登 这 荒凉 灵魂 .

抚慰孤独心灵的快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 79]
[页 -]

[第79页]

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ; [weə(r)] [ðə; ði]['kærəlz][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ]
Make the most of this life ; where the carols are sleeping
制作 这 最多 的 这 生活 ; 在哪里 这 圣诞颂歌 是 睡眠

尽情享受此生；在颂歌沉睡的地方

[ðæt] [rəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] ['ræptʃə(r)] [frɒm; frəm] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
That rose in their rapture from lips of the spring ,
那 玫瑰 在 他们的 狂喜 从 嘴唇 的 这 春天 ,

那喜悦之情从泉水的唇边升起，

[ðæt] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ɪts]['wɪntə(r)][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ,
That awakened the world from its winter of weeping ,
那 觉醒 这 世界 从 它是 冬天 的 哭泣 ,
那使世界从漫长的哭泣之冬中苏醒过来。

[swiːt] [sɔːŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][bɝdz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
Sweet songs shall be sung by the birds on the wing .
甜的 歌曲 将 是 唱 经过 这 鸟类 在 这 翼 .
飞鸟将唱起甜美的歌谣。

[ðəʊ] [ðə; ði]['bʊzəm][biː; bi][dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [dɜːdʒ] [ɒv; əv] ['sædnəs]
Though the bosom be dark with the dirges of sadness
尽管 这 怀 是 黑暗的 和 这 挽歌 的 悲伤
即使胸膛被悲伤的挽歌所笼罩

[ænd; ənd][s'ɒlɪtjˌuːdz]['gæðə(r)][səʊ] ['hevi] [ænd; ənd][ləʊn] ,
And solitudes gather so heavy and lone ,
和 孤独 收集 所以 重的 和 孤独 ,
孤独感如此沉重而孤寂，

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][fləʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [medəuz] [ɒv; əv] ['glædnəs]
There shall float from the musical meadows of gladness
那里 将 漂浮 从 这 音乐 草地 的 欢乐
欢乐的音乐草地上将飘荡着

[ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] ['meʒəz] [ðæt] ['bænɪʃ] [iːtʃ] [grəʊn] .
The ravishing measures that banish each groan .
这 迷人的 措施 那 放逐 每个 呻吟 .
令人陶醉的措施，驱散了每一声呻吟。

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ; - [tɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːti] ,
Make the most of this life ; ' tis a garden of beauty ,
制作 这 最多 的 这 生活 ; - 的 一个 花园 的 美丽 ,
尽情享受人生；它宛如一座美丽的花园。

[weə(r)] , ['blʌʃɪŋ] , [ðə; ði] ['blɔsəmz] [grəʊ] ['tendəli] - [swiːt] ,
Where , blushing , the blossoms grow tenderly - sweet ,
在哪里 , 脸红 , 这 花朵 生长 温柔地 - 甜的 ,
那里，娇艳欲滴的花朵散发着温柔的甜香，

[waɪl] [ðeɪ] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][mænz]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['djuːti]
While they brighten the years of man's labor and duty
尽管 他们 提亮 这 年 的 男人的 劳动 和 责任
它们点亮了人类辛勤劳作和尽责奉献的岁月。

[ænd; ənd]['skætə(r)][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
And scatter the kisses of love at his feet ;
和 分散 这 吻 的 爱 在 他的 脚 ;
将爱的吻洒在他的脚下；

- [tɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [ɪz][waɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
' Tis a world that is wild with the laughter of living
- 的 一个 世界 那 是 荒野 和 这 笑声 的 活的
这是一个充满欢声笑语的狂野世界

[wen] [hændz][duː; də][ðə; ði] ['brʌðəli] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
When hands do the brotherly kindness they can ,
什么时候 双手 做 这 兄弟般的 仁慈 他们 能 ,
当双手尽其所能地行兄弟之善时

[ænd; ənd][ɪts] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['tendənəs] ['gɪvɪŋ]
And its hearts are the treasures of tenderness giving
和 它是 心 是 这 宝藏 的 压痛 给予
而它的心，是温柔馈赠的宝藏。

[tuː; tə] ['sɒfn] [ænd; ənd] ['swiːtn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] .
To soften and sweeten the nature of man .
到 软化 和 甜味 这 自然 的 男人 .

软化和改善人的本性。

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ; [ðeə(r)][ɪz] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Make the most of this life ; there is happiness in it ,
制作 这 最多 的 这 生活 ; 那里 是 幸福 在 它 ,

尽情享受人生；人生充满幸福。

[wen] [səʊlz] [faɪnd][ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dʒuːbɪlənt] [sɒŋ] ;
When souls find a theme for their jubilant song ;
什么时候 灵魂 寻找 一个 主题 为了 他们的 喜庆 歌曲 ;

当灵魂找到欢歌的主题；

[ðeə(r)] [ɪz]['mjuːzɪk] , [wen] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is music , when angels are taught to begin it ,
那里 是 音乐 , 什么时候 天使 是 教授 到 开始 它 ,

当天使们被教导如何开始演奏时，音乐就诞生了。

[wɪtʃ] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['mɑːd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [rɒŋ] ;
Which never was marred with a murmur of wrong ;
哪个 绝不 曾是 受损 和 一个 低语 的 错误的 ;

从未有人对此表示不满；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [sɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['swiːtnəs] [fər'evə(r)] ,
There are voices that sing in their sweetness forever ,
那里 是 声音 那 唱歌 在 他们的 甜味 永远 ,

有些声音永远甜美地歌唱着，

[ænd; ənd]['mʌtə(r)][nəʊ] [streɪnz] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [straɪf] ,
And mutter no strains of contention or strife ,
和 低声 不 菌株 的 争论 或者 冲突 ,

不要低声抱怨或争吵，

['naɪðə(r)]['bɜːd(ə)n][ðə; ði] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] ,
Neither burden the hours with the pangs of endeavor ,
两者都不 负担 这 小时 和 这 疼痛 的 努力 ,

不要让辛劳的痛苦占据你的时间，

[wen] [wiː; wi] , [wɪð] ['aʊə(r)] [diːdz] , [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
When we , with our deeds , make the most of this life .
什么时候 我们 , 和 我们的 契约 , 制作 这 最多 的 这 生活 .

当我们用行动充分利用生命时。

" [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
" THE SONGS THAT MOTHER USED TO SING .
" 这 歌曲 那 母亲 用过的 到 唱歌 .

“母亲过去常唱的歌。”

" [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] !
" The songs that mother used to sing !
" 这 歌曲 那 母亲 用过的 到 唱歌 !

“妈妈以前常唱的歌！”

[haʊ] ['tendəli] [ðəʊz] ['diti] [rəʊl] ,
How tenderly those ditties roll ,
如何 温柔地 那些 小调 卷 ,

这些小调唱得多么温柔动人啊！

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɜːdʒ] [ɪn][maɪ][səʊl]
And to the dirges in my soul
和 到 这 挽歌 在 我的 灵魂

以及我灵魂深处的挽歌

[ðə; ði] ['hæpi] [nəʊts][ɒv; əv] ['glædnəs] [brɪŋ] ！
The happy notes of gladness bring !
这 快乐的 笔记 的 欢乐 带来 ！

带来欢乐的音符！

[hwən'er] [maɪ]['veɪgrənt] [fiːt] [meɪ] [rəʊm]
Where'er my vagrant feet may roam
哪里 我的 流浪汉 脚 可能 漫游

无论我的流浪双脚走到哪里

[frɒm; frəm] ['pleʒəz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [həʊm] ,
From pleasures of my childhood's home ,
从 快乐 的 我的 童年的 家 ,

从我童年故居的快乐中,

[ðɪs] [laɪf][ɒv; əv][maɪn] [wɪð] ['ræptʃə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] ,
This life of mine with rapture throngs ,
这 生活 的 矿 和 狂喜 人群 ,

我这充满狂喜的生活,

[wen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [sɔːŋz] .
When thinking of my mother's songs .
什么时候 思维 的 我的 母亲的 歌曲 .

想起母亲的歌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [leɪz] ;
They were not made of magic lays ;
他们 是 不是 制成 的 魔法 躺下 ;

它们并非由魔法构成;

[nəʊ] ['pɜːfɪkt] ['melədiz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
No perfect melodies were found ,
不 完美的 旋律 是 成立 ,

没有找到完美的旋律。

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]['feəri] [saʊnd]
That with the strains of fairy sound
那 和 这 菌株 的 仙女 声音

伴随着仙女般的旋律

[wʊd] [tʃɑːm] [ðə; ði]['streɪndʒərz][ɪə(r)][tuː; tə] [preɪz] ;
Would charm the stranger's ear to praise ;
会 魅力 这 陌生人的 耳朵 到 称赞 ;

能让陌生人听了之后赞不绝口;

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə] [miːt]
But I can never hope to meet
但 我 能 绝不 希望 到 见面

但我永远不可能见到他。

[ə'nʌðə(r)] ['mjuːzɪk][hɑːf][səʊ] [swiːt] ,
Another music half so sweet ,
其他 音乐 一半 所以 甜的 ,

另一首同样甜美的歌曲,

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [lʌv] [wɪl] [klɪŋ]
And all my longing love will cling
和 全部 我的 渴望 爱 将要 黏着

我所有的思念之爱都将紧紧依偎。

[tu:; tə] [sɔ:ŋz] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] .
To songs that mother used to sing .
到 歌曲 那 母亲 用过的 到 唱歌 .

唱给妈妈以前常唱的歌。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[wɪð] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] [kru:n] [kraɪz] ,
With gentleness of crooning cries ,
和 温柔 的 低吟浅唱 哭泣 ,

伴着温柔的低吟，

[ʃi:; ʃi] [fri:d] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] [frɒm; frəm] [peɪn] ,
She freed the aching limbs from pain ,
她 自由 这 疼痛 四肢 从 疼痛 ,

她使疼痛的四肢摆脱了痛苦，

[ænd; ənd] [lʌl] [ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen]
And lulled the eyes to sleep again
和 昏昏欲睡 这 眼睛 到 睡觉 再次

然后，我又闭上眼睛睡着了。

[wɪð] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌləbaɪz] .
With sweetness of her lullabies .
和 甜味 的 她 摇篮曲 .

她唱着甜美的摇篮曲。

[lʌv] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendə(r)] [vɔɪs]
Love mingled with her tender voice
爱 混合 和 她 投标 嗓音

她温柔的声音里充满了爱意。

[ɪn] [təʊnz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] ,
In tones that made the heart rejoice ,
在 音调 那 制成 这 心 麾 ,

用令人心旷神怡的语调，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] ['mju:zɪk] [si:md] [tu:; tə] [rɪŋ]
And Heaven's music seemed to ring
和 天 音乐 似乎 到 戒指

仿佛听到了天堂的音乐。

[ɪn] [sɔ:ŋz] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] .
In songs that mother used to sing .
在 歌曲 那 母亲 用过的 到 唱歌 .

母亲过去常唱的歌。

[ðəʊ] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] , [ðeɪ] [stɪl] [ɪm'pɑ:t]
Though years have passed , they still impart
尽管 年 有 通过了 , 他们 仍然 传授

虽然多年过去，他们仍然传授知识。

[glæd] ['wɔ:bl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Glad warbles to the hours of woe ,
高兴的 鸣啭 到 这 小时 的 悲哀 ,

在悲伤的时刻，唱起欢快的歌谣。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mju:t] ['kærəlz] ['fɒndli] [θrəʊ]
And their mute carols fondly throw
和 他们的 沉默的 圣诞颂歌 深情地 扔

他们无声的颂歌深情地吟唱着

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['ræptʃə; 'ræptʃər] ['or] [maɪ] [hɑːt] ;
The sacred raptures o'er my heart ;
这 神圣 狂喜 超过 我的 心 ;

神圣的狂喜涌上我的心;

[ʌn'tɪl] [maɪ] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ]
Until my locks are thin and gray
直到 我的 锁 是 薄的 和 灰色的

直到我的头发变得稀疏灰白

[diːp] [ɪn][maɪ][səʊl] [wɪl] [saʊnd] [ɔːl'weɪ] ,
Deep in my soul will sound alway ,
深的 在 我的 灵魂 将要 声音 总是 ,

在我灵魂深处，它将永远回响，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪl] ['evə(r)] [sprɪŋ]
And full of joy will ever spring
和 满的 的 喜悦 将要 曾经 春天

喜乐将永远涌现

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
The songs that mother used to sing .
这 歌曲 那 母亲 用过的 到 唱歌 .

母亲过去常唱的歌。

" [kwɒf] [ðə; ði] [glɑːs] , [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [red] .
" QUAFF THE GLASS , THE WINE IS RED .
" 畅饮 这 玻璃 , 这 葡萄酒 是 红色的 .

“一饮而尽，这酒是红色的。”

" [kwɒf] [ðə; ði] [glɑːs] , [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [red] ,
" Quaff the glass , the wine is red ,
" 畅饮 这 玻璃 , 这 葡萄酒 是 红色的 ,

“一饮而尽，酒是红色的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] [juːθ] [ɪz] ['gləʊɪŋ] ,
And the rose of youth is glowing ,
和 这 玫瑰 的 青年 是 发光 ,

青春之花正绽放着光彩。

[waɪl] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][fled]
While the toils of life are fled
尽管 这 辛勤劳作 的 生活 是 逃亡

当生活的辛劳被逃避时

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ;
And the snows of age are going ;
和 这 雪 的 年龄 是 去 ;

岁月的积雪正在消融;

[kwɒf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [wɪl] ,
Quaff it with a hearty will ,
畅饮 它 和 一个 爽朗 将要 ,

痛饮一番，

[kwɒf] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ænd; ənd] [kwɒf] [fər'evə(r)] ;
Quaff it deep and quaff forever ;
畅饮 它 深的 和 畅饮 永远 ;

痛饮，永远畅饮;

[waɪn] [wɪl] ['evri] ['sɒrəʊ] [kɪl] ,
Wine will every sorrow kill ,
葡萄酒 将要 每一个 悲哀 杀 ,

美酒能抚平一切悲伤。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['pleʒəz] ['nevə(r)] .
And destroy the pleasures never .
和 破坏 这 快乐 绝不 .

永远不要摧毁快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [biːts] [sæd][ænd; ənd] [ləʊ] ,
When the heart beats sad and low ,
什么时候 这 心 节拍 伤心 和 低的 ,

当心跳低沉悲伤时，

[drɪŋk] [ɪts] ['glædnəs] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ;
Drink its gladness like a river ;
喝 它是 欢乐 喜欢 一个 河 ;

畅饮它的快乐，如同畅饮河流；

[wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [wiːk] [wɪð] [wəʊ] ,
When the soul is weak with woe ,
什么时候 这 灵魂 是 虚弱的 和 悲哀 ,

当灵魂因悲伤而虚弱时，

[kwɒf] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪvə(r)] ;
Quaff and be a cheerful liver ;
畅饮 和 是 一个 快乐 肝 ;

畅饮一番，做个快乐的肝脏；

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [laɪf] , [dɪ'speə(r)] ,
Never , never , life , despair ,
绝不 , 绝不 , 生活 , 绝望 ,

永不，永不，生命，绝望

[waɪl] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪz] [naɪ] [ðiː] ;
While a cup of hope is nigh thee ;
尽管 一个 杯子 的 希望 是 夜 你 ;

当希望之杯就在你身边时；

[bend] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv] [keə(r)]
Bend not under loads of care
弯曲 不是 在下面 负载 的 关心

不要在重压下弯腰

[waɪl] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪz] [baɪ] [ðiː] !
While the fount of joy is by thee !
尽管 这 喷泉 的 喜悦 是 经过 你 !

只要你拥有喜乐的源泉！

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['frendʃɪps] [end]
If the fickle friendships end
如果 这 反复无常 友谊 结尾

如果善变的友谊结束了

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] [biː; bi] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] ,
And thy fortune be a sad one ,
和 你的 财富 是 一个 伤心 一 ,

愿你的命运悲惨，

[kleɪm] , [əʊ] , [kleɪm] , [æz; əz] [truːist] [frend] ,
Claim , O , claim , as truest friend ,
宣称 , 哦 , 宣称 , 作为 最真实的 朋友 ,

声称，哦，声称，作为最真挚的朋友，

['ruːbi] [waɪn] , [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][glæd][wʌn] !
Ruby wine , the sweet and glad one !
红宝石 葡萄酒 , 这 甜的 和 高兴的 一 !

红宝石酒，甜美而令人愉悦的酒！

[ɪf] [ðaɪ] [lʌv] [hæθ] ['pruːvn; 'prəʊvn][kəʊld] ,
If thy love hath proven cold ,
如果 你的 爱 有 已证实 寒冷的 ,

如果你的爱已变得冷淡，

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wʌn] ;
Leave her , leave her , for the new one ;
离开 她 , 离开 她 , 为了 这 新的 一 ;

离开她，离开她，去找新欢；

[waɪn] [ɪz]['nevə(r)] [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ;
Wine is never false for gold ;
葡萄酒 是 绝不 错误的 为了 金子 ;

美酒永远不会比黄金更珍贵；

[frend] [tuː; tə] [frend] , [ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] [wʌn] !
Friend to friend , a tried and true one !
朋友 到 朋友 , 一个 尝试 和 真的 一 !

朋友之间说的，绝对可靠！

[let] [ðə; ði] ['sɪnɪks] [kɜːs] [ænd; ənd] [reɪv] ;
Let the cynics curse and rave ;
让 这 愤世嫉俗者 诅咒 和 锐舞 ;

就让那些愤世嫉俗的人咒骂吧；

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;
This must be a life of pleasure ;
这 必须 是 一个 生活 的 乐趣 ;

这一定是享乐的生活；

[fɪl] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)] !
Fill a bumper !
充满 一个 保险杠 !

装满保险杠！

[hiːz] [ðə; ði] [neɪv]
He's the knave
他是 这 恶棍

他是个恶棍

[huː] [wʊd] [skɔːn] [dʒɔɪz] ['fʊlɪst] ['meʒə(r)] ;
Who would scorn joy's fullest measure ;
WHO 会 轻蔑 快乐的 最 措施 ;

谁会轻视极致的快乐呢？

[kwɒf] [ðə; ði] [glɑːs] , [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [red] ;
Quaff the glass , the wine is red ;
畅饮 这 玻璃 , 这 葡萄酒 是 红色的 ;

一饮而尽，酒是红色的；

['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ;
Hour by hour the days are going ;
小时 经过 小时 这 天 是 去 ;

时间一分一秒地过去；

[waɪn] [ɪz] [jet] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed]
Wine is yet the fountain head
葡萄酒 是 然而 这 喷泉 头

酒仍然是源头

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['plɛʒərz] [taɪd] [ɪz] ['fləʊɪŋ]
From which pleasure's tide is flowing
从 哪个 快乐的 潮 是 流动

快乐之潮正从何处涌来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[gʊd] - [naɪt] .
GOOD - NIGHT .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , [gʊd] - [naɪt] !
Good night , my little love , good - night !
好的 夜晚 , 我的 小的 爱 , 好的 - 夜晚 !

晚安，我的小宝贝，晚安！

[meɪ] ['eɪndʒəls] [kiːp]
May angels keep
可能 天使 保持

愿天使守护

[wɪð] [f'ɒndəst] [wɒtʃ] [ðaɪ] ['slʌmbə] , [tɪl] [ðə; ði] [lait]
With fondest watch thy slumbers , till the light
和 最爱 手表 你的 睡眠 , 直到 这 光

愿你安睡，直到黎明破晓

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðaɪ] [sliːp] ,
Shall break thy sleep ,
将 休息 你的 睡觉 ,

将会扰乱你的睡眠，

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['wʌndər] [braɪt]
And morning with its wonders bright
和 早晨 和 它是 奇迹 明亮的

清晨，带着它奇妙的光明

[ʃæl; ʃəl] ['bænɪʃ] [ɔːl] [ðaɪ] [k'eəz] [wɪð] [mait] .
Shall banish all thy cares with might .
将 放逐 全部 你的 关心 和 可能 .

必以强大的力量驱散你所有的忧虑。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kwikən] [laɪf][ɒv; əv][maɪn] ,
Within this quickened life of mine ,
之内 这 加速 生活 的 矿 ,

在我这飞逝的生命中，

[ai][beə(r)] [ə'weɪ]
I bear away
我 熊 离开

我带走了

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd]['tendə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
The loving looks and tender words of thine ,
这 爱 看起来 和 投标 字 的 你的 ,

你充满爱意的眼神和温柔的话语，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ]
Which from this day
哪个 从 这 天

从今天起

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [ʃaɪn]
Within my soul shall ever shine
之内 我的 灵魂 将 曾经 闪耀

我的灵魂深处将永远闪耀光芒

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['betə(r)] , [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] .
And make me better , more divine .
和 制作 我 更好的 , 更多的 神圣的 .

让我变得更好，更神圣。

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] [truːθ] , [maɪ] [hɑːt]
With love and trust and truth , my heart
和 爱 和 相信 和 真相 , 我的 心

带着爱、信任和真诚，我的心

[biːts] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
Beats all for thee ;
节拍 全部 为了 你 ;

一切都为你而战；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] ['wɒndə(r)] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,
And though our lives may wander far apart ,
和 尽管 我们的 生活 可能 漫步 远的 除 ,

即使我们的生活轨迹可能截然不同，

[tɪl] [dɛθs] [dɪ'kriː]
Till death's decree
直到 死亡人数 法令

直到死神降临

[ʃæl; ʃəl] [pɪəs] [maɪ] [həʊps] [wɪð] ['dedli] [dɑːt] ,
Shall pierce my hopes with deadly dart ,
将 刺穿 我的 希望 和 致命 镖 ,

它将用致命的飞镖刺穿我的希望，

[ðaʊ] [stɪl] [maɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [ɑːt] .
Thou still my star of guidance art .
你 仍然 我的 星星 的 指导 艺术 .

你依然是我的指路明灯。

[gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] [wʌn] !
Good - night , dear one !
好的 - 夜晚 , 亲爱的 一 !

晚安，亲爱的！

[æz; əz] ['glædɪst] [sɔːŋz] ,
As gladdest songs ,
作为 最高兴 歌曲 ,

作为最欢快的歌曲，

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [driːmz]
The sweetest dreams
这 最甜美的 梦境

最甜蜜的梦

[fɪl] [ɔːl] [maɪ] ['hæpi] [səʊl] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ,
Fill all my happy soul in joyous throngs ,
充满 全部 我的 快乐的 灵魂 在 欢乐 人群 ,

让我的快乐灵魂充满欢乐的人群，

[ænd; ənd] ['tendə(r)] [θiːmz]
And tender themes
和 投标 主题

以及温柔的主题

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[brɪŋ] [blɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [lɒŋz] ,
Bring bliss for which my nature longs ,
带来 极乐 为了 哪个 我的 自然 长 ,

带来我内心渴望的幸福，

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [rɒŋ, rɔːŋ] .
And slay the curse of ancient wrongs .
和 杀戮 这 诅咒 的 古老的 错误 .

斩断古老罪恶的诅咒。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] !
Good - night , my little love !
好的 - 夜晚 , 我的 小的 爱 !

晚安，我的小宝贝！

[ɪn] [keə(r)]
In care
在 关心

在护理

[ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [rest] ,
Of Heaven rest ,
的 天堂 休息 ,

愿天安息，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðaɪ] [laɪf] [nəʊ] [diːpə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ʃeə(r)]
And may thy life no deeper sorrow share
和 可能 你的 生活 不 更深 悲哀 分享

愿你的人生不再承受更深的悲伤。

[ðæn; ðən] [ˈlʌvz] [bɪˈhest] ,
Than love's behest ,
比 爱的 要求 ,

比爱情的召唤更甚，

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ˈræptʃə; ˈræptʃər] [reə(r)] !
Beneath the smiles of raptures rare !
下面 这 微笑 的 狂喜 稀有的 !

在罕见的狂喜笑容背后！

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

[gɒd] [kiːp] [ðiː] [ˈevriweə(r)] !
God keep thee everywhere !
上帝 保持 你 到处 !

愿上帝保佑你平安！

[lɪv; laɪv] [laɪf] [wɪð] [lʌv] .
LIVE LIFE WITH LOVE .
居住 生活 和 爱 .

用爱生活。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [ɔː(r)] [rɪˈpaɪnɪŋ] ,
There is no soul of anguish or repining ,
那里 是 不 灵魂 的 痛苦 或者 重新装订 ,

没有痛苦或怨恨的灵魂，

[ðæt] [daut] [ænd; ənd] ['trembəlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [gluːm] ,
That doubts and trembles in the shades of gloom ,
那 疑虑 和 颤抖 在 这 色调 的 愁云 ,

在阴暗的阴影中，它充满怀疑和颤抖。

[bʌt; bət] [lʌv] [kæn; kən] [liːd] [weə(r)] [s'ɒftəst] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]
But love can lead where softest suns are shining
但 爱 能 带领 在哪里 最柔软 太阳 是 灼灼

但爱可以引领我们去往阳光最柔和的地方。

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] [bluːm] .
And fill his days with beauty and its bloom .
和 充满 他的 天 和 美丽 和 它是 盛开 .

让他的每一天都充满美丽和繁花盛开。

[lɪv; laɪv][laɪf] [wɪð] [lʌv] !
Live life with love !
居住 生活 和 爱 !

用爱生活!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bʊzəm] [dɑːk] [wɪð] ['ləʊnli] ['keərɪŋ] ,
There is no bosom dark with lonely caring ,
那里 是 不 怀 黑暗的 和 孤独 关怀 ,

没有孤独关怀的黑暗胸膛，

[ðæt] ['sædli] ['sɒrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
That sadly sorrows in the nights of woe ,
那 令人遗憾的是 悲伤 在 这 夜晚 的 悲哀 ,

那令人悲伤的哀悼，在悲伤的夜晚，

[bʌt; bət] [lʌv] [kæn; kən] [suːð] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] ,
But love can soothe his torture and despairing ,
但 爱 能 舒缓 他的 酷刑 和 绝望 ,

但爱可以抚慰他的痛苦和绝望。

[ænd; ənd]['skætə(r)] ['glædnəs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪ] [gəʊ] .
And scatter gladness where his feet may go .
和 分散 欢乐 在哪里 他的 脚 可能 去 .

并将快乐散播到他所到之处。

[lɪv; laɪv][laɪf] [wɪð] [lʌv] !
Live life with love !
居住 生活 和 爱 !

用爱生活!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [siːn] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ]
There is no scene of misery or sorrow
那里 是 不 场景 的 苦难 或者 悲哀

这里没有悲惨或悲伤的景象

[ðæt] [druːp] [ænd; ənd] ['wɪðəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [naɪt] ,
That droops and withers in the dark of night ,
那 下垂 和 威瑟斯 在 这 黑暗的 的 夜晚 ,

在夜幕降临之际，它耷拉着枝叶，枯萎凋零。

[bʌt; bət] [lʌv] [kæn; kən] [brɪŋ] [fɒnd] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ]
But love can bring fond yearnings for the morrow
但 爱 能 带来 喜爱 渴望 为了 这 明天

但爱情会带来对明天的美好憧憬。

[ænd; ənd] [hiːp] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [hoʊps] [ʌn'feɪdɪŋ] [lait] .
And heap the heart with hope's unfading light .
和 堆 这 心 和 希望 不褪色 光 .

让心中充满希望永不熄灭的光芒。

[lɪv; laɪv][laɪf] [wɪð] [lʌv] !
Live life with love !
居住 生活 和 爱 !

用爱生活!

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] ['sɪnfl] ['kriːtʃə(r)]
There is in all the world no sinful creature
那里 是 在 全部 这 世界 不 罪恶的 生物

世上没有一个有罪的生物

[ðæt] [grəup] [ænd; ənd] ['fɔːltəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [wei] ,
That gropes and falters on his troubled way ,
那 摸索 和 犹豫不决 在 他的 麻烦 方式 ,

那条艰难的路，他跌跌撞撞，步履蹒跚。

[bʌt; bət] [lʌv] [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
But love can overcome his erring nature ,
但 爱 能 克服 他的 犯错 自然 ,

但爱可以战胜他错误的本性。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] .
And change his darkness to eternal day .
和 改变 他的 黑暗 到 永恒 天 .

将他的黑暗变为永恒的光明。

[lɪv; laɪv][laɪf] [wɪð] [lʌv] !
Live life with love !
居住 生活 和 爱 !

用爱生活!

[swiːt] [lʌv] , [wɪð] ['baʊntiz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] ,
Sweet love , with bounties that her hands are giving ,
甜的 爱 , 和 赏金 那 她 双手 是 给予 ,

甜蜜的爱，她双手慷慨馈赠，

[kæn; kən] ['blɒsəm] ['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] ['dezət] [hiːθ] ,
Can blossom roses on the desert heath ,
能 开花 玫瑰 在 这 沙漠 希思 ,

沙漠荒原上也能开玫瑰吗?

[kæn; kən] ['braɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
Can brighten all the longings of the living
能 提亮 全部 这 渴望 的 这 活的

能够照亮所有生者的渴望

[ænd; ənd] [wɪð] [faʊnd] ['kɪsɪz] [wɔːm] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [deθ] .
And with found kisses warm the lips of death .
和 和 成立 吻 温暖的 这 嘴唇 的 死亡 .

用找到的吻温暖死亡的嘴唇。

[lɪv; laɪv][laɪf] [wɪð] [lʌv] !
Live life with love !
居住 生活 和 爱 !

用爱生活!

[æz; əz] [lʌv] [ɪz] [ðaɪn] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [deɪz] [biː; bi] [s'wiːtər]
As love is thine , so shall thy days be sweeter
作为 爱 是 你的 , 所以 将 你的 天 是 更甜

爱属于你，你的日子也会更加甜蜜。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['feloʊz] [bles] ;
With all the deeds that shall thy fellows bless ;
和 全部 这 契约 那 将 你的 伙伴们 保佑 ;

愿你的所有善行都能得到同伴们的祝福;

[ðaɪ] [smɔːl] [ɛtʃ'iːvmənts] ['nəublə][ænd; ənd] [kəmpl'ɛtɐ]
Thy small achievements nobler and completer
你的 小的 成就 更高贵 和 完成者

你的小成就更崇高、更圆满

[wɪð] [truːθ] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] [haɪɪst] ['hæpinəs] !
With truth and hope and highest happiness !
和 真相 和 希望 和 最高 幸福 !

带着真诚、希望和至高的幸福!

[lɪv; laɪv][laɪf] [wɪð] [lʌv] !
Live life with love !
居住 生活 和 爱 !

用爱生活!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ˌdɪskən'tent] .
DISCONTENT .
不满 .

不满。

[ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [iːst]
The sun comes up in the east
这 太阳 来 向上 在 这 东方

太阳从东方升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
And the sun goes down in the west ,
和 这 太阳 去 向下 在 这 西方 ,

太阳从西方落下。

[ænd; ənd][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːtləs] [biːst]
And man to me is a heartless beast
和 男人 到 我 是 一个 狠心 兽

在我看来,男人是冷酷无情的野兽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [brest] .
And the world has only a savage breast .
和 这 世界 有 仅有的 一个 野蛮的 胸部 .

而这个世界只有野蛮的胸膛。

[haʊ] [θɔːts] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][maɪ] [səʊl]
How thoughts rush over my soul
如何 想法 匆忙 超过 我的 灵魂

思绪如潮水般涌入我的灵魂

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] !
As the waves walk over the sea !
作为 这 波浪 走 超过 这 海 !

如同海浪在海面上行走!

[ðeə(r)] [fɔːmz] [fliː] [suːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [rəʊl]
Their forms flee soon and the sorrows roll
他们的 表格 逃跑 很快 和 这 悲伤 卷

他们的身影很快消逝,悲伤随之而来。

[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	[dɪ'stres]	[ðæt]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	[ˌem 'iː]	.
In	**the**	**deep**	**distress**	**that**	**is**	**over**	**me**	**.**
在	这	深的	痛苦	那	是	超过	我	.

我深感痛苦。

[haʊ]	[həʊps]	[ə'raɪz]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	,
How	**hopes**	**arise**	**in**	**my**	**heart**	**,**
如何	希望	出现	在	我的	心	，

希望如何在我的心中升起，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['rəʊzɪz]	[bluːm]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪn]	!
As	**the**	**roses**	**bloom**	**over**	**the**	**plain**	**!**
作为	这	玫瑰	盛开	超过	这	清楚的	！

玫瑰花在平原上盛开！

[bʌt; bət]	[taɪm]	[ɪz]	['teərɪŋ]	[ðeə(r)]	[swiːts]	[ə'pɑːt]
But	**time**	**is**	**tearing**	**their**	**sweets**	**apart**
但	时间	是	撕裂	他们的	糖果	除

但时间正在摧毁他们的甜蜜。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[daɪ]	[ɪn]	['dɑːknəs]	[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)l]	[peɪn]	.
And	**they**	**die**	**in**	**darkness**	**and**	**awful**	**pain**	**.**
和	他们	死	在	黑暗	和	可怕	疼痛	.

他们死于黑暗和极度痛苦之中。

[æm'bɪʃənz]	[bɜːn]	[ɪn]	[maɪ]	[brest]	,
Ambitions	**burn**	**in**	**my**	**breast**	**,**
抱负	烧伤	在	我的	胸部	，

我胸中燃烧着雄心壮志，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['faɪərz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[reɪdʒ]	;
As	**the**	**fires**	**in**	**a**	**city**	**rage**	**;**
作为	这	火灾	在	一个	城市	愤怒	；

城市大火肆虐之时；

[bʌt; bət]	[dæmp]	[kriːps]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	['fɜːvɪd]	[zest]
But	**damp**	**creeps**	**over**	**their**	**fervid**	**zest**
但	潮湿	令人毛骨悚然	超过	他们的	狂热	热情

但潮湿的气息渐渐侵蚀了他们炽热的热情。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sɪŋk]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	['æʃ(ə)n]	[eɪdʒ]	.
And	**they**	**sink**	**away**	**into**	**ashen**	**age**	**.**
和	他们	下沉	离开	进入	铁青	年龄	.

他们渐渐消逝，步入灰烬般的岁月。

[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['pleʒə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[peɪn]
If	**there**	**was**	**pleasure**	**for**	**pain**
如果	那里	曾是	乐趣	为了	疼痛

如果痛苦也能带来快乐的话

[ai]	[kʊd; kəd]	[wel]	[biː; bi]	['hæpi]	[ə'waɪl]	,
I	**could**	**well**	**be**	**happy**	**awhile**	**,**
我	可以	出色地	是	快乐的	一会儿	，

我或许会有一段时间的快乐时光。

[ænd; ənd]	,	[əʊ]	,	[maɪ]	['bʊzəm]	[wʊd]	[nɛə]	[kəm'pleɪn]	,
And	**,**	**O**	**,**	**my**	**bosom**	**would**	**ne'er**	**complain**	**,**
和	，	哦	，	我的	怀	会	从未	抱怨	，

哦，我的胸膛永远不会抱怨，

[ɪf]	[maɪ]	['fɔːtʃuːn]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[smaɪl]	.
If	**my**	**fortune**	**gave**	**me**	**a**	**single**	**smile**	**.**
如果	我的	财富	给予	我	一个	单身的	微笑	.

如果我的命运能给我带来哪怕一丝微笑。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɪz][ɒn] ,
But here I am , and the curse is on ,
但 这里 我 是 , 和 这 诅咒 是 在 ,

但我却身处此地，诅咒已然降临。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][wəʊ] ,
And my life is a waste of woe ,
和 我的 生活 是 一个 浪费 的 悲哀 ,

我的一生都只是徒劳的痛苦，

[ænd; ənd][eə(r)][wʌn][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv] [tɪəz] [ɪz] [gɒn] ,
And ere one river of tears is gone ,
和 埃雷 一 河 的 眼泪 是 已消失 ,

泪水尚未流尽，

[əʊ] , [əˈnʌðə(r)] [ˈtɒrənt] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [fləʊ] .
O , another torrent begins to flow .
哦 , 其他 激流 开始 到 流动 .

哦，又一股洪流开始奔涌。

[ɑː] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈkɒmz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [iːst]
Ah , the sun comes up in the east
啊 , 这 太阳 来 向上 在 这 东方

啊，太阳从东方升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] .
And the sun goes down in the west .
和 这 太阳 去 向下 在 这 西方 .

太阳从西方落下。

[ænd; ənd][mæn][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːtləs] [biːst]
And man to me is a heartless beast
和 男人 到 我 是 一个 狠心 兽

在我看来，男人是冷酷无情的野兽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [brest] !
And the world has only a savage breast !
和 这 世界 有 仅有的 一个 野蛮的 胸部 !

而这个世界只有野蛮的乳房！

[ˈstænzə] .
STANZAS .
诗节 .

诗节。

[pʊt] [nɒt] [trʌst] [nɔː(r)] [ˈtendənəs] [tuː; tə] [sliːp] ,
Put not trust nor tenderness to sleep ,
放 不是 相信 也不 压痛 到 睡觉 ,

不要让信任和温柔沉睡，

[ɪn] [ˈsɒrəʊ] [sæd] ;
In sorrow sad ;
在 悲哀 伤心 ;

悲伤难过；

[ðə; ði] [hɑːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [meɪ] [kriːp] ,
The heart , in which a little love may creep ,
这 心 , 在 哪个 一个 小的 爱 可能 潜行者 ,

心，一个可以悄悄滋生爱意的地方，

[ɪz] [nɒt] [ɔːl] [bæd] .
Is not all bad .
是 不是 全部 坏的 .

也不全是坏事。

[ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊəz] [ðæt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [gluːm] ,
The darkest hours that wear a wondrous gloom ,
这 最黑暗的 小时 那 穿 一个 奇妙的 愁云 ,

最黑暗的时刻，笼罩着一种奇妙的阴郁，

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [lait] ,
Are somewhat light ,
是 有些 光 ,

比较轻盈，

[ɪf] [bʌt; bət] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] ['brɪljənsi] [ɪ'luːm]
If but one ray of brilliancy illume
如果 但 一 射线 的 才华横溢 照明

即使只有一缕光芒照亮

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [naɪt] .
The brooding night .
这 沉思 夜晚 .

阴沉的夜晚。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːd] [ænd; ənd] ['bræmbl] [θraɪv]
The field in which the weed and bramble thrive
这 场地 在 哪个 这 杂草 和 荆棘 蓬勃发展

杂草和荆棘丛生的田野

[hæz; həz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [gʊd] ,
Has some of good ,
有 一些 的 好的 ,

有一些优点，

[ɪf] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['blɒsəm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [lɪv; laɪv]
If but a single blossom struggling live
如果 但 一个 单身的 开花 挣扎 居住

即使只有一朵花在挣扎求生

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ruːd] .
Amid the rude .
之中 这 粗鲁的 .

在粗鲁无礼之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [vɑːst] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ['desələt] ,
The ocean vast is not all desolate ,
这 海洋 广阔的 是 不是 全部 荒凉 ,

浩瀚的海洋并非全然荒凉，

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'twiːn] ,
The worlds between ,
这 世界 之间 ,

世界之间的

[ɪf] [ɒn] [ɪts] ['wɔːtəz] ['beərɪŋ] ['hjuːmən] [freɪt]
If on its waters bearing human freight
如果 在 它是 水 轴承 人类 货运

如果其水域载有人类货物

[wʌn] [seɪl] [ɪz] [siːn] .
One sail is seen .
一 帆 是 已见 .

可以看到一艘帆。

[ɔːl] [ɪz] [nɒt] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [kəʊld] [ə'mɪd] [ðə; ði] [wʊd] ,
All is not harsh and cold amid the wood ,
全部 是 不是 残酷的 和 寒冷的 之中 这 木头 ,

森林中并非处处充满严酷和寒冷，

[ɪf] ['wɔːb(ə)ld] [sɒŋ]
If warbled song
如果 鸣啭 歌曲

如果鸣唱

[rɪ'zaʊnd] , [haʊ] ['fiːbli] , [θruː] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd]
Resound , how feebly , through the solitude
回响 , 如何 虚弱地 , 通过 这 孤独

在孤独中，回响多么微弱

[ɒv; əv] ['tæŋg(ə)ld] [rɒŋ] .
Of tangled wrong .
的 纠缠不清 错误的 .

一团糟，完全错误。

[ðə; ði] ['dezət] , ['bærən] , [bliːk] , [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [sænd]
The desert , barren , bleak , a waste of sand
这 沙漠 , 荒芜 , 苍凉 , 一个 浪费 的 沙

沙漠，荒凉，萧瑟，一片沙海。

[dʌz] ['nevə(r)] [spred] ,
Does never spread ,
做 绝不 传播 ,

不会扩散。

[ɪf] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪn] ['vɜːdʒə(r)] [griːn] [ɪk'spænd]
If spear of grass in verdure green expand
如果 矛 的 草 在 绿意盎然 绿色的 扩张

如果青翠的草地上长出一根草茎，它会伸展开来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄克拉荷马及其他诗歌(Oklahoma and Other Poems)

第5/6页

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ded] .
Above the dead .
多于 这 死的 .

凌驾于死者之上。

[ðen] [pʊt] [nɒt] [trʌst] [nɔː(r)] [ˈtendənəs] [tuː; tə] [sliːp]
Then put not trust nor tenderness to sleep
然后 放 不是 相信 也不 压痛 到 睡觉

所以，不要让信任和温柔沉睡。

[ɪn] [ˈsɒrəʊ] [sæd] ;
In sorrow sad ;
在 悲哀 伤心 ;

悲伤难过；

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [meɪ] [kriːp]
The heart in which a little love may creep
这 心 在 哪个 一个 小的 爱 可能 潜行者

一颗可能悄然萌生爱意的心

[ɪz] [nɒt] [ɔːl] [bæd] .
Is not all bad .
是 不是 全部 坏的 .

也不全是坏事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
THE WAY OF THE WORLD .
这 方式 的 这 世界 .

世俗之道。

[sɪns] [ˈædəmz] [fɜːst] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Since Adam's first sin in the garden of song ,
自从 亚当的 第一的 罪 在 这 花园 的 歌曲 ,

自从亚当在伊甸园犯下第一个罪以来，

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] ,
Where the hopes of the race were empearled ,
在哪里 这 希望 的 这 种族 是 珍珠 ,

比赛的希望寄托于此，

[wenˈevə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɔːt(ə)l] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] ,
Whenever a mortal does anything wrong ,
每当 一个 凡人 做 任何事物 错误的 ,

凡人一旦做错事，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] !
It is only the way of the world !
它 是 仅有的 这 方式 的 这 世界 !

这就是世事常态！

[ɪf] ['steɪtsmən] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði] [pledʒ] [ðeɪ] [meɪd] ,
If statesmen forget all the pledges they made ,
如果 政治家 忘记 全部 这 承诺 他们 制成 ,

如果政治家们忘记了他们所做的所有承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]['iːvəlz][ɑː(r); ə(r)] [hɜːl] , —
And the people to evils are hurled , —
和 这 人们 到 罪恶 是 投掷 , —

人民被抛入邪恶之中，——

[ɪk'skjuːs][ðeə(r)][ˌmis'diːd, 'mis-] ! -
Excuse their misdeeds ! '
原谅 他们的 不当行为 ! -

原谅他们的过错吧！

[tɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,
Tis a trick of the trade ,
的 一个 诡计 的 这 贸易 ,

这是行内惯用的伎俩。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
And is only the way of the world !
和 是 仅有的 这 方式 的 这 世界 !

这就是世道！

[ɪf] ['bæŋkəz] , [kən'fjuːzɪŋ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [welθ] ,
If bankers , confusing distinctions of wealth ,
如果 银行家 , 令人困惑 区别 的 财富 ,

如果银行家们混淆了财富的界限，

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][gəʊld][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɒkɪts] [wɜːl] ,
Have your gold to their own pockets whirled ,
有 你的 金子 到 他们的 自己的 口袋 旋转 ,

让你的黄金落入他们的口袋，任其挥霍。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒn] [tuː; tə] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [helθ] —
And then gone to Europe for pleasure and health —
和 然后 已消失 到 欧洲 为了 乐趣 和 健康 —

然后她去了欧洲游玩和养生——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
It is only the way of the world .
它 是 仅有的 这 方式 的 这 世界 .

这就是世事常态。

[ɪf] ['priːtʃə] , [fər'get] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][əʊld]
If preachers , forgetting the Master of old
如果 传道者 , 遗忘 这 掌握 的 老的

如果传道者忘记了古时的主人

[ænd; ənd][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [lait] [hiː; hi] [ˌʌn'fɜːl] ,
And the banner of light He unfurled ,
和 这 横幅 的 光 他 展开 ,

他展开了光明的旗帜，

[ɪ'ləʊp] [wɪð] [ðə; ði][f'eəɹəst] [juː] - [læmz] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊld] , —
Elope with the fairest ewe - lambs of the fold , —
私奔 和 这 最公平 母羊 - 羔羊 的 这 折叠 , —

与羊群中最漂亮的小母羊私奔吧，——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
It is only the way of the world .
它 是 仅有的 这 方式 的 这 世界 .

这就是世事常态。

[ɪf] ['mɜːrtʃənt] , [ʌn'skruːpjələs] , [tʃiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl]
If merchants , unscrupulous , cheat with a will
如果 商人 , 无良的 , 欺骗 和 一个 将要

如果奸商不择手段，以意志欺骗

[waɪl] [ðeə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['ɒnəsti] [kɜːld] , —
While their lips are at honesty curled , —
尽管 他们的 嘴唇 是 在 诚实 卷曲 , —

虽然他们的嘴角带着一丝嘲讽的笑意，——

[hɑːʃ] [bleɪm] , [haɪ] [ə'weɪ] !
Harsh blame , hie away !
残酷的 责备 , 嗨 离开 !

严厉的指责，快走开！

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['senʃə(r)] , [biː; bi] [stɪl] !
And your censure , be still !
和 你的 谴责 , 是 仍然 !

你们的谴责，请停止！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
It is only the way of the world !
它 是 仅有的 这 方式 的 这 世界 !

这就是世事常态！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
The way of the world !
这 方式 的 这 世界 !

这就是世俗之道！

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'skjuːs]
What a happy excuse
什么 一个 快乐的 原谅

多么令人欣慰的借口

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒliz] [ˌʌn'fəːl] !
For the faults and the follies unfurled !
为了 这 故障 和 这 愚行 展开 !

揭露了所有的过错和愚蠢！

[baɪnd]['vɜːtʃuː] [sɪ'kjʊəli] !
Bind virtue securely !
绑定 美德 安全地 !

牢牢束缚美德！

[ðə; ði][v'aɪsɪz] [tɜːn] [luːs] !
The vices turn loose !
这 恶习 转动 松动的 !

恶习肆意蔓延！

- [tɪz][ðə; ði] [wei] — - [tɪz][ðə; ði] [wei] — [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
' Tis the way — ' tis the way — of the world !
- 的 这 方式 — - 的 这 方式 — 的 这 世界 !

这就是世道！

[maɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ai] .
MY SHADOW AND I .
我的 阴影 和 我 .

我和我的影子。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , [nɒt][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)][skaɪ] ,
A something , not of earth or sky ,
一个 某物 ， 不是 的 地球 或者 天空 ，

一种非天地之物，

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [wɔːks] [ðə; ði] [weɪz] [ai][gəʊ] ,
Beside me walks the ways I go ,
旁 我 散步 这 方式 我 去 ，

我走的路就在我身边，

[ænd; ənd][ai] — [ai]['nevə(r)]['truːli] [nəʊ] ,
And I — I never truly know ,
和 我 — 我 绝不 真的 知道 ，

而我——我永远也无法真正了解，

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] .
If I am it or it is I .
如果 我 是 它 或者 它 是 我 .

如果我就是它，或者它就是我。

[ˌaɪ 'tiː] [suːð] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts]['tendə(r)] [spiːtʃ] ,
It soothes me with its tender speech ,
它 舒缓 我 和 它是 投标 演讲 ，

它温柔的低语抚慰着我。

[ˌaɪ 'tiː] [gaɪdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts]['dʒent(ə)l][hænd] ,
It guides me with its gentle hand ,
它 指南 我 和 它是 温和的 手 ，

它用温柔的手指引着我，

[bʌt; bət][ai] — [ai][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd]
But I — I can not understand
但 我 — 我 能 不是 理解

但我——我无法理解

[ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [baɪnd][ˌjuː 'es] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .
The links that bind us each to each .
这 链接 那 绑定 我们 每个 到 每个 .

将我们彼此联系在一起的纽带。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [deɪz]
I hear the songs of golden days
我 听到 这 歌曲 的 金的 天

我听见了黄金时代的歌声

[fɔːl] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] ['sæd(ə)nd] [j'iəz] ,
Fall softly on the saddened years ,
落下 轻轻 在 这 悲伤 年 ，

轻轻地落在悲伤的岁月上，

[bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt] [huːz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ɪəz]
But know not whose the hungry ears
但 知道 不是 谁 这 饥饿的 耳朵

但不知是谁的耳朵饥渴难耐

[fɜːst] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] ['raʊndɪleɪ] .
First feasted on the roundelays .
第一的 盛宴 在 这 轮换 .

首先享用了旋转木马。

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [həʊps] , [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [breɪv] ,
I feel the hopes , the yearnings brave ,
我 感觉 这 希望 ， 这 渴望 勇敢的 ，

我感受到了那些勇敢的希望和渴望，

[wɪ'ðɪn] [maɪ]['bʊzəm] [sɜːdʒ] [ænd; ənd][rəʊl] ,
Within my bosom surge and roll ,
之内 我的 怀 涌 和 卷 ,

在我胸腔中涌动翻滚,

[bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt] [huːz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [səʊl]
But know not whose the Master Soul
但 知道 不是 谁 这 掌握 灵魂

但不知谁才是主宰之魂

[ðæt] [kɔːld] [ðeə(r)] ['glɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
That called their glories from the grave .
那 称为 他们的 荣耀 从 这 严重 .

那使他们的荣耀从坟墓中重现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ai] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrldz] ['greɪtə(r)] [kɜːs] ,
I see the great world's greater curse ,
我 看 这 伟大的 世界的 更大的 诅咒 ,

我看到了这个世界更大的诅咒,

[dɑːk] ['strʌglz] [ɒn] [θruː] [dɑːkə] [deɪz] ,
Dark struggles on through darker days ,
黑暗的 斗争 在 通过 较暗 天 ,

黑暗在更黑暗的日子里挣扎前行。

[bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt] [huːz] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [geɪz]
But know not whose the eyes that gaze
但 知道 不是 谁 这 眼睛 那 目光

但你却不知那双凝视的眼睛是谁的。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['juːnɪvɜːs] .
Through all the sobbing universe .
通过 全部 这 啜泣 宇宙 .

纵使整个宇宙都在哭泣。

[əʊ] , ['ʃædəʊ] [maɪn] !
O , Shadow mine !
哦 , 阴影 矿 !

哦,影子矿井!

[bɪ'niːθ] [maɪ] [braʊ]
Beneath my brow
下面 我的 眉头

在我的眉毛下方

[ai] [fiːl] [ðaɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt]
I feel thy thoughts , and in my heart
我 感觉 你的 想法 , 和 在 我的 心

我能感受到你的思念,我的心中

[ðaɪ] [f'ɒndəst] ['lɒŋɪŋ] ['mædli] [stɑːt] !
Thy fondest longings madly start !
你的 最爱 渴望 疯狂地 开始 !

你最美好的渴望疯狂地开始了!

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ'self]
Thou art myself
你 艺术 我

你就是我自己

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ðaʊ] !
and I am thou !
和 我 是 你 !

我就是你!

[ɪn] [ðə; ði] [veɪlz] .
IN THE VALES .
在 这 山谷 .

在山谷里。

[wen] [frɒm; frəm] [ði:z] [veɪlz] [ai][gəʊ] ,
When from these vales I go ,
什么时候 从 这些 山谷 我 去 ,

当我离开这些山谷时，

[ðæt] ['slʌmbə(r)][ɒn][ɪn] [dri:mz] ,
That slumber on in dreams ,
那 睡眠 在 在 梦境 ,

在梦中继续沉睡，

[əʊ] , [wɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪndz; waɪndz] [dɑ:ns] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
O , will the summer winds dance to and fro ,
哦 , 将要 这 夏天 风 舞蹈 到 和 弗 ,

哦，夏日的风会来回舞动吗?

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [stri:mz]
And kiss the streams
和 吻 这 溪流

亲吻溪流。

[ðæt] [pleɪ] [weə(r)] ['rəʊzɪz]['skætə(r)][fɒnd] ['pɜ:fju:m]
That play where roses scatter fond perfume
那 玩 在哪里 玫瑰 分散 喜爱 香水

那场戏，玫瑰花瓣散落着甜蜜的香气

[ænd; ənd] ['lɪliz] [bɜ:st] [wɪð] [blu:m] ?
And lilies burst with bloom ?
和 百合花 爆裂 和 盛开 ?

百合花盛开了吗?

[glæd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Glad children of the spring ,
高兴的 孩子们 的 这 春天 ,

春天快乐的孩子们，

[ðeɪ] [məʊn] [ðeə(r)]['mju:zɪk] [swi:t]
They moan their music sweet
他们 呻吟 他们的 音乐 甜的

他们低吟着甜美的音乐

[weə(r)] ['tæŋg(ə)ld] [græs] [weɪv] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [sɪŋ]
Where tangled grasses wave , and softly sing
在哪里 纠缠不清 草 海浪 , 和 轻轻 唱歌

那里，缠绕的青草随风摇曳，轻轻歌唱

[weə(r)] [medəuz] [mi:t] ,
Where meadows meet ,
在哪里 草地 见面 ,

在草地交汇处，

[ænd; ənd] ['waɪldˌwʊd] ['ʃædəʊz] ['dru:pɪŋ] [bles]
And wildwood shadows drooping bless
和 野木 阴影 下垂 保佑

野林阴影垂落，带来祝福

[ðə; ði] [grəʊvz] [wɪð] ['hæpinəs] .
The groves with happiness .
这 小树林 和 幸福 .

树林里充满了幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðeə(r)] ['suːðɪŋ] [sɔːŋz] [ai][hɪə(r)]
Their soothing songs I hear
他们的 舒缓 歌曲 我 听到

我听到他们舒缓的歌声

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['grænɪt] [hɪlz] ,
Among the granite hills ,
之中 这 花岗岩 丘陵 ,

在花岗岩山丘之间，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['elfɪn] ['wɔːbl] [rɪtʃ] [ænd; ənd][klɪə(r)]
Above the elfin warbles rich and clear
多于 这 精灵 鸣啭 富有的 和 清除

上方是精灵般清澈悦耳的鸣唱。

[frɒm; frəm]['rɪp(ə)lɪŋ] [ril] ,
From rippling rills ,
从 涟漪 小溪 ,

从潺潺的溪流中，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [maɪ] [səʊl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [deɪz]
As if they called my soul in future days
作为 如果 他们 称为 我的 灵魂 在 未来 天

仿佛在未来的日子里，他们呼唤着我的灵魂

[tuː; tə]['wɒndə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [weɪz] .
To wander all their ways .
到 漫步 全部 他们的 方式 .

四处游荡。

[ɑː] , ['məʊnɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [juː; jʊ] [siːm]
Ah , moaning winds , you seem
啊 , 呻吟 风 , 你 似乎

啊，呜咽的风，你似乎

[tuː; tə] [fɪl] [maɪ]['mjuːzɪŋ] [brest]
To fill my musing breast
到 充满 我的 沉思 胸部

为了填满我沉思的胸膛

[wɪð] ['lʌləbaɪz] [ðæt] ['lɪŋgə(r)][æz; əz][ai] [driːm]
With lullabies that linger as I dream
和 摇篮曲 那 萦绕 作为 我 梦

梦境中萦绕着摇篮曲

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [rest] ;
And bring me rest ;
和 带来 我 休息 ;

让我安息；

[fɔː(r); fə(r)] ['melədiz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [kriːp]
For melodies from your low voices creep
为了 旋律 从 你的 低的 声音 潜行者

低沉的嗓音中传来阵阵旋律

[ðæt] [suːð] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [sliːp] !
That soothe my heart with sleep !
那 舒缓 我的 心 和 睡觉 ！

那让我的心灵得到安宁，安然入睡！

[ðə; ði] ['wɪləʊ] .
THE WILLOW .
这 柳 .

柳树。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪləʊ] , [ðə; ði] [waɪld] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] ,
A song for the willow , the wild weeping willow ,
一个 歌曲 为了 这 柳 ， 这 荒野 哭泣 柳 ，

一首献给柳树的歌，献给野生的垂柳

[ðæt] ['məːməz] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [deɪz] ,
That murmurs a dirge to the rapturous days ,
那 低语 一个 挽歌 到 这 欣喜若狂 天 ，

那低语仿佛在为那些美好的日子吟唱挽歌。

[ænd; ənd] [məʊnz] [wen] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] ['leɪdn] ['bɪləʊ]
And moans when the kiss of the breeze laden billow
和 呻吟 什么时候 这 吻 的 这 微风 满载 巨浪

当微风轻拂，波涛如吻时，它发出呻吟。

[in'tæŋgl] [ænd; ənd] ['dæŋglz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sæd] [sprez] !
Entangles and dangles among the sad sprays !
纠缠 和 悬挂 之中 这 伤心 喷雾 ！

缠绕在悲伤的花丛中，摇曳不定！

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['dɪti] [tuː; tə] ['skætə(r)] [ðə; ði] ['sædnəs] ,
A musical ditty to scatter the sadness ,
一个 音乐 小调 到 分散 这 悲伤 ，

一首驱散悲伤的乐曲，

[ə; eɪ] ['wɔːbl] [ɒv; əv] ['waɪldnəs] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɪts] [tɪəz] ,
A warble of wildness to banish its tears ,
一个 颤声 的 野性 到 放逐 它是 眼泪 ，

一声野性的呜咽，驱散了它的泪水。

[tɪl] ['tremjələs] ['meʒəz] [ɒv; əv] ['baʊntɪf(ə)l] ['glædnəs]
Till tremulous measures of bountiful gladness
直到 颤抖的 措施 的 丰富 欢乐

直到颤抖的喜悦之情

[biː; bi] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] .
Be sounding and bounding through all of the years .
是 听起来 和 边界 通过 全部 的 这 年 .

愿你年复一年地欢欣雀跃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [brʊks] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪkən] [frɒm; frəm] ['slʌmbə] ,
The beautiful brooks , as they waken from slumbers ,
这 美丽的 布鲁克斯 ， 作为 他们 唤醒 从 睡眠 ，

美丽的溪流，从沉睡中苏醒过来，

[pɔːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bau] ,
Pause under the shadows that fall from the boughs ,
暂停 在下面 这 阴影 那 落下 从 这 树枝 ，

在树枝投下的阴影下驻足片刻，

[ænd; ənd] [wiːv] [ðeə(r)] [kə'res] [ɪn] ['pæʃənət] ['nʌmbəz] ,
And weave their caresses in passionate numbers ,
和 编织 他们的 爱抚 在 热情的 数字 ,

用充满激情的歌声编织他们的爱抚，

[waɪl] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [fraun] [frɒm; frəm][ɪts] [braʊz] ;
While soothing and smoothing the frowns from its brows ;
尽管 舒缓 和 平滑 这 皱眉 从 它是 眉毛 ;

同时舒缓并抚平它眉间的皱纹；

[bʌt; bət] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ]
But chained in the desolate sorrows of weeping
但 连锁 在 这 荒凉 悲伤 的 哭泣

却被困于凄凉的哭泣之中

[ɪts] [hɑːt] ['nevə(r)] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv] [mɜːθ] ,
Its heart never warms to the raptures of mirth ,
它是 心 绝不 温暖 到 这 狂喜 的 欢笑 ,

它的心永远不会被欢乐的狂喜所温暖，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪts]['bʊzəm][nəʊ] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːpɪŋ]
And over its bosom no pleasures are creeping
和 超过 它是 怀 不 快乐 是 爬行

它的胸膛上没有丝毫的快乐。

[waɪl] ['wendɪŋ] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [ðeə(r)][dʒɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] .
While wending and blending their joys with the earth .
尽管 结束 和 混合 他们的 喜悦 和 这 地球 .

蜿蜒前行，将他们的喜悦与大地融合。

[ðen] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] , [ðə; ði][waɪld] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] ,
Then sing for the willow , the wild weeping willow ,
然后 唱歌 为了 这 柳 , 这 荒野 哭泣 柳 ,

然后为柳树歌唱，为野生的垂柳歌唱，

[ðæt] [druːp] [ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [bɔːn] [taɪmz] ,
That droops in the smiles of the summer - born times ,
那 下垂 在 这 微笑 的 这 夏天 - 出生 时代 ,

那笑容在夏日时光中黯然失色，

[ænd; ənd][mɔːn, məun][ɪn][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['bɪləʊ] ,
And mourns in the kiss of the sweet - scented billow ,
和 哀悼 在 这 吻 的 这 甜的 - 香味 巨浪 ,

在芬芳的波浪的亲吻中哀悼，

[wen] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [tʃaɪmz] !
When beaming and gleaming are dripping with chimes !
什么时候 光芒四射 和 闪闪发光 是 滴落 和 编钟 !

当光芒四射、熠熠生辉，钟声叮当作响！

[waɪl] ['melədiz] [muːv] [weə(r)] [ðeə(r)] ['hæpinəs] ['lɪŋgəz] ,
While melodies move where their happiness lingers ,
尽管 旋律 移动 在哪里 他们的 幸福 徘徊不去 ,

旋律随着幸福的流逝而飘荡。

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] ['glædn] [ðə; ði][teə(r); tɪə] - ['leɪdn] [sprez] ,
They surely will gladden the tear - laden sprays ,
他们 一定 将要 格拉登 这 撕 - 满载 喷雾 ,

它们一定会让那些泪流满面的喷洒者感到高兴。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ðæt] ['flʌtə] [frɒm; frəm]['feəri] - [laɪk] ['fɪŋgəz]
And music that flutters from fairy - like fingers
和 音乐 那 颤动 从 仙女 - 喜欢 手指

还有从仙女般的手指间飘出的音乐

[wɪl] ['laɪtn] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)nsəm] [deɪz] .
Will lighten and brighten the burdensome days .
将要 减轻 和 提亮 这 负担 天 .

它将减轻和照亮那些沉重的日子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 94]
[页 -]

[第94页]

[æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] .
AT THE MILL .
在 这 磨 .

在磨坊。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [wiːl] [gəʊz] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd]
The water - wheel goes ' round and ' round
这 水 - 车轮 去 - 圆形的 和 - 圆形的

水车转啊转

[wɪð] ['hevi] [saɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] ,
With heavy sighs of mournful sound ,
和 重的 叹息 的 悲哀 声音 ,

伴随着沉重的叹息声，

[waɪl] ['dɪzməl] [kraɪz] [ænd; ənd] ['wɪəri] [məʊnz]
While dismal cries and weary moans
尽管 惨淡 哭泣 和 厌倦 呻吟

凄厉的哭喊和疲惫的呻吟

[ju'naɪt] [wɪð] [sæd] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [grəʊnz] ,
Unite with sad and tearful groans ,
团结 和 伤心 和 内牛满面 呻吟 ,

伴随着悲伤和含泪的呻吟，

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [θrəʊ]
And weeping waves of water throw
和 哭泣 波浪 的 水 扔

哭泣的波浪抛洒

[ə'fɑː(r)] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sædnəs] ,
Afar the echoes of their sadness ,
远方 这 回声 的 他们的 悲伤 ,

远处回荡着他们悲伤的回声，

[ænd; ənd] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['pleɪntɪv] [wəʊ]
And cadences of plaintive woe
和 节奏 的 哀怨 悲哀

还有那哀怨的节奏

[dɪ'spel] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] ['glædnəs] .
Dispel each little note of gladness .
打消 每个 小的 笔记 的 欢乐 .

驱散每一丝喜悦。

[maɪ] ['deɪli] [laɪf] [gəʊz] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] ,
My daily life goes ' round and ' round ,
我的 日常的 生活 去 - 圆形的 和 - 圆形的 ,

我的生活日复一日，周而复始。

[ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪz] ['nevə(r)] [faʊnd] ;
And rest for me is never found ;
和 休息 为了 我 是 绝不 成立 ;

我永远无法获得安宁；

[ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [dɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'stres]
The sobbing dirges of distress
这 啜泣 挽歌 的 痛苦

悲恸的啜泣挽歌

[ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ;
Are more than songs of happiness ;
是 更多的 比 歌曲 的 幸福 ;

不仅仅是快乐的歌曲;

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] [duːm]
The shadows of despairing doom
这 阴影 的 绝望 厄运

绝望的阴影笼罩着大地

[kən'dem] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [kɜːs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Condemn to - day and curse to - morrow ,
谴责 到 - 天 和 诅咒 到 - 明天 ,

今天谴责，明天诅咒。

[ænd; ənd] ['mʌfld] [t'ɛɹəz] [fɪl] [ðə; ði] [gluːm]
And muffled terrors fill the gloom
和 闷音 恐怖 充满 这 愁云

幽暗中弥漫着压抑的恐惧。

[wɪtʃ] ['ɒfəz] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [maɪ] ['sɒrəʊ] .
Which offers anguish to my sorrow .
哪个 优惠 痛苦 到 我的 悲哀 .

这更令我悲痛不已。

[bʌt; bət] [həʊp] , [əʊ] , [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [wiːl] !
But hope , O , heart , for future weal !
但 希望 , 哦 , 心 , 为了 未来 福利 !

但愿啊，我的心啊，对未来的美好充满希望!

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [rest] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wiːl] ;
The waters rest beyond the wheel ;
这 水 休息 超过 这 车轮 ;

水流在车轮之外平静下来;

[səʊ] [laɪf] [meɪ] [sɪŋ] [wen] [tɔɪl] [ɪz] [dʌn]
So life may sing when toil is done
所以 生活 可能 唱歌 什么时候 辛劳 是 完毕

所以，当辛劳结束，生活便会歌唱。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['bæt(ə)lz] [lɒst] [ɔː(r)] [wʌn] .
And all its battles lost or won .
和 全部 它是 战斗 丢失的 或者 韩元 .

以及它所有的战斗，无论胜负。

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [s'wiːtər] ['mjuːzɪk] [ðeə(r)] ,
There lives a sweeter music there ,
那里 生活 一个 更甜 音乐 那里 ,

那里有更美妙的音乐。

[ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] ['meʒə(r)] ,
Of gentle and melodious measure ,
的 温和的 和 悦耳动听 措施 ,

节奏轻柔悦耳，

[weə(r)] ['wiːpɪŋ] ['nevə(r)] ['kʌmz] [ænd; ənd] [weə(r)]
Where weeping never comes and where
在哪里 哭泣 绝不 来 和 在哪里

那里没有哭泣，那里

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['perɪʃ] ['ɪntu:] ['pleʒə(r)] .
The ages perish into pleasure .
这 年龄 沦 进入 乐趣 .

时代终将消逝于享乐之中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 95]
[页 -]

[第95页]

['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] .
SHADOW AND SHINE .
阴影 和 闪耀 .

阴影与光芒。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [gri:vd] [wɪð] [ɪts] ['glædnəs]
They will find in this life who are grieved with its gladness
他们 将要 寻找 在 这 生活 WHO 是 伤心 和 它是 欢乐

他们会在今生找到那些因欢愉而悲伤的人。

[nəʊ] [sɔ:ŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd][nəʊ] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ,
No songs for the heart and no hopes for the soul ,
不 歌曲 为了 这 心 和 不 希望 为了 这 灵魂 ,

没有抚慰心灵的歌声，也没有慰藉灵魂的希望。

[bʌt; bət] [wɪl] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [weə(r)] [ðə; ði] [dɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['sædnəs]
But will faint in the glooms where the dirges of sadness
但 将要 头晕的 在 这 阴郁 在哪里 这 挽歌 的 悲伤

但会在悲伤的挽歌响起的幽暗中晕倒。

[ɪn] ['tremjələs] ['mɜ:məz] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [rəʊl] ;
In tremulous murmurs of wretchedness roll ;
在 颤抖的 低语 的 悲惨 卷 ;

颤抖的低语中传来悲惨的呻吟；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜ:θ] ['nevə(r)] ['lævɪʃ] [ðeə(r)] ['kɪsɪz]
For the sweets of this earth never lavish their kisses
为了 这 糖果 的 这 地球 绝不 奢华的 他们的 吻

世间甜美之物从不轻易献出它们的吻

[weə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [rɪ'paɪn] ;
Where lives in the valleys of rapture repine ;
在哪里 生活 在 这 山谷 的 狂喜 抱怨 ;

在狂喜的山谷中，生活着的人们感到忧伤；

[ɪn][ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ðeɪ] [mɔ:n] [hu:] [dɪ'naʊns] [ɔ:l][ðə; ði] [blis] , —
In the tortures they mourn who denounce all the blisses , —
在 这 酷刑 他们 哀悼 WHO 声讨 全部 这 幸福 , —

在他们所遭受的酷刑中，那些谴责一切幸福的人，正在哀悼——

[ðeɪ] [wi:p] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [reɪl][æt; ət][ðə; ði] [ʃaɪn] .
They weep in the shadow that rail at the shine .
他们 哭泣 在 这 阴影 那 轨 在 这 闪耀 .

他们在阴影中哭泣，对着光芒咆哮。

[ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blu:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ,
In the fields that are fair with the blooms of the clover ,
在 这 字段 那 是 公平的 和 这 花朵 的 这 三叶草 ,

在盛开着三叶草的田野里，

[nəʊ] ['gɑ:ləndz] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:rbərz][ɒv; əv] [ʃeɪd]
No garlands are grown for the arbors of shade
不 花环 是 生长 为了 这 凉亭 的 阴影

阴凉的凉亭里不种植花环。

[weə(r)] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɑːknəs] [hæŋ] ['əʊvə(r)]
Where the woes of the wood in their darkness hang over
在哪里 这 烦恼 的 这 木头 在 他们的 黑暗 悬挂 超过
黑暗中，树林的苦难笼罩着一切。

[ðə; ði] [græs] [ðæt] [weɪv] [wɪð] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] ;
The grasses that wave with the winds of the glade ;
这 草 那 海浪 和 这 风 的 这 林间空地 ;
林间空地随风摇曳的青草;

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ðeə(r)] ['ekəʊ] [nəʊ] ['meʒəz]
From the chimes of the breezes there echo no measures
从 这 编钟 的 这 微风 那里 回声 不 措施
微风的钟声中，没有回荡着任何节拍

[ðæt] ['glædn] [ðə; ði] [geɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [dɪ'vaɪn] ;
That gladden the gale with a music divine ;
那 格拉登 这 大风 和 一个 音乐 神圣的 ;
那美妙的音乐令狂风也为之欢欣;

[ɪn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ðeɪ] ['læŋgwɪʃ] [huː] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pleʒəz] ,
In the troubles they languish who shrink from the pleasures ,
在 这 麻烦 他们 憔悴 WHO 收缩 从 这 快乐 ,
那些逃避快乐的人，会在困境中痛苦挣扎。

[ðeɪ] [wiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [reɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃaɪn] .
They weep in the shadow that rail at the shine .
他们 哭泣 在 这 阴影 那 轨 在 这 闪耀 .
他们在阴影中哭泣，对着光芒咆哮。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 96]
[页 -]
[第96页]

[ɑː] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['glɔːriz]
Ah , the world is abounding with wonderful glories
啊 , 这 世界 是 丰富 和 精彩的 荣耀
啊，这世界充满了美好的事物!

[ænd; ənd] [waɪld] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɔːbl] [ðæt] ['swiːtn] [ɪts] [weɪz]
And wild are the warbles that sweeten its ways
和 荒野 是 这 鸣啭 那 甜味 它是 方式
而那些野性的鸣啭，则为它的道路增添了甜蜜。

[waɪl] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [sɪŋ] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] ,
While the songs of the land sing their beautiful stories ,
尽管 这 歌曲 的 这 土地 唱歌 他们的 美丽的 故事 ,
当这片土地上的歌谣吟唱着它们美丽的故事时，

[ænd; ənd] ['skætə(r)] [ðeə(r)] ['melədiz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [deɪz] !
And scatter their melodies over the days !
和 分散 他们的 旋律 超过 这 天 !
并将他们的旋律散播在岁月里!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [smaɪlz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪz] , ['nevə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
There are smiles , there are joys , never mingled with sorrow ,
那里 是 微笑 , 那里 是 喜悦 , 绝不 混合 和 悲哀 ,
那里只有笑容，只有欢乐，没有悲伤。

[əʊ] , [mæn] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ,
O , man , in return for the tears that are thine ,
哦 , 男人 , 在 返回 为了 这 眼泪 那 是 你的 ,
哦，老天，为了回报你流下的眼泪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] ['nevə(r)] [sɒbz] [ðæt] [hæz; həz] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
And the soul never sobs that has hopes for the morrow ,
和 这 灵魂 绝不 啜泣 那 有 希望 为了 这 明天 ,

心怀对明天充满希望的人，从不哭泣。

[nɔː(r)] [wiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [nɔː(r)] ['reɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃaɪn] !
Nor weeps in the shadow nor rails at the shine !
也不 哭泣 在 这 阴影 也不 铁轨 在 这 闪耀 !

既不在阴影中哭泣，也不在光芒中咒骂！

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
THE GROWTH OF SONG .
这 生长 的 歌曲 .

歌曲的成长。

[ə; eɪ] ['tendə(r)] [sɒŋ] [ɪn] ['ʃædəʊz] [gruː] ,
A tender song in shadows grew ,
一个 投标 歌曲 在 阴影 生长 ,

阴影中传来一首温柔的歌声，

[ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [hoʊmz] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] .
And humble hearts were homes it knew .
和 谦逊的 心 是 房屋 它 知道 .

而谦卑的心灵，正是它所熟悉的家园。

[bʌt; bət] [θruː] [ɪts] ['wʌndrəs] ['mjuːzɪk] [stəʊl]
But through its wondrous music stole
但 通过 它是 奇妙的 音乐 偷窃

但它那美妙的音乐却偷走了

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] ;
The longings of the human soul ;
这 渴望 的 这 人类 灵魂 ;

人类灵魂的渴望；

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [hoʊsts] [ʌn'sætɪsfaɪd]
The hopes of hosts unsatisfied
这 希望 的 主持人 不满意

主人未实现的愿望

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['nʌmbəz] ['wɔndə] [waɪd] ;
Within its numbers wandered wide ;
之内 它是 数字 漫步 宽的 ;

它的数量众多，四处游荡；

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [wet] [wɪð] ['tɔɪlsəm] [tɪəz]
And strangely wet with toilsome tears
和 奇怪的 湿的 和 辛苦 眼泪

而且奇怪地被辛劳的泪水浸湿了。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] ;
It held the yearnings of the years ;
它 握住 这 渴望 的 这 年 ;

它承载着多年的渴望；

[tɪl] [m'ɪliənz] [wɪð] [ðeə(r)] [wəu] [ə'prest] ,
Till millions with their woes oppressed ,
直到 百万 和 他们的 烦恼 受压迫者 ,

直到千百万饱受苦难的人们被压迫，

[prə'kleɪmd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rest] ;
Proclaimed the song of peace and rest ;
宣布 这 歌曲 的 和平 和 休息 ;

宣告和平与安息之歌；

[tɪl] ['neɪʃnz] [ɪn][ðeə(r)] ['trʌbld] [weɪz]
Till nations in their troubled ways
直到 国家 在 他们的 麻烦 方式

直到各国陷入困境

[faʊnd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [leɪz] ,
Found comfort in the joyous lays ,
成立 舒适 在 这 欢乐 躺下 ,

在欢快的躺卧中找到了慰藉,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [reɪs] [ɒv; əv] [rɒŋ]
And all the halting race of wrong
和 全部 这 停止 种族 的 错误的

以及所有蹒跚而行的错误竞赛

[ig'zɔːlt][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [mait] [ɒv; əv] [sɒŋ] !
Exalts the loving might of song !
提升 这 爱 可能 的 歌曲 !

颂扬歌声中蕴含的爱的力量!

[ɑː] , [sɒŋ] [ðæt] [suːð] ['aʊə(r)] ['meni] [kraɪz]
Ah , song that soothes our many cries
啊 , 歌曲 那 舒缓 我们的 许多 哭泣

啊,这首歌抚慰了我们无数的哭泣

[wɪð] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lʌləbaɪz] ,
With fondness of thy lullabies ,
和 喜爱 的 你的 摇篮曲 ,

带着对你摇篮曲的喜爱,

[wiː; wi] [lʌv] , [wiː; wi] [bles] , [wiː; wi] ['septə(r)] [ðiː]
We love , we bless , we scepter thee
我们 爱 , 我们 保佑 , 我们 权杖 你

我们爱你,我们祝福你,我们拥戴你。

[praʊd] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [biː; bi] !
Proud empress of the hearts that be !
自豪的 皇后 的 这 心 那 是 !

心之所系的骄傲女皇!

[sprɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
SPRING AND MUSIC .
春天 和 音乐 .

春天与音乐。

[sprɪŋ] , [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvən] [ʃeɪdz] ,
Spring , among her sylvan shades ,
春天 , 之中 她 森林 色调 ,

春天,在她林间斑斓的色彩中,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gleɪdz] ,
And the gladness of her glades ,
和 这 欢乐 的 她 林间空地 ,

她林间空地的喜悦,

[wʌns] [ɪn] ['driːmi] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [strei] ,
Once in dreamy hours was straying ,
一次 在 梦幻般的 小时 曾是 迷途 ,

曾经在梦乡中迷失方向,

[weə(r)] [swiːt] ['mjuːzɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ]
Where sweet Music with her throngs
在哪里 甜的 音乐 和 她 人群

甜美的音乐和她的人群

[ɒv; əv][glæd] ['melədiz] [ænd; ənd] [sɔːŋz]
Of glad melodies and songs
的 高兴的 旋律 和 歌曲

欢快的旋律和歌曲

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [veɪlz] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
In the happy vales was playing .
在 这 快乐的 山谷 曾是 玩耍 .

在欢乐的山谷里玩耍。

[pæn] [bɪ'held] [ðə; ði]['feəri] [meɪdz]
Pan beheld the fairy maids
平底锅 观看 这 仙女 女佣

潘神凝视着仙女们

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæmbəl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] ,
As they gamboled in the shades ,
作为 他们 嬉戏 在 这 色调 ,

他们在树荫下嬉戏玩耍时，

[ænd; ənd][hiː; hi][swɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt]['sevə(r)] .
And he swore they should not sever .
和 他 发誓 他们 应该 不是 断绝 .

他发誓他们绝不会断绝关系。

[bʌt; bət] [ðæt] ['or] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [lænd] ,
But that o'er the blooming land ,
但 那 超过 这 盛开 土地 ,

但是，在那片繁花似锦的土地上，

[hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] ,
Heart to heart and hand in hand ,
心 到 心 和 手 在 手 ,

心连心，手牵着手

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['wɒndə(r)][ɒn][fər'evə(r)] .
They should wander on forever .
他们 应该 漫步 在 永远 .

他们应该永远流浪下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ðʌs] [wen] [kʌm] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [deɪz]
Thus when come the gentle days
因此 什么时候 来 这 温和的 天

因此，当温柔的日子来临之时

['or] [ðə; ði] [-] ['tæŋg(ə)ld] [weɪz] ,
O'er the wildwood's tangled ways ,
超过 这 野木 纠缠不清 方式 ,

穿过野林错综复杂的小径，

[ðeə(r)] [ɪz] [faʊnd] [nəʊ] ['gluːmi] ['weðə(r)] ;
There is found no gloomy weather ;
那里 是 成立 不 阴沉 天气 ;

没有阴沉的天气；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːfi] ['baʊəz]
For among the leafy bowers
为了 之中 这 绿叶 鲍尔斯

在绿树成荫的凉亭中

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [braɪt] [wɪð] ['flaʊəz]
And the valleys bright with flowers
和 这 山谷 明亮的 和 花朵

山谷里鲜花盛开，美不胜收。

[sprɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [wɔːk] [tə'geðə(r)] !
Spring and Music walk together !
春天 和 音乐 走 一起 !

春天和音乐一起漫步！

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
COMPENSATION .
赔偿 .

赔偿。

[ðə; ði] [s'ɒftəst] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [skaɪz] ,
The softest beams of the stars are born in the farthest skies ,
这 最柔软 光束 的 这 明星 是 出生 在 这 最远 天空 ,

最柔和的星光诞生于最遥远的夜空。

[ænd; ənd][f'eəɹəst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [weə(r)] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] [raɪz] ;
And fairest rays of the sun where evening shadows rise ;
和 最公平 射线 的 这 太阳 在哪里 晚上 阴影 上升 ;

夕阳最明媚的光芒，在暮色渐浓之处；

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [deɪz] ,
The sweetest songs of the bird are sung in the darkest days ,
这 最甜美的 歌曲 的 这 鸟 是 唱 在 这 最黑暗的 天 ,

鸟儿最甜美的歌声，往往在最黑暗的日子里响起。

[ænd; ənd] [rer] [bluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [weɪz] .
And rarest blooms of the spring are found in the wildest ways .
和 最稀有 花朵 的 这 春天 是 成立 在 这 最狂野的 方式 .

春天最稀有的花朵往往以最意想不到的方式绽放。

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [blʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz][ɪz] [bləʊn] [æz; əz][ðə; ði][pet(ə)lz] [feɪd] .
The brightest blush of the rose is blown as the petals fade .
这 最亮的 脸红 的 这 玫瑰 是 吹 作为 这 花瓣 褪色 .

玫瑰花瓣凋零时，最鲜艳的那抹红晕也随之消散。

[ðə; ði] ['griːnɪst] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [gleɪd] ;
The greenest grass of the earth is grown in the hidden glade ;
这 最绿色 草 的 这 地球 是 生长 在 这 隐 林间空地 ;

地球上最绿的草生长在隐蔽的林间空地；

[ðə; ði] [f'ɒndəst] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪl] [ɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [veɪl] ,
The fondest rhyme of the rill is heard in the secret vale ,
这 最爱 韵 的 这 溪流 是 听到 在 这 秘密 谷 ,

溪流最动人的韵律，在隐秘的山谷中回荡。

[ænd; ənd] ['laɪtɪst] [leɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [geɪl] .
And lightest lays of the breeze are borne from the dying gale .
和 最轻 躺下 的 这 微风 是 出生 从 这 垂死 大风 .

最轻柔的微风，来自即将消逝的狂风。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ðə; ði] [haɪist] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [sædist] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [grəʊ] ,
The highest hopes of the heart in saddest of sorrows grow ,
这 最高 希望 的 这 心 在 最悲伤的 的 悲伤 生长 ,

即使在最悲伤的时刻，心中也会涌起最高的希望。

[ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪn] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
The purest pleasures of joy arise in the wane of woe ;
这 最纯净的 快乐 的 喜悦 出现 在 这 衰落 的 悲哀 ;

最纯粹的快乐，是在悲伤消退之后产生的；

[ðə; ði] ['glædɪst] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [peɪn] ,
The gladdest smiles of the lips are seen in the hours of pain ,
这 最高兴 微笑 的 这 嘴唇 是 已见 在 这 小时 的 疼痛 ,

最灿烂的笑容往往出现在痛苦的时刻。

[ænd; ənd] ['praʊdɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [baɪ] [ðə; ði] ['brəʊkən] [tʃeɪn] .
And proudest days of the free are spent by the broken chain .
和 最引以为豪 天 的 这 自由的 是 花费 经过 这 破碎的 链 .

自由最骄傲的日子，是在断裂的锁链中度过的。

[ðə; ði] ['grændɪst] [diːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [skrəʊl] ,
The grandest deeds of the race are writ on the faded scroll ,
这 最宏伟 契约 的 这 种族 是 写 在 这 褪色 滚动 ,

这个种族最伟大的功绩都记载在那卷褪色的卷轴上。

[ðə; ði] [truːist] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [gʊd] [frɒm; frəm] ['vɪlənəs] ['faʊntɪnz] [rəʊl] ;
The truest rivers of good from villainous fountains roll ;
这 最真实的 河流 的 好的 从 邪恶的 喷泉 卷 ;

最纯粹的善之河流，源自邪恶的源泉；

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
The perfect raptures of life are reared in the arms of care ,
这 完美的 狂喜 的 生活 是 饲养 在 这 武器 的 关心 ,

生命中最美好的喜悦是在关爱的怀抱中孕育而生的。

[ænd; ənd] [həʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪz] [dɪ'spelz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'speə(r)] .
And Hope with her joys dispels the darkness of our despair .
和 希望 和 她 喜悦 驱散 这 黑暗 的 我们的 绝望 .

希望及其带来的喜悦驱散了我们绝望的黑暗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 100]
[页 -]

[第100页]

[maɪ] ['mɒli] , [əʊ] !
MY MOLLIE , O !
我的 莫莉 , 哦 !

我的莫莉，哦！

- [twɒz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmərz] [swiːt] ['pɜːfjuːm] ,
' Twas in the summer's sweet perfume ,
- 那是 在 这 夏季 甜的 香水 ,

那是夏日甜美的香气，

[wen] ['rəʊzɪz] [bluːmd] [ænd; ənd] ['hɒli] , [əʊ] ,
When roses bloomed and holly , O ,
什么时候 玫瑰 盛开 和 冬青 , 哦 ,

当玫瑰盛开，冬青盛开，哦，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bluːm] ,
That in the brightness of her bloom ,
那 在 这 亮度 的 她 盛开 ,

在她盛开的光芒中，

[ai][fɜːst][dɪd] [miːt] [maɪ] ['mɒli] , [əʊ] .
I first did meet my Mollie , O .
我 第一的 做过 见面 我的 莫莉 ， 哦 .

我第一次见到我的莫莉，O。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [lʌv]
Although she said for lives to love
虽然 她 说 为了 生活 到 爱

虽然她说要爱上生命

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pjʊə(r)] ['fɒli] , [əʊ] ,
Was nothing but pure folly , O ,
曾是 没有什么 但 纯的 蠢事 ， 哦 ，

哦，那不过是纯粹的愚蠢罢了。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [lɪt] [wɪð] [lait] [ə'bʌv] ,
My heart was lit with light above ,
我的 心 曾是 点燃 和 光 多于 ，

我的心被上方的光芒照亮，

[ænd; ənd][ai] [truː] [lʌvd] [maɪ] ['mɒli] , [əʊ] .
And I true loved my Mollie , O .
和 我 真的 喜爱 我的 莫莉 ， 哦 .

我真的非常爱我的莫莉，O。

[əʊ] , [swɪft] [ænd; ənd][fɑːst][ðə; ði] [deɪz] [dɪd] [fliː]
O , swift and fast the days did flee
哦 ， 迅速 和 快速地 这 天 做过 逃跑

啊，时光飞逝，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [siːmd] [məʊst] [braɪt] [ænd; ənd]['dʒɒli] , [əʊ] ,
And seemed most bright and jolly , O ,
和 似乎 最多 明亮的 和 快乐的 ， 哦 ，

而且看起来非常阳光快乐，哦，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
For evermore was near to me
为了 越来越 曾是 靠近 到 我

永远与我同在

[maɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] ['mɒli] , [əʊ] .
My fair and lovely Mollie , O .
我的 公平的 和 迷人的 莫莉 ， 哦 .

我美丽可爱的莫莉，O。

[naʊ] [ai] [dʌθ] [sɪt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
Now I doth sit through all the day
现在 我 确实 坐 通过 全部 这 天

现在我整天都坐着。

[ænd; ənd] [nɜːs] [maɪ] ['melənkəli] , [əʊ] ,
And nurse my melancholy , O ,
和 护士 我的 忧郁 ， 哦 ，

请抚慰我的忧郁，哦，

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
For from me she has turned away ,
为了 从 我 她 有 转向 离开 ，

她已经离我而去，

[əʊ] , [fɔːls] [ænd; ənd]['fɪk(ə)l] ['mɒli] , [əʊ] !
O , false and fickle Mollie , O !
哦 ， 错误的 和 反复无常 莫莉 ， 哦 ！

哦，虚伪又反复无常的莫莉，哦！

[sɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] .
SING NOT OF BEAUTY .
唱歌 不是 的 美丽 .

不要歌颂美貌。

[sɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈbjuːtiz] [ɡreɪs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;
Sing not of beauty's grace to me ;
唱歌 不是 的 美的 优雅 到 我 ;

不要向我歌颂美貌的优雅；

[ɪts] [ˈveri] [neɪm] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [telz]
Its very name a story tells
它是 非常 姓名 一个 故事 讲述

它的名字本身就讲述了一个故事。

[ɒv; əv] [ˈdʌbli] [dɑːk] [ɪnˈkɒnstənsi] ,
Of doubly dark inconstancy ,
的 双倍 黑暗的 反复无常 ,

双重黑暗的反复无常，

[lʌv] [ˈfɔːlsə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [helz] .
Love falser than a hundred hells .
爱 假 比 一个 百 地狱 .

比百层地狱更虚伪的爱。

[ɪts] [feɪs] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skriːn]
Its face is often but a screen
它是 脸 是 经常 但 一个 屏幕

它的脸通常只是一块屏幕

[tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [ˈdɛvəlz] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɡaɪl] ,
To hide a devil's heart of guile ,
到 隐藏 一个 魔鬼的 心 的 诡计 ,

为了掩盖魔鬼诡计多端的心，

[ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] [ˈʃeɪmfl] [miːn] ,
Of thoughts and deeds of shameful mien ,
的 想法 和 契约 的 可耻 面容 ,

那些思想和行为都令人羞耻，

[baɪ] [ˈwɪnɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv] [ˈhɑːtləs] [waɪl] .
By winning looks of heartless wile .
经过 获胜 看起来 的 狠心 诡计 .

凭借着冷酷狡黠的眼神赢得人心。

[ɪts] [ˈlɑːfɪŋ] [smaɪl] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡliːm]
Its laughing smile is but the gleam
它是 笑 微笑 是 但 这 闪耀

它那笑意不过是闪光而已。

[ðæt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [drɒs] [ɒv; əv] [ˈfaʊlɪst] [meɪk] ;
That springs from dross of foulest make ;
那 弹簧 从 浮渣 的 最卑鄙的 制作 ;

那源于最污秽的渣滓；

[ˌaɪ ˈtiː] [stəː] [ə; eɪ] [swiːt] [bʌt; bət] [ˈaɪd(ə)l] [driːm] ,
It stirs a sweet but idle dream ,
它 搅拌 一个 甜的 但 闲置的 梦 ,

它唤起了一个甜蜜却虚幻的梦境，

[ðen] [liːvz] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [breɪk] .
Then leaves the trusting heart to break .
然后 树叶 这 信任 心 到 休息 .

然后，就让那颗信任你的心破碎了。

[sɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] [greɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Sing not of beauty's grace to me ;
唱歌 不是 的 美的 优雅 到 我 ;

不要向我歌颂美貌的优雅；

[ai] [kæn; kən] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ;
I can not bear to hear the name ;
我 能 不是 熊 到 听到 这 姓名 ;

我无法忍受听到这个名字；

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] !
For , oh !
为了 , 哦 !

哦！

[tuː] [ɒft] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [siː]
Too oft in it I see
也 经常 在 它 我 看

我经常看到这种情况。

[ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] !
A soul of falsehood and of shame !
一个 灵魂 的 谬误 和 的 耻辱 !

虚伪可耻的灵魂！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 102]
[页 -]

[第102页]

[æt; ət] ['iːvntaɪd] .
AT EVENTIDE .
在 黄昏 .

傍晚。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] , [wen] ['glɔːriz] [laɪ]
At eventide , when glories lie
在 黄昏 , 什么时候 荣耀 说谎

暮色降临，荣耀归于尘土

[ɪn] ['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [ɒn] [haɪ] ,
In crimson curtains hung on high ,
在 赤红 窗帘 悬挂 在 高的 ,

在高高悬挂的深红色帷幔中，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [gləʊz]
And all the breast of heaven glows
和 全部 这 胸部 的 天堂 发光

天穹闪耀着光芒

[wɪð] ['mɪŋgld] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [snoʊz] ,
With mingled wreaths of flowers and snows ,
和 混合 花圈 的 花朵 和 雪 ,

鲜花与雪花交织成花环，

[ðə; ði] ['dɪərɪst] [driːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [drɔː] [naɪ] .
The dearest dreams of life draw nigh .
这 亲爱的 梦境 的 生活 画 夜 .

生命中最美好的梦想即将实现。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɪn][ðeə(r)][sɒft] [rəʊbz][flaɪ]
The pleasures in their soft robes fly
这 快乐 在 他们的 柔软的 长袍 飞

她们柔软长袍中的愉悦飞翔

[wɪð] ['eɪndʒl] [wɪŋz] [ə'daʊn][ðə; ði][skaɪ] ,
With angel wings adown the sky ,
和 天使 翅膀 向下 这 天空 ,

天使的翅膀垂落天空，

[ænd; ənd]['ræptʃə(r)] [lʌl] [tuː; tə] [swiːt] [rɪ'pəʊz] ,
And rapture lulls to sweet repose ,
和 狂喜 平静 到 甜的 休息 ,

狂喜之后，便是甜蜜的安眠。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] .
At eventide .
在 黄昏 .

傍晚时分。

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Ah , well - a - day !
啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

啊，真是美好的一天！

[laɪfs] ['wɪəri] [kraɪ] ,
Life's weary cry ,
生活的 厌倦 哭 ,

生命的疲惫呐喊，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [kɜːs] [ænd; ənd][keə(r)][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
And all its curse and care shall die ,
和 全部 它是 诅咒 和 关心 将 死 ,

它所有的诅咒和忧虑都将消逝。

[wen] [eɪdʒ][ɒn] ['daʊni] [kaʊtʃ] [θrəʊz]
When Age on downy couches throws
什么时候 年龄 在 绒毛状 沙发 投掷

当年龄在柔软的沙发上落下时

[hɪz; ɪz] ['wɪəri] [lɪmz] [ænd; ənd]['əʊnli] [nəʊz]
His weary limbs and only knows
他的 厌倦 四肢 和 仅有的 知道

他疲惫的四肢，以及他所知道的一切

[ðə; ði]['tendə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
The tender dreams of bye - and - bye ,
这 投标 梦境 的 再见 - 和 - 再见 ,

逝去的温柔梦想，

[æt; ət] ['iːvntaɪd] !
At eventide !
在 黄昏 !

傍晚时分！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 103]
[页 -]

[第103页]

[wen] ['krɪsməs] ['kɒmz] .
WHEN CHRISTMAS COMES .
什么时候 圣诞节 来 .

圣诞节来临之时。

[wen] ['krɪsməs] ['kɒmz] , [wɒt] ['pleʒəz] [sprɪŋ]
When Christmas comes , what pleasures spring
什么时候 圣诞节 来 , 什么 快乐 春天

圣诞节来临之际，会涌现出多少欢乐呢?

[frɒm; frəm] ['dru:pɪŋ] [hɑ:ts] [ɒn] ['hæpi] [wɪŋ] ,
From drooping hearts on happy wing ,
从 下垂 心 在 快乐的 翼 ,

从快乐翅膀上垂落的心，

[laɪk] ['dʒɔɪəs] [bɝdz] [ðæt] ['sɔ:rɪŋ] [raɪz]
Like joyous birds that soaring rise
喜欢 欢乐 鸟类 那 翱翔 上升

像欢快翱翔的鸟儿一样升空

[frɒm; frəm]['hɪd(ə)n] ['kʌvət] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
From hidden coverts to the skies .
从 隐 隐蔽人员 到 这 天空 .

从隐蔽的据点到高空。

[ænd; ənd]['ekəʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ðæt] [rɪŋ] !
And echo in the chimes that ring !
和 回声 在 这 编钟 那 戒指 !

回荡在钟声中!

[glæd] [m'ɪliənz] [ɪn][waɪld]['ræptʃə(r)] [sɪŋ]
Glad millions in wild rapture sing
高兴的 百万 在 荒野 狂喜 唱歌

数百万民众欣喜若狂地歌唱

[həu'zænə] [həʊps] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] ,
Hosannaed hopes of welcoming ,
和撒那 希望 的 欢迎 ,

和撒那的希望，欢迎，

[waɪl] ['preɪzɪz] [blend] [ɪn] ['hɑ:məni] ,
While praises blend in harmonies ,
尽管 赞扬 混合 在 和声 ,

赞美之词融入和声之中，

[wen] ['krɪsməs] ['kɒmz] .
When Christmas comes .
什么时候 圣诞节 来 .

圣诞节来临的时候。

[ɑ:] , ['hæpi] ['aʊəz] !
Ah , happy hours !
啊 , 快乐的 小时 !

啊，欢乐时光!

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [klɪŋ]
Around them cling
大约 他们 黏着

它们紧紧地依附在周围

[ðə; ði] ['dɪərɪst] [dʒɔɪz] [ðæt] [laɪf] [meɪ] [brɪŋ] ,
The dearest joys that life may bring ,
这 亲爱的 喜悦 那 生活 可能 带来 ,

生命中最美好的快乐，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rldz] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪz]
And all the world's despairing cries
和 全部 这 世界的 绝望 哭泣

以及全世界所有绝望的哭喊声

[ɑː(r); ə(r)] [suːðd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] ['lʌləbaɪz]
Are soothed to sleep with lullabies
是 舒缓 到 睡觉 和 摇篮曲

伴着摇篮曲入睡

[ðæt] ['bænɪʃ] ['evri] ['bɪtə(r)] [θɪŋ] ,
That banish every bitter thing ,
那 放逐 每一个 苦的 事物 ,

驱散一切苦涩,

[wen] ['krɪsməs] ['kɒmz] !
When Christmas comes !
什么时候 圣诞节 来 !

圣诞节快到了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 104]
[页 -]

[第104页]

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)] .
WHEN THOU ART NEAR .
什么时候 你 艺术 靠近 .

当你靠近时。

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)] , [wɪð] ['glædɪst] [greɪs]
When thou art near , with gladdest grace
什么时候 你 艺术 靠近 , 和 最高兴 优雅

当你靠近时,带着最喜悦的恩典

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [held] [ɪn] [fɒnd] [ɪm'breɪs] ,
My heart is held in fond embrace ,
我的 心 是 握住 在 喜爱 拥抱 ,

我的心被温柔地拥抱着,

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [lɪps] [wɪð] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [bles]
For laughing lips with raptures bless
为了 笑 嘴唇 和 狂喜 保佑

愿欢笑的嘴唇充满喜悦,蒙受祝福

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'stres] ,
The toils and tears of my distress ,
这 辛勤劳作 和 眼泪 的 我的 痛苦 ,

我痛苦的辛劳和泪水,

[ænd; ənd] [wəu] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] .
And woes within me have no place .
和 烦恼 之内 我 有 不 地方 .

我心中没有一丝忧愁。

[ðə; ði] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['aʊəz] [wɪð] ['hʌrid] [peɪs]
The halting hours with hurried pace
这 停止 小时 和 慌忙 步伐

匆匆而过的时光

[wɜːl] ['waɪldli] [ɒn] [θruː] ['hæpi] [speɪs] ,
Whirl wildly on through happy space ,
旋转 疯狂地 在 通过 快乐的 空间 ,

在快乐空间里疯狂旋转,

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [lait] [wɪð] ['hæpinəs] ,
And life is light with happiness ,
和 生活 是 光 和 幸福 ,

生活充满幸福,轻盈自在。

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)] .
When thou art near .
什么时候 你 艺术 靠近 .

当你靠近时。

[laɪk] ['mɔːtəlz] [huːm] [æn; ən] ['eɪndʒl] [reɪs]
Like mortals whom an angel race
喜欢 凡人 谁 一个 天使 种族

如同凡人一般，天使种族

[ri'njuːz] [wɪð] ['glædnəs] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Renews with gladness face to face ,
更新 和 欢乐 脸 到 脸 ,

面对面地欢欣地重新开始，

[ai] [θrɪl] [wɪð] ['lʌvz] [ˌʌn'siːn] [kə'res]
I thrill with Love's unseen caress
我 刺激 和 爱的 看不见 抚摸

我为爱那无形的爱抚而心动不已

[ðæt] ['həʊli] [hændz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [pres] ,
That holy hands upon me press ,
那 圣 双手 之上 我 按 ,

那双神圣的手按压着我，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] ['pleʒəz] [ɔːl] [ai] [treɪs] ,
And Heaven's pleasures all I trace ,
和 天 快乐 全部 我 痕迹 ,

我所追寻的，只有天堂的快乐。

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)] .
When thou art near .
什么时候 你 艺术 靠近 .

当你靠近时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

[hiː; hi] [sliːp] [æt; ət] [lɑːst] .
HE SLEEPS AT LAST .
他 睡觉 在 最后的 .

他终于睡着了。

[hiː; hi] [sliːp] [æt; ət] [lɑːst] !
He sleeps at last !
他 睡觉 在 最后的 !

他终于睡着了！

[ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] [rest]
The vales of rest
这 山谷 的 休息

休憩之谷

[ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [wɔːn] [brest] ,
Are waiting for the war - worn breast ,
是 等待 为了 这 战争 - 磨损 胸部 ,

等待着饱经战火的胸膛，

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['eɪndʒəls] ['fɒndli] [spred]
And glorious angels fondly spread
和 辉煌 天使 深情地 传播

而光荣的天使们深情地散播着

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bed] .
The sweetest roses for his bed .
这 最甜美的 玫瑰 为了 他的 床 .

为他准备最甜美的玫瑰花，摆放在他的床上。

[waɪl] ['kaʊntləs] [m'ɪliənz] [kɔːl] [hɪm] [blest] .
While countless millions call him blest .
尽管 无数 百万 称呼 他 祝福 .

无数人称他为有福之人。

[feɪm] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [glæd] [bɪ'hest] ,
Fame welcomes him with glad behest ,
名声 欢迎 他 和 高兴的 要求 ,

名望欣然迎接他，

[waɪl] ['gɑːləndz] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɑː(r); ə(r)] [prest] ,
While garlands on his brow are pressed ,
尽管 花环 在 他的 眉头 是 按下 ,

当他的额头上的花环被压紧时，

[ænd; ənd] [l'ɔːɹəlz] ['klʌstə(r)] ['or] [hɪz; ɪz] [hed] ;
And laurels cluster o'er his head ;
和 月桂树 簇 超过 他的 头 ;

他的头上挂满了桂冠；

[hiː; hi] [sliːp] [æt; ət][lɑːst] .
He sleeps at last .
他 睡觉 在 最后的 .

他终于睡着了。

[əʊ] , [diːp] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [hɪə(r)] [kən'fest] ,
O , deep the sorrows here confessed ,
哦 , 深的 这 悲伤 这里 坦白 ,

哦，这里倾诉的悲伤多么深沉啊！

[weə(r)] ['friːdəm] [meɪks] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kwest] !
Where Freedom makes eternal quest !
在哪里 自由 制作 永恒 寻求 !

自由永无止境的追求！

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃiːf] [ðæt] ['praʊdli] [led]
The wondrous chief that proudly led
这 奇妙的 首席 那 自豪地 引领

那位英勇无畏的领袖

[ðə; ði] [lɒŋ] , [bluː] [laɪnz] [ðæt] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] ,
The long , blue lines that fought and bled ,
这 长的 , 蓝色的 线条 那 战斗 和 出血 ,

那些战斗过、流过血的长长的蓝色线条，

[ɪn] [piːs] [ɪz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'strest] ;
In peace is now no more distressed ;
在 和平 是 现在 不 更多的 苦恼 ;

如今，和平已不再带来痛苦；

[hiː; hi] [sliːp] [æt; ət][lɑːst] !
He sleeps at last !
他 睡觉 在 最后的 !

他终于睡着了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 106]
[页 -]

[第106页]

[wen] ['fɔ:tʃənz] [fraʊn] .
WHEN FORTUNES FROWN .
什么时候 财富 皱眉 .

当命运不济之时。

[wen] ['fɔ:tʃənz] [fraʊn] , [ðə; ði] [wəu] , [bɪ'daɪt]
When fortunes frown , the woes , bedight
什么时候 财富 皱眉 , 这 烦恼 , 贝德特

当命运不济，苦难降临

[wɪð] ['bru:dɪŋ] ['ʃædəʊz] , [brɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
With brooding shadows , bring the night ,
和 沉思 阴影 , 带来 这 夜晚 ,

伴随着阴郁的阴影，夜幕降临。

[waɪl] ['dɪzməl] ['sɒrəʊz] ['dɑ:knəs] [dəʊl] ,
While dismal sorrows darkness dole ,
尽管 惨淡 悲伤 黑暗 救济金 ,

当凄凉的悲伤笼罩着黑暗时，

[ænd; ənd] [disə'pɔɪntmənt] [raɪz][ænd; ənd][rəʊl]
And disappointments rise and roll
和 失望 上升 和 卷

失望接踵而至，挥之不去。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] .
Above the longings for the light .
多于 这 渴望 为了 这 光 .

凌驾于对光明的渴望之上。

[dɪ'speə(r)] , [wɪð] [hændz] [ðæt] [kɜ:s] [ænd; ənd] [blaɪt] ,
Despair , with hands that curse and blight ,
绝望 , 和 双手 那 诅咒 和 枯萎病 ,

绝望，带着诅咒和毁灭的双手，

[səuz] ['wi:knəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [mait]
Sows weakness in the hearts of might
母猪 弱点 在 这 心 的 可能

在强者的心中播下软弱的种子

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fɔ:ltə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][gəʊl] ,
Until they falter near the goal ,
直到 他们 犹豫不决 靠近 这 目标 ,

直到他们在接近球门线时功亏一篑。

[wen] ['fɔ:tʃənz] [fraʊn] .
When fortunes frown .
什么时候 财富 皱眉 .

当命运不济时。

[bʌt; bət] ['ɒnwəd] [stɪl] !
But onward still !
但 向前 仍然 !

但还是要继续前进！

[ðə; ði] ['væliz] [waɪt]
The valleys white
这 山谷 白色的

山谷是白色的

[wɪð] ['hɛvənz] ['blɔsəmz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [saɪt] ;
With Heaven's blossoms are in sight ;
和 天 花朵 是 在 视线 ;

天上的花朵就在眼前；

[ðə; ði]['həʊli] ['maʊntənz] , [nəʊl] [ɒn] [nəʊl] ,
The Holy Mountains , knoll on knoll ,
这 圣 山脉 , 小丘 在 小丘 ,

圣山，连绵起伏的小山丘，

[ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [səʊl] ,
Are waiting for the Master Soul ,
是 等待 为了 这 掌握 灵魂 ,

正在等待大师之魂，

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ,
And he shall conquer for the right ,
和 他 将 征服 为了 这 正确的 ,

他必将为正义而战，

[wen] ['fɔ:tʃənz] [fraʊn] !
When fortunes frown !
什么时候 财富 皱眉 !

当命运不济时！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

[wen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] .
WHEN WE SHALL MEET .
什么时候 我们 将 见面 .

我们何时相见。

[wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] , [ai] ['streɪndʒli] [nəʊ]
When we shall meet , I strangely know
什么时候 我们 将 见面 , 我 奇怪的 知道

我奇怪地预感到我们何时会相遇。

[ðə; ði][mæd] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ]
The mad emotions that shall flow
这 疯狂的 情绪 那 将 流动

即将涌现的疯狂情绪

[ə'krɒs] [maɪ] [hɑ:t] [ɔ:l] ['kwɪvərɪŋ] ,
Across my heart all quivering ,
穿过 我的 心 全部 颤抖 ,

我的心在颤抖，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
Beneath the raptures he shall bring
下面 这 狂喜 他 将 带来

在狂喜之下，他将带来

[frɒm; frəm]['eɪndʒl] [j'iəz] [ðæt] ['glædən] [səʊ] .
From angel years that gladdened so .
从 天使 年 那 高兴 所以 .

从天使般的童年时代起，就如此令人欣喜。

[ænd; ənd][ai][ɔ:l] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [grəʊ]
And I all shy and silent grow
和 我 全部 害羞的 和 沉默的 生长

而我，变得害羞而沉默寡言

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ɒv; əv] ['glædnəs] , [ðəʊ]
Beneath his glance of gladness , though
下面 他的 瞥一眼 的 欢乐 , 尽管

虽然在他喜悦的眼神背后，

[waɪld] ['jɜːnɪŋ] [θruː] [maɪ]['bʊzəm] [sprɪŋ] ,
Wild yearnings through my bosom spring ,
荒野 渴望 通过 我的 怀 春天 ,

胸膛里涌动着狂野的渴望，

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] .
When we shall meet .
什么时候 我们 将 见面 .

我们何时会见面。

[tɪl] ['dʒɔɪfl] [tɪəz] [ɒv; əv]['pæʃ(ə)n] [ʃəʊ] ,
Till joyful tears of passion show ,
直到 快乐 眼泪 的 热情 展示 ,

直到喜极而泣，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪm'breɪs] [ai] [θrəʊ]
And to his kind embrace I throw
和 到 他的 种类 拥抱 我 扔

我将自己投入他温柔的怀抱

[maɪ] [hɑːt] [ʌn'wɜːði] , [ænd; ənd][ai] [klɪŋ]
My heart unworthy , and I cling
我的 心 不配 , 和 我 黏着

我的心配不上你，我紧紧依偎着你

[wɪð] ['deθləs] ['fɒndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
With deathless fondness to the king
和 永生 喜爱 到 这 国王

对国王怀有永恒的爱戴

[ai] ['wəːʃip] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
I worshipped in the Long Ago ,
我 崇拜 在 这 长的 前 ,

很久以前我就崇拜过神灵，

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] !
When we shall meet !
什么时候 我们 将 见面 !

我们何时才能相遇！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 108]
[页 -]

[第108页]

[swiːt] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] .
SWEET EYES OF BLUE .
甜的 眼睛 的 蓝色的 .

迷人的蓝色眼睛。

[swiːt] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] !
Sweet eyes of blue !
甜的 眼睛 的 蓝色的 !

迷人的蓝眼睛！

[ðə; ði] [stɑːz] [baɪ] [naɪt] ,
The stars by night ,
这 明星 经过 夜晚 ,

夜空中的繁星

[ðæt] [swuːn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [lait] ,
That swoon the world with laughing light ,
那 昏厥 这 世界 和 笑 光 ,

那用欢笑的光芒令世界陶醉，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] ['tendə(r)] [gləʊ]
And touch the hills with tender glow
和 触碰 这 丘陵 和 投标 辉光

用温柔的光芒轻抚山峦

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪst] [bɪ'ləʊ] ,
While all the vales are kissed below ,
尽管 全部 这 山谷 是 亲吻 以下 ,

当所有山谷都被亲吻时，

[bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [biː; bi] [braɪt] .
Beside you would no more be bright .
旁 你 会 不 更多的 是 明亮的 .

此外，你也不会再那么聪明了。

[maɪ] [wɜːld] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [θrəʊ]
My worlds ye are , and while I throw
我的 世界 是的 是 , 和 尽管 我 扔

你们是我的世界，而当我抛掷

[maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [biːmz] [ðæt] [fləʊ]
My heart to catch the beams that flow
我的 心 到 抓住 这 光束 那 流动

我的心渴望捕捉那流淌的光束

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] [ʃraɪn] , [maɪ] [wəu] [teɪk] [flaɪt] ,
From your fair shrine , my woes take flight ,
从 你的 公平的 神社 , 我的 烦恼 拿 航班 ,

从你美丽的圣殿，我的忧愁消散了。

[swiːt] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] !
Sweet eyes of blue !
甜的 眼睛 的 蓝色的 !

迷人的蓝眼睛!

[glæd] [ɔːrbz] [ɒv; əv] ['bjuːti] !
Glad orbs of beauty !
高兴的 球体 的 美丽 !

美丽的喜悦之珠!

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt]
In your sight
在 你的 视线

在你的视线里

[maɪ] [səʊl] [maʊnts] [ʌp] [wɪð] ['siːkrət] [mait] ,
My soul mounts up with secret might ,
我的 灵魂 安装 向上 和 秘密 可能 ,

我的灵魂涌动着一股神秘的力量，

[tɪl] ['iːdənz] ['lʌvli] ['baʊəz] [ai] [nəʊ] ;
Till Eden's lovely bowers I know ;
直到 伊甸园 迷人的 鲍尔斯 我 知道 ;

直到我认识了伊甸园美丽的凉亭；

[ænd; ənd] [æz; əz] [θruː] ['hɛvənz] ['geɪts] [ai] [gəʊ] ,
And as through Heaven's gates I go ,
和 作为 通过 天 大门 我 去 ,

当我穿过天堂之门，

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɔːl] [maɪ] ['sɒrəʊ] [smaɪt] ,
The pleasures all my sorrow smite ,
这 快乐 全部 我的 悲哀 惩击 ,

快乐驱散了我的所有悲伤，

[swiːt] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] !
Sweet eyes of blue !
甜的 眼睛 的 蓝色的 !

迷人的蓝眼睛!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

[hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] [met] .
HAD WE NOT MET .
有 我们 不是 MET .

如果我们没有相遇。

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [met] , [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [wəʊ]
Had we not met , the brooding woe
有 我们 不是 遇见 , 这 沉思 悲哀

如果我们没有相遇，那份挥之不去的忧伤

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gɹiːfs] [ðæt] ['greɪtə(r)] [grəʊ] ,
And all the griefs that greater grow ,
和 全部 这 悲伤 那 更大的 生长 ,

以及随之而来的所有悲伤，

[mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] ['hæpi] - [waɪz]
Might not have been , and happy - wise
可能 不是 有 到过 , 和 快乐的 - 明智的

或许并非如此，而且是幸福的明智之举。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [lɑːft] [wɪð] ['lʌləbaɪz]
Our lives have laughed with lullabies
我们的 生活 有 笑了 和 摇篮曲

我们的生活充满了摇篮曲般的欢笑

[ænd; ənd][kwɑːf, kwɔf] [sʌtʃ] [dʒɔɪz][æz; əz] [fjuː] [meɪ] [nəʊ] .
And quaffed such joys as few may know .
和 畅饮 这样的 喜悦 作为 很少 可能 知道 .

并品尝了鲜为人知的快乐。

['aʊə(r)] [deɪz] [bɪ'niːθ] [ɪm'bɪtəd] [skaɪz]
Our days beneath embittered skies
我们的 天 下面 愤懑 天空

我们在阴沉天空下的日子

[weə(r)] ['æŋgwɪʃ] [məʊnz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [kraɪz] ,
Where anguish moans and sorrow cries ,
在哪里 痛苦 呻吟 和 悲哀 哭泣 ,

在痛苦呻吟和悲伤哭泣的地方，

[mait] [nɒt][hæv; həv] [wept] [ænd; ənd] ['wɔndə] [səʊ] ,
Might not have wept and wandered so ,
可能 不是 有 哭泣 和 漫步 所以 ,

或许不会如此哭泣和徘徊，

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [met] !
Had we not met !
有 我们 不是 遇见 !

如果我们没有相遇该多好!

[bʌt; bət] [ɑː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
But ah , my darling !
但 啊 , 我的 亲爱的 !

但是，我的宝贝!

[ɔːl] [wiː; wi] [praɪz] , —
All we prize , —
全部 我们 奖 , —

我们所珍视的一切，——

[lʌv] [ænd; ənd] [swiːt] [trʌst] [ðæt] ['nevə(r)] [daɪz] ,
Love and sweet trust that never dies ,
爱 和 甜的 相信 那 绝不 死亡 ,

永不消逝的爱与甜蜜的信任

[waɪld] ['jɜːnɪŋ] [ðæt] [wɪð] ['kɒnstənt] [fləʊ]
Wild yearnings that with constant flow
荒野 渴望 那 和 持续的 流动

狂野的渴望，伴随着持续不断的流动

[frɒm; frəm] ['kɪndrəd] [hɑːt] [tuː; tə] ['bʊzəm] [gəʊ] , —
From kindred heart to bosom go , —
从 亲属 心 到 怀 去 , —

从心底深处，到胸怀深处，——

[wʊd] ['nevə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [səʊlz] [hæd; həd] [raɪz] ,
Would never in our souls had rise ,
会 绝不 在 我们的 灵魂 有 上升 ,

我们的灵魂深处从未升起过，

[hæd; həd] [wiː; wi] [nɒt] [met] !
Had we not met !
有 我们 不是 遇见 !

如果我们没有相遇该多好！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] .
A SONNET .
一个 十四行诗 .

十四行诗。

[wiː; wi] ['dʒentlə(r)] [grəʊ] [baɪ] ['sɒrəʊ] ; [nɒt] [ðə; ði] [brest]
We gentler grow by sorrow ; not the breast
我们 更温和 生长 经过 悲哀 ; 不是 这 胸部

我们因悲伤而变得温柔；不是胸膛

[ðæt] ['nevə(r)] [kraʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
That never crouches in the nights of tears ,
那 绝不 蹲伏 在 这 夜晚 的 眼泪 ,

那从不在泪水的夜晚蜷缩的，

[ðæt] ['nevə(r)] [bendz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊdz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ,
That never bends beneath the loads of years ,
那 绝不 弯曲 下面 这 负载 的 年 ,

它从未在岁月的重压下屈服，

[hæz; həz] ['sɪmpəθiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndli] .
Has sympathies that are the kindliest .
有 同情 那 是 这 最友善的 .

他拥有最善良的同情心。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn] ['ægəni] [ðæt] [best]
There is a strength in agony that best
那里 是 一个 力量 在 痛苦 那 最好的

痛苦中蕴藏着一种力量，这种力量最为强大。

[kæn; kən] [lɪŋk] [ðə; ði] ['keələs] [hɑːt] [wɪð] ['hjuːmən] [fɪəz] ,
Can link the careless heart with human fears ,
能 关联 这 粗心 心 和 人类 恐惧 ,
可以将粗心大意与人类的恐惧联系起来，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɒnd] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [in'diə]
And teach it that fond kindness which endears
和 教 它 那 喜爱 仁慈 哪个 亲切
并教会它那种令人喜爱的温柔慈爱。

[ðə; ði] [m'ɪliənz] [ðæt] [wɪð] ['sædnəs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prest] .
The millions that with sadness are oppressed .
这 百万 那 和 悲伤 是 受压迫者 .
数百万人在悲伤中遭受压迫。

[griːf] ['sɔfən, 'sɔː-] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sædən] ; ['pleʒə(r)] [smait]
Grief softens while it saddens ; pleasure smites
悲伤 软化 尽管 它 令人悲伤 ; 乐趣 打击
悲伤虽令人难过，却也使之变得柔和；快乐却令人痛苦。

[ðə; ði] ['tɪmɪd] [səʊl] [wɪð] ['hɑːʃnəs] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz]
The timid soul with harshness , till it knows
这 胆小 灵魂 和 严厉 , 直到 它 知道
胆怯的灵魂，带着严厉，直到它明白

[smɔːl] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrldz] ['griːvəs] [wəu]
Small earnest of the great world's grievous woes
小的 认真 的 这 伟大的 世界的 严重的 烦恼
世间种种苦难，微不足道

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['strʌglz] ; ['sɒrəʊ] [plait]
And little of its struggles ; sorrow plights
和 小的 的 它是 斗争 ; 悲哀 困境
而它的奋斗历程却鲜为人知；悲惨境遇也鲜为人知。

[hɜː(r); hə(r)] [trəʊθ] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [tɪəz] [ju'naɪts]
Her troth with sorrow , and in tears unites
她 誓言 和 悲哀 , 和 在 眼泪 联合
她与悲伤许下誓言，在泪水中合而为一。

[mæn] ['ʌntə; 'ʌntu] [mæn] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
Man unto man and hatred overthrows .
男人 到 男人 和 仇恨 推翻 .
人与人之间的仇恨会摧毁一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 111]
[页 -]
[第111页]

[ˌəʊklə'həʊmə] , — [ə; eɪ] ['sɒnɪt] .
OKLAHOMA , — A SONNET .
俄克拉荷马州 , — 一个 十四行诗 .
俄克拉荷马州——一首十四行诗。

[hɪə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [əʊld] , [ðə; ði] ['dezət] [slept]
Here , through the ages old , the desert slept
这里 , 通过 这 年龄 老的 , 这 沙漠 睡着了
千百年来，沙漠在此沉睡

[ɪn] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ʌn'brəʊkən] , [seɪv] [wen] [pɑːst]
In solitudes unbroken , save when passed
在 孤独 未破 , 节省 什么时候 通过了
除了经过之外，一直都是在孤独中。

[ðə; ði]['baɪs(ə)n][hɜːrdz] , [ænd; ənd]['sævɪdʒ] ['hʌntəz] [swept]
The bison herds , and savage hunters swept
这 野牛 畜群 , 和 野蛮的 猎人 扫荡

野牛群和凶残的猎人席卷而来

[ɪn] - ['keɪɒs] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [vɑːst] ;
In thund'ring chaos down the valleys vast ;
在 - 混乱 向下 这 山谷 广阔的 ;

雷鸣般的巨响席卷了广袤的山谷；

[bʌt; bət] , [ləʊ] !
But , lo !
但 , 洛 !

但是，瞧！

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['bærən] ['mɑːdʒɪnz] [stept]
Across the barren margins stepped
穿过 这 荒芜 边距 步

穿过荒芜的边缘

[əd'vɑːnsmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['liːdʒənz] , [ænd; ənd][wʌn][blɑːst]
Advancement with her legions , and one blast
进步 和 她 军团 , 和 一 爆炸

率领她的军团前进，并发动了一次爆炸

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl] ['trʌmpɪt] [fɪld] [ðə; ði][lɑːst]
From her imperial trumpet filled the last
从 她 帝国 喇叭 已填 这 最后的

从她那帝王般的号角中回荡着最后的乐声

[ləʊn] ['kʌvət] [weə(r)] [ə'frait] ['waɪldnəs] [krept] .
Lone covert where affrighted wildness crept .
孤独 隐蔽 在哪里 惊恐 野性 悄悄地爬 .

孤寂的隐蔽处，惊恐的野性悄然滋生。

[fʊl] [ɑːmd] , [fʊl] ['ɑːməd] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] [bɜːθ] ,
Full armed , full armored , at her wondrous birth ,
满的 武装 , 满的 装甲 , 在 她 奇妙的 出生 ,

全副武装，身披铠甲，在她奇妙的降生之时

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['templz] [riːð] [wɪð] ['gɔːdʒəs] ['daʊə(r)] ,
Her shining temples wreathed with gorgeous dower ,
她 灼灼 寺庙 花环 和 华丽的 嫁妆 ,

她闪耀的太阳穴上戴着华丽的嫁妆，

[ʃiː; ʃi][sɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɛmpaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
She sits among the empires of the earth ;
她 坐着 之中 这 帝国 的 这 地球 ;

她位列世界各大帝国之中；

[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [ɛtʃ'iːvmənts] ['or] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['taʊə(r)] ,
Her proud achievements o'er the nations tower ,
她 自豪的 成就 超过 这 国家 塔 ,

她在国家之巅取得的辉煌成就，

[wʌn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] [wɜːθ] ,
Won by her people with their royal worth ,
韩元 经过 她 人们 和 他们的 皇家 值得 ,

被她的人民以他们的皇家风范所赢得

[wɪð] ['lɒfti] ['kʌltʃə(r)] , ['wɪzdəm] , [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
With lofty culture , wisdom , wealth and power .
和 高远 文化 , 智慧 , 财富 和 力量 .

拥有崇高的文化、智慧、财富和权力。

[ɪ'streɪndʒd] .
ESTRANGED .
疏远的 .

疏远。

[ðəʊ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [saɪd] [baɪ] [saɪd]
Though far apart , my darling , side by side
尽管 远的 除 , 我的 亲爱的 , 边 经过 边

虽然相隔遥远，我的爱人，却并肩而立。

[wiː; wi] ['wɒndə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [fɒnd] ['jɜːnɪŋ] [miːt] ,
We wander still and our fond yearnings meet ,
我们 漫步 仍然 和 我们的 喜爱 渴望 见面 ,

我们依然徘徊，彼此的思念交汇，

[æz; əz] [wen] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [haɪɪst] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [biːt]
As when our hearts with highest raptures beat
作为 什么时候 我们的 心 和 最高 狂喜 打

就像我们内心充满极致喜悦时的心跳一样

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [trɒd] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [praɪd] ;
Before our footsteps trod the paths of pride ;
前 我们的 脚步声 践踏 这 路径 的 自豪 ;

在我们踏上骄傲之路之前；

['aʊə(r)] [kləʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [hæθ] ['nevə(r)] [daɪd] ;
Our close companionship hath never died ;
我们的 关闭 友谊 有 绝不 死亡 ;

我们之间的亲密友谊从未消逝；

[truː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [feə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] ,
True love and trust are always fair and sweet ,
真的 爱 和 相信 是 总是 公平的 和 甜的 ,

真爱和信任总是公平甜蜜的。

[ænd; ənd] [taɪm] [frɒm; frəm] [laɪfs] [best] [həʊps] [kæn; kən] ['nevə(r)] [haɪd]
And time from life's best hopes can never hide
和 时间 从 生活的 最好的 希望 能 绝不 隐藏

时间永远无法掩盖人生中最美好的希望。

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] [səʊl] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [əʊn] [kəm'pliːt] !
A kindred soul that made its own complete !
一个 亲属 灵魂 那 制成 它是 自己的 完全的 !

一个与自己灵魂契合的灵魂，使之臻于完美！

[səʊ] [ðaʊ] , [dɪə(r)] [wʌn] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
So thou , dear one , shall come once more to me ,
所以 你 , 亲爱的 一 , 将 来 一次 更多的 到 我 ,

所以，亲爱的，你终将再次来到我身边。

[ðə; ði] [s'wiːtər] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [peɪn] ;
The sweeter grown for all thy years of pain ;
这 更甜 生长 为了 全部 你的 年 的 疼痛 ;

为你多年的痛苦而生的甜蜜；

[maɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl] ['əʊpən] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
My longing arms shall open wide for thee ,
我的 渴望 武器 将 打开 宽的 为了 你 ,

我渴望的双臂将为你敞开，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['nes(ə)l][ɒn][maɪ] [brest] [ə'gen] ;
And thou shalt nestle on my breast again ;
和 你 应 雀巢 在 我的 胸部 再次 ;

你必再次依偎在我怀里;

[ðen] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['rɪtʃli] [kraʊn] [ðə; ði] [j'iəz] ,
Then perfect love shall richly crown the years ,
然后 完美的 爱 将 丰富 王冠 这 年 ,

那时，完美的爱将为岁月画上圆满的句号。

[ænd; ənd][bəuθ][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd] [tɪəz] .
And both be better for our griefs and tears .
和 两个都 是 更好的 为了 我们的 悲伤 和 眼泪 .

两者都能更好地抚慰我们的悲伤和泪水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

['rekənsaɪld] .
RECONCILED .
和解 .

和解。

[wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bærən] [pɑːst] ,
We meet again beyond the barren past ,
我们 见面 再次 超过 这 荒芜 过去的 ,

我们在荒芜的过去之外再次相遇,

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [praɪd] , [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ;
Beyond the pride , the sorrows and the tears ;
超过 这 自豪 , 这 悲伤 和 这 眼泪 ;

超越骄傲、悲伤和泪水;

[ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [liːv] [ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [heɪt] [ɒv; əv] [j'iəz]
And yearnings leave the strife and hate of years
和 渴望 离开 这 冲突 和 恨 的 年

而渴望，则能驱散多年的纷争与仇恨。

[tuː; tə] [flʌd] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [piːs] [æt; ət][lɑːst] !
To flood our souls with perfect peace at last !
到 洪水 我们的 灵魂 和 完美的 和平 在 最后的 !

最终让我们的灵魂充满完美的平静!

['aʊə(r)] [hɑːts] [fə'get] [ðə; ði] [rɒŋ] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd][vɑːst] ,
Our hearts forget the wrong so deep and vast ,
我们的 心 忘记 这 错误的 所以 深的 和 广阔的 ,

我们的心会忘记如此深重而巨大的错误,

[ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kruːəl][wəʊ] ,
The wounding words and all the cruel woe ,
这 受伤 字 和 全部 这 残忍的 悲哀 ,

那些伤人的话语和所有残酷的悲痛,

[tɪl] [dʒɔɪ][ɪz][ɔːl]['aʊə(r)] ['baʊndɪŋ] ['buzəm] [nəʊ] ,
Till joy is all our bounding bosoms know ,
直到 喜悦 是 全部 我们的 边界 胸部 知道 ,

直到喜悦成为我们丰满胸怀中唯一的知觉,

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][glæd] [wɪð] ['hæpinəs] [æt; ət][lɑːst] .
And life is glad with happiness at last .
和 生活 是 高兴的 和 幸福 在 最后的 .

生活终于充满了幸福。

[lʌv] , ['deθləs] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] , [kraʊnz] [wɪð] [beɪz]
Love , deathless and forgiving , crowns with bays
爱 , 永生 和 宽恕 , 皇冠 和 海湾

爱，永恒不灭，宽恕一切，以月桂花冠为冠

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)][həʊps] , [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ,
The future and our hopes , as full of grace ,
这 未来 和 我们的 希望 , 作为 满的 的 优雅 ,

未来和我们的希望，充满恩典，

[æz; əz] [juːθ] [hæd; həd] ['fɒndli] [driːmd] [ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
As youth had fondly dreamed in other days ,
作为 青年 有 深情地 梦见 在 其他 天 ,

正如青春岁月里人们曾满怀憧憬的那样，

[wen] [fɜːst][wiː; wi] [njuː] [haʊ] [swiːt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] .
When first we knew how sweet was her embrace .
什么时候第一的 我们 知道 如何 甜的 曾是 她 拥抱 .

当我们第一次感受到她拥抱的甜蜜时。

[gɑːdz] ['endləs] ['pɜːpəs] [gaɪdz] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][men] ;
God's endless purpose guides the feet of men ;
神的 无尽的 目的 指南 这 脚 的 男人 ;

上帝永恒的旨意指引着世人的脚步；

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][praɪd][wiː; wi] [miːt] [ɪn] [lʌv] [ə'gen] !
Beyond our pride we meet in love again !
超过 我们的 自豪 我们 见面 在 爱 再次 !

抛开骄傲，我们再次相爱！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɪərəʊ] .
THE DYING HERO .
这 垂死 英雄 .

垂死的英雄。

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [hæθ] [nɒt] [left] [hɪm] ; [tɪl] [ðə; ði] [j'iəz]
His greatness hath not left him ; till the years
他的 伟大 有 不是 左边 他 ; 直到 这 年

他的伟大并未离他而去；直到岁月

[hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ded] ,
Have won the nation from her children dead ,
有 韩元 这 国家 从 她 孩子们 死的 ,

为国家赢得了生命，使她的孩子们死去。

[ænd; ənd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪrz]
And robbed her of remembrance where she rears
和 被抢劫 她 的 纪念 在哪里 她 后部

并剥夺了她抚养孩子的地方的记忆

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔnjumənts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [ʃed] ,
Her monuments above the blood they shed ,
她 纪念碑 多于 这 血 他们 棚 ,

她为他们洒下的鲜血筑起了丰碑，

[wɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒmɪdʒ] ; [wɪð] [sæd] [fɪəz]
Will his name want for homage ; with sad fears
将要 他的 姓名 想 为了 尊敬 ; 和 伤心 恐惧

他的名字是否会无人敬仰？带着悲伤的担忧

[ðə; ði]['juːniən][wɪndz; waɪndz][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːləndz] ['or] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The Union winds her garlands o'er his head ,
这 联盟 风 她 花环 超过 他的 头 ，

联盟将花环缠绕在他的头上，

[ænd; ənd] ['fɒndli] [riːðz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [bɪ'djuːd] [wɪð] [tɪəz] ,
And fondly wreathes her love , bedewed with tears ,
和 深情地 花圈 她 爱 ， 露水 和 眼泪 ，

她满怀深情地将爱意编织成花环，泪水盈眶。

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed] .
To bless the hero on his dying bed .
到 保佑 这 英雄 在 他的 垂死 床 .

为弥留之际的英雄送上祝福。

[hɪz; ɪz]['lʌstə(r)][laɪvz; lɪvz] [ʌn'tɑːnɪʃt] ; [æz; əz][hiː; hi][laɪz]
His luster lives untarnished ; as he lies
他的 光泽 生活 完美无瑕 ； 作为 他 谎言

他的光芒依旧不减；当他躺下时。

[weə(r)] ['mælədi][hæz; həz] [baʊnd] [hɪm][ɪn][waɪld][peɪn] ,
Where Malady has bound him in wild pain ,
在哪里 弊病 有 边界 他 在 荒野 疼痛 ，

疾病让他痛苦不堪，

[ænd; ənd]['əʊnli] [deθ] [kæn; kən] [luːs] [ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪn]
And only Death can loose the heavy chain
和 仅有的 死亡 能 松动的 这 重的 链

只有死亡才能解开那沉重的锁链。

[ðæt] [gɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] [waɪl] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][daɪz] ,
That galls her captive while his nature dies ,
那 虫瘿 她 俘虏 尽管 他的 自然 死亡 ，

这令她的俘虏痛苦不堪，而他的本性却逐渐消亡。

[hiː; hi] [siːm] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [aɪz] ,
He seems far greater in his country's eyes ,
他 似乎 远的 更大的 在 他的 该国的 眼睛 ，

在他的国家眼中，他似乎更加伟大。

[ðæn; ðən] [ɪf] [æn; ən] [ˌæpə'mætəks] [speɪk] [ə'gen] .
Than if an Appomattox spake again .
比 如果 一个 阿波马托克斯 说 再次 .

比阿波马托克斯再次开口说话还要好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 115]
[页 -]

[第115页]

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

['sʌmhaʊ] , ['sʌmweɪ] , [ai][kæn; kən][nɒt] [siː] [ðə; ði] [lait] ;
Somehow , someway , I can not see the light ;
不知何故 ， 以某种方式 ， 我 能 不是 看 这 光 ；

不知为何，我就是看不到光；

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɪlz] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [riːtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] ,
The giant hills of doubting reach the skies ,
这 巨大的 丘陵 的 怀疑 抵达 这 天空 ，

怀疑的巨山直插云霄，

[ə'baɪdɪŋ] ['ʃædəʊz] [brɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] ,
Abiding shadows bring eternal night ,
遵守 阴影 带来 永恒 夜晚 ，

挥之不去的阴影带来永夜，

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [weɪz] [nəʊ] [sʌnz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [raɪz] ;
And on my ways no suns of morning rise ;
和 在 我的 方式 不 太阳 的 早晨 上升 ；

我的路上没有晨曦升起；

[dɑːk] ['mɪstəriz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [mait]
Dark mysteries across the years of might
黑暗的 谜团 穿过 这 年 的 可能

跨越数年强权的黑暗谜团

[krʌʃ] [daʊn] [maɪ] [həʊps] , [ʌn'tɪl] [iːtʃ] ['jɜːnɪŋ] [daɪz] ,
Crush down my hopes , until each yearning dies ,
压碎 向下 我的 希望 ， 直到 每个 渴望 死亡 ，

粉碎我的希望，直到每一份渴望都消逝殆尽。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [səʊl] [ɪz] ['wɪəri] , [dɪm] [maɪ] [saɪt] ,
Until my soul is weary , dim my sight ,
直到 我的 灵魂 是 厌倦 ， 暗淡 我的 视线 ，

直到我的灵魂疲惫，使我的视线黯淡，

[ænd; ənd] ['gəʊstli] ['ekəʊz] [mɒk] [maɪ] ['feɪntɪŋ] [kraɪz] .
And ghostly echoes mock my fainting cries .
和 幽灵般的 回声 嘲笑 我的 昏厥 哭泣 .

幽灵般的回声嘲笑着我昏厥的哭喊。

[ɑː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['nærəʊ] [j'iəz] ,
Ah , I shall know beyond these narrow years ,
啊 ， 我 将 知道 超过 这些 狭窄的 年 ，

啊，我将超越这短暂的岁月，获得更广阔的视野。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] ,
The glorious mornings of eternal day ,
这 辉煌 早晨 的 永恒 天 ，

永恒之日的辉煌清晨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[weə(r)] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [trʌst] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] ,
Where perfect love and tender trust shall play ,
在哪里 完美的 爱 和 投标 相信 将 玩 ,
完美的爱与温柔的信任将在此上演,

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['bænɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪəz] ,
And smiles and laughter banish all the tears ,
和 微笑 和 笑声 放逐 全部 这 眼泪 ,
微笑和欢笑驱散了所有的泪水。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hevi] [mɪsts] [ɒv; əv] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz]
And all the heavy mists of doubts and fears
和 全部 这 重的 薄雾 的 疑虑 和 恐惧
以及所有笼罩在疑虑和恐惧中的浓重迷雾

[ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [səʊl] ['sʌmhaʊ] , ['sʌmweɪ] !
Shall leave my longing soul somehow , someway !
将 离开 我的 渴望 灵魂 不知何故 , 以某种方式 !
无论如何，我都要让我的灵魂摆脱这种渴望!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 116]
[页 -]
[第116页]

['greɪtnəs] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɑːt] .
GREATNESS LIVES APART .
伟大 生活 除 .
伟大与平凡截然不同。

[greɪt] [n'eɪtʃəz] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːt] ; [ðə; ði] ['maʊntən] [greɪ]
Great natures live apart ; the mountain gray
伟大的 自然 居住 除 ; 这 山 灰色的
伟大的自然生物各自独立存在；山脉呈灰色

[meɪ] [kɔːl] [nəʊ] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [saɪd] ;
May call no comrade to his lonely side ;
可能 称呼 不 同志 到 他的 孤独 边 ;
孤独的他身边或许没有同伴陪伴;

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['əʊʃ(ə)n] , [ræpt] [ɪn] [stɔːm] [ænd; ənd] [spreɪ] ,
The giant ocean , wrapped in storm and spray ,
这 巨大的 海洋 , 包装 在 风暴 和 喷 ,
浩瀚的海洋，被风暴和浪花包裹着。

[hæz; həz] [nəʊ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['endləs] [taɪd] ;
Has no companion for her endless tide ;
有 不 伴侣 为了 她 无尽的 潮 ;
她无尽的潮汐没有同伴;

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['mɒnək] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [daɪd] ,
The forest monarch , where his parents died ,
这 森林 君主 , 在哪里 他的 父母 死亡 ,
森林之王，他的父母在那里去世。

[kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['brʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['lɒfti] [sweɪ] ,
Can find no brother in his lofty sway ,
能 寻找 不 兄弟 在 他的 高远 摇摆 ,

在他高高在上的统治地位下，找不到一个兄弟。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['rɪvəz] [tʃeɪf] [ðeə(r)]['mɑːdʒɪnz][waɪd]
And mighty rivers chafe their margins wide
和 强大的 河流 摩擦 他们的 边距 宽的

奔腾的河流将河岸磨得宽阔无垠。

[weə(r)] ['ɪnfənt] [ril] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['faʊntɪnz] [pleɪ] .
Where infant rills and childish fountains play .
在哪里 婴儿 小溪 和 幼稚 喷泉 玩 .

婴儿溪流和孩童喷泉嬉戏的地方。

[səʊ]['hɪərəʊz][lɪv; laɪv] ; [nəʊ] ['ræptʃəd] ['blɒsəmz] [stɑːt]
So heroes live ; no raptured blossoms start
所以 英雄 居住 ; 不 被提 花朵 开始

所以英雄永存；没有欣喜若狂的花朵绽放

[weə(r)] ['rʌgɪd] ['haɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['glɔːri] [end] ;
Where rugged heights of human glory end ;
在哪里 崎岖 高度 的 人类 荣耀 结尾 ;

人类荣耀的巍峨高峰止步之处；

[nəʊ]['tendə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['bjuːti] [blend]
No tender songs of loving beauty blend
不 投标 歌曲 的 爱 美丽 混合

没有温柔的爱情之歌融入

[ðeə(r)] ['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mænz] ['pɪələs] [hɑːt] ;
Their chorus in the great man's peerless heart ;
他们的 合唱 在 这 伟大的 男人的 无与伦比 心 ;

他们的合唱响彻这位伟人无与伦比的心中；

[feɪt] [fɪlz] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['mægnɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ɑːt]
Fate fills their souls with magnitude , and art
命运 填充 他们的 灵魂 和 震级 , 和 艺术

命运赋予他们的灵魂以宏大的气魄，以及艺术。

[sə'plaɪz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [nəʊ][kən'dʒiːniəl] [frend] .
Supplies their lives with no congenial friend .
补给品 他们的 生活 和 不 相投 朋友 .

他们的生活没有一个知心朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]['həʊli] [θɪŋz] .
Poems are holy things .
诗歌 是 圣 事物 .

诗歌是神圣的事物。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] ,
Eternal Truth ,
永恒 真相 ,

永恒真理

['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [grəʊn] ,
Borrowing the robes of song and lovely grown ,
借贷 这 长袍 的 歌曲 和 迷人的 生长 ，
借用歌声和美丽成长的长袍，

[ɪn][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri]['ʌntə; 'ʌntu][mæn][prəu'kleim]
In them her glory unto man proclaims
在 他们 她 荣耀 到 男人 宣称
在这些作品中，她向世人宣告了她的荣耀。

[ænd; ənd] [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [səʊl] .
And fills his longing soul .
和 填充 他的 渴望 灵魂 .
并填补了他渴望的心灵。

[ðeɪ] ['sɒftli] [spiːk]
They softly speak
他们 轻轻 说话
他们轻声细语

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrəts][əʊld]
Of Nature's beauty and the secrets old
的 自然的 美丽 和 这 秘密 老的
大自然的美丽和古老的秘密

[kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
Concealed behind the shadows of the hills ,
暗 在后面 这 阴影 的 这 丘陵 ，
隐藏在山峦的阴影之后，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒn]['eɪndʒl] ['fɪŋgəz] [bɔːn] [tuː; tə][men] ,
And love on angel fingers borne to men ,
和 爱 在 天使 手指 出生 到 男人 ，
天使之手将爱带给世人，

['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Naming them over in so sweet a voice
命名 他们 超过 在 所以 甜的 一个 嗓音
用如此甜美的声音——念出他们的名字

[ðæt] ['mjuːzɪk] [liːdz] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [weɪz]
That music leads their footsteps in the ways
那 音乐 线索 他们的 脚步声 在 这 方式
音乐引领着他们的脚步。

[weə(r)] [gɒd][hæz; həz] [wɔːkt] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [hɑːp] ,
Where God has walked ; and with a lofty Harp ,
在哪里 上帝 有 步行 ； 和 和 一个 高远 竖琴 ，
上帝曾行走的地方；以及高耸的竖琴，

[æz; əz] ['wʌndrəs] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][hɑːrps][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
As wondrous as the gentle harps of heaven ,
作为 奇妙的 作为 这 温和的 竖琴 的 天堂 ，
如同天堂里温柔的竖琴般美妙动人，

[ʌp'lift, 'ʌplift] , [i'nəubl] , [suːð] [ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] [reɪs]
Uplifts , ennobles , soothes and leads the race
提升 ， 使贵族化 ， 舒缓 和 线索 这 种族
提升、美化、抚慰并引领比赛

['ʌntə; 'ʌntu][ɪts][lɑːst] [greɪt] ['ʌltɪmət] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
Unto its last great ultimate of power ,
到 它是最后的 伟大的 最终的 的 力量 ，
直至其最终的巅峰时期，

[tuː; tə] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['gʊdli] [diːdz] .
To words of tenderness and goodly deeds .
到 字 的 压痛 和 很好 契约 .

用温柔的言语和美好的行为来表达。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 118]
[页 -]

[第118页]

['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
SINGER AND SONG .
歌手 和 歌曲 .

歌手和歌曲。

[ə; eɪ]['sɪŋə(r)] [sæŋ] [ɪn] ['sɒrəʊ] [lɒŋ]
A singer sang in sorrow long
一个 歌手 唱 在 悲哀 长的

一位歌手悲伤地唱了很久

[ænd; ənd] [briːðd] [hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
And breathed his life into his song .
和 呼吸 他的 生活 进入 他的 歌曲 .

并将自己的生命注入到歌曲中。

[ˌʌn'nəʊn] , [ʌn'hɜːd] , [ðə; ði] [sɒŋ] [went] [waɪd] ,
Unknown , unheard , the song went wide ,
未知 , 闻所未闻 , 这 歌曲 去 宽的 ,

这首歌原本默默无闻，却广为流传。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] , ['stɑːvɪŋ] , [daɪd] .
Until the singer , starving , died .
直到 这 歌手 , 饥饿 , 死亡 .

直到这位歌手因饥饿而死。

[naʊ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [raɪt]
Now in their hearts the nations write
现在 在 他们的 心 这 国家 写

如今，各国人民心中都写着：

[ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði] ['sɪŋərz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [mait] .
And wear the singer's song of might .
和 穿 这 歌手的 歌曲 的 可能 .

穿上这位歌手充满力量的歌。

[ɑː] , ['sɪŋəz] [feɪl][ænd; ənd][fɔːl][frɒm; frəm] [vjuː] ,
Ah , singers fail and fall from view ,
啊 , 歌手 失败 和 落下 从 看法 ,

唉，歌手也会失败，会淡出人们的视线。

[bʌt; bət] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [njuː] !
But songs are always , always new !
但 歌曲 是 总是 , 总是 新的 !

但歌曲总是，总是新的！

[ɪf] ['gɑːləndz] [nʌn] [tuː; tə] ['sɪŋəz] [klɪŋ] ,
If garlands none to singers cling ,
如果 花环 没有任何 到 歌手 黏着 ,

如果花环无人佩戴给歌手，

[beɪz] [riːð] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Bays wreathe above the songs they sing .
海湾 盘绕 多于 这 歌曲 他们 唱歌 .

海湾环绕着他们歌唱的旋律。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 119]
[页 -]

[第119页]

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [pledʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] .
TO ONE WHO PLEDGED HER FRIENDSHIP .
到 一 WHO 承诺 她 友谊 .

致一位承诺与她结为朋友的人。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [fɔːls] [wɜːld] [wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ɑː'selvz] [blest] ,
Within this false world we may count ourselves blest ,
之内 这 错误的 世界 我们 可能 数数 我们自己 祝福 ,

在这个虚假的世界里，我们或许可以自认为很幸运。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [frend] [huː] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ;
If we have but one friend who is faithful and true ;
如果 我们 有 但 一 朋友 WHO 是 忠实 和 真的 ;

如果我们只有一个忠诚可靠的朋友；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [kən'tentɪd] [aɪl] [rest] ,
And so in your friendship contented I'll rest ,
和 所以 在 你的 友谊 满足 患病的 休息 ,

所以，我将安息在你的友谊之中。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] ['blesɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] .
And believe I have found that one blessing in you .
和 相信 我 有 成立 那 一 祝福 在 你 .

我相信，我在你身上找到了这份恩赐。

[ðə; ði] [bæŋks] [əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] .
THE BANKS O ' TURKEY RUN .
这 银行 哦 - 火鸡 跑步 .

土耳其银行大逃亡。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊzən] - [bɝdz] [əʊ] - ['braɪtnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪlz] [əʊ] - ['sʌmə(r)] ['siːz] ,
Like a thousan ' birds o ' brightness from the isles o ' summer seas ,
喜欢 一个 千 - 鸟类 o - 亮度 从 这 岛屿 o - 夏天 海域 ,

如同成千上万只来自夏日海岛的明亮飞鸟，

- , [fʊl] [əʊ] - ['glædnəs] , [kʌm] [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['lʌləbaɪz] ,
Rickollections , full o ' gladness , come with songs and lullabies ,
- , 满的 o - 欢乐 , 来 和 歌曲 和 摇篮曲 ,

Rickollections，充满欢乐，伴着歌曲和摇篮曲，

[æn; ən] - [ai] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəlz] [ðæt] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] [rəʊl] ,
An ' I listen to the carols that with gentle voices roll ,
一个 - 我 听 到 这 圣诞颂歌 那 和 温和的 声音 卷 ,

我聆听着轻柔的歌声，颂歌缓缓流淌。

[fʊl] [əʊ] - ['tendənəs] [æn; ən] - ['bjuːti] , [daʊn] [ə'pɒn] [maɪ] ['wɪəri] [səʊl] ,
Full o ' tenderness an ' beauty , down upon my weary soul ,
满的 o - 压痛 一个 - 美丽 , 向下 之上 我的 厌倦 灵魂 ,

满溢着温柔与美丽，倾泻在我疲惫的灵魂上，

[f'ɜː] [θɑːrz] [wʌn] [θɛt] [kiːps] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] - ['nevə(r)] [dʌn] ,
Fer thar's one thet keeps a - singin ' with a song thet's never done ,
fer 那里 一 那个 保持 一个 - 唱歌 - 和 一个 歌曲 - 绝不 完毕 ,

Fer thar's one thet keeps a-singin with a song thet never done,

[æn; ən] - [ai] [siː] [ðə; ði] ['bɛn.dɪn] - ['wɪlərz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] .
An ' I see the bendin ' willers on the banks o ' Turkey Run .
一个 - 我 看 这 本丁 - 威勒斯 在 这 银行 o - 火鸡 跑步 .

我看见土耳其溪岸边弯弯的柳树。

[æn; ən] - [ə'gɪn] -
An ' agin '
一个 - 再次 -

再次

[ai][biː; bi][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['jʌŋstərz] ['fuːlɪn] - [driːmz] ,
I be a youngster with a youngster's foolin ' dreams ,
我 是 一个 青少年 和 一个 年轻人的 愚弄 - 梦境 ,

我只是个怀揣着年轻人不切实际梦想的年轻人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [fə'luːtɪn] - ['nəʊʃ(ə)nz][æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['fɪdl] - ['fædl] [skiːm] ;
With his high - falutin ' notions an ' his fiddle - faddle schemes ;
和 他的 高的 - 法鲁廷 - 概念 一个 - 他的 小提琴 - 轻浮 方案 ;

他满脑子都是高深莫测的想法和那些不切实际的计划；

[wɪð] [ðə; ði] ['læfɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði]['kraɪɪn] - , [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [æn; ən] - [ðə; ði][dʒɔɪ] ,
With the laughin ' an ' the cryin ' , with the sorrow an ' the joy ,
和 这 笑 - 一个 - 这 哭泣 - , 和 这 悲哀 一个 - 这 喜悦 ,

欢笑与哭泣，悲伤与喜悦，

[θɛt] [ɪz]['dʒʌmbld] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪ] ;
Thet is jumbled up together in the bosom o ' the boy ;
Thet 是 错杂 向上 一起 在 这 怀 o - 这 男生 ;

它们混杂在一起，躺在男孩的怀里；

[æn; ən] - [ə'gɪn][maɪ]['ɑːrli] ['fænsiz] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [luːm] [ɑː(r); ə(r)] [spʌn]
An ' agin my arly fancies in a fairy loom are spun
一个 - 再次 我的 早期 幻想 在 一个 仙女 织布机 是 旋转

我早年的幻想又在仙女织布机上纺了出来。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['dænsɪn] - [ʃædɚz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] .
Underneath the dancin ' shadders on the banks o ' Turkey Run .
下 这 跳舞 - 阴影 在 这 银行 o - 火鸡 跑步 .

在土耳其溪岸边翩翩起舞的树荫下。

[æn; ən] - [ə'gɪn][ai][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meri] [lædz] ,
An ' agin I be a school - boy with the other merry lads ,
一个 - 再次 我 是 一个 学校 - 男生 和 这 其他 欢乐 小伙子们 ,

我又一次和一群快乐的小伙子们一起当起了学生，

[wen] [dʒəʊ][æn; ən] - ['dʒeri] , [bɪl] [æn; ən] - [ai] , [wʌs] ['əʊnli]['lɪt(ə)l][tædz] ,
When Joe an ' Jerry , Bill an ' I , wus only little tads ,
什么时候 乔 一个 - 杰瑞 , 账单 一个 - 我 , 伍斯 仅有的 小的 蝌蚪 ,

当乔和杰瑞，比尔和我，都还只是小不点儿的时候，

[wen] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɑrvlz] [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɔːl][wɒz; wəz] [wɜːθ] —
When a half a dozen marvels an ' a kivered ball was worth —
什么时候 一个 一半 一个 打 奇迹 一个 - 一个 基弗德 球 曾是 值得 —

当六个奇迹和一个基弗球的价值——

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [əʊ] - ['bɑːləʊ] ['pæt(ə)n] — [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [əʊ] - [ðə; ði] [ɜːθ] ;
With a knife o ' Barlow pattern — all the treasures o ' the earth ;
和 一个 刀 o - 巴洛 图案 — 全部 这 宝藏 o - 这 地球 ;

用巴洛刀——世间所有的宝藏；

[æn; ən] - [ðə; ði]['saʊndɪn] - [sɔːt] [əʊ] - ['θʌndə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɑːpɪn] - [kaɪnd][əʊ] - [gʌn]
An ' the soundin ' sort o ' thunder from a poppin ' kind o ' gun
一个 - 这 听起来 - 种类 o - 雷 从 一个 poppin - 种类 o - 枪

还有那种枪声，像雷鸣一样

[set]['aʊə(r)]['feɪsɪz][ɔːl][ə; eɪ] - ['gɪg(ə)l][ɒn][ðə; ði][bæŋks][əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] .
Set our faces all a - giggle on the banks o ' Turkey Run .
放 我们的 面孔 全部 一个 - 傻笑 在 这 银行 o - 火鸡 跑步 .

在土耳其河畔，我们开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] ['tɪk(ə)l] ['eni] ['felə(r)][bʌt; bət] [tɜː] [siː] [ðə; ði] ['sɒləm] [lʊk] ,
It ' ud tickle any feller but ter see the solemn look ,
它 - ud 痒痒 任何 伙计 但 特尔 看 这 庄严 看 ,

看到那严肃的表情，任何男人都会觉得好笑。

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - , [θɛt] [wiː; wi] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] ,
When the master was a - watchin ' , thet we fastened on the book ,
什么时候 这 掌握 曾是 一个 - 观看 - , 那个 我们 系紧 在 这 书 ,

师傅在看的时候，我们就把书紧紧地贴在了上面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['stɪkɪn] - [ɪn][ˌjuː 'es] , [laɪk] [pɝteɪtɝz] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,
But the mischief stickin ' in us , like pertaters in a sack ,
但 这 恶作剧 粘 - 在 我们 , 喜欢 百塔特 在 一个 解雇 ,

但我们心中那股恶作剧的劲儿，就像麻袋里的土豆一样挥之不去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌs] ['nevə(r)] [hɑːd] [tɜː] ['empti] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
It wus never hard ter empty when the teacher turned his back ;
它 伍斯 绝不 难的 特尔 空的 什么时候 这 老师 转向 他的 后退 ;

老师转身离开时，教室里空荡荡的，仿佛从未如此难熬。

[əʊ] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɒdz] [wiː; wi] ['tʌmbld] [θɛt] - [ʌd] [weɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʌn] ,
O , the paper wads we tumbled thet ' ud weigh about a ton ,
哦 , 这 纸 垫片 我们 翻滚 那个 - ud 称重 关于 一个 吨 ,

哦，我们扔掉的那些纸团重约一吨，

[ɪn] [θɛt] ['kreɪzi] - ['kɔːnəd] [skuːl] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] !
In thet crazy - cornered school - house on the banks o ' Turkey Run !
在 那个 疯狂的 - 被逼到绝境 学校 - 房子 在 这 银行 o - 火鸡 跑步 !

在土耳其溪岸边那间古怪的校舍里！

[haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tɜː] [tʃeɪs] [ðə; ði]['rəubinz][æn; ən] - [ðə; ði] ['ræbɪts] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
How we used ter chase the robins an ' the rabbits in the wood ,
如何 我们 用过的 特尔 追赶 这 知更鸟 一个 - 这 兔子 在 这 木头 ,

我们过去常常在树林里追逐知更鸟和兔子，

[haʊ] [wiː; wi] - ['blumin] - ['pəuzi][ɪn][ðə; ði] [saɪn] - ['sɒlətjuːd] !
How we gethered bloomin ' posies in the sighin ' solitude !
如何 我们 - 盛开 - 花束 在 这 叹息 - 孤独 !

我们在叹息的孤独中收集了盛开的花束！

[haʊ] [wiː; wi] - [ɔːl][ðə; ði] [-] [ɪn]['aʊə(r)] - ['or] [æn; ən] - ['or] ,
How we wundered all the medders in our roamin's o'er an ' o'er ,
如何 我们 - 全部 这 梅德斯 在 我们的 - 超过 一个 - 超过 ,

我们在漫游中一次又一次地迷惑了所有爱管闲事的人，

[haʊ] [wiː; wi] ['tiːtə] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [əʊ] - [ðə; ði] [biːtʃ] [æn; ən] - ['sɪkəmɔː(r)] !
How we teetered in the branches o ' the beech an ' sycamore !
如何 我们 摇摇欲坠 在 这 分支 o - 这 山毛榉 一个 - 梧桐树 !

我们在山毛榉和梧桐树的枝条间摇摇欲坠！

[ɔː(r)][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['rɒmpɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] - [ɪn][ðeə(r)] [fʌn] ,
Or we watched the rompin ' minners as they rasseled in their fun ,
或者 我们 观看 这 罗平 - 矿工 作为 他们 - 在 他们的 乐趣 ,

或者我们观看那些嬉戏打闹的矿工们玩耍嬉戏，

[waɪl] [wiː; wi] ['nɪəli] [bʌst] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] !

While we nearly bust a - laughin ' , on the banks o ' Turkey Run !

尽管 我们 几乎 摔碎 一个 - 笑 - , 在 这 银行 o - 火鸡 跑步 !

当我们在火鸡河畔几乎笑出声来时！

[haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tɜː] [gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌs] ['gɪtɪn] - [leɪt] ,

How we used ter go a - fishin ' when the day wus gittin ' late ,

如何 我们 用过的 特尔 去 一个 - 钓鱼 - 什么时候 这 天 伍斯 吉廷 - 晚的 ,

以前天黑以后，我们常常去钓鱼。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪn][əʊ] - ['kɒtn] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fɪʃ] - [wɜːm] [f'ɜː][ə; eɪ][beɪt] !

With a little line o ' cotton an ' a fish - worm fer a bait !

和 一个 小的 线 o - 棉布 一个 - 一个 鱼 - 蠕虫 fer 一个 饵 !

用一小段棉线和一条鱼虫作饵！

[wɪð] [ə; eɪ] [bent] [pɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] [æn; ən] - [ə; eɪ]['heɪz(ə)l][f'ɜː][ə; eɪ][pəʊl] ,

With a bent pin for a fish - hook an ' a hazel fer a pole ,

和 一个 弯曲 别针 为了 一个 鱼 - 钩 一个 - 一个 榛 fer 一个 极 ,

用弯曲的别针做鱼钩，用榛树枝做竿子，

[haʊ] [wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] [s'ɒftəst] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði]['waɪdɪst] , [dipɪst] [həʊl] !

How we sought the softest places by the widest , deepest hole !

如何 我们 寻求 这 最柔软 地方 经过 这 最宽 , 最深处 洞 !

我们是如何寻找最宽最深的洞穴里最柔软的地方的！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 122]

[页 -]

[第122页]

[haʊ] [wiː; wi] [tiː'hiː] - [iːd] [æt; ət][ðə; ði]['nɪb(ə)lz] , [kɔːt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

How we teehee - eed at the nibbles , caught the fishes one by one ,

如何 我们 嘻嘻 - 种子 在 这 小食 , 捕捉 这 鱼 一 经过 一 ,

我们一边咯咯笑着，一边一条条地钓起鱼来。

[wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][əʊ] - ['praʊəs] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] !

With the biggest kind o ' prowess , on the banks o ' Turkey Run !

和 这 最大 种类 o - 能力 , 在 这 银行 o - 火鸡 跑步 !

在火鸡河畔，展现出最强大的实力！

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['bɜːrnɪn] - - [ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪn] - [stəʊv] [əʊ] - [dʒuːn] ,

When the sun was burnin ' shavin's in the heatin ' stove o ' June ,

什么时候 这 太阳 曾是 燃烧 - - 在 这 加热 - 火炉 o - 六月 ,

六月烈日当空，在暖气炉里刮胡子的时候

[æn; ən] - [ðə; ði] [klɒk] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][wʌs] [ə; eɪ] - ['nɒkɪn] - [ɒf] [ðə; ði] [nuːn]

An ' the clock upon the mantle wus a - knockin ' off the noon

一个 - 这 钟 之上 这 地幔 伍斯 一个 - 敲门声 - 离开 这 中午

壁炉架上的钟正敲响正午的钟声

[wen] [ðə; ði] [biːmz] [ɪn] ['bʌntʃɪz] ['blɪstəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] [ə'fɔː] ,

When the beams in bunches blistered as they never did afore ,

什么时候 这 光束 在 成捆 起泡的 作为 他们 绝不 做过 之前 ,

当成束的光束像以前从未发生过的那样剧烈燃烧时，

[æn; ən] - [ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz] ['drɪpɪn] - , ['drɑːpɪn] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [əʊ] - ['evri] [pɔː(r)] ,

An ' the sweat was drippin ' , droppin ' , from the mouth o ' every pore ,

一个 - 这 汗 曾是 滴水 - , 掉落 - , 从 这 嘴 o - 每一个 孔隙 ,

汗水从每个毛孔里滴落，滴滴答答地往下流。

[haʊ] [wiː; wi] [skɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] - , [haʊ] ['aʊə(r)] ['swɪmɪn] - [wʌs] [bɪ'gʌn] ,

How we skipped across the medder , how our swimmin ' wus begun ,

如何 我们 跳过 穿过 这 - , 如何 我们的 游泳 - 伍斯 开始 ,

我们是如何跳过沼泽的，我们的游泳生涯又是如何开始的，

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [æn; ən] - ['krɪst(ə)l] ['wɔːtəz] - [twiːn] [ðə; ði][bæŋks][əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] !
In the cool an ' crystal waters ' tween the banks o ' Turkey Run !
在 这 凉爽的 一个 - 水晶 水 - 青少年 这 银行 o - 火鸡 跑步 !

在土耳其溪两岸清澈凉爽的溪水中！

[əʊ] , [ðə; ði]['smaɪlɪn] - [deɪz] [əʊ] - ['tʃaɪldhʊd] !
O , the smilin ' days o ' childhood !
哦 , 这 微笑 - 天 o - 童年 !

啊，童年那些充满笑容的日子！

[əʊ] , [ðə; ði] ['laʊdli] ['læfɪn] - [j'iəz] !
O , the loudly laughin ' years !
哦 , 这 高声 笑 - 年 !

啊，那些欢声笑语的岁月！

[wen] [kən'tentmənt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['momənts] ['naɪðə(r)] ['hevinəs] [nɜːr] [tɪəz] !
When contentment brings the moments neither heaviness ner tears !
什么时候 满意 带来 这 时刻 两者都不 沉重 ner 眼泪 !

当满足带来既无沉重也无泪的时刻！

[wen] [ðə; ði] ['pleʒəz] [dʒaɪn][ðə; ði] - [æn; ən] - [ðə; ði]['feəri] ['fɪŋgəz] [rəʊl]
When the pleasures jine the longin's an ' the fairy fingers roll
什么时候 这 快乐 吉恩 这 - 一个 - 这 仙女 手指 卷

当快乐与渴望交织，仙女的手指轻柔滚动

[ɔːl] [ðə; ði] [hiːps] [əʊ] - ['eɪndʒl]['mjuːzɪk][ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]['bleɪzɪn] - [səʊl] !
All the heaps o ' angel music in upon the blazin ' soul !
全部 这 堆积如山 o - 天使 音乐 在 之上 这 炽热 - 灵魂 !

所有天使般的音乐都倾注在炽热的灵魂之上！

[əʊ] , [maɪ][dʒəʊ][æn; ən] - [bɪl] [æn; ən] - ['dʒeri] !
O , my Joe an ' Bill an ' Jerry !
哦 , 我的 乔 一个 - 账单 一个 - 杰瑞 !

哦，我的乔、比尔和杰瑞！

['trʌstɪn] - ['kɒmreɪdz] , [juː; jʊ] [wʌs] [wʌn]
Trustin ' comrades , you wus won
信任 - 同志们 , 你 伍斯 韩元

相信同志们，你们赢了

[wɔːr] [maɪ][beə(r)] [fiːt] [brʌʃt] [ðə; ði] [græs] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] !
Whar my bare feet brushed the grasses on the banks o ' Turkey Run !
码头 我的 裸 脚 刷过 这 草 在 这 银行 o - 火鸡 跑步 !

我的赤脚拂过火鸡溪岸边的青草！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wʌs] [ə'nʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
Thar wus another ; she was fairer than the rest ,
塔尔 伍斯 其他 ; 她 曾是 更公平 比 这 休息 ,

还有另一个；她比其他人都漂亮。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['æləs][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɪrɪn] - [f'ɜː][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [əʊ] - [maɪ] [brest] ;
An ' she allus had a hearin ' fer the wishes o ' my breast ;
一个 - 她 艾洛斯 有 一个 听觉 - fer 这 愿望 o - 我的 胸部 ;

她总是能听懂我心中的愿望；

['æləs] [wʌs] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [əʊ] - ['sʌnʃaɪn] [æn; ən] - [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - ['kwaɪət] [gliː] ,
Allus wus a chunk o ' sunshine an ' a piece o ' quiet glee ,
艾洛斯 伍斯 一个 块 o - 阳光 一个 - 一个 片 o - 安静的 高兴 ,

Allus 是一缕阳光和一丝宁静的喜悦，

['æləs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smaɪl] [əʊ] - ['welkəm] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['tendə(r)] [wɜːd] [f'ɜː] [ˌem 'iː] ;
Allus had a smile o ' welcome an ' a tender word fer me ;
艾洛斯 有 一个 微笑 o - 欢迎 一个 - 一个 投标 单词 fer 我 ;

阿卢斯面带微笑地欢迎我，并对我温柔地说了些什么；

[æn; ən] - [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌs] [nəʊ] ['ʃaɪnɪn] - [æn; ən] - [əʊ] - ['hæpinəs] [wʌs] [nʌn]
An ' without her wus no shinin ' an ' o ' happiness wus none
一个 - 没有 她 伍斯 不 希宁 - 一个 - o - 幸福 伍斯 没有任何

没有她，就没有光芒，也没有幸福。

[tɜː] [brɪŋ] ['glædnəs] [tɜː] [maɪ] ['bʊzəm] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] .
Ter bring gladness ter my bosom on the banks o ' Turkey Run .
特尔 带来 欢乐 特尔 我的 怀 在 这 银行 o - 火鸡 跑步 .

在土耳其河畔，让我的胸怀充满喜悦。

[əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wʌs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - - ['glɔːriz] [hʌŋ] ,
O , her home wus in a cottage whar the mornin ' - glories hung ,
哦 , 她 家 伍斯 在 一个 小屋 码头 这 早晨 - - 荣耀 悬挂 ,

哦，她的家在一间挂满牵牛花的农舍里，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ɑːrli] [bɝdz] [əʊ] - ['eɪprəl] [wɪð] [ðeə(r)] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] [sʌŋ] ;
An ' the arly birds o ' April with their sweetest music sung ;
一个 - 这 早期 鸟类 o - 四月 和 他们的 最甜美的 音乐 唱 ;

四月早春的鸟儿们唱着最甜美的歌；

[taː(r); taː(r), tə:(r)] [wʌs] ['rəʊzɪz] - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪndə(r)] , [taː(r); taː(r), tə:(r)] [wʌs] ['rəʊzɪz] - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ,
Thar wus roses ' round her winder , thar wus roses ' round her door ,
塔尔 伍斯 玫瑰 - 圆形的 她 卷线器 , 那里 伍斯 玫瑰 - 圆形的 她 门 ,

她家门前有玫瑰花，她家门前也有玫瑰花。

[θɛt] [wʌs] ['stɪkɪn] - [fʊl] [əʊ] - [blʌʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['æləs] [blʌʃt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
Thet wus stickin ' full o ' blushes , but they allus blushed the more ,
Thet 伍斯 粘 - 满的 o - 脸红 , 但 他们 艾洛斯 脸红了 这 更多的 ,

她们脸上都沾满了腮红，但她们总是越脸红越厉害。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʌs] [siːn] [ə; eɪ] - ['piːpɪn] - [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [biːmd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
When her eyes wus seen a - peepin ' an ' her cheeks beamed like the sun ,
什么时候 她 眼睛 伍斯 已见 一个 - 偷窥 - 一个 - 她 脸颊 光束 喜欢 这 太阳 ,

当她偷偷瞄着别人，脸颊像太阳一样容光焕发时，

[frɒm; frəm] [θɛt] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] !
From thet cosy little cottage on the banks o ' Turkey Run !
从 那个 舒适 小的 小屋 在 这 银行 o - 火鸡 跑步 !

从土耳其溪岸边那间舒适的小屋出发！

['meni] [æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] ['wɔndə] [ɪn] [ðə; ði] ['grɑːsi] - - [lænd]
Many an ' many a time we wandered in the grassy medder - land
许多 一个 - 许多 一个 时间 我们 漫步 在 这 草丛 - - 土地

我们曾无数次漫步在长满青草的沼泽地里。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [raɪt] [tə'geðə(r)] [æn; ən] - ['aʊə(r)] - [hænd][ɪn][hænd] ;
With our wishes right together an ' our longin's hand in hand ;
和 我们的 愿望 正确的 一起 一个 - 我们的 - 手 在 手 ;

我们心意相通，渴望相伴；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 124]
[页 -]

[第124页]

[haʊ] [wiː; wi] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [feɪm] ,
How we dreamed about the future when the world should give me fame ,
如何 我们 梦见 关于 这 未来 什么时候 这 世界 应该 给 我 名声 ,

我们曾梦想着未来，梦想着世界会给我带来名望。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [θraɪs] ['nəʊb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːði] [əʊ] - [maɪ] [neɪm] !
An ' when she would be thrice noble to be worthy o ' my name !
一个 - 什么时候 她 会 是 三次 高贵 到 是 值得 o - 我的 姓名 !

她何时才能拥有三倍的尊贵，配得上我的名号！

[ðʌs] [wiː; wi] [tɔːkt] [æn; ən] - [ðʌs] [wiː; wi] ['fænsid] ; ['ʌðə(r)z] [mait] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [ʃʌn] ,
Thus we talked an ' thus we fancied ; others might my boyhood shun ,
因此 我们 谈话 一个 - 因此 我们 幻想 ; 其他的 可能 我的 童年 回避 ,

我们就这样交谈，这样幻想；其他人或许会避讳我的童年，

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] , [maɪ] ['swiːthɑːt] , [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] .
But I found her kind , my sweetheart , on the banks o ' Turkey Run .
但 我 成立 她 种类 , 我的 亲爱的 , 在 这 银行 o - 火鸡 跑步 .

但我在土耳其溪畔找到了她善良的一面，我的爱人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - ['tʃeɪndʒɪn] - [sɛns] [ðem; ðəm] ['ɑːrli] [j'iəz] [əʊ] - [dʒɔɪ] ,
But the times have been a - changin ' sence them arly years o ' joy ,
但 这 时代 有 到过 一个 - 变化 - 感觉 他们 早期 年 o - 喜悦 ,

但自从那些快乐的童年岁月以来，时代一直在变化。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æn; ən] - [ai] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
When she wus but a little girl an ' I a little boy ;
什么时候 她 伍斯 但 一个 小的 女孩 一个 - 我 一个 小的 男生 ;

当她还是个小女孩，而我还是个小男孩的时候；

[wen] [dʒəʊ] [æn; ən] - ['dʒeri] , [bɪl] [æn; ən] - [ai] , [tə'geðə(r)] [wʌs] [æt; ət] [pleɪ] ,
When Joe an ' Jerry , Bill an ' I , together wus at play ,
什么时候 乔 一个 - 杰瑞 , 账单 一个 - 我 , 一起 伍斯 在 玩 ,

当乔和杰瑞，比尔和我，一起玩耍的时候

[wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːts] [æz; əz] [lait] [æz; əz] ['feðər] , ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
With our hearts as light as feathers , every minute of the day ,
和 我们的 心 作为 光 作为 羽毛 , 每一个 分钟 的 这 天 ,

我们心如羽毛般轻盈，每一分每一秒，

[æn; ən] - [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [sʌŋk] [tɜː] ['slʌmbə(r)] [tel] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [wʌs] [bɪ'gʌn] ,
An ' at twilight sunk ter slumber tell the mornin ' wus begun ,
一个 - 在 暮 沉没 特尔 睡眠 告诉 这 早晨 - 伍斯 开始 ,

暮色降临，沉入梦乡，宣告清晨已然来临。

[ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['saɪlənt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] .
In the gloomy silent forests on the banks o ' Turkey Run .
在 这 阴沉 沉默的 森林 在 这 银行 o - 火鸡 跑步 .

在土耳其溪岸边阴暗寂静的森林里。

[bɪl] [æn; ən] - [dʒəʊ] [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] - ['roʊvɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntɪn] - [kwest]
Bill an ' Joe have gone a - rovin ' on a fortune - huntin ' quest
账单 一个 - 乔 有 已消失 一个 - 罗文 - 在 一个 财富 - 亨廷顿 - 寻求

比尔和乔踏上了寻宝之旅。

[θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [maɪnz] [æn; ən] - ['ɪndʒən][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [əʊ] - [ðə; ði][west] ;
Through the silver mines an ' Injuns in the mountains o ' the west ;
通过 这 银 矿井 一个 - 印第安人 在 这 山脉 o - 这 西方 ;

穿过西部山区的银矿和印第安人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒændərz] [keɪm] [tɜː] ['dʒeri] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [sɔːt] [əʊ] - [kɔːl]
But the janders came ter Jerry with a solemn sort o ' call
但 这 詹德斯 来了 特尔 杰瑞 和 一个 庄严 种类 o - 称呼

但那些家伙带着一种严肃的语气叫喊杰瑞。

[tel] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [hɪm][æz; əz] ['jælə] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌŋkɪn] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ;
Tell they painted him as yaller as a punkin in the fall ;
告诉 他们 绘 他 作为 亚勒 作为 一个 南瓜 在 这 落下 ;

告诉他们，他们把他画得像秋天的南瓜一样黄；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 125]
[页 -]

[第125页]

[æn; ən] - [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['glitə] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
An ' to - day I saw his tombstone as it glittered in the sun ,
一个 - 到 - 天 我 锯 他的 墓碑 作为 它 闪闪发光 在 这 太阳 ,

今天我看到了他的墓碑，它在阳光下闪闪发光。

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] !
Over in the little churchyard , on the banks o ' Turkey Run !
超过 在 这 小的 墓地 , 在 这 银行 o - 火鸡 跑步 !

就在小教堂墓地里，在土耳其溪岸边！

[æn; ən] - [ə'læs] , [maɪ] ['preʃəs] ['swiːthɑːt] !
An ' alas , my precious sweetheart !
一个 - 唉 , 我的 宝贵的 亲爱的 !

唉，我亲爱的宝贝！

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪli]['vɜːdʒɪn] [waɪt] ,
Like a lily virgin white ,
喜欢 一个 百合 处女 白色的 ,

像百合花一样洁白无瑕，

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [feɪd] [æn; ən] - ['wɪðə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] !
Did she slowly fade an ' wither tell her spirit took its flight !
做过 她 缓慢地 褪色 一个 - 枯萎 告诉 她 精神 采取 它是 航班 !

她是否渐渐凋零枯萎，还是说她的灵魂已经飞走了？

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl]['ɪntuː]['hev(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['swiːtli] , ['kɑːmli] [kriːp] ,
Like an angel into heaven did she sweetly , calmly creep ,
喜欢 一个 天使 进入 天堂 做过 她 甜蜜地 , 平静地 潜行者 ,

她像天使升天一般，轻柔、平静地悄悄溜了进去。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [laɪf] [wʌs] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [went] [tɜː] [sliːp] ;
An ' her lovely life wus over an ' her bosom went ter sleep ;
一个 - 她 迷人的 生活 伍斯 超过 一个 - 她 怀 去 特尔 睡觉 ;

她美好的生命结束了，她的胸膛也沉入了沉睡；

[æn; ən] - [ðə; ði]['tɑːlɪn] - , ['tɑːlɪn] - [tʃɜːtʃ] - [belz] [drɒpt][ðə; ði] [dɜːdʒ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
An ' the tollin ' , tollin ' church - bells dropt the dirges one by one ,
一个 - 这 托林 - , 托林 - 教会 - 铃铛 掉落 这 挽歌 一 经过 一 ,

教堂的钟声一声声地响起，奏响了挽歌。

[æz; əz][wiː; wi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] - [niːθ] [ðə; ði]['waɪliːə][ɒn][ðə; ði][bæŋks][əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] .
As we laid her ' neath the wilier on the banks o ' Turkey Run .
作为 我们 铺设 她 - 下方 这 威利尔 在 这 银行 o - 火鸡 跑步 .

我们把她放在了土耳其溪岸边的柳树下。

[taː(r); taː(r), təː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] [əʊ] - ['mɑːb(ə)l][mɑːrks][ðə; ði]['seɪkrɪd] , ['saɪlənt] [ʃeɪd] ,
Thar a little cross o ' marble marks the sacred , silent shade ,
塔尔 一个 小的 叉 o - 大理石 标记 这 神圣 , 沉默的 阴影 ,

那里有一座小小的白色大理石十字架，标志着这片神圣而静谧的树荫。

[wɔːr] [ðə; ði][feə(r)][æn; ən] - ['læfɪn] - ['bjuːti] [əʊ] - [maɪ][əʊl] ['swiːthɑːt] [wʌs] [leɪd] ;
Whar the fair an ' laughin ' beauty o ' my ole sweetheart wus laid ;
码头 这 公平的 一个 - 笑 - 美丽 o - 我的 奥莱 亲爱的 伍斯 铺设 ;

我那美丽动人、笑容灿烂的老情人长眠何处？

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sædnəs] [θɛt] [ɪz]['kraɪɪn] - [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ,
An ' the summer has a sadness thet is cryin ' through the years ,
一个 - 这 夏天 有 一个 悲伤 那个 是 哭泣 - 通过 这 年 ,

而夏天也有一种悲伤，它在岁月中哭泣。

[æn; ən] - [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [əʊ] - ['sɒrəʊ] , [æn; ən] - [maɪn] [aɪz] [ɪz] [fʊl] [əʊ] - [tɪəz] ,
An ' my heart is full o ' sorrow , an ' mine eyes is full o ' tears ,
一个 - 我的 心 是 满的 o - 悲哀 , 一个 - 矿 眼睛 是 满的 o - 眼泪 ,

我心中充满悲伤，我眼中充满泪水。

[f'ɜː] [aɪv] ['æləs][hæd; həd][ə; eɪ][feɪlɪn] - , [sɛns] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [fɜːst][ai][wʌn] ,
Fer I've allus had a failin ' , sence her friendship first I won ,
fer 我已经 艾洛斯 有 一个 失败 - , 感觉 她 友谊 第一的 我 韩元 ,

我一直都有失败的经历，但自从和她建立了友谊后，我才赢得了胜利。

[f'ɜː] [θɛt] ['lɪt(ə)l]['lʌvɪn] - ['meɪdn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] !
Fer thet little lovin ' maiden on the banks o ' Turkey Run !
fer 那个 小的 爱 - 少女 在 这 银行 o - 火鸡 跑步 !

致火鸡溪畔那可爱的小姑娘！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 126]
[页 -]

[第126页]

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [deɪz] [hæv; həv][pɑːst][fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [əʊ] - [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
But them days have past forever in the years o ' long ago ,
但 他们 天 有 过去的 永远 在 这 年 o - 长的 前 ,

但那些日子早已远去，成为遥远的过去。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['wɪʃɪn] - [tɜː] [biː; bi] ['welθi] [hæz; həz] [ɪn'ræptʃəd] [bɪl] [æn; ən] - [dʒəʊ] ;
An ' a wishin ' ter be wealthy has enraptured Bill an ' Joe ;
一个 - 一个 许愿 - 特尔 是 富裕 有 眉飞色舞 账单 一个 - 乔 ;

一心想发财的愿望让比尔和乔着迷；

[deθ] [hæz; həz]['teɪkən]['dʒeri] ; ['əʊnli][ai] , [əʊ] - [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Death has taken Jerry ; only I , o ' all the boys ,
死亡 有 已采取 杰瑞 ; 仅有的 我 , o - 全部 这 男孩们 ,

死神带走了杰瑞；所有男孩中，只剩下我了。

[ˌeɪ 'em] - [rɪ'meɪnɪn] - [tɜː] [rɪ'membə(r)][ɔːl][ðem; ðəm]['ɑːrli]['eɪndʒl][dʒɔɪz] ;
Am ' remainin ' ter remember all them arly angel joys ;
是 - 剩余 - 特尔 记住 全部 他们 早期 天使 喜悦 ;

我依然记得那些早期天使般的快乐；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ai] [siː] [ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [piːp] [ɪn] [fʊl] [əʊ] - [fʌn] ,
But to - night I see their faces as they peep in full o ' fun ,
但 到 - 夜晚 我 看 他们的 面孔 作为 他们 窥视 在 满的 o - 乐趣 ,

但今晚我看到了他们偷偷观察时的表情，充满了乐趣。

[æn; ən] - [ə'gɪn] [wɪr] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][əʊ] - ['tɜːki] [rʌn] !
An ' agin we're boys together , on the banks o ' Turkey Run !
一个 - 再次 是 男孩们 一起 , 在 这 银行 o - 火鸡 跑步 !

我们又一起做男孩了，在土耳其河畔！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ]
Oh , to be able to capture and bring
哦 , 到 是 有能力的 到 捕获 和 带来

哦，能够捕捉并带来

[ænd; ənd][baɪnd][ɪn][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ,
And bind in the bonds of control ,
和 绑定 在 这 债券 的 控制 ,

并用控制的枷锁束缚他们，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəlz] [ðæt] ['wɔːbl] [ænd; ənd] [sɪŋ]
Some of the carols that warble and sing
一些 的 这 圣诞颂歌 那 颤声 和 唱歌

有些颂歌婉转婉转地唱着

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
Down in the depths of my soul .
向下 在 这 深度 的 我的 灵魂 .

在我灵魂深处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神